叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000001

2. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000002

3. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000003

4. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000004

5. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000005

6. 托特：一段浪漫故事(thoth A Romance) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)

[sʌm; səm] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɑːn][ðə; ði]

Some	Opinions	of	the	Press	on	the
一些	意见	的	这	按	在	这

媒体对以下问题的一些看法

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

First	Edition	of	this	Work	.
第一的	版	的	这	工作	.

本书第一版。

“ [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - [θəuθ; təut] - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [wɪl]

“	The	beauty	of	'	Thoth	'	is	that	you	never	have	the	faintest	idea	what	will
“	这	美丽	的	-	托特	-	是	那	你	绝不	有	这	最微弱	主意	什么	将要

[ˈhæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

“《托特》的魅力在于，你永远无法预知接下来会发生什么。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [roʊmæns] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə]

This	is	the	glory	of	romance	,	to	keep	up	the	reader's	curiosity	from	page	to
这	是	这	荣耀	的	浪漫	,	到	保持	向上	这	读者的	好奇心	从	页	到

[peɪdʒ] . . . .

page	.	.	.	.
页	.	.	.	.

这就是浪漫小说的魅力所在，它能让读者一页接一页地保持好奇心.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈbetəd] [ɪz][ðə; ði] [veɪld] [jet] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

But	what	could	hardly	be	bettered	is	the	veiled	yet	awful	picture	of	the	women
但	什么	可以	几乎	是	改进	是	这	含蓄	然而	可怕	图片	的	这	女性

,

,

,

但最令人印象深刻的，莫过于那些隐晦却又可怕的女性形象。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] . . . .

the	mothers	of	the	ruling	race	in	this	wonderful	city	.	.	.	.
这	母亲们	的	这	裁决	种族	在	这	精彩的	城市	.	.	.	.

在这座美好的城市里，统治民族的母亲们.....

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [aɪˈdiːə][ɪz] , [tuː; tə][juː ˈes] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnɑːv(ə)l] . ” — [ˈsætərdeɪ]

The	central	and	vivifying	idea	is	,	to	us	,	absolutely	novel	.	”	—	Saturday
这	中央	和	使人精神焕发	主意	是	,	到	我们	,	绝对地	小说	.	”	—	周六

对我们而言，其核心和活力所在绝对是全新的。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] . “

Review	.	“
审查	.	”

审查。”

- [θəuθ; təut] - [hæz; həz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .

'	Thoth	'	has	imagination	,	delicacy	,	and	finish	.	”	—	Athenæum	.
-	托特	-	有	想像力	,	美味	,	和	结束	.	”	—	雅典娜神庙	.

“《托特》富有想象力、细腻精致，而且完成度很高。”——雅典娜神庙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] , ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
“ It is admirably written , many of its passages are not likely to be
“ 它 是 令人钦佩地 书面 , 许多 的 它是 段落 是 不是 可能 到 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“这本书写得非常精彩，其中的许多段落都令人难忘。”

” — ['græfɪk] . “
” — Graphic . “
” — 形象的 . ”

“-形象的。”

- [θəuθ; təut] - [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['roʊmæns] , ['mænifestiŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['lɪtəreri] [skɪl] ,
' Thoth ' is a weird and mysterious romance , manifesting unusual literary skill ,
- 托特 - 是 一个 诡异的 和 神秘 浪漫 , 显现 异常 文学 技能 ,

《托特》是一部奇特而神秘的爱情小说，展现了非凡的文学技巧。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” — [ə'kædəmi] .
and displaying no small amount of imagination . ” — Academy .
和 显示 不 小的 数量 的 想像力 . ” — 学院 .

并展现出相当丰富的想象力。”——学院。

“ ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] . ” — ['deɪli]
“ Very curious and notable little book . ” — Daily
“ 非常 好奇的 和 值得注意的 小的 书 . ” — 日常的

“一本非常奇特且引人注目的小书。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
“ The story is one of great power and of the highest imagination . . . .
“ 这 故事 是 一 的 伟大的 力量 和 的 这 最高 想像力 . . . .

“这个故事充满力量，想象力极其丰富……”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — ['glɑːsgəu]
One of the cleverest things of the day . ” — Glasgow
一 的 这 最聪明的 事物 的 这 天 . ” — 格拉斯哥

“今天最巧妙的事情之一。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['roʊmæns] , ['strɔːŋli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði]
“ An excellent romance , strongly imagined , and worked out with praiseworthy
“ 一个 出色的 浪漫 , 强烈 想象 , 和 工作 出去 和 值得称赞
['delɪkəsi] [ænd; ənd] [skɪl] . ” — ['skɑːtsmən] .
delicacy and skill . ” — Scotsman .
美味 和 技能 . ” — 苏格兰人 .

“这是一部构思精巧、情节发展流畅的优秀爱情小说，笔触细腻，技巧娴熟。”——《苏格兰人报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['ɔːrdər] . ” — [liːdz]
“ The book is full of imaginative beauty of a rare order . ” — Leeds
“ 这 书 是 满的 的 富有想象力的 美丽 的 一个 稀有的 命令 . ” — 利兹

“这本书充满了罕见的奇思妙想之美。”——利兹

['mɜːrkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['græfɪk]
“ The tale is told with such a wealth of imagination and power of graphic
” 这 故事 是 讲述 和 这样的 一个 财富 的 想像力 和 力量 的 形象的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

“这个故事讲述得如此富有想象力，画面描写如此生动形象，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it is not only possible to take a lively interest in the fortunes of the
那 它 是 不是 仅有的 可能的 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 这 财富 的 这
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

不仅可以对女主人公的命运产生浓厚的兴趣，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] . ” —
but even difficult to cease following them till the last page is reached . ” —
但 甚至 难的 到 停止 下列的 他们 直到 这 最后的 页 是 达到 . ” —
['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

但即使如此，也很难停止追随他们，直到读到最后一页。”——《卫报》。

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
WILLIAM BLACKWOOD AND SONS ,
威廉 黑木 和 儿子们 ,

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
EDINBURGH AND LONDON .
爱丁堡 和 伦敦 .

爱丁堡和伦敦。

[θəuθ; təut]
THOTH
托特

托特

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]
WILLIAM BLACKWOOD AND SONS
威廉 黑木 和 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
EDINBURGH AND LONDON
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

-

MDCCCLXXXIX

-

MDCCCLXXXIX

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[viː]
v
v

v

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE SECOND EDITION .
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[aɪ] ['glædli] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] ['krɪtɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['frendli]
I gladly avail myself of this occasion to thank my critics for the very friendly
我 乐意 可用 我 的 这 场合 到 感谢 我的 评论家 为了 这 非常 友好的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
reception they have accorded to a book which was issued ,
接待 他们 有 同意 到 一个 书 哪个 曾是 发布 ,

我很高兴借此机会感谢各位评论家对我新书的友好评价。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ə'nɑːnɪməsli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
in the fullest meaning of the term , anonymously — that is to say ,
在 这 最 意义 的 这 学期 , 匿名 — 那 是 到 说 ,

从该词的最完整意义上讲，匿名——也就是说，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
even without the knowledge of a single personal friend .
甚至 没有 这 知识 的 一个 单身的 个人的 朋友 .

甚至连一个朋友都不知道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtest] .
I wish to make an explanation which is partly of the nature of a protest .
我 希望 到 制作 一个 解释 哪个 是 部分 的 这 自然 的 一个 反对 .

我想做出解释，这在某种程度上带有抗议的性质。

[poʊst][hɑːk]['ergoʊ]['prɑːptər][hɑːk] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæləsi] ,
Post hoc ergo propter hoc may not always be a fallacy ,
邮政 hoc 因此 属性 hoc 可能 不是 总是 是 一个 谬论 ,

后此谬误并非总是谬误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪv'juːəz] [ʌv; əv] -
but it was certainly a mistake on the part of several reviewers of '
但 它 曾是 当然 一个 错误 在 这 部分 的 一些 评论员 的 -
[θəuθ; təut] - [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,
Thoth ' to translate it in their haste ,
托特 - 到 翻译 它 在 他们的 匆忙 ,

但一些评论《托特》的评论者仓促翻译这部作品，无疑是一个错误。

" ['æftər] - [ʃi:; ʃi] , - ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ʃi:; ʃi] . -

"	after	'	She	,	'	therefore	on	account	of	'	She	.	'
"	后	-	她	,	-	所以	在	帐户	的	-	她	.	-

"在'她'之后，因此是因为'她'。"

" [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	For	,	as	a	matter	of	fact	,
"	为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,

"事实上，

- [θəuθ; təut] - [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt] [kəm'poʊzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	Thoth	'	was	designed	and	in	part	composed	more	than	twelve	years	ago	.
-	托特	-	曾是	设计	和	在	部分	由	更多的	比	十二	年	前	.

《托特》的设计和部分创作都始于十二年前。

[ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌri:'rɪtn] .

In	its	present	form	,	however	,	it	has	been	entirely	rewritten	.
在	它是	展示	形式	,	然而	,	它	有	到过	完全	重写	.

然而，它现在的形式已经完全改写了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm]

It	may	interest	some
它	可能	兴趣	一些

这或许会引起一些人的兴趣。

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[ʌv; əv][maɪ]['krɪtɪks][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ski:m] ,

of	my	critics	to	know	the	original	intention	and	scheme	,
的	我的	评论家	到	知道	这	原来的	意图	和	方案	,

让我的批评者了解我的初衷和计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

and	the	reasons	why	I	delayed	the	publication	even	longer	than	the	classical
和	这	原因	为什么	我	延迟	这	发布	甚至	更长	比	这	古典

[naɪnθ] [jɪr] .

ninth	year	.
第九	年	.

以及我将出版时间推迟到比通常的第九年还要久的原因。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

The	original	idea	was	philosophical	.
这	原来的	主意	曾是	哲学	.

最初的想法是哲学性的。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

I	wished	to	illustrate	the	power	of	will	and	intellect	working	through	generations
我	希望	到	阐明	这	力量	的	将要	和	智力	在职的	通过	几代人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'zaɪn] ,

with	a	definite	design	,
和	一个	定	设计	,

我希望通过一个明确的设计，来展现意志和智慧的力量如何代代相传。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɑ:bdʒekt] .

and	to	show	that	this	power	might	be	used	for	the	most	repulsive	object	.
和	到	展示	那	这	力量	可能	是	用过的	为了	这	最多	丑恶	目的	.

并表明这种力量可以用来对付最令人厌恶的事物。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]

The	object	I	chose	for	my	purpose	was	the	destruction	of	the	whole	human
这	目的	我	选择	为了	我的	目的	曾是	这	破坏	的	这	所有的	人类

[reɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ,

race	by	means	of	pestilences	,
种族	经过	方法	的	瘟疫	,

我选择的目标是通过瘟疫毁灭整个人类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər]

with	the	intention	of	replacing	it	with	a	race	of	men	who	had	for
和	这	意图	的	替换	它	和	一个	种族	的	男人	WHO	有	为了

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] .

generations	been	trained	in	the	exercise	of	the	highest	intelligence	.
几代人	到过	受过训练	在	这	锻炼	的	这	最高	智力	.

其目的是用世世代代接受最高智慧训练的人类种族来取代它。

[ðə; ði] [nuː] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

The	new	rule	was	to	be	a	tyranny	of	intellect	.
这	新的	规则	曾是	到	是	一个	暴政	的	智力	.

新规则将成为知识的暴政。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

The	original	designer	of	this	scheme	was	supposed	to	be	an	Egyptian
这	原来的	设计师	的	这	方案	曾是	据称	到	是	一个	埃及人

,

,

,

据说这个方案的最初设计者是一位埃及人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

who	had	discovered	a	method	of	suspending	animation	.
WHO	有	发现	一个	方法	的	暂停	动画片	.

他发现了一种使人进入休眠状态的方法。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ə'mʌŋst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪsɪz][hæd; həd]

His	attempt	to	introduce	the	government	of	intellect	amongst	existing	races	had
他的	试图	到	介绍	这	政府	的	智力	在	现存的	种族	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

他试图在现有种族中推行知识分子统治的尝试失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	he	determined	to	destroy	them	,	even	if	it	took	thousands	of
和	他	决定	到	破坏	他们	,	甚至	如果	它	采取	数千	的

['jɪrz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːnz] .

years	to	prepare	the	means	.
年	到	准备	这	方法	.

他决心消灭他们，即使需要数千年时间来准备手段也在所不惜。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

The	defeat	of	the	scheme	in	the	original	plan	was	due	to	the	friendship	of
这	击败	的	这	方案	在	这	原来的	计划	曾是	到期的	到	这	友谊	的

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θəuθ; təut][fɔːr; fər] - .

the	latest	Thoth	for	Philetos	.
这	最新的	托特	为了	-	.

原计划失败的原因是最新托特与菲勒托斯结下了友谊。

- [wʌz; wəz] , [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] ['heitəz] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['evri]

Philetos	**was**	**,**	**in**	**marked**	**contrast**	**to**	**these**	**haters**	**of**	**men**	**,**	**a**	**man**	**whom**	**every**
-	曾是	,	在	标记	对比	到	这些	仇恨者	的	男人	,	一个	男人	谁	每一个

[wʌn] [lʌvd] ,

one	**loved**	**,**
一	喜爱	,

与这些仇恨人类的人截然相反，菲勒托斯是一个人人都爱戴的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

and	**who**	**was**	**the**	**beau**	**ideal**	**of**	**a**	**philanthropist**	**.**
和	WHO	曾是	这	帅哥	理想的	的	一个	慈善家	.

他堪称慈善家的典范。

[ðʌs] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['frendʃɪp] .

Thus	**the**	**victory**	**over**	**hate**	**in**	**the**	**original**	**plan**	**was**	**gained**	**by**	**friendship**	**.**
因此	这	胜利	超过	恨	在	这	原来的	计划	曾是	获得	经过	友谊	.

因此，在最初的计划中，战胜仇恨的胜利是通过友谊实现的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [θəuθ; təut] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

The	**reigning**	**Thoth**	**introduced**	**the**	**plague**	**at**	**Athens**	**,**	**and**	**his**	**life**	**was**
这	统治	托特	介绍	这	瘟疫	在	雅典	,	和	他的	生活	曾是

[seɪvd] [baɪ] - .

saved	**by**	**Philetos**	**.**
已保存	经过	-	.

当时的统治者托特将瘟疫引入雅典，他的性命被菲勒托斯所救。

['æftərwərdz] [θəuθ; təut] [ə'temptɪd] [ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]

Afterwards	**Thoth**	**attempted**	**on**	**three**	**occasions**	**to**	**kill**	**his**	**friend**	**,**	**fearing**	**the**
然后	托特	尝试过	在	三	场合	到	杀	他的	朋友	,	害怕	这

['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

power	**of**	**his**	**friendship**	**.**
力量	的	他的	友谊	.

之后，托特三次试图杀死他的朋友，因为他害怕友谊的力量。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [θəuθ; təut][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**climax**	**was**	**reached**	**in**	**a**	**scene**	**in**	**which**	**the**	**ancestral**	**Thoth**	**and**	**his**
这	高潮	曾是	达到	在	一个	场景	在	哪个	这	祖先的	托特	和	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

descendants	**were**	**aroused**	**,**
后代	是	被唤醒	,

高潮出现在祖先托特及其后代被唤醒的场景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	**the**	**fate**	**of**	**the**	**world**	**was**	**to**	**depend**	**on**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**ancient**
和	这	命运	的	这	世界	曾是	到	依赖	在	这	决定	的	这	古老的

['ruːlər] .

ruler	**.**
统治者	.

世界的命运将取决于古代统治者的决定。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] - [θəuθ; təut] - [ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

After	**writing**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**'**	**Thoth**	**'**	**on**	**this**	**plan**	**,**	**I**	**became**
后	写作	一个	大量	部分	的	-	托特	-	在	这	计划	,	我	成为

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

dissatisfied	**for**	**several**	**reasons**	**.**
不满	为了	一些	原因	.

在按照这个计划写完《托特》的大部分内容后，我因为几个原因感到不满意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['frendʃɪp] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In the first place , friendship alone , though in the ancient world one of the
在 这 第一的 地方 , 友谊 独自的 , 尽管 在 这 古老的 世界 一 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] ,
strongest passions ,
最强 激情 ,

首先，仅仅是友谊，尽管在古代世界，友谊是最强烈的情感之一。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .
did not seem as I worked it out strong enough for my purpose .
做过 不是 似乎 作为 我 工作 它 出去 强的 足够的 为了 我的 目的 .

就我目前所见，它似乎不够强大，无法满足我的需求。

[aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] , [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli]
I had introduced also , in the last scene , a supernatural element of a purely
我 有 介绍 还 , 在 这 最后的 场景 , 一个 超自然 元素 的 一个 纯粹
[ɪ'mædʒɪneri][kaɪnd] ,
imaginary kind ,
假想 种类 ,

我在最后一幕中也引入了一个纯粹虚构的超自然元素。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] - ['iːv(ə)n] [wen] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
and I heartily disliked the deus ex machinâ even when of my own making .
和 我 衷心地 不喜欢 这 神 前任 - 甚至 什么时候 的 我的 自己的 制作 .

即使是我自己造成的，我也非常讨厌这种“天降神兵”式的安排。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [fɑːr] [tuː] ['æbstrækt] .
I also considered the style inflated and the characters far too abstract .
我 还 经过考虑的 这 风格 膨胀 和 这 人物 远的 也 抽象的 .

我还认为画风过于浮夸，人物形象也过于抽象。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [siːmd] [wɜːrθ] [dɪ'veləpɪŋ] ;
The original idea , however , seemed worth developing ;
这 原来的 主意 , 然而 , 似乎 值得 发展 ;

然而，最初的想法似乎值得进一步发展；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,
and when I took it up again after an interval of ten years ,
和 什么时候 我 采取 它 向上 再次 后 一个 间隔 的 十 年 ,

十年后，当我再次拿起它时，

[aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] ['dæfni] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
I substituted Daphne and love for Philetos and friendship ,
我 替代 芫 和 爱 为了 - 和 友谊 ,

我用达芙妮和爱情代替了菲勒托斯和友谊。

[ænd; ənd][pʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪments; 'eləments][ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] .
and put more of the elements of common humanity into the characters .
和 放 更多的 的 这 元素 的 常见的 人类 进入 这 人物 .

并将更多的人类共通元素融入到角色之中。

[aɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['wʌndərf(ə)l] [θɑːθs] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ,
I discarded the supernatural altogether , for however wonderful Thoth's powers are ,
我 丢弃 这 超自然 共 , 为了 然而 精彩的 托特的 权力 是 ,
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]
there is nothing beyond
那里 是 没有什么 超过

我彻底摒弃了超自然力量，因为无论托特的神力多么强大，也没有什么能超越它。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] .

the	possibility	of	modern	science	.
这	可能性	的	现代的	科学	.

现代科学的可能性。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [maɪnd] .

Even	the	destruction	of	the	city	in	the	end	is	due	to	the	want	of	a	guiding	mind	.
甚至	这	破坏	的	这	城市	在	这	结尾	是	到期的	到	这	想	的	一个	指导	头脑	.

甚至这座城市最终的毁灭也是由于缺乏统帅之心造成的。

[aɪ] [hæv; həv] [pərˈhæps] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ˈnevər] [ˈveri] [ˈhɑːrdli] [prest] ,

I	have	perhaps	said	enough	to	clear	myself	from	the	charge	,	never	very	hardly	pressed	,
我	有	也许	说	足够的	到	清除	我	从	这	收费	,	绝不	非常	几乎	按下	,

我或许已经说得足够清楚，足以证明自己清白，而且我从未受到过真正的逼问。

[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɚz] ,

of	conscious	or	unconscious	imitation	;	but	as	it	may	interest	some	of	my	readers	,
的	有意识的	或者	无意识	模仿	;	但	作为	它	可能	兴趣	一些	的	我的	读者	,

无论是自觉的还是无意识的模仿；但或许我的某些读者会对此感兴趣，

[aɪ] [prɪnt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpendɪks] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] .

I	print	in	an	appendix	the	last	chapter	as	it	originally	stood	.
我	打印	在	一个	附录	这	最后的	章	作为	它	起初	站立	.

我将最后一章的原文打印在附录中。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˈproʊlɔːg] , [wʌn]

PROLOGUE	,	1
序幕	,	1

序言，1

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [faɪv]

THE	PLAGUE	AND	THE	MERCHANTS	,	5
这	瘟疫	和	这	商人	,	5

瘟疫与商人，5

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dæfni] , -

DAPHNE	,	21
芫	,	-

达芙妮，21岁

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[nɪ'penθɪ] , -

NEPENTHE	,	34
猪笼草	,	-

五味子，34

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [skɪl] , -

THE	MIGHT	OF	SKILL	,	39
这	可能	的	技能	,	-

技巧的力量，39

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [tʃæns] , -

THE	MIGHT	OF	CHANCE	,	47
这	可能	的	机会	,	-

机遇的力量，47

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['welkəm] , -

A	STRANGE	WELCOME	,	56
一个	奇怪的	欢迎	,	-

奇特的欢迎，56

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , -
THE WONDERS OF THE CITY , 65
这 奇迹 的 这 城市 , -

城市奇观，65

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [dis'ɔnəd] ['stætʃuː] , -
THE DISHONOURED STATUE , 73
这 蒙羞 雕像 , -

蒙羞的雕像，73

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] , -
THE WOMEN OF ROYAL RACE , 86
这 女性 的 皇家 种族 , -

王室女性，86

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'zɑːlvd] , -
THE MYSTERY OF THE WOMEN RESOLVED , 100
这 神秘 的 这 女性 已解决 , -

女人之谜解开，100

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[θəuθ; təut] [fɔː'sweəz] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , -
THOTH FORSWEARS HIS OATH , 116
托特 发誓 他的 誓言 , -

托特违背了他的誓言，116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wɪri] ['ɪntərv(ə)l] , -
A WEARY INTERVAL , 127
一个 厌倦 间隔 , -

一段疲惫的间隔，127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , -
TRANSFORMATION , 137
转型 , -

转型，137

[eks]
x
x

x

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[griːk] [ænd; ənd] [bɑːrˈberiən] , -
GREEK **AND** **BARBARIAN** **,** **148**
希腊语 和 野蛮人 , -

希腊与蛮族，148

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [θəuθ; təut] , -
THE **DOOM** **OF** **THE** **FIRST** **THOTH** **,** **153**
这 厄运 的 这 第一的 托特 , -

第一托特的厄运，153

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , -
THE **REVOLT** **OF** **NATURE** **,** **161**
这 反叛 的 自然 , -

自然的反叛，161

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈgriːʃn] [gaɪl] , -
GRECIAN **GUILE** **,** **167**
希腊 诡计 , -

希腊式诡计，167

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈænsestərz] , -
THE **ASSEMBLY** **OF** **ANCESTORS** **,** **178**
这 集会 的 祖先 , -

祖先大会，178

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [lʌv] , -
THE **VICTORY** **OF** **LOVE** **,** **193**
这 胜利 的 爱 , -

爱的胜利，193

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['æθənz] , -
THE **RETURN** **TO** **ATHENS** **,** **199**
这 返回 到 雅典 , -

重返雅典，199

['epɪlɔ:g] , -
EPILOGUE **,** **209**
结语 , -

尾声，209

[ə'pendɪks] , -
APPENDIX **,** **2111**
附录 , -

附录，2111

[θəuθ; təut] .
THOTH **.**
托特 .

托特。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd]
BY **THE** **CELEBRATED** **PHILOSOPHER** **AND**
经过 这 著名 哲学家 和

由著名哲学家和

[fɪ'zɪʃ(ə)n] - .
PHYSICIAN **XENOPHILOS** **.**
医生 - .

异种医生。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ]
Nothing **is** **more** **difficult** **than** **to** **separate** **the** **true** **from** **the** **false** **in** **a**
没有什么 是 更多的 难的 比 到 分离 这 真的 从 这 错误的 在 一个
['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['testɪmoʊni]
narrative **in** **which** **it** **is** **necessary** **for** **the** **most** **part** **to** **rely** **on** **the** **testimony**
叙述 在 哪个 它 是 必要的 为了 这 最多 部分 到 依靠 在 这 见证
[ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['oʊnli] ,
of **one** **person** **only** **,**
的 一 人 仅有的 ,

在一段叙述中，如果大部分内容只能依靠一个人的证词，那么要分辨真假就难上加难了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['perilz]
and **that** **person** **a** **woman** **whose** **mind** **had** **been** **shaken** **by** **extraordinary** **perils**
和 那 人 一个 女士 谁 头脑 有 到过 摇晃 经过 非凡的 危险
[ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] .
and **vicissitudes** **.**
和 变迁 .

而那个人是一位因经历非凡的危险和变故而精神受到创伤的女性。

[ə; eɪ][tæsk][soʊ] [lə'bɔːriəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['ɔːrdər] [wʌt]

A	task	so	laborious	I	shall	not	attempt	,	but	shall	simply	set	forth	in	order	what
一个	任务	所以	费力的	我	将	不是	试图	,	但	将	简单地	放	前进	在	命令	什么

['dæfni] ,

Daphne	,
芫	,

这项任务如此艰巨，我不敢尝试，只愿按顺序陈述达芙妮的遭遇。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] Phi2

the	daughter	of	Phi2
这	女儿	的	Phi2

Phi2的女儿

- , [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['frægmənts] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

letos	,	told	me	in	fragments	at	various	times	,
-	,	讲述	我	在	片段	在	各种各样的	时代	,

莱托斯曾断断续续地告诉我，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [siːm] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

although	I	confess	that	some	things	seem	in	their	nature	impossible	.
虽然	我	承认	那	一些	事物	似乎	在	他们的	自然	不可能的	.

虽然我承认有些事情从本质上来说似乎是不可能的。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ,

This	much	,	however	,	I	will	say	for	the	benefit	of	posterity	,
这	很多	,	然而	,	我	将要	说	为了	这	益处	的	后人	,

但是，为了后世的利益，我必须说：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði]

and	that	it	may	not	be	imagined	this	writing	is	from	beginning	to	end	the
和	那	它	可能	不是	是	想象	这	写作	是	从	开始	到	结尾	这

['fɪgmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]['fænsi] :

figment	of	a	poet's	fancy	:
虚构	的	一个	诗人的	想要	:

不可否认，这篇文章从头到尾都是诗人凭空想象出来的：

['dæfni] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,

Daphne	was	,	without	question	,	by	far	the	most	beautiful	woman	of	her	time	,
芫	曾是	,	没有	问题	,	经过	远的	这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	,

毫无疑问，达芙妮是她那个时代最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]

and	excited	a	most	violent	and	extreme	passion	in	some	of	the	wisest
和	兴奋的	一个	最多	暴力	和	极端	热情	在	一些	的	这	最明智的

[ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [æ'θiːniːənz] ,

and	most	celebrated	Athenians	,
和	最多	著名	雅典人	,

这在一些最睿智、最受尊敬的雅典人心中激起了极其激烈和极端的激情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

before	the	events	occurred	which	I	am	about	to	record	.
前	这	活动	发生	哪个	我	是	关于	到	记录	.

在即将记录的事件发生之前。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

And	I	do	not	think	it	at	all	incredible	that	a	man	,
和	我	做	不是	思考	它	在	全部	极好的	那	一个	男人	,

我一点也不觉得一个男人这样做不可思议，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

driven	by	the	madness	of	his	love	for	her	,
驱动	经过	这	疯狂	的	他的	爱	为了	她	,

被对她的疯狂爱所驱使，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [held] [moʊst] [dɪr] .

should	**be**	**induced**	**to**	**sacrifice**	**everything**	**he**	**held**	**most**	**dear**	**.**
应该	是	诱导	到	牺牲	一切	他	握住	最多	亲爱的	.

应该诱使他牺牲自己最珍视的一切。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ,

Nor	**do**	**I**	**think**	**it**	**wonderful**	**,**
也不	做	我	思考	它	精彩的	,

我也不觉得它很棒。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːti] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [wɜːrθ] [ɔːr] ['paʊər] ,

considering	**the**	**haughty**	**ambition**	**of**	**many**	**of**	**no**	**great**	**worth**	**or**	**power**	**,**
考虑	这	傲慢	志向	的	许多	的	不	伟大的	值得	或者	力量	,

考虑到许多并无太大价值或权力的人的傲慢野心，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

that	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**marvellous**	**genius**	**in**	**making**	**discoveries**	**of**	**the**	**hidden**	**nature**	**of**	**things**	**,**
那	一个	男人	WHO	有	一个	奇妙	天才	在	制作	发现	的	这	隐	自然	的	事物	,

那是一个在发现事物隐秘本质方面拥有惊人天赋的人，

should3
should3
should3

应该3

[traɪ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [fɑːr] - [dɑːtɪŋ] [ə'pɑːloʊ] ,

try	**to**	**emulate**	**the**	**might**	**of**	**far**	**-**	**darting**	**Apollo**	**,**
尝试	到	仿真	这	可能	的	远的	-	飞镖	阿波罗	,

试着效仿远航的阿波罗的威能，

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [sleɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] .

who	**in**	**his**	**anger**	**slays**	**people**	**in**	**multitudes**	**by**	**the**	**shafts**	**of**	**his**	**plagues**	**and**	**pestilences**	**.**
WHO	在	他的	愤怒	杀戮	人们	在	众多	经过	这	轴	的	他的	瘟疫	和	瘟疫	.

他因愤怒而降下瘟疫和灾祸，屠杀无数的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

And	**if**	**any**	**one**	**should**	**think**	**the**	**conduct**	**of**	**this**	**Egyptian**	**and**	**his**	**ancestors**	**,**
和	如果	任何	一	应该	思考	这	执行	的	这	埃及人	和	他的	祖先	,

如果有人想到这个埃及人及其祖先的行为，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [diːdz] ,

as	**manifested**	**in**	**their**	**deeds**	**,**
作为	表现出来	在	他们的	契约	,

正如他们的行为所体现的那样，

[ˌɔːltə'geðər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ([æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [dʌvz; doʊvz] [tʃeɪst] [hɔːks] ,

altogether	**contrary**	**to**	**human**	**nature**	**(**	**as**	**if**	**one**	**should**	**say**	**that**	**doves**	**chased**	**hawks**	**,**
共	相反	到	人类	自然	(	作为	如果	一	应该	说	那	鸽子	追逐	老鹰	,

完全违背人性（就好像有人会说鸽子会追逐鹰一样），

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪts] [kaɪnd]) ,

or	**any**	**other**	**creature**	**acted**	**in**	**a**	**way**	**quite**	**different**	**from**	**its**	**kind**	**)**	**,**
或者	任何	其他	生物	行动	在	一个	方式	相当	不同的	从	它是	种类	)	,

或者任何其他生物的行为方式与其同类截然不同），

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [sɪnz]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

I	would	not	only	remind	him	of	the	horrible	and	perverse	sins	even	of
我	会	不是	仅有的	提醒	他	的	这	可怕	和	变态	罪孽	甚至	的

['griːks] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

Greeks	in	former	times	,
希腊人	在	以前的	时代	,

我不仅会提醒他古希腊人犯下的可怕而邪恶的罪行，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd]

but	would	also	ask	him	to	remember	that	for	ages	the	Egyptians	had
但	会	还	问	他	到	记住	那	为了	年龄	这	埃及人	有

[bɪn] ['sauəd] [baɪ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['kruːəl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

been	soured	by	a	gloomy	and	cruel	superstition	.
到过	变质	经过	一个	阴沉	和	残忍的	迷信	.

但也会请他记住，埃及人长期以来一直受到一种阴郁而残酷的迷信的困扰。

[ðen] , [ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['æθənz]

Then	,	again	,	as	to	all	the	matters	which	are	said	to	have	occurred	in	Athens
然后	,	再次	,	作为	到	全部	这	事情	哪个	是	说	到	有	发生	在	雅典

,

,

,

那么，再说说所有据说发生在雅典的事情吧。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt]

I	have	made	the	most	careful	inquiries	,	and	,	even	in	the	most	minute
我	有	制成	这	最多	小心	查询	,	和	,	甚至	在	这	最多	分钟

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

我已进行了最仔细的调查，甚至连最细微的细节也都进行了调查，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['dæfni] [ɪz] [kən'fɜːrmd] .

I	find	that	the	testimony	of	Daphne	is	confirmed	.
我	寻找	那	这	见证	的	芫	是	确认的	.

我发现达芙妮的证词得到了证实。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] , this4

But	to	him	who	will	be	admonished	,	this4
但	到	他	WHO	将要	是	告诫	,	this4

但对于那些愿意接受劝诫的人来说，这4

['nærətɪv] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

narrative	,	whether	true	or	false	,
叙述	,	无论	真的	或者	错误的	,

叙述，无论真假

['sɜːrt(ə)nli] [di'klɛəz] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [skɪl] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [kæn; kən] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːŋkər]

certainly	declares	that	no	human	skill	or	strength	of	purpose	can	altogether	conquer
当然	声明	那	不	人类	技能	或者	力量	的	目的	能	共	征服

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tʃæns] ,

nature	and	chance	,
自然	和	机会	,

当然，这明确表明，没有任何人类的技能或意志力能够完全战胜自然和机遇。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [sɜːrv] , [laɪk] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ,

and	may	thus	serve	,	like	the	tragedies	of	our	poets	,
和	可能	因此	服务	,	喜欢	这	悲剧	的	我们的	诗人	,

因此，它们或许可以像我们诗人的悲剧一样发挥作用。

[æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [praɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] . [faɪv]

as	a	notable	warning	against	pride	and	presumption	.	5
作为	一个	值得注意的	警告	反对	自豪	和	假定	.	5

这是对骄傲和自负的一个显著警示。5

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

THE	PLAGUE	AND	THE	MERCHANTS	.
这	瘟疫	和	这	商人	.

瘟疫与商人。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['perikliːz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , ['æθənz] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['glɔːri]

In	the	time	of	Pericles	,	as	every	one	knows	,	Athens	attained	her	greatest	glory
在	这	时间	的	伯里克利	,	作为	每一个	一	知道	,	雅典	已达到	她	最	荣耀

.

:
.

众所周知，在伯里克利时代，雅典达到了鼎盛时期。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pleɪst] ['stætʃuːz][ænd; ənd]

Magnificent	buildings	were	erected	,	and	in	them	were	placed	statues	and
壮丽	建筑物	是	竖立	,	和	在	他们	是	放置	雕像	和

['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

other	ornaments	of	most	exquisite	workmanship	.
其他	装饰品	的	最多	精美的	做工	.

宏伟的建筑拔地而起，里面摆放着做工极其精美的雕像和其他装饰品。

[waɪlst] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrən]

Whilst	the	work	was	in	progress	,	great	encouragement	was	given	to	foreign
而	这	工作	曾是	在	进步	,	伟大的	鼓励	曾是	给定	到	外国的

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

在工程进行期间，政府大力鼓励外国商人前来投资。

[huː] [brɔːt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['metlz] .

who	brought	materials	of	various	kinds	,	and	especially	ivory	and	metals	.
WHO	带来	材料	的	各种各样的	种类	,	和	尤其	象牙	和	金属	.

他们带来了各种材料，特别是象牙和金属。

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'lækst] ,

The	laws	against	strangers	were	in	a	great	measure	relaxed	,
这	法律	反对	陌生人	是	在	一个	伟大的	措施	轻松	,

针对陌生人的法律在很大程度上被放宽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm]

and	they	were	enabled	to	prosecute	their	business	with	as	much	freedom
和	他们	是	已启用	到	起诉	他们的	商业	和	作为	很多	自由

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] .

as	the	citizens	themselves	.
作为	这	公民	他们自己	.

他们被赋予了与公民一样的经营自由。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] out6

Even	after	the	out6
甚至	后	这	out6

即使在出局6之后

[breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [fɪr] [ʌv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] ['tretʃəri]

break	of	the	Peloponnesian	war	,	and	when	fear	of	spies	and	treachery
休息	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	和	什么时候	害怕	的	间谍	和	背信弃义

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	natural	,
曾是	自然的	,

伯罗奔尼撒战争结束之际，人们对间谍和背叛感到恐惧是人之常情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	still	a	great	concourse	of	foreign	merchants	in	the	port	and	the
那里	曾是	仍然	一个	伟大的	大厅	的	外国的	商人	在	这	港口	和	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

港口和城市里仍然聚集着大量的外国商人。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] ,

But	an	event	occurred	which	soon	put	to	flight	all	strangers	,
但	一个	事件	发生	哪个	很快	放	到	航班	全部	陌生人	,

但随后发生的一件事很快就让所有陌生人都逃走了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['æθənz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dred] .

and	made	Athens	an	object	of	the	utmost	dread	.
和	制成	雅典	一个	目的	的	这	极致	恐惧	.

并使雅典成为令人闻风丧胆的对象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θjuː'sididiːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

This	was	the	great	plague	,	of	which	Thucydides	,	the	son	of	Oloros	,
这	曾是	这	伟大的	瘟疫	,	的	哪个	修昔底德	,	这	儿子	的	-	,

这就是修昔底德（奥洛罗斯之子）所记载的大瘟疫。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	given	a	memorable	account	in	his	history	.
有	给定	一个	难忘	帐户	在	他的	历史	.

在他的人生中留下了一段令人难忘的经历。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

A	most	remarkable	incident	,	however	,	which	is	the	key	-	stone	of	this	narrative	,
一个	最多	卓越	事件	,	然而	,	哪个	是	这	钥匙	-	石头	的	这	叙述	,

[hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

he	has	omitted	to	notice	,
他	有	省略	到	注意	,

然而，一个极其引人注目的事件，也是这个故事的关键所在，他却忽略了。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

probably	because	,	being	incredible	in	its	nature	,
大概	因为	,	存在	极好的	在	它是	自然	,

或许是因为它本身就非常不可思议，

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ]

he	ascribed	it	to	the	invention	of	those	whose	minds	had	been	affected	by
他	归因于	它	到	这	发明	的	那些	谁	思想	有	到过	做作的	经过

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

the	horrors	of	the	scene	,
这	恐怖	的	这	场景	,

他认为这是那些被现场恐怖景象所震撼的人的臆造。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]

and	considered	it	to	be	unworthy	of	the	dignity	of	his	style	and
和	经过考虑的	它	到	是	不配	的	这	尊严	的	他的	风格	和

[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [truːθ] .

his	careful	adherence	to	truth	.
他的	小心	依从性	到	真相	.

并认为这与其文风的尊严以及其对真理的严谨坚持不相称。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] the7

A	few	days	before	the	outbreak	of	the7
一个	很少	天	前	这	暴发	的	the7

在疫情爆发前几天，7

[pleɪg] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æθənz] .

plague	,	a	company	of	merchants	,	about	a	score	in	number	,	arrived	at	Athens	.
瘟疫	,	一个	公司	的	商人	,	关于	一个	分数	在	数字	,	到达的	在	雅典	.

瘟疫肆虐，大约二十名商人抵达雅典。

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz]['iːdʒɪpt] ,

They	gave	out	that	their	native	land	was	Egypt	,
他们	给予	出去	那	他们的	本国的	土地	曾是	埃及	,

他们透露他们的故乡是埃及。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['griːʃn] ['sɪtiz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['æθənz] .

but	they	had	been	trading	with	many	Grecian	cities	at	peace	with	Athens	.
但	他们	有	到过	贸易	和	许多	希腊	城市	在	和平	和	雅典	.

但他们一直与许多与雅典和平相处的希腊城邦进行贸易往来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['welθi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kən'sistid] ['meɪnli]

They	seemed	to	be	extremely	wealthy	,	and	their	merchandise	consisted	mainly
他们	似乎	到	是	极其	富裕	,	和	他们的	商品	由……组成	主要

[ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

of	ivory	and	gems	.
的	象牙	和	宝石	.

他们看起来非常富有，他们的商品主要由象牙和宝石组成。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

They	had	also	abundance	of	gold	and	silver	.
他们	有	还	丰富	的	金子	和	银	.

他们还拥有大量的金银。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] ,

They	acted	as	if	they	did	not	speak	or	understand	the	Greek	tongue	,
他们	行动	作为	如果	他们	做过	不是	说话	或者	理解	这	希腊语	舌头	,

他们装作听不懂希腊语的样子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [træn'sæktid] [ðer; ðər] [ə'ferz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɜːprətɜːz] .

and	always	transacted	their	affairs	by	means	of	interpreters	.
和	总是	已交易	他们的	事务	经过	方法	的	口译员	.

他们总是通过翻译来处理事务。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerləs] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðer; ðər] ['baːginz] ,

They	appeared	to	be	very	careless	or	ignorant	in	their	bargains	,
他们	出现	到	是	非常	粗心	或者	无知	在	他们的	特价商品	,

他们在交易中似乎非常粗心或无知。

['ɔːf(ə)n] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [praɪs] [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

often	selling	their	wares	for	a	much	less	price	than	,	with	a	little	trouble
经常	销售	他们的	商品	为了	一个	很多	较少的	价格	比	,	和	一个	小的	麻烦

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	inquiry	,
和	询问	,

他们的商品往往以远低于市场价的价格出售，只要稍加努力和询问，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

they	might	have	obtained	.
他们	可能	有	获得	.

他们可能已经获得了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

They	made	no	purchases	themselves	,	with	one	exception	,
他们	制成	不	购买	他们自己	,	和	一	例外	,

除了一个例外，他们自己没有购买任何东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

and	in	this	particular	they	were	most	fastidious	and	difficult	to	please	.
和	在	这	特别的	他们	是	最多	挑剔	和	难的	到	请	.

而在这方面，他们尤其挑剔，很难取悦。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [baɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] exer8

They	showed	the	greatest	anxiety	to	buy	young	female	slaves	,	and	they	exer8
他们	显示	这	最	焦虑	到	买	年轻的	女性	奴隶	,	和	他们	exer8

他们表现出对购买年轻女奴的极大渴望，并且他们锻炼8

[saɪzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

cised	the	greatest	care	in	the	selection	.
CISED	这	最	关心	在	这	选择	.

在选择过程中格外谨慎。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [di'mɑːndid] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] , [bʌt; bət] [in'kwaiəd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər]

They	not	only	demanded	beauty	and	health	,	but	inquired	carefully	into	their
他们	不是	仅有的	要求	美丽	和	健康	,	但	询问	小心	进入	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

education	and	abilities	.
教育	和	能力	.

她们不仅要求容貌和健康，还仔细询问她们的教育程度和能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz]

It	was	generally	complained	that	it	was	impossible	to	satisfy	the	demands
它	曾是	一般来说	抱怨	那	它	曾是	不可能的	到	满足	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

of	the	merchants	,
的	这	商人	,

人们普遍抱怨说，根本无法满足商人们的要求。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'plai] [tests] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɔːr][ðer; ðər] ['oʊnərz] [kʊd; kəd]

as	they	appeared	to	apply	tests	which	neither	the	women	nor	their	owners	could
作为	他们	出现	到	申请	测试	哪个	两者都不	这	女性	也不	他们的	所有者	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他们似乎在进行一些女性及其主人都无法理解的测试。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] , [ɔːl]

As	soon	as	the	plague	appeared	,	which	happened	first	of	all	in	the	port	,	all
作为	很快	作为	这	瘟疫	出现	,	哪个	发生	第一的	的	全部	在	这	港口	,	全部

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

瘟疫出现后，首先在港口爆发，所有外国人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'dʒɪpʃnz] , [fled] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] .

with	the	exception	of	these	Egyptians	,	fled	away	in	their	ships	.
和	这	例外	的	这些	埃及人	,	逃亡	离开	在	他们的	船舶	.

除了这些埃及人之外，其他人都乘船逃走了。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz]

They	,	however	,	in	spite	of	the	dissatisfaction	they	expressed	with	the	slaves
他们	,	然而	,	在	尽管如此	的	这	不满	他们	表达	和	这	奴隶

['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

offered	for	sale	,
提供	为了	销售	,

然而，尽管他们对被出售的奴隶表示不满，

[nɑːt]['oʊnli] ['liŋgə] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

not	only	lingered	on	,	but	appeared	to	be	quite	regardless	of	the	dangers	of
不是	仅有的	徘徊不去	在	,	但	出现	到	是	相当	不管	的	这	危险	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

infection	.
感染	.

不仅继续逗留，而且似乎完全不顾感染的危险。

[jet] , [ɪn] [truːθ] ,

Yet	,	in	truth	,
然而	,	在	真相	,

然而，事实上，

[bəuθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['sɪti] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]

both	the	disease	and	the	circumstances	of	the	plague	-	stricken	city	were	such
两个都	这	疾病	和	这	情况	的	这	瘟疫	-	受打击的	城市	是	这样的

[æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] . [naɪn]

as	to	shake	the	courage	of	the	bravest	.	9
作为	到	摇	这	勇气	的	这	最勇敢的	.	9

瘟疫本身以及这座饱受瘟疫侵袭的城市的处境，都足以动摇最勇敢者的勇气。9

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['nærˌeɪts] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] [prɪ'siːdɪŋ] ,

For	,	as	the	historian	narrates	,	suddenly	,	without	any	apparent	cause	preceding	,
为了	,	作为	这	历史学家	叙述	,	突然	,	没有	任何	明显	原因	前	,

正如历史学家所叙述的那样，突然之间，没有任何明显的原因，

['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] [eɪk] [ɪn][ðer; ðər]

people	who	seemed	in	perfect	health	were	seized	with	an	extreme	ache	in	their
人们	WHO	似乎	在	完美的	健康	是	查获	和	一个	极端	疼痛	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

一些看起来身体健康的人突然感到剧烈的头痛，

[ænd; ənd] ['rednəs] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ; [ðen] ['ɪnwərdli] [ðer; ðər] [θroʊt]

and	redness	and	inflammation	of	the	eyes	;	then	inwardly	their	throats
和	发红	和	炎	的	这	眼睛	;	然后	内心	他们的	喉咙

[ænd; ənd] [tʌŋz] [gruː] ['prez(ə)ntli] ['blʌdi] ,

and	tongues	grew	presently	bloody	,
和	舌头	生长	目前	血腥	,

眼睛红肿发炎；随后，喉咙和舌头内部也开始出血。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [bɪ'keɪm] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] .

and	their	breath	became	noisome	and	unsavoury	.
和	他们的	气息	成为	令人厌恶的	和	令人不快的	.

他们的呼吸变得刺鼻难闻。

[ˌðerəˈpɑːn] ['fɑːloʊd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrsnəs] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði][peɪn] ,

Thereupon	followed	sneezing	and	hoarseness	,	and	,	not	long	after	,	the	pain	,
于是	随后	打喷嚏	和	嘶哑	,	和	,	不是	长的	后	,	这	疼痛	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kɔːf] ,

together	with	a	mighty	cough	,
一起	和	一个	强大的	咳嗽	,

随后出现打喷嚏和声音嘶哑，不久之后，疼痛加剧，并伴有剧烈咳嗽。

[keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] .

came	down	into	the	breast	.
来了	向下	进入	这	胸部	.

落入乳房。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [spred] , [moʊst] ['dredf(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [strɔːŋ]

As	the	disease	spread	,	most	dreadful	weakness	and	,	in	most	cases	,	strong
作为	这	疾病	传播	,	最多	可怕	弱点	和	,	在	最多	案例	,	强的

[kən'vʌlʃəŋ] [in'sjuːd] .

convulsions	ensued	.
抽搐	随后	.

随着病情蔓延，患者会出现极其严重的虚弱症状，而且在大多数情况下还会出现剧烈抽搐。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['aʊtwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [hɑːt] ,

The	bodies	of	the	afflicted	outwardly	to	the	touch	were	not	very	hot	,
这	身体	的	这	受苦的	向外	到	这	触碰	是	不是	非常	热的	,

患者的身体表面摸起来并不很热。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ðeɪ] [soʊ] [bəːnd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['laɪtəst] [kloʊðz] [ɔːr] ['lɪnɪn]

but	inwardly	they	so	burned	as	not	to	endure	the	lightest	clothes	or	linen
但	内心	他们	所以	烧伤	作为	不是	到	忍受	这	最轻	衣服	或者	亚麻布

['gɑːrmənt] ,

garment	,
服装	,

但他们内心却燃烧着熊熊烈火，以至于连最轻薄的衣服或亚麻布衣裳都无法忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

and	they	would	fain	have	cast	themselves	into	the	cold	water	.
和	他们	会	欣然	有	投掷	他们自己	进入	这	寒冷的	水	.

他们恨不得跳进冰冷的水中。

[ðer; ðər] [θɜːrst] [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [lʊkt] ['æftər][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

Their	thirst	was	insatiable	,	and	those	who	were	not	looked	after	ran	to	the
他们的	口渴	曾是	贪得无厌	,	和	那些	WHO	是	不是	看起来	后	跑	到	这

[welz] ;

wells	;
水井	;

他们的口渴难以抑制，那些无人照料的人就跑到井边去喝水；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [dræŋk] [mʌtʃ] or10

but	whether	they	drank	much	or10
但	无论	他们	喝	很多	or10

但他们喝得多还是少呢?

['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [gɑːt] ['niːðər] [iːz] [nɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [sliːp] .

little	,	they	got	neither	ease	nor	power	of	sleep	.
小的	,	他们	得到	两者都不	舒适	也不	力量	的	睡觉	.

他们几乎既没有获得轻松的睡眠，也没有获得睡眠的保障。

['meni] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr][naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['bɜːrnɪŋ] ,

Many	suffered	for	seven	or	nine	days	,	and	then	died	of	the	inner	burning	,
许多	遭受	为了	七	或者	九	天	,	和	然后	死亡	的	这	内	燃烧	,

许多人遭受了七到九天的痛苦，然后死于体内灼烧。

[waɪl] [jet] [ðer; ðər] [streŋθ] [siːmd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ; ['ʌðər] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['tɔːrment] , [ænd; ənd]

while	yet	their	strength	seemed	undiminished	;	others	survived	the	torment	,	and
尽管	然而	他们的	力量	似乎	未减损	;	其他的	幸存下来	这	折磨	,	和

[ðen] [daɪd][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

then	died	of	weakness	.
然后	死亡	的	弱点	.

而他们的力量似乎并未减弱；其他人虽然在折磨中幸存下来，但最终还是因虚弱而死。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

Some	escaped	with	the	loss	of	their	eyes	or	the	extremities	of	the	limbs	,
一些	逃脱	和	这	损失	的	他们的	眼睛	或者	这	四肢	的	这	四肢	,

有些人侥幸逃脱，但失去了双眼或肢体末端。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['strɪkən] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['niːðər]

and	others	were	so	much	stricken	in	mind	that	they	remembered	neither
和	其他的	是	所以	很多	受打击的	在	头脑	那	他们	记得	两者都不

[ðəm'selvz] [nɔːr][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

themselves	nor	their	acquaintances	.
他们自己	也不	他们的	熟人	.

还有一些人精神恍惚，甚至忘记了自己和熟人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['hændəld] [iːtʃ] [wʌn] ,

And	the	sickness	,	and	the	cruelty	wherewith	it	handled	each	one	,
和	这	疾病	,	和	这	残酷	以及	它	处理	每个	一	,

以及疾病本身，还有它对每个人造成的残酷折磨，

[fɑːr] [sə:'maunt] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['griːvəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

far	surmounted	all	expression	in	words	—	it	was	so	grievous	and	terrible	.
远的	克服	全部	表达	在	字	—	它	曾是	所以	严重的	和	糟糕的	.

远远超出了语言的表达——它是如此悲惨和可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd]

But	the	greatest	misery	of	all	was	the	dejection	of	mind	in	such	as	found
但	这	最	苦难	的	全部	曾是	这	沮丧	的	头脑	在	这样的	作为	成立

[ðəm'selvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,

themselves	beginning	to	be	sick	,
他们自己	开始	到	是	生病的	,

但最大的痛苦莫过于那些开始生病的人所遭受的精神挫败感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gruː] ['prez(ə)ntli] ['despərət] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

for	they	grew	presently	desperate	,	and	gave	themselves	over	without	making	any
为了	他们	生长	目前	绝望的	,	和	给予	他们自己	超过	没有	制作	任何

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

因为他们很快就绝望了，没有抵抗就投降了。

['meni] [daɪd] [laɪk] [ʃiːp] [ə'fektɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [fər'seɪkən] [ænd; ənd]

Many	died	like	sheep	affected	by	mutual	visitation	;	and	some	,	forsaken	and
许多	死亡	喜欢	羊	做作的	经过	相互的	探视	;	和	一些	,	被遗弃的	和

[fər'lɔːrn] , for11

forlorn	,	for11
绝望	,	for11

许多牲畜如同受相互侵扰的绵羊般死去；而有些牲畜则被遗弃，孤苦伶仃，最终走向死亡。

[wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

want	of	such	as	should	take	care	of	them	.
想	的	这样的	作为	应该	拿	关心	的	他们	.

缺少这类人应该照顾他们。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɑːn]

The	mortality	was	greatly	increased	by	the	crowds	of	country	people	who	,	on
这	死亡	曾是	非常	增加	经过	这	人群	的	国家	人们	WHO	,	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

account	of	the	war	,
帐户	的	这	战争	,

战争导致大量农村人口涌入，大大增加了死亡率。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]

had	come	into	the	city	with	their	goods	and	chattels	,	and	having	no
有	来	进入	这	城市	和	他们的	商品	和	动产	,	和	拥有	不

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们带着货物和动产来到城里，却没有房屋，

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [bʊθs] [ænd; ənd][ɪn] [tents] .

they	lived	in	stifling	booths	and	in	tents	.
他们	居住地	在	令人窒息	展位	和	在	帐篷	.

他们住在闷热的棚屋和帐篷里。

['daɪɪŋ] [men] [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [sprɪŋ]

Dying	men	lay	tumbling	one	upon	another	in	the	streets	,	and	about	every	spring
垂死	男人	躺	翻滚	一	之上	其他	在	这	街道	,	和	关于	每一个	春天

[ænd; ənd]['kɑːnduɪt] .

and	conduit	.
和	导管	.

垂死之人横七竖八地倒在街上，几乎每个泉眼和水道附近都是如此。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] , [fɔːr; fər] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

The	temples	,	also	,	were	full	of	dead	,	for	,	oppressed	with	the	violence	of
这	寺庙	,	还	,	是	满的	的	死的	,	为了	,	受压迫者	和	这	暴力	的

[ðə; ði][kə'læməti] ,

the	calamity	,
这	灾害	,

寺庙里也挤满了死者，因为他们都遭受了灾难的暴力摧残。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [men] [gruː] ['kerləs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz] .

and	not	knowing	what	to	do	,	men	grew	careless	even	of	holy	things	.
和	不是	会心	什么	到	做	,	男人	生长	粗心	甚至	的	圣	事物	.

由于不知道该怎么办，人们甚至对神圣的事物也变得漠不关心。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [juːst] ['tʌtʃɪŋ] ['fjuːnərəlz][wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən] .

The	laws	which	they	formerly	used	touching	funerals	were	all	broken	.
这	法律	哪个	他们	以前	用过的	接触	葬礼	是	全部	破碎的	.

他们以前用来规范葬礼的法律全部都被违反了。

[wen] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] ,

When	one	had	made	a	funeral	pile	,
什么时候	一	有	制成	一个	葬礼	桩	,

当一个人堆好丧葬堆后，

[ə'nʌðər] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['faɪər] .

another	getting	before	him	would	throw	in	his	dead	and	give	it	fire	.
其他	获得	前	他	会	扔	在	他的	死的	和	给	它	火	.

另一个在他前面的人会把他的尸体扔进去，然后点燃它。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ə'nʌðər] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæst] [ˌðer'ɪn]

And	when	one	was	burning	,	another	would	come	,	and	having	cast	therein
和	什么时候	一	曾是	燃烧	,	其他	会	来	,	和	拥有	投掷	其中

[hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] ,

him	whom	he	carried	,
他	谁	他	携带	,

当一个火烧着的时候，另一个火烧着了，就把他背着的人扔进火里。

[goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

go	his	way	again	.
去	他的	方式	再次	.

再走他的路。

[jet] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [noʊ] feeling12

Yet	up	to	that	time	no	feeling12
然而	向上	到	那	时间	不	feeling12

然而，直到那时还没有感觉12

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .

amongst	the	Athenians	was	more	profound	than	their	respect	for	the	dead	.
在	这	雅典人	曾是	更多的	深刻的	比	他们的	尊重	为了	这	死的	.

在雅典人心中，对死者的尊重远不止于此。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ˈloʊθsəmnəs] ,

The	city	was	filled	with	wailing	,	horror	,	and	loathsomeness	,
这	城市	曾是	已填	和	哀嚎	,	恐怖	,	和	令人厌恶	,

城市里充满了哀嚎、恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfræntɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs]

but	in	the	midst	of	despair	there	were	frantic	outbursts	of	outrageous
但	在	这	中间	的	绝望	那里	是	疯狂的	爆发	的	令人愤慨

[ˈpleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

但在绝望之中，却也迸发出疯狂的、荒唐的快乐。

[laɪˈsenʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈbraɪdld] ,

Licentiousness	was	unbridled	,
放荡	曾是	不受约束的	,

放荡不羁，毫无节制。

[ænd; ənd] [men] [grɑːspt] [æt; ət] [waɪld] [diˈlaɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]

and	men	grasped	at	wild	delights	as	if	they	held	their	lives	but	by	the
和	男人	抓住	在	荒野	美味	作为	如果	他们	握住	他们的	生活	但	经过	这

[deɪ] .

day	.
天	.

男人们沉溺于放荡的享乐，仿佛他们的生命只是按天计算的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [slɪpt] [ˈɪntuː]

The	rich	died	,	and	the	poor	,	who	had	never	dreamed	of	riches	,	slipped	into
这	富有的	死亡	,	和	这	贫穷的	,	WHO	有	绝不	梦见	的	财富	,	滑倒了	进入

[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

富人死了，那些从未梦想过致富的穷人取而代之。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ,

and	,	thinking	they	had	not	a	moment	to	lose	,
和	,	思维	他们	有	不是	一个	片刻	到	失去	,

他们认为自己一刻也不能耽搁，

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [eɪm] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] .

made	their	only	aim	the	speedy	fruition	of	their	goods	.
制成	他们的	仅有的	目的	这	迅速	果实	的	他们的	商品	.

他们唯一的目标就是尽快实现货物销售。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [nɔːr] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [men] [ɔːd] [ˈeni] [mæn] .

Neither	the	fear	of	the	gods	nor	the	laws	of	men	awed	any	man	.
两者都不	这	害怕	的	这	神	也不	这	法律	的	男人	敬畏	任何	男人	.

无论是对神明的敬畏，还是对人间法律的约束，都无法震慑任何人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [wʌn] , [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [əˈlaɪk]

For	it	seemed	all	one	,	to	worship	or	not	to	worship	,	seeing	that	all	alike
为了	它	似乎	全部	一	,	到	崇拜	或者	不是	到	崇拜	,	看到	那	全部	同样

[ˈperɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

因为无论敬拜还是不敬拜，似乎都一样，反正最终都会灭亡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [læst] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	no	one	expected	his	life	would	last	till	he	received	punishment	of	his
和	不	一	预期的	他的	生活	会	最后的	直到	他	已收到	惩罚	的	他的

[kraɪmz] [baɪ][ˈhjuːmən][ˈdʒʌdʒmənt] .

crimes	by	human	judgment	.
犯罪	经过	人类	判断	.

谁也没想到他能活到受到人类审判的惩罚。

[ˈmeni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

Many	thought	that	the	whole	city	would	be	destroyed	,	and	hastened	to	enjoy
许多	想法	那	这	所有的	城市	会	是	损毁	,	和	加快	到	享受

[sʌm; səm] little13

some	little13
一些	little13

许多人认为整座城市都会被摧毁，于是赶紧去享受一些短暂的快乐。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

part	of	their	lives	.
部分	的	他们的	生活	.

他们生活的一部分。

[ˈwɪmɪn] [left] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [frendz] [ɔːr] [ˈgɑːdɪənz] ,

Women	left	their	apartments	,	and	,	without	friends	or	guardians	,
女性	左边	他们的	公寓	,	和	,	没有	朋友们	或者	守护者	,

妇女们离开了她们的公寓，没有朋友或监护人，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti]

rushed	to	the	temples	or	tried	to	flee	from	the	pestilence	beyond	the	city
匆忙	到	这	寺庙	或者	尝试	到	逃跑	从	这	瘟疫	超过	这	城市

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

人们纷纷涌向寺庙，或试图逃离城外的瘟疫。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [θruː] , [ænd; ənd][ɔːl][dɪd] [wʌt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə]

For	all	discipline	was	broken	through	,	and	all	did	what	seemed	good	to
为了	全部	纪律	曾是	破碎的	通过	,	和	全部	做过	什么	似乎	好的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

纪律荡然无存，所有人都随心所欲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] [ɔːr][əˈlɑːrm]

In	spite	of	these	dreadful	scenes	,	the	Egyptians	showed	no	signs	of	haste	or	alarm
在	尽管如此	的	这些	可怕	场景	,	这	埃及人	显示	不	标志	的	匆忙	或者	警报

,

,
,

尽管场面惨烈，埃及人却没有表现出任何慌乱或惊慌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]

and	seemed	to	regard	the	terror	-	stricken	people	with	mingled	curiosity	and
和	似乎	到	看待	这	恐怖	-	受打击的	人们	和	混合	好奇心	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他似乎对惊恐万分的人们既好奇又轻蔑。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

At	first	this	conduct	was	ascribed	to	the	gloomy	nature	of	their	religion	,
在	第一的	这	执行	曾是	归因于	到	这	阴沉	自然	的	他们的	宗教	,

起初，这种行为被归因于他们宗教的阴郁本质。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['nevər]

and	to	the	fact	that	in	their	own	cities	the	plague	was	said	to	be	never
和	到	这	事实	那	在	他们的	自己的	城市	这	瘟疫	曾是	说	到	是	绝不

[ˌɔːltə'geðər] ['staɪf(ə)ld] .

altogether	stifled	.
共	窒息	.

而且，据说在他们自己的城市里，瘟疫从未被彻底遏制过。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [sʌm; səm] [drʌg] [ɔːr]

But	gradually	a	rumour	spread	that	they	had	in	their	possession	some	drug	or
但	逐步地	一个	谣言	传播	那	他们	有	在	他们的	拥有	一些	药品	或者

[tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['pestɪləns] .

charm	by	which	they	made	themselves	proof	against	the	pestilence	.
魅力	经过	哪个	他们	制成	他们自己	证明	反对	这	瘟疫	.

但渐渐地，有传言说他们拥有某种药物或护身符，可以使他们免受瘟疫侵袭。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

In	a	short	time	they	were	surrounded	by	a	tumultuous	throng	of	men	and
在	一个	短的	时间	他们	是	包围	经过	一个	动荡的	人群	的	男人	和

['wɪmɪn] . -

women	.	14
女性	.	-

很快，他们就被一群熙熙攘攘的男男女女包围了。14

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['aʊtkraɪ] [ə'roʊz] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

A	deafening	outcry	arose	of	threats	and	entreaties	.
一个	震耳欲聋	强烈抗议	出现	的	威胁	和	恳求	.

震耳欲聋的抗议声中夹杂着威胁和恳求。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

Some	tried	to	embrace	the	knees	of	the	merchants	,
一些	尝试	到	拥抱	这	膝盖	的	这	商人	,

有些人试图拥抱商贩的膝盖，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; ['ʌðər] [ʃriːkt] [laɪk]

and	offered	them	masses	of	gold	and	precious	stones	;	others	shrieked	like
和	提供	他们	群众	的	金子	和	宝贵的	石头	;	其他的	尖叫	喜欢

['mædmən] , “ [gɪv] [juː 'es] [laɪf] ,

madmen	,	“	Give	us	life	,
狂人	,	“	给	我们	生活	,

他们向他们献上大量的黄金和宝石；其他人则像疯子一样尖叫着：“给我们生命吧！”

— [seɪv] [juː 'es] !

—	save	us	!
—	节省	我们	!

救救我们!

" [sʌm; səm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [traɪd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] ['wɛpənz] ;

"	Some	,	on	the	other	hand	,	tried	to	terrify	them	with	brandished	weapons	;
"	一些	,	在	这	其他	手	,	尝试	到	恐惧	他们	和	挥舞	武器	;

[waɪlst] ['ʌðər] ,

whilst	others	,
而	其他的	,

“另一方面，有些人试图用挥舞的武器恐吓他们；而另一些人，

['hoʊpɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [prerz] , ['θretnd] [ðə; ði] ['θrɛtnərz] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði][pɑːrt]

hoping	more	from	prayers	,	threatened	the	threateners	,	and	assumed	the	part
希望	更多的	从	祈祷	,	威胁	这	威胁者	,	和	假定	这	部分

[ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

of	defenders	of	the	strangers	,
的	后卫	的	这	陌生人	,

寄希望于祈祷，威胁威胁者，并扮演陌生人的保护者角色。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

appealing	to	Zeus	,	the	god	of	hospitality	.
上诉	到	宙斯	,	这	上帝	的	热情好客	.

向款待之神宙斯求助。

[æz; əz][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

As	the	tumult	grew	,	and	the	pressure	of	the	crowd	increased	,	the	merchants
作为	这	骚乱	生长	,	和	这	压力	的	这	人群	增加	,	这	商人

,

,

,

随着骚乱加剧，人群的压力越来越大，商人们，

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

speaking	in	an	unknown	tongue	,	seemed	to	address	one	who	appeared	to	be
请讲	在	一个	未知	舌头	,	似乎	到	地址	一	WHO	出现	到	是

[ðer; ðər] ['liːdər] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

他们用一种无人能懂的语言说话，似乎是在和他们的首领交谈。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , ['miŋgld] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

in	terms	of	remonstrance	and	expostulation	,	mingled	,	however	,	with	respect
在	条款	的	抗议	和	解释	,	混合	,	然而	,	和	尊重

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

and	submission	.
和	提交	.

虽然带着抗议和劝诫，但同时也流露出尊重和顺从。

[noʊ] [ɪn'tɜːrprətər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

No	interpreter	could	be	found	,
不	翻译	可以	是	成立	,

找不到翻译人员。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sept] ['veɪgli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks]

so	that	no	one	could	understand	what	was	said	except	vaguely	from	the	looks
所以	那	不	一	可以	理解	什么	曾是	说	除了	依稀	从	这	看起来

[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] . -

and	gestures	of	the	speakers	.	15
和	手势	的	这	演讲者	.	-

因此，除了从说话者的表情和手势中大致了解情况外，没有人能够听懂他们在说什么。[15]

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['liːdər] [meɪd] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Suddenly	,	the	leader	made	signs	as	if	asking	for	silence	and	attention	,
突然	,	这	领导者	制成	标志	作为	如果	问	为了	沉默	和	注意力	,

突然，领头人做了个手势，似乎在要求大家安静下来，集中注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	a	thrill	of	astonishment	passed	through	the	crowd	as	he	began	to
和	一个	刺激	的	惊讶	通过了	通过	这	人群	作为	他	开始	到

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ,

speak	in	a	language	which	many	of	the	people	could	,
说话	在	一个	语言	哪个	许多	的	这	人们	可以	,

当他开始用许多人都能听懂的语言讲话时，人群中顿时充满了惊奇之感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ˌʌndə'stænd] .

with	a	little	difficulty	,	understand	.
和	一个	小的	困难	,	理解	.

略有困难，但还是理解了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['daɪəlekt][ʌv; əv] [griːk] ,

It	seemed	an	ancient	dialect	of	Greek	,
它	似乎	一个	古老的	方言	的	希腊语	,

它似乎是一种古老的希腊语方言。

[ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ðæt] [juːst] [baɪ]['hoʊmər][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

in	most	respects	like	that	used	by	Homer	in	his	poems	.
在	最多	尊重	喜欢	那	用过的	经过	荷马	在	他的	诗歌	.

在大多数方面，都与荷马在其诗歌中使用的风格相似。

“ [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Men	of	Athens	,	”	he	said	,
“	男人	的	雅典	,	”	他	说	,

“雅典人，”他说。

“ [jiː; jɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪg] ,

“	ye	wonder	that	we	seem	unmoved	in	the	midst	of	this	dreadful	plague	,
“	是的	想知道	那	我们	似乎	不动	在	这	中间	的	这	可怕	瘟疫	,

“你们或许会感到奇怪，在这场可怕的瘟疫中，我们为何似乎无动于衷？”

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːrm] [ɔːr] [drʌg] [hweə'wɪð] [wiː; wi] [dɪ'fend]

and	ye	think	that	we	have	some	charm	or	drug	wherewith	we	defend
和	是的	思考	那	我们	有	一些	魅力	或者	药品	以及	我们	保卫

[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

ourselves	from	the	infection	.
我们自己	从	这	感染	.

你们以为我们有什么护身符或药物可以保护自己免受感染吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['kerləs] ,

But	we	indeed	are	careless	,
但	我们	的确	是	粗心	,

但我们确实粗心大意了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pestɪləns] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [duːm]

because	death	by	the	pestilence	seems	to	us	no	worse	than	the	doom
因为	死亡	经过	这	瘟疫	似乎	到	我们	不	更糟	比	这	厄运

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] .

with	which	we	are	threatened	if	we	escape	.
和	哪个	我们	是	威胁	如果	我们	逃脱	.

因为在我们看来，死于瘟疫似乎并不比我们逃脱后可能面临的厄运更糟糕。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ['iːdʒɪpt] ,

We	come	from	a	country	beyond	Egypt	,
我们	来	从	一个	国家	超过	埃及	,

我们来自埃及以外的国家，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['griːks] [huː] [fɔːr; fər] ['meni]

and	are	the	descendants	of	a	remnant	of	Greeks	who	for	many
和	是	这	后代	的	一个	剩	的	希腊人	WHO	为了	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

generations	have	been	held	in	honourable	captivity	by	the	powerful	princes	of	the
几代人	有	到过	握住	在	光荣的	囚禁	经过	这	强大的	王子们	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他们是希腊残余民族的后裔，这些残余民族世世代代以来一直被这片土地上强大的君主们以光荣的俘虏身份囚禁。

[wiː; wi] have16

We	have16
我们	have16

我们有16

[prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [siː] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

preserved	our	own	customs	,	and	as	ye	see	,	our	own	language	,
保存完好	我们的	自己的	海关	,	和	作为	是的	看	,	我们的	自己的	语言	,

我们保留了自己的习俗，而且正如你们所见，还有我们自己的语言。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [priːsts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

and	we	have	served	as	priests	to	our	masters	.
和	我们	有	服务	作为	神父	到	我们的	大师	.

我们曾侍奉我们的主人，如同祭司一般。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [kwiːnz] ,

And	often	the	daughters	of	our	race	have	been	chosen	as	queens	,
和	经常	这	女儿们	的	我们的	种族	有	到过	选定	作为	女王们	,

而且，我们族群的女儿常常被选为女王，

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	till	a	little	time	ago	everything	went	well	with	us	.
和	直到	一个	小的	时间	前	一切	去	出色地	和	我们	.

直到不久前，我们一切都很顺利。

[ðen] ['sɜːrt(ə)n] ['griːks] [ə'pɪrd] ,

Then	certain	Greeks	appeared	,
然后	肯定	希腊人	出现	,

随后，一些希腊人出现了，

[huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz]

who	aroused	the	envy	of	our	king	and	his	princes	by	telling	of	the	glories
WHO	被唤醒	这	嫉妒	的	我们的	国王	和	他的	王子们	经过	讲述	的	这	荣耀

[ʌv; əv] ['æθənz] ,

of	Athens	,
的	雅典	,

他大谈雅典的辉煌，引起了我们国王和王子们的嫉妒。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['wɪmɪn]

and	praising	,	most	of	all	,	the	beauty	and	the	wit	of	the	Athenian	women
和	赞扬	,	最多	的	全部	,	这	美丽	和	这	有	的	这	雅典	女性

,

,

,

尤其赞扬了雅典女性的美貌和智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [juː 'es] ,

and	they	have	sent	us	,
和	他们	有	发送	我们	,

他们派我们来了，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] ,

not	only	to	bring	back	a	faithful	report	of	the	grandeur	of	your	city	,
不是	仅有的	到	带来	后退	一个	忠实	报告	的	这	宏伟	的	你的	城市	,

不仅要带回一份关于你们城市壮丽景象的真实报告，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	they	have	ordered	us	to	bring	a	number	of	your	most	beautiful
但	他们	有	订购	我们	到	带来	一个	数字	的	你的	最多	美丽的

[ænd; ənd] [best] ['edʒukeɪtɪd] ['meidnz] ,

and	best	educated	maidens	,
和	最好的	受过教育	少女们	,

但他们命令我们带一些你们最美丽、最有学识的少女来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] .

to	become	wives	of	the	king	and	his	nobles	.
到	变得	妻子们	的	这	国王	和	他的	贵族	.

成为国王及其贵族的妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hoʊld] [ðoʊz] ['griːks] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]

In	the	meantime	they	hold	those	Greeks	in	captivity	,	and	also	our	wives	and
在	这	与此同时	他们	抓住	那些	希腊人	在	囚禁	,	和	还	我们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

与此同时，他们囚禁了那些希腊人，还有我们的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf]

and	they	have	threatened	us	and	them	with	dreadful	punishment	if
和	他们	有	威胁	我们	和	他们	和	可怕	惩罚	如果

[wiː; wi][duː][nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meidnz] ;

we	do	not	bring	back	the	maidens	;
我们	做	不是	带来	后退	这	少女们	;

他们威胁我们，如果我们不把少女们带回来，他们和我们都将受到可怕的惩罚；

[ænd; ənd] we17

and	we17
和	we17

和我们17

[θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sleɪvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən]

thought	at	first	to	purchase	slaves	,	but	we	fear	detection	,	for	how	can
想法	在	第一的	到	购买	奴隶	,	但	我们	害怕	检测	,	为了	如何	能

[sleɪvz] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [kwiːnz] ?

slaves	make	fitting	queens	?
奴隶	制作	配件	女王们	?

我们起初想买奴隶，但我们害怕被发现，因为奴隶怎么能成为合适的王后呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [daʊn] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es]

But	now	the	plague	which	has	struck	down	your	people	seems	to	offer	us
但	现在	这	瘟疫	哪个	有	击	向下	你的	人们	似乎	到	提供	我们

[sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

some	hope	of	safety	.
一些	希望	的	安全	.

但现在，袭击你们人民的瘟疫似乎给我们带来了一线安全希望。

[fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meidnz] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektəz] [ɪn] [ðɪs] [kə'læməti] ,

For	,	perhaps	,	some	of	your	maidens	,	being	without	protectors	in	this	calamity	,
为了	,	也许	,	一些	的	你的	少女们	,	存在	没有	保护者	在	这	灾害	,

或许，你们的一些少女，在这场灾难中没有庇护者，

[wɪl] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]

will	themselves	be	willing	to	go	with	us	,	or	their	guardians	,	fearing	the
将要	他们自己	是	愿意的	到	去	和	我们	,	或者	他们的	守护者	,	害怕	这

[wɜːrst] , [wɪl] [send] [ðem; ðəm] .

worst	,	will	send	them	.
最差	,	将要	发送	他们	.

他们自己愿意跟我们一起去，或者他们的监护人担心最坏的情况，会把他们送去。

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] ,

And	in	token	of	our	good	faith	,
和	在	令牌	的	我们的	好的	信仰	,

为了表示我们的诚意，

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

we	have	brought	large	stores	of	precious	things	to	leave	with	you	,
我们	有	带来	大的	商店	的	宝贵的	事物	到	离开	和	你	,

我们带了很多珍贵的东西留给你们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [oʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt]

and	we	will	bind	ourselves	with	great	oaths	that	the	maidens	shall	be	dealt
和	我们	将要	绑定	我们自己	和	伟大的	誓言	那	这	少女们	将	是	已处理

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] .

with	in	the	most	honourable	manner	.
和	在	这	最多	光荣的	方式	.

我们将以崇高的誓言约束自己，保证以最尊贵的方式对待少女们。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['pestɪləns] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'diːd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] ,

And	as	regards	this	pestilence	,	we	can	indeed	offer	you	no	certain	cure	,
和	作为	问候	这	瘟疫	,	我们	能	的确	提供	你	不	肯定	治愈	,

至于这种瘟疫，我们确实无法提供有效的治疗方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [wɔːrn][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][sæd]

but	we	would	earnestly	warn	you	,	knowing	something	of	the	matter	by	sad
但	我们	会	切实	警告	你	,	会心	某物	的	这	事情	经过	伤心

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

但我们想郑重警告你们，因为我们曾有过类似的惨痛经历。

[ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt]

that	your	only	hope	of	safety	is	in	avoiding	crowds	,	and	keeping	as	much	apart
那	你的	仅有的	希望	的	安全	是	在	避免	人群	,	和	保持	作为	很多	除

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

你唯一的安全希望就是避开人群，尽可能保持距离。

[bʌt; bət] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] . ” -

But	see	for	yourselves	the	truth	of	my	words	.	”	18
但	看	为了	你们自己	这	真相	的	我的	字	.	”	-

但你们自己去验证我所说的话是否属实吧。”18

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

And	as	he	spoke	thus	,	several	persons	in	the	throng	were	suddenly	taken
和	作为	他	辐	因此	,	一些	人	在	这	人群	是	突然	已采取

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,

with	the	plague	,
和	这	瘟疫	,

他话音刚落，人群中便有好几个人突然染上了瘟疫。

[ænd; ənd] ['terər] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] .

and	terror	seized	on	the	rest	,	and	they	broke	up	and	fled	.
和	恐怖	查获	在	这	休息	,	和	他们	打破	向上	和	逃亡	.

其余的人都惊恐万分，四散奔逃。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ,

Many	of	the	maidens	,	however	,	remained	,
许多	的	这	少女们	,	然而	,	剩余	,

然而，许多少女留了下来。

[bɪ'li:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

believing	through	the	extremity	of	their	fear	that	it	was	best	for	them
相信	通过	这	末端	的	他们的	害怕	那	它	曾是	最好的	为了	他们

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

to	go	with	the	Egyptians	.
到	去	和	这	埃及人	.

尽管极度恐惧，他们仍然认为跟随埃及人是最好的选择。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

And	although	it	would	be	easy	for	any	one	sitting	quietly	at	home	in	the
和	虽然	它	会	是	简单的	为了	任何	一	坐着	悄悄	在	家	在	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][kɑ:m] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði]

enjoyment	of	calm	prosperity	to	consider	the	tale	which	they	told	as	unworthy
享受	的	冷静的	繁荣	到	考虑	这	故事	哪个	他们	讲述	作为	不配

[ʌv; əv] ['kri:d(ə)ns] ,

of	credence	,
的	信任	,

虽然任何一个安坐家中、享受着平静富足生活的人都很容易认为他们讲述的故事不可信，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] ['ʌndər] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

it	was	a	very	different	matter	under	the	actual	circumstances	of	the	case	.
它	曾是	一个	非常	不同的	事情	在下面	这	实际的	情况	的	这	案件	.

在案件的实际情况下，情况就大不相同了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tru:θ] [æz; əz] ['fɔ:lshʊd]

And	,	as	will	appear	in	the	sequel	,	there	was	as	much	truth	as	falsehood
和	,	作为	将要	出现	在	这	续集	,	那里	曾是	作为	很多	真相	作为	谬误

[ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] ,

in	the	promises	,
在	这	承诺	,

正如续集中将要揭示的那样，这些承诺中真假参半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

and	the	falsehood	was	chiefly	of	that	kind	which	consists	in	the	suppression
和	这	谬误	曾是	主要	的	那	种类	哪个	由	在	这	抑制

[ʌv; əv] [tru:θ] .

of	truth	.
的	真相	.

而这种谎言主要属于压制真相的那种。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sensɪz]

One	thing	at	least	was	certain	,	and	was	calculated	to	impress	the	senses
一	事物	在	至少	曾是	肯定	,	和	曾是	计算	到	令人印象深刻	这	感官

.

:

.

至少有一件事是确定的，而且注定会给人留下深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] trea19

They	had	undoubtedly	a	large	amount	of	trea19
他们	有	无疑	一个	大的	数量	的	trea19

他们无疑拥有大量的宝藏19

[ʃʊr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['kerləs] .

sure	,	of	which	they	seemed	quite	careless	.
当然	,	的	哪个	他们	似乎	相当	粗心	.

当然，他们似乎对此毫不在意。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

Besides	this	,	it	was	known	that	they	had	made	endeavours	to	purchase	female	slaves	for	their	purpose	.
除了	这	,	它	曾是	已知	那	他们	有	制成	努力	到	购买	女性	奴隶	为了	他们的	目的	.

除此之外，据了解，他们还曾试图购买女奴以满足其需求。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

But	,	above	everything	else	,
但	,	多于	一切	别的	,

但最重要的是，

[ðə; ði][maɪndz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['terər] ,

the	minds	even	of	men	of	courage	and	philosophers	had	been	shaken	in	the	terror	,
这	思想	甚至	的	男人	的	勇气	和	哲学家	有	到过	摇晃	在	这	恐怖	,

即使是勇敢的人和哲学家，在恐惧中也心神不宁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['meɪdnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

and	it	was	natural	for	young	maidens	to	believe	in	anything	which	seemed	to	promise	them	a	chance	of	safety	from	a	horrible	death	.
和	它	曾是	自然的	为了	年轻的	少女们	到	相信	在	任何事物	哪个	似乎	到	承诺	他们	一个	机会	的	安全	从	一个	可怕	死亡	.

对于年轻的少女来说，相信任何似乎能保证她们免于可怕死亡的事物都是人之常情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ves(ə)l] ;

In	a	short	time	more	than	thirty	of	the	fairest	young	women	of	Athens	had	promised	to	go	on	board	the	Egyptian	vessel	;
在	一个	短的	时间	更多的	比	三十	的	这	最公平	年轻的	女性	的	雅典	有	承诺	到	去	在	木板	这	埃及人	血管	;

不久，雅典三十多位最美丽的年轻女子答应登上埃及的船只；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] , [ðæt] [noʊ] [daʊt] [maɪt] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [læst] ,

and	to	these	,	that	no	doubt	might	shake	them	at	the	last	,
和	到	这些	,	那	不	怀疑	可能	摇	他们	在	这	最后的	,

而对于这些，毫无疑问，它们最终可能会动摇他们的决心，

[ðə; ði] ['liːdər] [toʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

the	leader	told	a	thing	still	more	wonderful	.
这	领导者	讲述	一个	事物	仍然	更多的	精彩的	.

领导还讲了一件更精彩的事。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] ,

He	said	,	with	an	appearance	of	the	greatest	secrecy	,
他	说	,	和	一个	外貌	的	这	最	保密	,

他故作神秘地说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst]

that	**they**	**had**	**a**	**charm**	**by**	**which**	**a**	**small**	**number**	**could**	**be**	**protected**	**against**
那	他们	有	一个	魅力	经过	哪个	一个	小的	数字	可以	是	受保护	反对

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	**plague**	**,**
这	瘟疫	,

他们有一种护身符，可以使少数人免受瘟疫侵袭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['vɜːrtʃuː] [wʊd] [siːs] [ɪf]

and	**that**	**they**	**had**	**failed**	**to**	**mention**	**this**	**because**	**its**	**virtue**	**would**	**cease**	**if**
和	那	他们	有	失败的	到	提到	这	因为	它是	美德	会	停止	如果

applied20

applied20

applied20

他们之所以没有提及这一点，是因为如果应用到实践中，它的优点就会消失20。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [smɔːl] ['nʌmbər] .

beyond	**this**	**small**	**number**	**.**
超过	这	小的	数字	.

超出这个少数数字。

[ðen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	**he**	**painted**	**,**	**in**	**the**	**most**	**glowing**	**language**	**,**
然后	他	绘	,	在	这	最多	发光	语言	,

然后他用最华丽的语言作画，

[ðə; ði] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] .

the	**delights**	**and**	**pleasures**	**which**	**would**	**be**	**their**	**lot**	**in**	**the**	**distant**	**land**	**.**
这	美味	和	快乐	哪个	会	是	他们的	很多	在	这	遥远	土地	.

他们在遥远的国度将会享受到怎样的快乐和幸福。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

He	**also**	**proceeded**	**to**	**terrify**	**those**	**whom**	**he**	**was**	**unwilling**	**to**	**take**	**,**
他	还	继续	到	恐惧	那些	谁	他	曾是	不情愿	到	拿	,

他还恐吓那些他不愿意收留的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [naʊ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [teɪk]

and	**the**	**maidens**	**he**	**had**	**chosen**	**began**	**to**	**fear**	**now**	**that**	**others**	**might**	**take**
和	这	少女们	他	有	选定	开始	到	害怕	现在	那	其他的	可能	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] ,

their	**place**	**,**
他们的	地方	,

他挑选的那些少女们现在开始担心其他人会取代她们的位置。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] . -

and	**promised**	**to**	**do**	**all**	**he**	**bade**	**them**	**.**	**21**
和	承诺	到	做	全部	他	巴德	他们	.	-

并承诺会遵从他的吩咐。21

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['dæfni] .

DAPHNE	**.**
芫	.

芫。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [meɪd] ,

Yet	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**promises**	**which**	**the**	**Egyptian**	**made**	**,**
然而	,	在	尽管如此	的	这	承诺	哪个	这	埃及人	制成	,

然而，尽管埃及人做出了承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

and 和 | **the** 这 | **unspeakable** 无法形容 | **terror** 恐怖 | **of** 的 | **the** 这 | **maidens** 少女们 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **the** 这 | **plague** 瘟疫 | **,** ,

以及少女们因瘟疫而遭受的难以言喻的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði][læst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

it 它 | **is** 是 | **doubtful** 疑 | **if** 如果 | **they** 他们 | **would** 会 | **have** 有 | **consented** 同意 | **to** 到 | **go** 去 | **at** 在 | **the** 这 | **last** 最后的 | **had** 有 | **it** 它 | **not** 不是

[bɪn] [fɔːr; fər] ['dæfni] .

been 到过 | **for** 为了 | **Daphne** 芫 | **.** .

如果不是达芙妮，他们最后是否会同意去，还很难说。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][fled][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

For 为了 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **men** 男人 | **had** 有 | **fled** 逃亡 | **and** 和 | **most** 最多 | **of** 的 | **the** 这 | **maidens** 少女们 | **,** ,

当男人们逃走，大多数少女也都离开了之后，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [rɪ'meɪnd] [huːm] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

and 和 | **only** 仅有的 | **those** 那些 | **remained** 剩余 | **whom** 谁 | **the** 这 | **stranger** 陌生人 | **had** 有 | **chosen** 选定 | **,** ,

只剩下陌生人选中的那些人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['flætərɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

and 和 | **to** 到 | **whom** 谁 | **he** 他 | **was** 曾是 | **telling** 讲述 | **flattering** 奉承 | **tales** 故事 | **in** 在 | **order** 命令 | **to** 到 | **take** 拿 | **away** 离开 | **their** 他们的

[dred] ,

dread 恐惧 | **,** ,

他向他们讲了一些奉承的话，以消除他们的恐惧。

['dæfni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . -

Daphne 芫 | **suddenly** 突然 | **appeared** 出现 | **,** , | **having** 拥有 | **heard** 听到 | **of** 的 | **what** 什么 | **had** 有 | **taken** 已采取 | **place** 地方 | **.** . | **22** -

达芙妮突然出现，她听说了发生的事情。22

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,

It 它 | **chanced** 偶然 | **that** 那 | **all** 全部 | **her** 她 | **family** 家庭 | **had** 有 | **been** 到过 | **taken** 已采取 | **by** 经过 | **the** 这 | **plague** 瘟疫 | **,** ,

碰巧她的家人都死于瘟疫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] , — [fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and 和 | **she** 她 | **was** 曾是 | **left** 左边 | **quite** 相当 | **alone** 独自的 | **,** , | **—** — | **for** 为了 | **,** , | **as** 作为 | **was** 曾是 | **well** 出色地 | **known** 已知 | **,** , | **she** 她 | **was** 曾是 | **a** 一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv][mai'liːtəs] .

native 本国的 | **of** 的 | **Miletus** 米利都 | **.** .

她被独自留下了，——因为众所周知，她是米利都人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] ['æθənz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She 她 | **had** 有 | **been** 到过 | **brought** 带来 | **by** 经过 | **her** 她 | **parents** 父母 | **to** 到 | **Athens** 雅典 | **as** 作为 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **girl** 女孩 | **,** ,

她小时候被父母带到雅典。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

owing 欠款 | **to** 到 | **some** 一些 | **political** 政治的 | **troubles** 麻烦 | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **at** 在 | **this** 这 | **time** 时间 | **less** 较少的 | **than** 比 | **twenty** 二十

['jɪrz] [oʊld] ;

years 年 | **old** 老的 | **;** ;

由于一些政治麻烦，当时他不到二十岁；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['nærətɪv] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] [huː] [meɪ] [tʃæns]

and	to	make	this	narrative	clear	to	those	of	a	later	time	who	may	chance
和	到	制作	这	叙述	清除	到	那些	的	一个	之后	时间	WHO	可能	机会

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

为了让后世偶然读到这段叙述的人能够清楚地理解它，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dæfni] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [əd'ventʃəz]

something	must	be	said	of	the	character	of	Daphne	before	these	adventures
某物	必须	是	说	的	这	特点	的	芫	前	这些	冒险

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在这些冒险故事开始之前，我们必须先谈谈达芙妮的性格。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ruːld] [ðæn; ðən] [əu'beid] [hɜːr; hər]

First	of	all	,	she	was	strong	of	will	,	and	rather	ruled	than	obeyed	her
第一的	的	全部	,	她	曾是	强的	的	将要	,	和	相当	裁决	比	服从	她

['perənts] ;

parents	;
父母	;

首先，她意志坚定，与其说是服从父母，不如说是统治父母；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

and	she	not	only	obstinately	refused	an	honourable	marriage	,
和	她	不是	仅有的	顽固地	拒绝	一个	光荣的	婚姻	,

她不仅固执地拒绝了一桩体面的婚姻，

[bʌt; bət] [spoʊk] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [held]

but	spoke	bitterly	of	the	small	esteem	and	respect	in	which	the	Athenians	held
但	辐	苦涩地	的	这	小的	尊重	和	尊重	在	哪个	这	雅典人	握住

[ðer; ðər] ['lɔːfl] [waɪvz] ;

their	lawful	wives	;
他们的	合法的	妻子们	;

但他愤慨地谈到雅典人对合法妻子的轻视和不尊重；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌp'held] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æ'speizjə] , [hɜːr; hər] [kəm'peɪtriət] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

and	she	upheld	as	a	model	Aspasia	,	her	compatriot	,	the	friend	of
和	她	维持	作为	一个	模型	阿斯帕西亚	,	她	同胞	,	这	朋友	的

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

她以同胞阿斯帕西娅（伯里克利的朋友）为榜样。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] [waɪf] .

and	in	all	but	name	his	honoured	wife	.
和	在	全部	但	姓名	他的	荣幸	妻子	.

除了名字之外，其他方面都与他尊敬的妻子相称。

[fɔːr; fər] , whilst23

For	,	whilst23
为了	,	whilst23

因为，虽然23

[ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] [kuːp] [ʌp] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]

the	lawful	wives	of	the	noblest	Athenians	were	cooped	up	like	children	in	their
这	合法的	妻子们	的	这	最高贵	雅典人	是	被困住	向上	喜欢	孩子们	在	他们的

[oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

own	apartments	,
自己的	公寓	,

雅典最尊贵阶层的合法妻子们像孩子一样被禁锢在自己的寝宫里。

[æ'speizjə] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ,

Aspasia	**enjoyed**	**perfect**	**freedom**	**,**
阿斯帕西亚	享受	完美的	自由	,

阿斯帕西娅享有完全的自由，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [wɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['breɪvəst]

and	**was**	**entertained**	**of**	**the**	**brightest**	**wits**	**and**	**the**	**wisest**	**and**	**bravest**
和	曾是	娱乐	的	这	最亮的	智慧	和	这	最明智的	和	最勇敢的

[ʌv; əv] ['æθənz] ;

of	**Athens**	**;**
的	雅典	;

并款待了雅典最聪明、最有智慧、最勇敢的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪt] [tuː; tə]['perikliːz][wɪð; wɪθ][taɪz] [ʌv; əv][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	**she**	**was**	**knit**	**to**	**Pericles**	**with**	**ties**	**of**	**most**	**ardent**	**affection**	**,**
和	她	曾是	针织	到	伯里克利	和	领带	的	最多	热心	感情	,

她与伯里克利之间有着最热烈的感情纽带。

[fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɑːndz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['kɑːntrækt] ,

far	**stronger**	**than**	**any**	**bonds**	**fastened**	**by**	**a**	**forced**	**contract**	**,**
远的	更强	比	任何	债券	系紧	经过	一个	强制	合同	,

比任何强制契约所缔结的纽带都要牢固得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔnˌsɔːts] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

and	**she**	**was**	**honoured**	**and**	**treated**	**as**	**were**	**the**	**consorts**	**of**	**noble**
和	她	曾是	荣幸	和	治疗	作为	是	这	配偶	的	高贵

['griːks] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,

Greeks	**in**	**olden**	**times**	**,**
希腊人	在	古老的	时代	,

她受到了如同古代希腊贵族妃嫔般的尊崇和待遇。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] .

and	**not**	**regarded**	**merely**	**as**	**a**	**nurse**	**for**	**her**	**husband's**	**children**	**.**
和	不是	认为	仅仅	作为	一个	护士	为了	她	丈夫的	孩子们	.

而不只是被视为丈夫孩子的护士。

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][noʊ] [fɔːrst] ['mærɪdʒ]

And	**Daphne**	**had**	**determined**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**	**to**	**enter**	**into**	**no**	**forced**	**marriage**
和	芫	有	决定	,	在	喜欢	方式	,	到	进入	进入	不	强制	婚姻

,

,

,

同样，达芙妮也下定决心不接受任何包办婚姻。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd]

but	**to**	**form**	**a**	**fitting**	**connection**	**with**	**some**	**man**	**whom**	**she**	**loved**	**and**
但	到	形式	一个	配件	联系	和	一些	男人	谁	她	喜爱	和

['ɑːnɚd] ,

honoured	**,**
荣幸	,

但为了与她所爱慕和尊敬的某个男人建立合适的关系，

[ɪf] [tʃæns] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æ'speizjə][wɪð; wɪθ]['perikliːz]

if	**chance**	**so**	**willed**	**it**	**,**	**in**	**marriage**	**,**	**but**	**if**	**not**	**,**	**even**	**as**	**Aspasia**	**with**	**Pericles**
如果	机会	所以	意志	它	,	在	婚姻	,	但	如果	不是	,	甚至	作为	阿斯帕西亚	和	伯里克利

.

:

.

如果机缘巧合，便以婚姻为乐；如果不是，那就如同阿斯帕西娅与伯里克利那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm] [siːm] [streɪndʒ] ,

And	what	may	perhaps	to	some	seem	strange	,
和	什么	可能	也许	到	一些	似乎	奇怪的	,

而这或许在某些人看来很奇怪，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ə'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði]['truːɪst] ['friːdəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whilst	she	had	constantly	asserted	for	herself	the	truest	freedom	,	she	had
而	她	有	不断地	断言	为了	她自己	这	最真实的	自由	,	她	有

[prɪ'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ] the24

preserved	also	the24
保存完好	还	the24

尽管她一直坚持为自己争取真正的自由，但她也保留了24

[strɪktɪst] ['vɜːrtʃuː] .

strictest	virtue	.
最严格的	美德	.

最严格的美德。

['meni] [ə'θiːnjən] [jʊθs] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

Many	Athenian	youths	had	loved	her	,	and	some	men	of	good	standing	,
许多	雅典	青年	有	喜爱	她	,	和	一些	男人	的	好的	常设	,

许多雅典青年都爱慕她，其中一些人地位显赫。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['fænsi] .

but	none	had	touched	her	fancy	.
但	没有任何	有	感动	她	想要	.

但没有一个能打动她。

[laɪk] [æ'speizjə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [ɪn]['poʊətri] , ['retərɪk] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Like	Aspasia	,	she	had	been	carefully	trained	in	poetry	,	rhetoric	,	and	music	,
喜欢	阿斯帕西亚	,	她	有	到过	小心	受过训练	在	诗	,	修辞	,	和	音乐	,

和阿斯帕西娅一样，她也接受过诗歌、修辞和音乐方面的严格训练。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænər] .

and	she	could	converse	with	much	acuteness	and	in	a	pleasing	manner	.
和	她	可以	交谈	和	很多	急性	和	在	一个	令人愉悦	方式	.

她能言善辩，谈吐风趣。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['desəlitid]

Now	,	when	the	plague	had	carried	off	her	natural	protectors	and	desolated
现在	,	什么时候	这	瘟疫	有	携带	离开	她	自然的	保护者	和	荒凉的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

如今，瘟疫夺走了她天然的守护者，使这座城市满目疮痍，

['dæfni] [nɑːt]['oʊnli] [dis'pɛəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ɪn] ['præktɪs] ,

Daphne	not	only	despaired	in	her	heart	of	carrying	out	her	idea	in	practice	,
芫	不是	仅有的	绝望的	在	她	心	的	携带	出去	她	主意	在	实践	,

达芙妮不仅内心对将自己的想法付诸实践感到绝望，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,

but	was	afraid	for	her	life	,
但	曾是	害怕的	为了	她	生活	,

但她担心自己的生命安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['dredɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

and	at	the	least	dreaded	that	her	beauty	would	be	marred	or	the	sharpness
和	在	这	至少	令人恐惧的	那	她	美丽	会	是	受损	或者	这	锐利度

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [blʌntid] .

of	her	mind	blunted	.
的	她	头脑	钝化	.

她至少担心自己的美貌会受损，或者思维会变得迟钝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kæst] [daʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]

And	when	she	was	thus	cast	down	in	spirit	,	a	maiden	of	her	acquaintance
和	什么时候	她	曾是	因此	投掷	向下	在	精神	,	一个	少女	的	她	熟人

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

came	running	,
来了	跑步	,

当她情绪低落时，一位她认识的少女跑了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	told	her	all	the	Egyptian	had	promised	,	saying	that	they	were
和	讲述	她	全部	这	埃及人	有	承诺	,	说	那	他们	是

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] [stɑ:k] ,

themselves	of	Grecian	stock	,
他们自己	的	希腊	库存	,

然后把埃及人许下的所有承诺都告诉了她，说他们自己也是希腊人后裔。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɪroʊz] .

and	spoke	the	language	of	the	old	heroes	.
和	辐	这	语言	的	这	老的	英雄	.

并且说着古代英雄们的语言。

[ænd; ənd] ['dæfni] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] the25

And	Daphne	,	although	she	thought	the25
和	芫	,	虽然	她	想法	the25

还有达芙妮，虽然她认为25

[rɪ'pɔ:rt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [sner] , [stɪl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

report	an	idle	tale	or	a	snare	,	still	,	seeing	that	it	offered	some	chance	of
报告	一个	闲置的	故事	或者	一个	圈套	,	仍然	,	看到	那	它	提供	一些	机会	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

即使散布谣言或揭露陷阱，只要它能带来一丝安全的机会，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [si:md] [nʌn] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

whilst	in	the	city	there	seemed	none	,	agreed	to	hear	what	the	stranger	had
而	在	这	城市	那里	似乎	没有任何	,	同意	到	听到	什么	这	陌生人	有

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

虽然城里似乎没有陌生人，但我还是同意听听这位陌生人要说什么。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ə'pɑ:rt] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

She	found	the	maidens	in	a	group	apart	,	weeping	and	terrified	,	and	taking
她	成立	这	少女们	在	一个	团体	除	,	哭泣	和	恐惧	,	和	采取

['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ;

counsel	together	;
法律顾问	一起	;

她发现少女们聚在一起，哭泣着，惊恐万分，互相商量着什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

but	the	Egyptians	were	talking	to	one	another	in	an	unknown	tongue	,	and
但	这	埃及人	是	说	到	一	其他	在	一个	未知	舌头	,	和

['læfɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

laughing	,	as	it	were	,
笑	,	作为	它	是	,

但埃及人却用一种陌生的语言彼此交谈，而且似乎还在笑着。

['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] .

over	a	good	jest	.
超过	一个	好的	笑话	.

开个玩笑而已。

[tuː; tə] ['dæfni] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən] [mɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər]

To	Daphne	,	however	,	there	seemed	to	be	more	bitterness	than	mirth	in	their
到	芫	,	然而	,	那里	似乎	到	是	更多的	苦味	比	欢笑	在	他们的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

然而，在达芙妮看来，他们的笑声中似乎更多的是苦涩而非欢乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

and	she	swiftly	determined	not	to	go	,	and	to	dissuade	the	others	also	.
和	她	迅速地	决定	不是	到	去	,	和	到	劝阻	这	其他的	还	.

她迅速决定不去，并劝阻其他人也去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld]

But	suddenly	the	leader	turned	his	eyes	full	upon	her	,	and	she	felt	compelled
但	突然	这	领导者	转向	他的	眼睛	满的	之上	她	,	和	她	毛毡	被迫

,

,

,

但突然间，领头人的目光完全落在了她身上，她感到自己不得不这样做。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['paʊər] , [tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['kloʊsli] ,

as	if	by	some	superior	power	,	to	scan	his	features	closely	,
作为	如果	经过	一些	优越的	力量	,	到	扫描	他的	特征	密切	,

仿佛受某种超自然力量的驱使，仔细审视他的面容。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	to	try	to	pierce	his	thoughts	.
和	到	尝试	到	刺穿	他的	想法	.

并试图洞悉他的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

He	was	of	ordinary	stature	,	and	evidently	in	the	full	vigour	of	manhood	.
他	曾是	的	普通的	身材	,	和	显然	在	这	满的	活力	的	男子气概	.

他身材普通，但显然正值壮年。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] appearance26

His	frame	was	strong	,	and	his	appearance26
他的	框架	曾是	强的	,	和	他的	appearance26

他体格健壮，外表26

[di'nəutid] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ;

denoted	the	perfection	of	health	;
表示	这	完美	的	健康	;

表示身体完全健康；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['mænər] ,

but	he	did	not	appear	to	be	trained	in	athletic	exercises	in	the	Greek	manner	,
但	他	做过	不是	出现	到	是	受过训练	在	运动	练习	在	这	希腊语	方式	,

但他似乎没有接受过希腊式的体育训练。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr]

and	his	whole	bearing	was	that	of	a	man	accustomed	to	work	more
和	他的	所有的	轴承	曾是	那	的	一个	男人	习惯	到	工作	更多的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	the	mind	than	the	body	.
和	这	头脑	比	这	身体	.

他浑身上下都散发着一种更习惯于脑力劳动而非体力劳动的气质。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] , [bəuθ][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['mæsɪv] [ðæn; ðən]

His	forehead	was	,	both	in	height	and	breadth	,	much	more	massive	than
他的	前额	曾是	,	两个都	在	高度	和	宽度	,	很多	更多的	大量的	比

[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

was	customary	with	the	Athenians	.
曾是	习惯	和	这	雅典人	.

他的额头无论高度还是宽度，都比雅典人通常的额头要宽阔得多。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [blæk] .

His	hair	,	which	was	cut	very	short	,	and	his	eyebrows	,	were	perfectly	black	.
他的	头发	,	哪个	曾是	切	非常	短的	,	和	他的	眉毛	,	是	完美	黑色的	.

他的头发剪得很短，眉毛则是纯黑色的。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt]

He	wore	no	beard	,	and	the	fineness	of	his	skin	,	although	darker	than	that
他	穿着	不	胡须	,	和	这	精细度	的	他的	皮肤	,	虽然	较暗	比	那

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ˌeɪʒi'ætɪk] ,

of	even	Asiatics	,
的	甚至	亚洲人	,

他没有留胡子，皮肤虽然比亚洲人的肤色还要深，但却非常细腻。

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] .

seemed	almost	boyish	.
似乎	几乎	男孩气	.

看起来几乎像个男孩。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [griːk] [taɪp] ,

His	nose	and	mouth	were	of	the	pure	Greek	type	,
他的	鼻子	和	嘴	是	的	这	纯的	希腊语	类型	,

他的鼻子和嘴巴是纯正的希腊式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [di'nəutid] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	setting	of	his	lips	and	chin	denoted	great	determination	.
和	这	环境	的	他的	嘴唇	和	下巴	表示	伟大的	决心	.

他嘴唇和下巴的姿态表明他意志坚定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [fɔːrmd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

His	eyes	,	however	,	formed	by	far	the	most	striking	feature	of	his	person	.
他的	眼睛	,	然而	,	形成	经过	远的	这	最多	引人注目	特征	的	他的	人	.

然而，他的眼睛无疑是他身上最引人注目的特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] ,

They	were	deeply	seated	under	overhanging	brows	,
他们	是	深	坐着	在下面	悬垂	眉毛	,

它们深深地嵌在浓密的眉毛下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['blæknəs] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [siːz] [ðə; ði]

but	their	large	fulness	and	intense	blackness	made	them	at	once	seize	the
但	他们的	大的	充满	和	激烈的	黑	制成	他们	在	一次	抢占	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

attention	of	the	beholder	.
注意力	的	这	旁观者	.

但它们硕大的体积和浓重的黑色立刻吸引了观赏者的注意力。

['iːv(ə)n] in27

Even	in27
甚至	in27

即使在27

['moʊmənteri] [rɪ'poʊz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [depθ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

momentary	repose	they	displayed	a	wonderful	and	mysterious	depth	of	intelligence
瞬间	休息	他们	显示	一个	精彩的	和	神秘	深度	的	智力

,

,

,

短暂的宁静中，他们展现出一种奇妙而神秘的深邃智慧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɔ:rbd] ['evri] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	the	rapid	restless	motion	with	which	they	generally	absorbed	every	detail	in	the
但	这	迅速的	不安	运动	和	哪个	他们	一般来说	吸收	每一个	细节	在	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [saɪt] ,

range	of	sight	,
范围	的	视线	,

但他们通常以快速而躁动的动作来吸收视野范围内的每一个细节，

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

revealed	a	marvellous	power	of	observation	and	quickness	of	decision	.
揭晓	一个	奇妙	力量	的	观察	和	速度	的	决定	.

展现了惊人的观察力和迅速的决策能力。

[ðer; ðər] [glɑ:nsiz] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ;

Their	glances	seemed	to	penetrate	the	inmost	recesses	of	the	mind	;
他们的	眼神	似乎	到	穿透	这	最	凹陷处	的	这	头脑	;

他们的目光仿佛能看穿彼此内心最深处；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gri:k] ['meɪd(ə)n] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn]

and	the	Greek	maiden	knew	at	once	that	she	had	never	seen	such	power	in
和	这	希腊语	少女	知道	在	一次	那	她	有	绝不	已见	这样的	力量	在

['eni] ['kaʊntənəns] ,

any	countenance	,
任何	面容	,

那位希腊少女立刻意识到，她从未在任何面孔上见过如此强大的力量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl] .

and	she	felt	at	first	sight	the	influence	of	a	mighty	will	.
和	她	毛毡	在	第一的	视线	这	影响	的	一个	强大的	将要	.

她第一眼就感受到了强大意志的影响。

['dæfni] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Daphne	was	in	most	respects	in	striking	contrast	to	the
芫	曾是	在	最多	尊重	在	引人注目	对比	到	这

[i'dʒɪpʃn] ['li:dər] .

Egyptian	leader	.
埃及人	领导者	.

达芙妮在大多数方面都与埃及领袖形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] ,

She	was	more	than	his	equal	in	the	exquisite	proportions	of	her	limbs	,
她	曾是	更多的	比	他的	平等的	在	这	精美的	比例	的	她	四肢	,

她四肢的比例堪称完美，甚至超过了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['bju:ti] .

and	she	was	in	the	very	spring	-	time	of	youthful	beauty	.
和	她	曾是	在	这	非常	春天	-	时间	的	青春	美丽	.

她正值青春靓丽的黄金时期。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ðoʊ] [brɔːd] , [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	her	forehead	,	though	broad	,	was	low	,	and	showed	no	trace	of	the
但	她	前额	,	尽管	广阔	,	曾是	低的	,	和	显示	不	痕迹	的	这

[ə'preʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

oppression	of	thought	.
压迫	的	想法	.

但她的额头虽然宽阔，却很低，看不出任何压抑的情绪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ɪn]['hoʊmər] , [huːm] , -

Her	eyes	were	like	those	of	the	goddesses	in	Homer	,	whom	,	28
她	眼睛	是	喜欢	那些	的	这	女神们	在	荷马	,	谁	,	-

她的眼睛如同荷马史诗中女神们的眼睛一样，28

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi]['boʊldli] [preɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːks] - [aɪd] .

confident	in	the	truth	of	nature	,	he	boldly	praised	as	being	ox	-	eyed	.
自信的	在	这	真相	的	自然	,	他	大胆地	赞扬	作为	存在	牛	-	眼睛	.

他深信自然规律，大胆地称赞自己拥有牛眼。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

They	seemed	as	if	formed	for	the	display	of	all	the	tenderness	and	longing
他们	似乎	作为	如果	形成	为了	这	展示	的	全部	这	压痛	和	渴望

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hjuːmən] [lʌv] ,

of	the	highest	human	love	,
的	这	最高	人类	爱	,

它们仿佛是为了展现人类最高尚的爱情中所蕴含的所有温柔和渴望而存在的。

[bʌt; bət] ['senʃuəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

but	sensuous	and	passionate	they	were	not	,
但	感性的	和	热情的	他们	是	不是	,

但他们并不感性热情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dæfniːz] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] [ænd; ənd] ['restfl]

and	everything	in	Daphne's	appearance	betokened	a	well	-	balanced	and	restful
和	一切	在	达芙妮的	外貌	标记	一个	出色地	-	均衡	和	宁静

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

达芙妮的外表处处都透露出她内心平静安宁。

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [griːk] [reɪs] ,

Woman	she	was	in	perfection	,	of	the	purest	Greek	race	,
女士	她	曾是	在	完美	,	的	这	最纯净的	希腊语	种族	,

她是一位完美无瑕的女子，拥有最纯正的希腊血统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ['məʊldɪd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ,

with	the	soft	outlines	of	a	beauty	moulded	by	feeling	,
和	这	柔软的	概述	的	一个	美丽	模制	经过	感觉	,

拥有由情感塑造的柔美轮廓，

[wɪð; wɪθ][lɪps] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'dʒekt][skɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]

with	lips	ready	to	respond	to	affection	or	to	reject	scorn	with	passionate
和	嘴唇	准备好	到	回应	到	感情	或者	到	拒绝	轻蔑	和	热情的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

嘴唇随时准备回应爱意或以强烈的冲动拒绝轻蔑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][sɔːft][fɔːr; fər] [kə'resɪs] , [ɔːr] [wen] [nɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

with	a	hand	soft	for	caresses	,	or	when	knit	with	anger	,	strong	as	the
和	一个	手	柔软的	为了	爱抚	，或者	什么时候	针织	和	愤怒	，	强的	作为	这	

['æməˌzɑːnz][ɪn]['bæt(ə)l] .

Amazon's	in	battle	.
亚马逊的	在	战斗	.

一只手温柔似水，适合爱抚；而当它被愤怒的怒火所裹挟时，又像亚马逊女战士在战场上那样坚强有力。

['paʊər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Power	her	face	showed	in	abundance	,
力量	她	脸	显示	在	丰富	，

她脸上展现出强大的气场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]

but	it	was	the	power	of	the	varying	instinct	that	has	reason	for	its
但	它	曾是	这	力量	的	这	变化	本能	那	有	原因	为了	它是

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	，

但正是这种变化莫测的本能的力量，才使得它成为一种工具。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

and	utterly	unlike	that	of	the	Egyptian	,
和	完全地	与此不同	那	的	这	埃及人	，

与埃及的截然不同，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

in	which	a	glance	seemed	to	show	that	every	passion	was	under	the	control	of
在	哪个	一个	瞥一眼	似乎	到	展示	那	每一个	热情	曾是	在下面	这	控制	的

[æn; ən] iron29

an	iron29
一个	iron29

其中一个眼神似乎表明，所有的激情都受到铁一般的控制[29]

[wɪl] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] .

will	,	and	guided	by	reason	only	.
将要	，	和	引导	经过	原因	仅有的	.

意志，并且只受理性指导。

[ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

The	woman	moved	with	easy	grace	,	as	if	every	gesture	was	a	pleasure	,
这	女士	已搬	和	简单的	优雅	，	作为	如果	每一个	手势	曾是	一个	乐趣	，

女人举止优雅从容，仿佛每一个动作都是一种享受。

[waɪlst] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'təʊkənd] ['restləs] , [ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi] .

whilst	every	movement	of	the	man	betokened	restless	,	untiring	energy	.
而	每一个	移动	的	这	男人	标记	不安	，	不懈	活力	.

而他的一举一动都显示出他永不停歇、不知疲倦的精力。

[wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['liːdər] [sɔː] ['dæfni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meidnz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd]

When	the	Egyptian	leader	saw	Daphne	with	the	maidens	who	had	already	agreed
什么时候	这	埃及人	领导者	锯	芫	和	这	少女们	WHO	有	已经	同意

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] ,

to	make	the	venture	,
到	制作	这	风险投资	，

当埃及首领看到达芙妮和那些已经同意冒险的少女们在一起时，

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

he	first	of	all	seemed	astonished	at	her	radiant	beauty	and	her
他	第一的	的	全部	似乎	惊讶	在	她	辐射状	美丽	和	她

[kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] ['mænər] ,

composure	of	manner	,
镇定	的	方式	,

他首先似乎对她光彩照人的美貌和沉着冷静的举止感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : —

and	then	said	:	—
和	然后	说	:	—

然后他说：——

“ [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ,

“	We	had	completed	the	number	of	those	whom	we	would	take	,
“	我们	有	完全的	这	数字	的	那些	谁	我们	会	拿	,

“我们已经确定了要带走的人数，

[bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] [tuː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['gɑːdəs] - [kwiːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

but	come	thou	too	if	thou	wilt	,	for	thou	art	a	goddess	-	queen	amongst	the
但	来	你	也	如果	你	枯萎	,	为了	你	艺术	一个	女神	-	女王	在	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但如果你愿意，也请来吧，因为你也是众神中的女神女王。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] — -

”	But	she	answered	—	30
”	但	她	回答	—	-

但她回答说——30

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terər] [ænd; ənd] [stiːl]

“	It	seems	as	if	ye	wished	to	take	advantage	of	our	terror	and	steal
“	它	似乎	作为	如果	是的	希望	到	拿	优势	的	我们的	恐怖	和	偷

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

us	away	for	slaves	,
我们	离开	为了	奴隶	,

“看来你们是想趁我们惊恐之际，把我们掳去为奴。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [teɪl] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

for	your	tale	is	difficult	to	believe	.
为了	你的	故事	是	难的	到	相信	.

你的故事难以置信。

[jiː; ji] [boʊst] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['griːks] , [bʌt; bət] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

Ye	boast	yourselves	to	be	Greeks	,	but	many	tribes	of	Grecians	have	I	seen	,
叶	夸	你们自己	到	是	希腊人	,	但	许多	部落	的	希腊人	有	我	已见	,

你们自称是希腊人，但我见过许多希腊部落。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ænd; ənd] [her] [laɪk] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [spiːk] [nɑːt] [griːk] [tuː; tə]

and	none	with	features	and	hair	like	yours	;	and	ye	speak	not	Greek	to
和	没有任何	和	特征	和	头发	喜欢	你的	;	和	是的	说话	不是	希腊语	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

没有一个人的容貌和头发像你一样；你们彼此也不说希腊语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['spiːkɪst] [siːmz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][oʊld]
and **the** **language** **thou** **thyself** **speakest** **seems** **learned** **from** **the** **books** **of** **old**
和 这 语言 你 你自己 演讲者 似乎 学习 从 这 图书 的 老的
['poʊəts] ,
poets **,**
诗人 ,

而你所说的语言，似乎是从古代诗人的诗集中学来的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðaɪ] ['mʌðɝz] [tʌŋ] .
and **not** **thy** **mother's** **tongue** **.**
和 不是 你的 母亲的 舌头 .

而且不是你的母语。

" [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'plaɪd] — " [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] ,
" **Then** **the** **leader** **replied** **—** **"** **These** **men** **are** **my** **servants** **,**
" 然后 这 领导者 回复 — " 这些 男人 是 我的 仆人 ,

“然后领头的人回答说——“这些人是我的仆人，

[ænd; ənd] [θruː] ['dwelɪŋ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
and **through** **dwelling** **long** **among** **strangers** **our** **appearance** **has** **changed** **.**
和 通过 住宅 长的 之中 陌生人 我们的 外貌 有 已更改 .

由于长期与陌生人共同生活，我们的外貌也发生了变化。

" [ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **And** **Daphne** **had** **from** **the** **first** **been** **constrained** **to** **admit** **that** **his**
" 和 芫 有 从 这 第一的 到过 受限 到 承认 那 他的
['kaʊntənəns] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
countenance **seemed** **much** **more** **noble** **and** **kingly** **than** **the** **rest** **;**
面容 似乎 很多 更多的 高贵 和 王者 比 这 休息 ;

“达芙妮从一开始就不得不承认，他的容貌比其他人显得更加高贵、更加威严；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['sɜːrvənt] .
but **she** **said** **,** **"** **Give** **me** **some** **sign** **that** **these** **are** **thy** **servants** **.**
但 她 说 , " 给 我 一些 符号 那 这些 是 你的 仆人 .

但她说：“请给我一个兆头，让我知道这些人是你的仆人。”

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [læf]
Why **does** **that** **man** **,** **"** **pointing** **to** **one** **of** **them** **,** **"** **sneer** **at** **me** **and** **laugh**
为什么 做 那 男人 , " 指向 到 一 的 他们 , " 冷笑 在 我 和 笑
[soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] ?
so **immoderately** **?**
所以 过度 ?

为什么那个人，”他指着其中一个人说，“要嘲笑我，还要放肆地大笑？”

" [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər] [ðiː] .
" **Then** **the** **leader** **said** **,** **"** **Here** **is** **a** **sign** **for** **thee** **.**
" 然后 这 领导者 说 , " 这里 是 一个 符号 为了 你 .

“然后领袖说：‘这是给你的一个记号。’

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **And** **going** **up** **to** **the** **man** **,** **he** **struck** **him** **full** **in** **the** **face** **,**
" 和 去 向上 到 这 男人 , 他 击 他 满的 在 这 脸 ,

于是他走到那人面前，一拳打在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
and **the** **blood** **started** **from** **his** **lips** **,** **and** **the** **man** **fell** **as** **one** **dead** **,**
和 这 血 开始 从 他的 嘴唇 , 和 这 男人 跌倒 作为 一 死的 ,

鲜血从他的嘴唇涌出，那人随即倒地身亡。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . -
yet **none** **of** **his** **companions** **said** **a** **word** **.** **31** -
然而 没有任何 的 他的 同伴 说 一个 单词 . -

然而，他的同伴们却一句话也没说。31

[ðen] ['dæfni] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns]

Then	Daphne	believed	in	his	authority	,	but	she	was	alarmed	by	his	violence
然后	芫	相信	在	他的	权威	,	但	她	曾是	惊慌	经过	他的	暴力

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .

and	turned	to	go	.
和	转向	到	去	.

达芙妮虽然相信他的权威，但她被他的暴力行为吓坏了，于是转身离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] —

But	he	said	to	her	—
但	他	说	到	她	—

但他对她说——

“ [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [deθ] [wen] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

“	Wilt	thou	indeed	go	back	to	a	loathsome	death	when	life	and	honour	and
“	枯萎	你	的确	去	后退	到	一个	令人厌恶的	死亡	什么时候	生活	和	荣誉	和

['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] [ði:] ?

riches	are	open	to	thee	?
财富	是	打开	到	你	?

“你真的要回到那可憎的死亡中去吗？生命、荣誉和财富明明就在你面前！”

[wʊdst] [ðaʊ] [θru:] ['sɪli] [fɪr] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɪm; ɪm] ?

Wouldst	thou	through	silly	fear	become	like	him	?
会	你	通过	愚蠢的	害怕	变得	喜欢	他	?

你难道会因为愚蠢的恐惧而变得像他一样吗?

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

”	and	he	pointed	to	a	man	at	a	little	distance	writhing	in	the	agony	of
”	和	他	尖	到	一个	男人	在	一个	小的	距离	扭动	在	这	痛苦	的

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	plague	.
这	瘟疫	.

“他指着不远处一个因瘟疫而痛苦呻吟的男人。”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ði:] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

“	I	can	save	thee	if	thou	wilt	.
“	我	能	节省	你	如果	你	枯萎	.

“如果你愿意，我可以救你。”

[si:] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz][noʊ] ['terər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

See	,	the	plague	has	no	terror	for	me	.
看	,	这	瘟疫	有	不	恐怖	为了	我	.

你看，瘟疫对我来说毫无恐怖之处。

” [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	Then	he	went	up	to	the	sick	man	and	took	him	by	the	hand	,
”	然后	他	去	向上	到	这	生病的	男人	和	采取	他	经过	这	手	,

“然后他走到病人跟前，拉着他的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑ:rt] ['fɔ:rtʃənət] — [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t]

and	looked	steadfastly	in	his	face	and	said	,	“	Thou	art	fortunate	—	thou	wilt	not
和	看起来	坚定不移	在	他的	脸	和	说	,	“	你	艺术	幸运	—	你	枯萎	不是

[daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

die	of	this	disease	.
死	的	这	疾病	.

她目光坚定地看着他的脸说：“你很幸运——你不会死于这种疾病。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪg] - ['strɪkən] [retʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [lɪps] [fɔːr; fər]
" And another plague - stricken wretch near him begged with parched lips for
" 和 其他 瘟疫 - 受打击的 可怜虫 靠近 他 乞求 和 干渴 嘴唇 为了
['wɔːtər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,
water , but he said ,
水 , 但 他 说 ,

“他旁边另一个身患瘟疫的可怜人嘴唇干裂地乞求水喝，但他却说，

“ [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæfni] . -
“ Too late ! " and turned to Daphne . 32
" 也 晚的 ! " 和 转向 到 芫 . -

“太迟了！”然后转向达芙妮。32

“ [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] !
“ Take care it is not too late for thee !
" 拿 关心 它 是 不是 也 晚的 为了 你 !

“小心，现在还不算太晚！”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
We have already more than enough who are willing to go .
我们 有 已经 更多的 比 足够的 WHO 是 愿意的 到 去 .

我们已经有足够多的人愿意去了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tuː; tə] [blæk] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər]
Still it vexes me to leave the loveliest to black death , and to save others
仍然 它 烦恼 我 到 离开 这 最可爱的 到 黑色的 死亡 , 和 到 节省 其他的
.
:
.

但让我感到痛苦的是，我竟然要眼睁睁地看着最可爱的人死于黑死病，而拯救其他人。

[wʌt] [mɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ?
What more dost thou desire to know or to make me promise ?
什么 更多的 朋友 你 欲望 到 知道 或者 到 制作 我 承诺 ?

你还想知道什么？或者还想让我答应什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] ['mænər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
" and he seemed to speak and look in a more kindly manner than before
" 和 他 似乎 到 说话 和 看 在 一个 更多的 亲切地 方式 比 前
.
:
.

“而且他说话和看人的方式似乎比以前更加和蔼可亲了。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['dæfniːz] [maɪnd][ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
And suddenly through Daphne's mind there flashed the words of the poet ,
和 突然 通过 达芙妮的 头脑 那里 闪光灯 这 字 的 这 诗人 ,

突然，诗人的诗句闪现在达芙妮的脑海中。

“ ['ræðər] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændləs] [mæn]
“ Rather would I live on earth as the hireling of another with a landless man
" 相当 会 我 居住 在 地球 作为 这 雇工 的 其他 和 一个 无地 男人
[huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['laɪvlihʊd] ,
who had no great livelihood ,
WHO 有 不 伟大的 生计 ,

“我宁愿做别人的雇工，在一个没有地、没有多少收入的人手下生活，

[ðæn; ðən] [ber] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
than bear sway among all the dead that be departed .
比 熊 摇摆 之中 全部 这 死的 那 是 已离开 .

在所有逝去的亡灵中，他拥有至高无上的权力。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

"	Then	she	said	,	"	Promise	me	one	thing	.
"	然后	她	说	,	"	承诺	我	一	事物	.

然后她说："答应我一件事。"

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [oʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Swear	to	me	by	thy	strongest	oath	,	and	I	will	go	.
发誓	到	我	经过	你的	最强	誓言	,	和	我	将要	去	.

你以最强烈的誓言向我发誓，我就去。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] , [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðaɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Swear	to	me	if	,	when	I	reach	thy	country	,	I	like	it	not	,
发誓	到	我	如果	,	什么时候	我	抵达	你的	国家	,	我	喜欢	它	不是	,

你当向我发誓，如果我到了你的国家后不喜欢那里，

[ðaʊ] [wɪlt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [ʌn'hɑːrmd] ['iːðər] [tuː; tə] ['æθənz] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [griːk] ['sɪti] [wɪtʃ]

thou	wilt	send	me	back	unharmed	either	to	Athens	or	to	some	Greek	city	which
你	枯萎	发送	我	后退	毫发无损	任何一个	到	雅典	或者	到	一些	希腊语	城市	哪个

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pestɪləns] .

has	escaped	the	pestilence	.
有	逃脱	这	瘟疫	.

你会让我毫发无损地返回雅典，或者某个没有遭受瘟疫侵袭的希腊城市。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , -

"	And	he	said	,	33
"	和	他	说	,	-

他说，33

" [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [bʌt; bət] [sliːp] ,

"	By	the	respect	I	owe	to	my	fathers	,	who	are	not	dead	but	sleep	,
"	经过	这	尊重	我	欠	到	我的	父亲们	,	WHO	是	不是	死的	但	睡觉	,

"以我对先辈的敬意，他们虽未逝去，只是长眠于地下，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] .

awaiting	the	day	of	triumph	,	I	swear	to	thee	.
等待中	这	天	的	胜利	,	我	发誓	到	你	.

我向你发誓，我正翘首期盼胜利之日的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] .

It	is	an	oath	that	cannot	be	broken	.
它	是	一个	誓言	那	不能	是	破碎的	.

这是不可违背的誓言。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	And	his	dark	eyes	flashed	,	and	no	sign	of	deceit	appeared	in	his	face	;
"	和	他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	,	和	不	符号	的	欺骗	出现	在	他的	脸	;

[ænd; ənd] ['dæfni] [sed] ,

and	Daphne	said	,
和	芫	说	,

"他那双深邃的眼睛闪过一丝光芒，脸上没有一丝欺骗的迹象；达芙妮说道：

" [aɪ] [trʌst] [ðiː] .

"	I	trust	thee	.
"	我	相信	你	.

我相信你。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .

I	will	go	.
我	将要	去	.

我要走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

"	**And**	**the**	**other**	**maidens**	**gained**	**confidence**	**by**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**
"	和	这	其他	少女们	获得	信心	经过	什么	他们	有	已见	和	听到

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	,
,	和	,

“其他少女因所见所闻而信心倍增，并且，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['liːdər] ,

according	**to**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Egyptian**	**leader**	**,**
根据	到	这	单词	的	这	埃及人	领导者	,

据埃及领导人所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)
第2/6页

[went] [baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd]
went **by** **different** **ways** **and** **as** **secretly** **as** **possible** **to** **a** **place** **appointed**
去 经过 不同的 方式 和 作为 偷偷 作为 可能的 到 一个 地方 任命
[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ,
for **meeting** **,**
为了 会议 ,

他们各自采取不同的方式，尽可能秘密地前往指定的会面地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ðeɪ] [met] . -
and **they** **said** **nothing** **to** **any** **they** **met** **.** **34**
和 他们 说 没有什么 到 任何 他们 遇见 . -

他们没有跟遇到的任何人提起这件事。34

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[nɪ'penθɪ] .
NEPENTHE **.**
猪笼草 .

五味子。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['liːdər] [geɪv] [tuː; tə] ['dæfni] ,
Before **they** **separated** **,** **the** **Egyptian** **leader** **gave** **to** **Daphne** **,**
前 他们 分开 , 这 埃及人 领导者 给予 到 芫 ,

在他们分别之前，埃及首领把……送给了达芙妮。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] ,
whom **he** **looked** **on** **as** **having** **authority** **over** **the** **rest** **,**
谁 他 看起来 在 作为 拥有 权威 超过 这 休息 ,

他认为这个人对其他人有权威。

[ə; eɪ] ['paʊdərd] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪnɪn] [bæg] .
a **powdered** **substance** **in** **a** **small** **linen** **bag** **.**
一个 粉末状 物质 在 一个 小的 亚麻布 包 .

装在小亚麻布袋里的粉末状物质。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , -
“ **This** **,** **”** **said** **he** **,** **35**
“ 这 , ” 说 他 , -

“这个，”他说，35

“ [ɪz] [ðæt] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['poʊət] [sɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['medsnz] ,
“ **is** **that** **Nepenthe** **of** **which** **your** **poet** **sings** **,** **the** **most** **soothing** **of** **all** **medicines** **,**
“ 是 那 猪笼草 的 哪个 你的 诗人 唱歌 , 这 最多 舒缓 的 全部 药物 ,

“就是你们诗人歌颂的猪笼草，所有药物中最令人舒缓的那种吗？”

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [frʌm; frəm] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and **known** **to** **the** **Egyptians** **from** **very** **ancient** **times** **.**
和 已知 到 这 埃及人 从 非常 古老的 时代 .

埃及人早在古代就已熟知。

[wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
When **ye** **come** **to** **our** **trysting** **-** **place** **on** **the** **coast** **,**
什么时候 是的 来 到 我们的 幽会 - 地方 在 这 海岸 ,

当你们来到我们在海边的幽会地点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə'freɪd] ,

and	the	other	maidens	begin	to	be	again	afraid	,
和	这	其他	少女们	开始	到	是	再次	害怕的	,

其他少女们又开始害怕起来。

[mɪks] [ðɪs] [drʌg] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [waɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

mix	this	drug	with	sweet	wine	and	they	will	forget	their	sorrow	.
混合	这	药品	和	甜的	葡萄酒	和	他们	将要	忘记	他们的	悲哀	.

将这种药与甜酒混合，他们就会忘记悲伤。

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .

Say	to	them	that	it	is	a	remedy	against	the	plague	.
说	到	他们	那	它	是	一个	补救	反对	这	瘟疫	.

告诉他们，这是治疗瘟疫的良药。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

As	soon	as	ye	have	partaken	of	it	,	we	will	appear	and	take	you	to
作为	很快	作为	是的	有	参与	的	它	,	我们	将要	出现	和	拿	你	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

our	ship	.
我们的	船	.

你们吃完之后，我们就会出现，带你们上我们的船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ,

And	in	the	ship	ye	shall	find	the	female	slaves	we	have	brought	,
和	在	这	船	是的	将	寻找	这	女性	奴隶	我们	有	带来	,

你们会在船上找到我们带来的女奴。

[ænd; ənd] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] .

and	good	store	of	garments	and	precious	things	.
和	好的	店铺	的	服装	和	宝贵的	事物	.

以及大量的衣物和贵重物品。

[soʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	care	for	nothing	but	to	escape	as	speedily	as	possible	,
所以	关心	为了	没有什么	但	到	逃脱	作为	迅速地	作为	可能的	,

所以他什么都不在乎，只想尽快逃走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wʊd] [kʌm] ,

for	if	the	reason	of	your	flight	were	known	,	all	the	Athenians	would	come	,
为了	如果	这	原因	的	你的	航班	是	已知	,	全部	这	雅典人	会	来	,

如果你们逃亡的原因被人知道，所有雅典人都会前来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

and	in	the	crowd	all	must	perish	.
和	在	这	人群	全部	必须	沦	.

人群中所有人都将灭亡。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] [beɪ] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [stiːp] ,

"	The	place	of	meeting	was	a	little	sandy	bay	set	in	the	midst	of	steep	,
"	这	地方	的	会议	曾是	一个	小的	沙	湾	放	在	这	中间	的	陡	,

会面地点是一个位于陡峭山坡中央的小沙滩海湾，

[rʌf] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

rough	rocks	,	and	about	two	hours	from	the	city	.
粗糙的	岩石	,	和	关于	二	小时	从	这	城市	.

崎岖的岩石，距离市区约两小时车程。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dæfni] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Encouraged	**by**	**the**	**spirit**	**and**	**example**	**of**	**Daphne**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
鼓励	经过	这	精神	和	例子	的	芫	在	这	一	手	,

一方面，受到达芙妮的精神和榜样的鼓舞；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði] ['meidnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**on**	**the**	**other**	**driven**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**plague**	**,**	**the**	**maidens**	**,**	**a**	**little**
和	在	这	其他	驱动	经过	这	害怕	的	这	瘟疫	,	这	少女们	,	一个	小的

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

before	**sunset**	**,**
前	日落	,

而另一方面，少女们则因害怕瘟疫而逃跑，就在日落前不久，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] .

reached	**the**	**appointed**	**spot**	**.**
达到	这	任命	点	.

到达指定地点。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ves(ə)l] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

At	**some**	**distance**	**they**	**saw**	**a**	**dark**	**vessel**	**unlike**	**any**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
在	一些	距离	他们	锯	一个	黑暗的	血管	与此不同	任何	他们	有	曾经	已见	,

在远处，他们看到一艘黑色的船只，这艘船和他们以往见过的任何船只都截然不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪs] ['niːðər] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][nɔːr][seɪlz] .

for	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**place**	**neither**	**for**	**oars**	**nor**	**sails**	**.**
为了	那里	似乎	到	是	地方	两者都不	为了	桨	也不	帆	.

因为那里似乎既没有地方放桨，也没有地方放帆。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [hʌl] of36

It	**looked**	**rather**	**like**	**the**	**hull**	**of36**
它	看起来	相当	喜欢	这	船体	of36

它看起来很像36号船体的船体

[ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ves(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

a	**wrecked**	**ship**	**than**	**a**	**vessel**	**prepared**	**for**	**a**	**long**	**journey**	**.**
一个	损毁	船	比	一个	血管	准备	为了	一个	长的	旅行	.

与其说是一艘准备远航的船，不如说是一艘遇难的船。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][æt; ət]['eni] [streɪndʒ]

The	**maidens**	**in**	**their**	**trepidation**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**with**	**alarm**	**at**	**any**	**strange**
这	少女们	在	他们的	忐忑不安	是	准备好	到	开始	和	警报	在	任何	奇怪的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

少女们忐忑不安，一看到陌生的景象就惊慌失措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	**the**	**black**	**vessel**	**,**	**on**	**which**	**not**	**a**	**man**	**was**	**visible**	**,**
和	这	黑色的	血管	,	在	哪个	不是	一个	男人	曾是	可见的	,

还有那艘黑色的船，船上一个人影都没有。

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['dɪzməl][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kerən] ['feriz] [ðə; ði][soʊlz]

seemed	**to**	**them**	**as**	**dismal**	**as**	**the**	**boat**	**with**	**which**	**Charon**	**ferries**	**the**	**souls**
似乎	到	他们	作为	惨淡	作为	这	船	和	哪个	卡戎	渡轮	这	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['oʊvər][ðə; ði][stɪks] .

of	**the**	**dead**	**over**	**the**	**Styx**	**.**
的	这	死的	超过	这	冥河	.

在他们看来，这艘船就像卡戎用来摆渡死者灵魂渡过冥河的船一样阴森恐怖。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

They	**looked**	**back**	**already**	**with**	**longing**	**to**	**the**	**city**	**,**
他们	看起来	后退	已经	和	渴望	到	这	城市	,

他们已开始回头望向那座城市，心中充满了眷恋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

and	with	fear	they	saw	the	long	shadows	cast	by	the	declining	sun	.
和	和	害怕	他们	锯	这	长的	阴影	投掷	经过	这	下降	太阳	.

他们恐惧地看着夕阳西下投下的长长的影子。

[bʌt; bət] ['dæfni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ventʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

But	Daphne	was	determined	to	complete	the	venture	,	and	she	prepared	to
但	芫	曾是	决定	到	完全的	这	风险投资	,	和	她	准备	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [drʌg] .

give	them	the	drug	.
给	他们	这	药品	.

但达芙妮决心完成这项计划，她准备给他们服用药物。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] . ”

“	This	,	”	said	she	,	“	is	a	charm	against	the	plague	.	”
“	这	,	”	说	她	,	“	是	一个	魅力	反对	这	瘟疫	.	”

“这是抵御瘟疫的护身符，”她说。

“ [pər'tʃæns] , ” ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənəs] .

“	Perchance	,	”	whispered	one	of	the	maidens	,	“	it	is	poisonous	.
“	或许	,	”	低声说道	一	的	这	少女们	,	“	它	是	有毒	.

“或许，”一位少女低声说道，“它有毒。”

” [bʌt; bət] ['dæfni] [rɪ'plaɪd] , -

”	But	Daphne	replied	,	37
”	但	芫	回复	,	-

但达芙妮回答说，37

“ [neɪ] , [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fuːlɪʃ] .

“	Nay	,	that	thought	of	thine	is	altogether	foolish	.
“	不	,	那	想法	的	你的	是	共	愚蠢	.

“不，你这种想法完全是愚蠢的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Why	should	the	men	entice	us	away	from	the	city	simply	to	put	us	to
为什么	应该	这	男人	诱惑	我们	离开	从	这	城市	简单地	到	放	我们	到

[deθ] ?

death	?
死亡	?

这些人为什么要引诱我们离开城市，然后又把我们处死呢?

[fɪr] [nɑːt] , — [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Fear	not	,	—	I	will	begin	.
害怕	不是	,	—	我	将要	开始	.

别担心，——我这就开始。

” [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [nɪ'penθɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

”	She	mixed	the	nepenthe	with	the	sweet	wine	,	and	drank	of	it	herself	,
”	她	混合	这	猪笼草	和	这	甜的	葡萄酒	,	和	喝	的	它	她自己	,

她将猪笼草与甜酒混合，然后自己喝了下去。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] .

and	gave	to	the	others	,	and	they	all	drank	.
和	给予	到	这	其他的	,	和	他们	全部	喝	.

然后分给其他人，大家都喝了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [sed] , [soʊ]

And	then	,	indeed	,	as	the	leader	of	the	band	of	merchants	had	said	,	so
和	然后	,	的确	,	作为	这	领导者	的	这	乐队	的	商人	有	说	,	所以

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

果然，正如这群商人的首领所说，事情就是这样发生了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Slowly	**and**	**dreamily**	**the**	**distant**	**city**	**began**	**to**	**blend**	**with**	**the**	**clouds**	**.**
缓慢地	和	梦幻般地	这	遥远	城市	开始	到	混合	和	这	云	.

远处的城市缓缓地、如梦似幻地与云层融为一体。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

The	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**fell**	**upon**	**the**	**shore**	**with**	**the**	**rhythm**	**of**	**sweet**	**music**	**.**
这	波浪	的	这	海	跌倒	之上	这	支撑	和	这	韵律	的	甜的	音乐	.

海浪拍打着海岸，发出悦耳动听的节奏。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['pəːfjuːmz] .

The	**air**	**became**	**heavy**	**with**	**the**	**odours**	**of**	**drowsy**	**flowers**	**and**	**mystic**	**perfumes**	**.**
这	空气	成为	重的	和	这	气味	的	昏昏欲睡	花朵	和	神秘	香水	.

空气中弥漫着令人昏昏欲睡的花香和神秘的香水味。

[ðə; ði] [sænd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**sand**	**formed**	**a**	**softer**	**couch**	**than**	**the**	**most**	**exquisite**	**cushions**	**of**	**the**
这	沙	形成	一个	更柔和	长椅	比	这	最多	精美的	靠垫	的	这

[iːst] .

East	**.**
东方	.

沙子铺成的沙发比东方最精致的靠垫还要柔软。

[ðə; ði] ['meidnz] [lʊkt] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['kɑːntent] .

The	**maidens**	**looked**	**on**	**one**	**another**	**with**	**calm**	**content**	**.**
这	少女们	看起来	在	一	其他	和	冷静的	内容	.

少女们面面相觑，神情平静而满足。

['fɪrləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['læŋgwɪd]

Fearless	**and**	**careless**	**,**	**they**	**gave**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**misty**	**shapes**	**of**	**languid**
无畏	和	粗心	,	他们	给予	他们自己	向上	到	这	蒙蒙	形状	的	慵懒的

['pleʒərz] .

pleasures	**.**
快乐	.

他们无所畏惧，肆意妄为，沉溺于慵懒享乐的迷雾之中。

[ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

All	**memory**	**of**	**the**	**past**	**vanished**	**,**	**and**	**vanished**	**also**	**all**	**thought**	**of**	**the**	**future**	**.**
全部	记忆	的	这	过去的	消失了	,	和	消失了	还	全部	想法	的	这	未来	.

所有关于过去的记忆都消失了，所有关于未来的想法也都消失了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] put38

From	**the**	**black**	**vessel**	**they**	**saw**	**a**	**boat**	**put38**
从	这	黑色的	血管	他们	锯	一个	船	put38

他们从那艘黑色船上看到一艘小船停了下来。38

[ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

off	**,**	**and**	**they**	**watched**	**its**	**approach**	**,**
离开	,	和	他们	观看	它是	方法	,

起飞后，他们注视着它靠近。

[æz; əz] ['lɪstləsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	**listlessly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**but**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**cloud**	**on**	**the**	**water**	**.**
作为	百无聊赖地	作为	如果	它	是	但	这	阴影	的	一个	云	在	这	水	.

懒洋洋的，仿佛只是水面上云朵的影子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['meʒərd] [fɑːr] - [ɔːf] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz]

The	**sound**	**of**	**the**	**oars**	**was**	**like**	**the**	**measured**	**far**	**-**	**off**	**beat**	**of**	**the**	**wings**
这	声音	的	这	桨	曾是	喜欢	这	测量	远的	-	离开	打	的	这	翅膀

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [swɑːn] .

of	**a**	**flying**	**swan**	**.**
的	一个	飞行	天鹅	.

船桨划过的声音，就像远处飞翔的天鹅翅膀有节奏的拍打声。

[ðə; ði] [men] ['lændɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ]

The	men	landed	and	seemed	to	murmur	to	one	another	in	the	ancient	language
这	男人	登陆	和	似乎	到	低语	到	一	其他	在	这	古老的	语言

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [gɔdz] ;

of	the	happy	gods	;
的	这	快乐的	神	;

男人们下了船，似乎用古老幸福之神的语言彼此低语；

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv]

they	lifted	up	the	maidens	,	and	their	touch	was	gentle	as	the	caress	of
他们	抬起	向上	这	少女们	,	和	他们的	触碰	曾是	温和的	作为	这	抚摸	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

他们抱起少女们，他们的抚摸像抚摸孩子一样温柔。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [meltid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

Then	the	day	melted	into	the	dark	of	evening	,
然后	这	天	融化	进入	这	黑暗的	的	晚上	,

然后，白昼渐渐消逝，夜幕降临。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meidnz] [sæŋk] ['ɪntu:] ['kwaɪət] , ['dri:mləs] ['slʌmbər] . -

and	one	and	all	the	maidens	sank	into	quiet	,	dreamless	slumber	.	39
和	一	和	全部	这	少女们	沉没	进入	安静的	,	无梦	睡眠	.	-

于是，所有的少女都沉入了宁静无梦的睡眠中。39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [skɪl] .

THE	MIGHT	OF	SKILL	.
这	可能	的	技能	.

技艺的力量。

[wen] ['dæfni] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] ,

When	Daphne	awoke	she	found	herself	lying	on	a	luxurious	couch	,
什么时候	芫	醒来	她	成立	她自己	说谎	在	一个	豪华	长椅	,

达芙妮醒来时发现自己躺在一张豪华沙发上。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɑ:rtmənt] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [læmps] .

in	a	low	apartment	lighted	with	hanging	lamps	.
在	一个	低的	公寓	照明	和	绞刑	灯	.

在一间低矮的公寓里，灯光由吊灯照明。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .

From	the	movement	,	she	judged	they	were	on	the	sea	.
从	这	移动	,	她	评判	他们	是	在	这	海	.

根据他们的动作，她判断他们是在海上。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ,

Her	companions	were	still	sleeping	,	but	the	women	slaves	were	awake	,
她	同伴	是	仍然	睡眠	,	但	这	女性	奴隶	是	醒	,

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] ['i:zəli] .

and	moved	about	easily	.
和	已搬	关于	容易地	.

她的同伴们还在睡觉，但女奴们已经醒了，而且行动自如。

['dæfni] [ə'roʊz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][wɔːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Daphne	arose	and	tried	to	walk	,	but	her	feet	were	unsteady	with	the
芫	出现	和	尝试	到	走	,	但	她	脚	是	不稳定	和	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

达芙妮站起身来，试着走路，但她的脚走不稳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	called	a	slave	-	girl	,	and	with	her	help	reached	the	door	.
她	称为	一个	奴隶	-	女孩	,	和	和	她	帮助	达到	这	门	.

她叫来一个女奴，在她的帮助下走到了门口。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [haʊ]

She	found	,	from	the	slave's	report	,	they	had	slept	a	very	long	time	—	how
她	成立	,	从	这	奴隶的	报告	,	他们	有	睡着了	一个	非常	长的	时间	—	如何

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] . -

long	she	knew	not	.	40
长的	她	知道	不是	.	-

她从奴隶的叙述中得知，他们睡了很长时间——至于睡了多久，她并不清楚。[40]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lædər] .

Outside	the	door	was	a	kind	of	ladder	.
外部	这	门	曾是	一个	种类	的	梯子	.

门外有一个类似梯子的东西。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

She	climbed	up	into	the	fresh	air	,	and	found	herself	on	the	deck	of	a	large
她	攀登	向上	进入	这	新鲜的	空气	,	和	成立	她自己	在	这	甲板	的	一个	大的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

她爬到新鲜空气中，发现自己站在一艘大船的甲板上。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

A	vessel	of	some	kind	it	certainly	was	,
一个	血管	的	一些	种类	它	当然	曾是	,

它肯定是一艘某种船只。

[fɔːr; fər][noʊ][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

for	no	land	was	in	sight	—	nothing	but	the	waves	dancing	in	the	sunlight	.
为了	不	土地	曾是	在	视线	—	没有什么	但	这	波浪	跳舞	在	这	阳光	.

远处不见陆地，只有阳光下波光粼粼的海浪。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr]

But	the	craft	was	altogether	different	from	anything	she	had	heard	of	or
但	这	工艺	曾是	共	不同的	从	任何事物	她	有	听到	的	或者

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

但这种工艺与她听说过或想象过的任何东西都截然不同。

[noʊ][seɪl][wʌz; wəz][set] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɑːsts] .

No	sail	was	set	,	nor	did	there	appear	to	be	any	masts	.
不	帆	曾是	放	,	也不	做过	那里	出现	到	是	任何	桅杆	.

船上没有扬帆，也没有桅杆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][noʊ]['pleɪsɪz] [wer] [ɔːrz; oʊrz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] .

There	were	no	oars	,	and	no	places	where	oars	might	be	used	.
那里	是	不	桨	,	和	不	地方	在哪里	桨	可能	是	用过的	.

没有船桨，也没有可以使用船桨的地方。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] ,

The	floor	on	which	she	stood	was	a	smooth	unbroken	surface	,
这	地面	在	哪个	她	站立	曾是	一个	光滑的	未破	表面	,

她脚下的地面光滑平整，没有一丝破损。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

except	for	the	entrance	by	which	she	had	ascended	,
除了	为了	这	入口	经过	哪个	她	有	上升	,

除了她上来的入口之外，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]

and	two	of	a	similar	kind	in	different	places	,	of	which	the	doors	were
和	二	的	一个	相似的	种类	在	不同的	地方	,	的	哪个	这	门	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

在不同的地方还有两间类似的房间，但门都关着。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	man	was	visible	,	and	there	was	no	sound	except	the	lapping	of	the
不	男人	曾是	可见的	,	和	那里	曾是	不	声音	除了	这	交叠	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

周围不见人影，除了海浪拍岸的声音外，一片寂静。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpər]

At	first	she	thought	some	dreadful	storm	must	have	carried	away	the	upper
在	第一的	她	想法	一些	可怕	风暴	必须	有	携带	离开	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

part	of	the	vessel	,
部分	的	这	血管	,

起初她以为一定是某种可怕的风暴把船的上半部分卷走了。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] break41

and	left	only	the	lower	portion	;	but	on	looking	,	she	found	no	signs	of	break41
和	左边	仅有的	这	降低	部分	;	但	在	寻找	,	她	成立	不	标志	的	break41

只剩下下半部分；但她仔细查看后，并未发现任何断裂的迹象。[41]

[eɪdʒ][ɔːr] [rek] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ,

age	or	wreck	,	and	discovered	,	to	her	amazement	,
年龄	或者	破坏	,	和	发现	,	到	她	惊愕	,

无论是年久失修还是损毁，令她惊讶的是，她发现

[ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr][sʌm; səm]['met(ə)l]

that	the	sides	of	the	bulwarks	round	the	deck	were	of	iron	,	or	some	metal
那	这	侧面	的	这	堡垒	圆形的	这	甲板	是	的	铁	,	或者	一些	金属

, ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] .

,	perfectly	finished	.
,	完美	完成的	.

甲板周围的舷墙侧面是用铁或其他金属制成的，做工非常精细。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ['hɑːrdli] [muːvd] .

The	wind	seemed	very	strong	,	but	the	waves	hardly	moved	.
这	风	似乎	非常	强的	,	但	这	波浪	几乎	已搬	.

风似乎很大，但波浪却几乎没有移动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	saw	some	birds	in	the	water	,	which	were	,	she	thought	,
她	锯	一些	鸟类	在	这	水	,	哪个	是	,	她	想法	,

她看到水里有一些鸟，她心想，

['swɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] ; [ðen] [sʌm; səm] [biːmz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

swimming	at	a	great	pace	without	any	effort	;	then	some	beams	passed	with	the
游泳	在	一个	伟大的	步伐	没有	任何	努力	;	然后	一些	光束	通过了	和	这

[seɪm] [spiːd] ;

same	speed	;
相同的	速度	;

毫不费力地以极快的速度游动；然后一些光束以同样的速度掠过；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] ,

then	,	as	she	looked	more	carefully	,
然后	,	作为	她	看起来	更多的	小心	,

然后，当她更加仔细地观察时，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

the	waves	of	the	sea	seemed	rushing	past	and	breaking	on	the	bows	of
这	波浪	的	这	海	似乎	匆忙	过去的	和	打破	在	这	弓	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

海浪仿佛奔涌而来，拍打着船头。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [seɪl][ɔːr] [ɔːr] ,

At	last	she	found	that	it	was	the	ship	which	,	without	sail	or	oar	,
在	最后的	她	成立	那	它	曾是	这	船	哪个	,	没有	帆	或者	桨	,

最后她发现，那是一艘没有帆也没有桨的船。

[ɔːr] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['paʊər] , [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

or	any	visible	power	,	was	dashing	through	the	water	.
或者	任何	可见的	力量	,	曾是	帅气	通过	这	水	.

或者说，任何可见的力量，都在水中疾驰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː] - [strʌk] !

She	was	awe	-	struck	!
她	曾是	敬畏	-	击	!

她惊呆了！

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər] ,

Alone	in	the	midst	of	the	sea	,	with	no	sign	of	human	power	,
独自的	在	这	中间	的	这	海	,	和	不	符号	的	人类	力量	,

孤身一人置身于茫茫大海之中，不见任何人类活动的迹象，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [siː] - ['mɑːnstər] !

the	vessel	was	rushing	through	the	water	like	some	huge	sea	-	monster	!
这	血管	曾是	匆忙	通过	这	水	喜欢	一些	巨大的	海	-	怪物	!

那艘船像一头巨大的海怪一样在水中飞驰！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [fɪnz] ['plaʊɪŋ]

She	made	her	way	to	the	side	,	almost	expecting	to	see	great	fins	ploughing
她	制成	她	方式	到	这	边	,	几乎	期待	到	看	伟大的	鳍	耕作

the42

the42
the42

她走到岸边，几乎以为会看到巨大的鱼鳍犁开42

['wɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɑːrmz] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

water	,	or	a	myriad	arms	clutching	it	in	swimming	.
水	,	或者	一个	无数	武器	紧握	它	在	游泳	.

水，或者无数只手臂在游泳时紧紧抓住它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

But	she	could	see	nothing	,	and	hear	nothing	.
但	她	可以	看	没有什么	,	和	听到	没有什么	.

但她什么也看不见，什么也听不见。

['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ɔːr] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Silently	**,**	**without**	**a**	**jar**	**or**	**shock**	**of**	**any**	**kind**	**,**
默默	,	没有	一个	罐	或者	震惊	的	任何	种类	,

悄无声息地，没有任何震动或冲击，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [sped] [ɑːn] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

the	**vessel**	**sped**	**on**	**its**	**way**	**through**	**a**	**desolate**	**waste**	**of**	**waters**	**.**
这	血管	加速	在	它是	方式	通过	一个	荒凉	浪费	的	水	.

船只疾驰穿过一片荒凉的水域。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]

The	**silence**	**and**	**solitude**	**terrified**	**her**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**call**	**her**
这	沉默	和	孤独	恐惧	她	,	和	她	转向	到	称呼	她

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

寂静和孤独让她感到恐惧，她转身去叫她的同伴们。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] ,

She	**wished**	**to**	**know**	**if**	**she**	**were**	**still**	**in**	**a**	**land**	**of**	**dreams**	**,**
她	希望	到	知道	如果	她	是	仍然	在	一个	土地	的	梦境	,

她想知道自己是否仍然身处梦境之中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] .

and	**under**	**the**	**power**	**of**	**the**	**drug**	**.**
和	在下面	这	力量	的	这	药品	.

并受药物作用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

But	**the**	**sun**	**shone**	**with**	**burning**	**heat**	**,**	**the**	**spray**	**of**	**the**	**water**	**was**	**cold**	**,**
但	这	太阳	闪耀	和	燃烧	热	,	这	喷	的	这	水	曾是	寒冷的	,

但是太阳炙烤着大地，水花却冰冷刺骨。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [siːmd] ['riːəl] [ænd; ənd]

the	**air**	**was**	**fresh**	**,**	**and**	**everything**	**she**	**touched**	**and**	**saw**	**seemed**	**real**	**and**
这	空气	曾是	新鲜的	,	和	一切	她	感动	和	锯	似乎	真实的	和

[truː] .

true	**.**
真的	.

空气清新，她所触及和看到的一切都显得真实可信。

[noʊ] ['fæntəm] [siː] [ɔːr] ['oʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] .

No	**phantom**	**sea**	**or**	**ocean**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**could**	**look**	**so**	**strong**	**and**	**glaring**	**.**
不	幻影	海	或者	海洋	,	她	想法	,	可以	看	所以	强的	和	刺眼	.

她心想，没有哪片虚幻的海洋能看起来如此强大而耀眼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['liːdər] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

Suddenly	**the**	**Egyptian**	**leader**	**stood**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**as**	**she**	**shrank**	**from**
突然	这	埃及人	领导者	站立	经过	她	边	,	和	作为	她	缩小	从

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

him	**,**	**he**	**said**	**,**
他	,	他	说	,

突然，埃及首领走到她身边，她畏缩地躲开他，他便说道：

“ [fɪr] [nɑːt] !

“ Fear	**not**	**!**
“ 害怕	不是	!

“不要害怕！”

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] .

I	**have**	**sworn**	**an**	**oath**	**that**	**cannot**	**be**	**broken**	**.**
我	有	宣誓	一个	誓言	那	不能	是	破碎的	.

我已立下誓言，绝不会违背。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , her43
" And when she looked in his eyes , her43
" 和 什么时候 她 看起来 在 他的 眼睛 , her43

“当她看着他的眼睛时，她的43

['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'i:] ['wɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ,
courage was restored , and she said , " Tell me whither we are going ,
勇气 曾是 恢复 , 和 她 说 , " 告诉 我 往哪里去 我们 是 去 ,

她重拾勇气，说道：“告诉我，我们要去哪里？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [mu:vz] [wɪ'ðaʊt] [seɪl][ɔ:r][ɔ:rz; oʊrz] .
and how it is that the vessel moves without sail or oars .
和 如何 它 是 那 这 血管 移动 没有 帆 或者 桨 .

以及这艘船如何在没有帆和桨的情况下航行。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] . "
To me it seems like wicked magic . "
到 我 它 似乎 喜欢 邪恶 魔法 . "

在我看来，这简直就是邪恶的魔法。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
" We are going , " he replied , " to a country in which , if thou wilt ,
" 我们 是 去 , " 他 回复 , " 到 一个 国家 在 哪个 , 如果 你 枯萎 ,

“我们要去，”他回答说，“去一个国家，在那里，如果你愿意的话，

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] ,
thou shalt be a great queen ; and there is no magic ,
你 应 是 一个 伟大的 女王 ; 和 那里 是 不 魔法 ,

你将成为一位伟大的女王；而这其中并无魔法。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['hju:mən] [skɪl] [wɪtʃ] [mu:vz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but simply human skill which moves the ship ,
但 简单地 人类 技能 哪个 移动 这 船 ,

但真正驱动这艘船的，是人的技能。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['fʊli] .
though it would be tedious to explain the matter more fully .
尽管 它 会 是 乏味 到 解释 这 事情 更多的 完全 .

虽然要详细解释这件事会很繁琐。

" [ðen] ['dæfni] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Then Daphne mused for a time on the strangeness of her situation , and
" 然后 芫 沉思 为了 一个 时间 在 这 奇怪 的 她 情况 , 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

“然后达芙妮沉思了一会儿，感慨自己处境的怪异，最后，

['æftər] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [grænt][ˌem 'i:][wʌn] [mɔ:r] ['prɑ:mɪs] .
after gazing fixedly at the Egyptian , she said , " Grant me one more promise .
后 凝视 固定地 在 这 埃及人 , 她 说 , " 授予 我 一 更多的 承诺 .

她凝视着埃及人，说道：“请再答应我一个承诺。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'ti:] . "
" And he said , " If it is possible , I will grant it . "
" 和 他 说 , " 如果 它 是 可能的 , 我 将要 授予 它 . "

他说：“如果可能的话，我会准许的。”

" [ɔ:l'redi] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] ['æθənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , -
" Already when we were still at Athens , " she said , 44
" 已经 什么时候 我们 是 仍然 在 雅典 , " 她 说 , -

“早在我们还在雅典的时候，”她说，44

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðaʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
“ I noticed thou toldest the other maidens things that thou knewest to be false ,
“ 我 注意到 你 最 这 其他 少女们 事物 那 你 已知 到 是 错误的 ,

“我注意到你对其他侍女说了些明知是假的话，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
taking advantage of their ignorance .
采取 优势 的 他们的 无知 .

利用他们的无知。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] ,
Now I am altogether in thy power and at thy mercy ,
现在 我 是 共 在 你的 力量 和 在 你的 怜悯 ,

现在我完全在你的掌控之中，任你宰割。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ] [feɪt] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [θru:] [ðaɪ]
and I am prepared for my fate , having escaped a horrible death through thy
和 我 是 准备 为了 我的 命运 , 拥有 逃脱 一个 可怕 死亡 通过 你的
[eɪd] .
aid .
援助 .

我已经做好了面对命运的准备，因为你的帮助让我逃脱了可怕的死亡。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðɪs] : [wət'evər] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
But my request is this : whatever thou sayest to me ,
但 我的 要求 是 这 : 任何 你 萨耶斯特 到 我 ,

但我的请求是这样的：无论你对我说什么，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:θ] — [du:][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .
let it be truth — do not play with me at least , with idle tales .
让 它 是 真相 — 做 不是 玩 和 我 在 至少 , 和 闲置的 故事 .

就让事实说话吧——至少不要跟我开玩笑，编造无稽之谈。

” [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'keɪm]
” The Egyptian seemed to reflect for a long time , and his look became
” 这 埃及人 似乎 到 反映 为了 一个 长的 时间 , 和 他的 看 成为
['gluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

“埃及人似乎沉思了很久，脸色变得阴沉起来。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [ɔ:l'redi] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ði:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
Then he said : “ Already I have promised thee more than I intended ,
然后 他 说 : “ 已经 我 有 承诺 你 更多的 比 我 故意的 ,

然后他说：“我已经答应你的比我原先想的还要多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [hɪr] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər]
and the truth is too hard for thee to hear , or even to understand , for
和 这 真相 是 也 难的 为了 你 到 听到 , 或者 甚至 到 理解 , 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

而真相对你来说太过残酷，一时半会儿你既听不下去，也理解不了。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dæfni] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]
” For a moment Daphne shuddered , but by an effort she recovered her
” 为了 一个 片刻 芫 颤抖 , 但 经过 一个 努力 她 恢复 她
[kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [sed] :
composure , and said :
镇定 , 和 说 :

达芙妮一时浑身颤抖，但她努力镇定下来，说道：

“ [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [ˈwɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [aɪ] [səˈrendərd]
“ To avoid death by the pestilence , willingly , with my eyes open , I surrendered
” 到 避免 死亡 经过 这 瘟疫 , 心甘情愿 , 和 我的 眼睛 打开 , 我 投降
[maɪˈself] [tuː; tə] [ðiː] ,
myself to thee ,
我 到 你 ,

“为了避免死于瘟疫，我心甘情愿地睁着眼睛，将自己献给了你。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] .
although I did not know even thy name .
虽然 我 做过 不是 知道 甚至 你的 姓名 .

虽然我甚至不知道你的名字。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [maɪˈself] [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] .
I look on myself as already in the under - world .
我 看 在 我 作为 已经 在 这 在下面 - 世界 .

我觉得自己已经身处地狱之中了。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wɪl] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈvɔːntɪd] [oʊθ] [aɪ] [bɪˈliːv] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Nothing now will terrify me , for thy vaunted oath I believe no longer .
没有什么 现在 将要 恐惧 我 , 为了 你的 吹嘘 誓言 我 相信 不 更长 .

现在没有什么能吓倒我了，因为我不再相信你那曾经引以为傲的誓言。

” [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [rɪˈplaɪd] , -
” The Egyptian replied , 45
” 这 埃及人 回复 , -

埃及人回答说，45

“ [ðə; ði] [oʊθ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː]
“ The oath cannot be broken , and whatever I say to thee shall be free
” 这 誓言 不能 是 破碎的 , 和 任何 我 说 到 你 将 是 自由的
[frʌm; frəm] [dɪˈsiːt] .
from deceit .
从 欺骗 .

“誓言不可违背，我对你说的话绝无虚假。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðiː] : [wətˈevər] [aɪ] [seɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [truː] ,
But there are many things that I cannot tell thee : whatever I say shall be true ,
但 那里 是 许多 事物 那 我 不能 告诉 你 : 任何 我 说 将 是 真的 ,

但有很多事我不能告诉你：我所说的一切都将是真的。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ðiː] [ˈevriθɪŋ] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðaɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]
but neither can I tell thee everything , nor could thy mind at present bear it
但 两者都不 能 我 告诉 你 一切 , 也不 可以 你的 头脑 在 展示 熊 它
,
,
,

但我既不能把所有事情都告诉你，你现在的心理也无法承受。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
any more than thy eyes could look straight at the sun .
任何 更多的 比 你的 眼睛 可以 看 直的 在 这 太阳 .

就像你的眼睛无法直视太阳一样。

[maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] .
My country is in many ways different from Athens .
我的 国家 是 在 许多 方式 不同的 从 雅典 .

我的祖国在很多方面都与雅典不同。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [θəuθ; təut] .
My name is Thoth .
我的 姓名 是 托特 .

我的名字叫托特。

" [æt; ət][fɜːrst] ['dæfni] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

"	At	first	Daphne	was	displeased	to	be	treated	like	a	child	,	but	her
"	在	第一的	芫	曾是	不高兴	到	是	治疗	喜欢	一个	孩子	,	但	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

curiosity	was	excited	,
好奇心	曾是	兴奋的	,

“起初，达芙妮很不高兴被当成孩子对待，但她的好奇心被激发了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	she	began	to	ask	questions	.
和	她	开始	到	问	问题	.

于是她开始提问。

[ðə; ði] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [kɔːz] [stɪl] ['greɪtər] ['mɪstəri] .

The	answers	,	however	,	seemed	for	the	most	part	to	cause	still	greater	mystery	.
这	答案	,	然而	,	似乎	为了	这	最多	部分	到	原因	仍然	更大的	神秘	.

然而，这些答案似乎大多反而造成了更大的谜团。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Suddenly	she	heard	a	cry	of	alarm	from	some	of	her	companions	.
突然	她	听到	一个	哭	的	警报	从	一些	的	她	同伴	.

突然，她听到同伴们发出惊叫声。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ə'weikt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['dæfni] .

They	too	had	awaked	,	and	had	come	to	join	Daphne	.
他们	也	有	醒来	,	和	有	来	到	加入	芫	.

他们也醒了过来，来到达芙妮身边。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	they	came	near	,	at	the	other	end	of	the	vessel	two	of	the
只是	作为	他们	来了	靠近	,	在	这	其他	结尾	的	这	血管	二	的	这

['mɜːtʃənts] [ə'pɪrd] ,

merchants	appeared	,
商人	出现	,

他们刚靠近，船的另一端就出现了两个商人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kən'tempt] [wɪtʃ] [æt; ət]

and	began	to	eye	the	maidens	with	the	look	of	curious	contempt	which	at
和	开始	到	眼睛	这	少女们	和	这	看	的	好奇的	鄙视	哪个	在

[fɜːrst][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] ['dæfni] .

first	had	alarmed	Daphne	.
第一的	有	惊慌	芫	.

他开始用一种好奇的轻蔑的目光打量这些少女，这种目光起初让达芙妮感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] to46

She	turned	to46
她	转向	to46

她转身46岁

[θəuθ; təut][ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [soʊ] ['heɪtfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ?

Thoth	and	said	,	“	Why	are	these	men	so	hateful	in	appearance	?
托特	和	说	,	“	为什么	是	这些	男人	所以	可恶	在	外貌	?

托特说：“为什么这些人的外表如此令人憎恶？”

[ðeɪ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dred] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

They	fill	me	with	dread	,	and	terrify	my	companions	.
他们	充满	我	和	恐惧	,	和	恐惧	我的	同伴	.

它们让我感到恐惧，也让我的同伴们感到害怕。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] ,

"	A	look	of	displeasure	crossed	the	face	of	the	leader	,	and	he	said	sternly	,
"	一个	看	的	不满	交叉	这	脸	的	这	领导者	,	和	他	说	严厉地	,

领导脸上闪过一丝不满，他严厉地说：

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
“ This shall not be .
“ 这 将 不是 是 .

“这绝不会发生。”

[aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnər] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] ,
I will compel them to honour whom I choose ,
我 将要 迫使 他们 到 荣誉 谁 我 选择 ,

我将强迫他们尊重我所选择的人。

[ænd; əndˌ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [saɪn] . ” -
and in a short time I will give thee an undoubted sign . ” 47
和 在 一个 短的 时间 我 将要 给 你 一个 毫无疑问 符号 . ” -

不久之后，我将给你一个确凿无疑的迹象。”47

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [tʃæns] .
THE MIGHT OF CHANCE .
这 可能 的 机会 .

机遇的力量。

[θəuθ; təut] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [sed] [tuː; tə] ['dæfni] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
Thoth disappeared , and on his return said to Daphne , “ It is necessary
托特 消失 , 和 在 他的 返回 说 到 芫 , “ 它 是 必要的
[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ,
to encourage thy companions ,
到 鼓励 你的 同伴 ,

托特消失了，回来后对达芙妮说：“你必须鼓励你的同伴们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
and to show them that they have nothing to fear .
和 到 展示 他们 那 他们 有 没有什么 到 害怕 .

并向他们表明他们没有什么好害怕的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dred] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
They seem to dread my people ,
他们 似乎 到 恐惧 我的 人们 ,

他们似乎很惧怕我的人民。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [mæn] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
but I will make every man give them an undoubted sign of respect .
但 我 将要 制作 每一个 男人 给 他们 一个 毫无疑问 符号 的 尊重 .

但我会让每个男人都对他们表示毫不含糊的尊重。

” ['dæfni] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
” Daphne informed her companions , and according to the request of
” 芫 知情的 她 同伴 , 和 根据 到 这 要求 的
[θəuθ; təut] ,
Thoth ,
托特 ,

达芙妮将此事告知了她的同伴们，并按照托特的请求，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
they stood in a line leaning on the side of the vessel .
他们 站立 在 一个 线 倾斜 在 这 边 的 这 血管 .

他们排成一排，倚靠在船舷上。

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	**then**	**summoned**	**his**	**men**	**,**
他	然后	被召唤	他的	男人	,

然后他召集了手下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'siːkwiəs] ['defərəns] .

and	**they**	**awaited**	**his**	**orders**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**the**	**most**	**obsequious**	**deference**	**.**
和	他们	等待中	他的	订单	在	一个	态度	的	这	最多	低三下四	尊重	.

他们以最谄媚恭敬的态度等待他的命令。

Then48

Then48

Then48

然后48

[θəuθ; təut] [əd'vænst] [tuː; tə] ['dæfni] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [sed] —

Thoth	**advanced**	**to**	**Daphne**	**,**	**and**	**taking**	**her**	**hand**	**,**	**said**	**—**
托特	先进的	到	芫	,	和	采取	她	手	,	说	—

托特走到达芙妮面前，握住她的手，说道——

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] ['ɑːnər] .

“	**Permit**	**me**	**to**	**show**	**thee**	**honour**	**.**
“	允许	我	到	展示	你	荣誉	.

“请允许我向您表达敬意。”

” [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

”	**He**	**bowed**	**and**	**lightly**	**kissed**	**her**	**fingers**	**.**
”	他	鞠躬	和	轻轻	亲吻	她	手指	.

他鞠躬，轻轻吻了吻她的手指。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

Then	**he**	**turned**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**choosing**	**out**	**the**	**man**	**whom**	**he**
然后	他	转向	到	他的	同伴	,	和	选择	出去	这	男人	谁	他

[hæd; həd] [strʌk] [ɪn] ['æθənz] ,

had	**struck**	**in**	**Athens**	**,**
有	击	在	雅典	,

然后他转向他的同伴，挑出了他在雅典打伤的那个人，

[hiː; hi] [sed] —

he	**said**	**—**
他	说	—

他说——

“ [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] .

“	**Kneel**	**down**	**and**	**kiss**	**the**	**foot**	**of**	**this**	**maiden**	**.**
“	下跪	向下	和	吻	这	脚	的	这	少女	.

“跪下，亲吻这位少女的脚。”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz] .

”	**The**	**man's**	**face**	**showed**	**a**	**strange**	**conflict**	**of**	**emotions**	**.**
”	这	男人的	脸	显示	一个	奇怪的	冲突	的	情绪	.

“那人的脸上露出一种奇怪的矛盾情绪。”

[ə'meɪzmənt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] ,

Amazement	**struggled**	**with**	**obedience**	**,**
惊愕	挣扎	和	服从	,

惊奇与服从交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈefərts] [æt; ət] [kəmˈpoʊʒər] [feɪld] [tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈloʊðɪŋ]

and	the	strongest	efforts	at	composure	failed	to	suppress	his	loathing
和	这	最强	努力	在	镇定	失败的	到	压制	他的	厌恶

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

at	the	indignity	put	upon	him	.
在	这	侮辱	放	之上	他	.

他竭力保持镇定，却无法抑制自己对所受侮辱的憎恶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi]

At	length	,	however	,	he	advanced	and	knelt	down	,	and	did	as	he
在	长度	,	然而	,	他	先进的	和	跪下	向下	,	和	做过	作为	他

[wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] .

was	commanded	.
曾是	命令	.

但最终，他还是上前跪下，照着命令做了。

[hiː; hi][roʊz] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] .

He	rose	immediately	,	with	his	face	pale	with	displeasure	.
他	玫瑰	立即地	,	和	他的	脸	苍白	和	不满	.

他立刻站了起来，脸色苍白，满脸不悦。

[ðen] [θəuθ; təut] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeidnz] , [sed] ,

Then	Thoth	turned	to	another	,	and	pointing	to	one	of	the	maidens	,	said	,
然后	托特	转向	到	其他	,	和	指向	到	一	的	这	少女们	,	说	,

-

49

-

然后托特转向另一位少女，指着其中一位少女说：49

“ [æsk] [ðaʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Ask	thou	permission	to	kiss	her	hand	.
“	问	你	允许	到	吻	她	手	.

“请先征得她的同意，再亲吻她的手。”

” [nekst][tuː; tə] [ˈdæfni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeidnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Next	to	Daphne	,	she	was	the	most	beautiful	of	all	the	maidens	,	and	the
”	下一个	到	芫	,	她	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	这	少女们	,	和	这

[moʊst] [kəˈreɪdʒəs] ,

most	courageous	,
最多	勇敢	,

“除了达芙妮之外，她是所有少女中最美丽的，也是最勇敢的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [ˈwɜːrðiˈ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] .

and	to	kiss	her	hand	was	an	honour	worthy	of	the	noblest	.
和	到	吻	她	手	曾是	一个	荣誉	值得	的	这	最高贵	.

能够亲吻她的手，是配得上最高贵身份的荣耀。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

But	,	to	the	surprise	of	the	maidens	,	this	seemed	to	be	a	most	difficult
但	,	到	这	惊喜	的	这	少女们	,	这	似乎	到	是	一个	最多	难的

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['duːti] .

and	disagreeable	duty	.
和	令人不快的	责任	.

但令少女们惊讶的是，这似乎是一项非常困难且令人不快的任务。

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

The	man	obeyed	his	leader	,
这	男人	服从	他的	领导者	,

那人服从了他的领导。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛɪvər] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊərd] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər]

but	he	asked	for	the	favour	as	willingly	as	a	coward	might	ask	for
但	他	问	为了	这	偏爱	作为	心甘情愿	作为	一个	懦夫	可能	问	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他提出这个请求，就像懦夫求死一样心甘情愿。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

The	maiden	laughed	at	the	obvious	dislike	,	and	thinking	it	was	due	to
这	少女	笑了	在	这	明显的	不喜欢	,	和	思维	它	曾是	到期的	到

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪs'ɑːnər] ,

the	seeming	dishonour	,
这	似乎	羞辱	,

少女嘲笑对方明显的厌恶之情，认为这是因为对方似乎有失体面。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]

and	being	in	her	nature	kind	and	generous	,	she	said	,	“	Nay	,	it	is	not	so
和	存在	在	她	自然	种类	和	慷慨的	,	她	说	,	“	不	,	它	是	不是	所以

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

她生性善良慷慨，说道：“不，这也没那么可怕。”

[siː] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [hænd][fɜːrst] .

See	,	I	will	kiss	thy	hand	first	.
看	,	我	将要	吻	你的	手	第一的	.

你看，我会先亲吻你的手。

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,

”	But	the	man	drew	back	with	signs	of	abhorrence	much	more	strongly	marked	,
”	但	这	男人	画	后退	和	标志	的	厌恶	很多	更多的	强烈	标记	,

“但那人却退缩了，脸上露出更加明显的厌恶之情。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

and	the	maiden	was	indignant	.
和	这	少女	曾是	愤怒	.

少女对此感到愤慨。

[ðə; ði] ['liːdər] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

The	leader	seemed	for	the	moment	surprised	at	the	failure	of	his	plan	,
这	领导者	似乎	为了	这	片刻	惊讶	在	这	失败	的	他的	计划	,

这位领导人似乎对计划的失败感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	then	his	determination	became	stronger	than	ever	.
和	然后	他的	决心	成为	更强	比	曾经	.

然后，他的决心比以往任何时候都更加坚定。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	commanded	the	men	to	kneel	before	the	maidens	,	and	to	say	in	the
他	命令	这	男人	到	下跪	前	这	少女们	,	和	到	说	在	这

most50

most50
most50

他命令男人们跪在少女们面前，并用最虔诚的语言说50

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænər] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnər] [ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːnər]

distinct	and	emphatic	manner	,	“	We	will	honour	all	these	maidens	as	we	honour
清楚的	和	强调	方式	,	“	我们	将要	荣誉	全部	这些	少女们	作为	我们	荣誉

[ðiː] , [oʊ][θəuθ; təut] .

thee	,	O	Thoth	.
你	,	哦	托特	.

以独特而强调的方式说：“我们将像尊敬你一样尊敬所有这些少女，哦，托特。”

” [hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði]

”	He	then	dismissed	them	,	but	instead	of	having	been	encouraged	,	the
”	他	然后	解雇	他们	,	但	反而	的	拥有	到过	鼓励	,	这

['meidnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

maidens	were	more	alarmed	than	before	.
少女们	是	更多的	惊慌	比	前	.

“然后他打发她们走了，但少女们非但没有受到鼓舞，反而比之前更加惊恐了。”

[θəuθ; təut] [tʊk] ['dæfni] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

Thoth	took	Daphne	aside	,	and	said	to	her	—
托特	采取	芫	旁边	,	和	说	到	她	—

托特把达芙妮拉到一边，对她说——

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəm'pænjənz]

“	How	comes	it	that	thy	courage	is	so	much	stronger	than	that	of	thy	companions
“	如何	来	它	那	你的	勇气	是	所以	很多	更强	比	那	的	你的	同伴

?

?
?

“为什么你的勇气比你的同伴们强这么多？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

We	must	make	another	attempt	to	gain	their	confidence	.
我们	必须	制作	其他	试图	到	获得	他们的	信心	.

我们必须再次尝试赢得他们的信任。

” [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

”	He	then	gave	an	order	to	his	men	,
”	他	然后	给予	一个	命令	到	他的	男人	,

然后他向部下下达了命令，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] .

and	they	brought	up	on	deck	a	strange	mechanical	contrivance	.
和	他们	带来	向上	在	甲板	一个	奇怪的	机械的	装置	.

他们把一个奇怪的机械装置搬到了甲板上。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

In	shape	it	was	something	like	the	body	of	a	bird	,
在	形状	它	曾是	某物	喜欢	这	身体	的	一个	鸟	,

它的形状有点像鸟的身体，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk] [meɪd] [frʌm; frəm]

and	was	composed	principally	of	a	kind	of	wicker	-	work	made	from
和	曾是	由	主要	的	一个	种类	的	柳条	-	工作	制成	从

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

some	shining	metal	.
一些	灼灼	金属	.

它主要由某种闪亮金属制成的柳条编织而成。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd] .

The	lower	part	was	apparently	solid	.
这	降低	部分	曾是	显然	坚硬的	.

下半部分似乎是实心的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [θəuθ; təut] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dæfni] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪz(ə)n][bɜːrd] ,

In	a	few	words	Thoth	explained	to	Daphne	that	by	means	of	this	brazen	bird	,
在	一个	很少	字	托特	解释	到	芫	那	经过	方法	的	这	厚颜无耻	鸟	,

托特用寥寥数语向达芙妮解释说，通过这只铜鸟，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] man51

as	he	termed	it	,	a	man51
作为	他	称为	它	,	一个	man51

正如他所说，一个男人51

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['swɪftnəs] [θruː] [ðə; ði] [er] .

could	be	carried	with	the	greatest	swiftness	through	the	air	.
可以	是	携带	和	这	最	速度	通过	这	空气	.

可以以极快的速度在空中传播。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	commanded	one	of	the	men	to	enter	the	machine	,	and	,	to	the
他	命令	一	的	这	男人	到	进入	这	机器	,	和	,	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

astonishment	of	the	maidens	,
惊讶	的	这	少女们	,

他命令其中一人进入机器，令少女们惊讶的是，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][bɜːrd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

in	a	few	moments	the	bird	rose	in	the	air	.
在	一个	很少	时刻	这	鸟	玫瑰	在	这	空气	.

片刻之后，鸟儿腾空而起。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

It	sailed	round	and	round	the	vessel	like	a	sea	-	bird	in	search	of	food	,
它	航行	圆形的	和	圆形的	这	血管	喜欢	一个	海	-	鸟	在	搜索	的	食物	,

它像一只觅食的海鸟一样，绕着船盘旋了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][θəuθ; təut] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	then	at	a	sign	from	Thoth	returned	to	the	deck	.
和	然后	在	一个	符号	从	托特	返回	到	这	甲板	.

然后，托特给了他一个信号，他又回到了牌组。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dæfni] , “ [ðɪs] [boʊt] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː] ['pɜːsənz] .

Then	he	said	to	Daphne	,	“	This	aërial	boat	will	bear	with	safety	two	persons	.
然后	他	说	到	芫	,	“	这	天线	船	将要	熊	和	安全	二	人	.

然后他对达芙妮说：“这艘飞艇可以安全地承载两个人。”

[wɪlt] [ðaʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'send] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Wilt	thou	venture	to	ascend	with	me	?
枯萎	你	风险投资	到	上升	和	我	?

你愿与我一同冒险攀登吗?

[pər'tʃæns] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] .

Perchance	that	will	give	confidence	to	thy	companions	.
或许	那	将要	给	信心	到	你的	同伴	.

或许这能给你的同伴们带来信心。

” ['dæfni] [æt; ət] [wʌns] [ə'sentid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

”	Daphne	at	once	assented	,	but	the	rest	implored	her	not	to	leave	them	,
”	芫	在	一次	同意	,	但	这	休息	恳求	她	不是	到	离开	他们	,

达芙妮立刻同意了，但其他人恳求她不要离开他们。

[ænd; ənd] [sed] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	said	especially	that	they	were	afraid	to	be	left	alone	in	the	vessel	with
和	说	尤其	那	他们	是	害怕的	到	是	左边	独自的	在	这	血管	和

[θɑːθs] ['heɪtfl] [men] .

Thoth's	hateful	men	.
托特的	可恶	男人	.

他们特别表示，他们害怕被单独留在船上，与托特的可恨手下待在一起。

[ðə; ði] ['liːdər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [veɪld] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] , -

The	leader	smiled	with	hardly	veiled	contempt	,	and	said	,	52
这	领导者	微笑	和	几乎	含蓄	鄙视	,	和	说	,	-

领导人带着几乎毫不掩饰的轻蔑微笑说道：52

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

“	That	is	soon	provided	for	.
“	那	是	很快	假如	为了	.

“这个问题很快就会得到解决。”

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [boʊlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [bɪ'loʊ] .

See	,	I	have	but	to	draw	this	bolt	,	and	the	men	are	imprisoned	below	.
看	,	我	有	但	到	画	这	螺栓	,	和	这	男人	是	被监禁	以下	.

你看，我只要拉开这个闩，那些人就会被关在下面。

” [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [men] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [wʌz; wəz] [drɔːn] .

”	At	a	word	the	men	disappeared	,	and	the	bolt	was	drawn	.
”	在	一个	单词	这	男人	消失	,	和	这	螺栓	曾是	绘制	.

“话音刚落，那些人就消失了，门闩也被拉开了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['entər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	enter	,	and	in	a	few	moments	we	will	return	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	进入	,	和	在	一个	很少	时刻	我们	将要	返回	.

“现在，”他说，“进去吧，我们一会儿就回来。”

” ['dæfni] [ænd; ənd] [θəuθ; təut] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd]

”	Daphne	and	Thoth	then	entered	the	car	,	and	again	it	flew	round	and
”	芫	和	托特	然后	进入	这	车	,	和	再次	它	飞翔	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

round	the	ship	.
圆形的	这	船	.

“达芙妮和托特随后进入了车内，车子又绕着飞船转了一圈又一圈。”

[ðə; ði] ['meidnz] [lɔːst] [ðer; ðər] [fɪr] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [sed] , “ [tuː; tə] [wʌt] [haɪt]

The	maidens	lost	their	fear	in	admiration	,	and	one	said	,	“	To	what	height
这	少女们	丢失的	他们的	害怕	在	钦佩	,	和	一	说	,	“	到	什么	高度

[kæn; kən] [ðə; ði] [bɜːrd] [flaɪ] ?

can	the	bird	fly	?
能	这	鸟	飞	?

少女们因敬畏而不再害怕，其中一个说：“这只鸟能飞多高呢？”

” [θəuθ; təut] [rɪ'pleɪd] , “ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Thoth	replied	,	“	To	such	a	height	that	thou	couldst	hardly	see	it	.
”	托特	回复	,	“	到	这样的	一个	高度	那	你	可以	几乎	看	它	.

托特回答说：“高到你几乎看不见它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

It	will	mount	the	air	like	a	lark	.
它	将要	山	这	空气	喜欢	一个	云雀	.

它会像云雀一样腾空而起。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dæfni] [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] ?

”	And	to	Daphne	he	said	,	“	Shall	we	make	a	trial	?
”	和	到	芫	他	说	,	“	将	我们	制作	一个	审判	?

他对达芙妮说：“我们来试一试吧？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'sentid] .

"	and	she	at	once	assented	.
"	和	她	在	一次	同意	.

她立刻同意了。

['ʌndər] [θɑːðs] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði][kɑːr][roʊz] [streɪt] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

Under	Thoth's	guidance	the	car	rose	straight	upwards	to	a	great	height	.
在下面	托特的	指导	这	车	玫瑰	直的	向上	到	一个	伟大的	高度	.

在托特的指引下，汽车笔直向上升至很高的高度。

['dæfni] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'niːθ] ,

Daphne	looked	down	with	wonder	at	the	vessel	beneath	,
芫	看起来	向下	和	想知道	在	这	血管	下面	,

达芙妮惊奇地向下望去，看着下面的船只。

[soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

so	far	off	that	the	maidens	through	the	distance	could	no	longer	be	distinguished	.
所以	远的	离开	那	这	少女们	通过	这	距离	可以	不	更长	是	杰出的	.

-

53

-

距离太远，以至于无法分辨出两位少女的模样。53

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [gaɪd] .

Then	suddenly	she	cried	out	in	alarm	to	her	guide	.
然后	突然	她	哭	出去	在	警报	到	她	指导	.

突然，她惊恐地向向导喊叫起来。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

The	vessel	had	disappeared	beneath	the	waves	,
这	血管	有	消失	下面	这	波浪	,

船只已消失在海浪之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	a	few	of	the	maidens
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	很少	的	这	少女们

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

struggling	and	shrieking	in	the	water	.
挣扎	和	尖叫	在	这	水	.

除了几个少女在水中挣扎尖叫外，什么也看不见。

['dæfni] [lʊkt] [æt; ət][θəuθ; təut] .

Daphne	looked	at	Thoth	.
芫	看起来	在	托特	.

达芙妮看着托特。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [moʊst] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

His	face	showed	most	unfeigned	surprise	and	vexation	.
他的	脸	显示	最多	慌	惊喜	和	烦恼	.

他脸上流露出毫不掩饰的惊讶和恼怒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

For	the	moment	he	seemed	to	lose	his	self	-	command	,	but	it	was	only
为了	这	片刻	他	似乎	到	失去	他的	自己	-	命令	,	但	它	曾是	仅有的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

他似乎在那一刻失去了自制力，但这只是暂时的。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [æz; əz]

Apparently	without	an	effort	he	became	as	calm	and	unimpassioned	as
显然	没有	一个	努力	他	成为	作为	冷静的	和	冷漠的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他似乎毫不费力地就恢复了以前那种平静和冷漠的状态。

" ['heɪs(ə)n] ! " [kraɪd] ['dæfni] ; " [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ! "

"	Hasten	!	"	cried	Daphne	;	"	descend	to	the	rescue	!	"
"	赶	!	"	哭	芙	;	"	下降	到	这	救援	!	"

“快点！”达芙妮喊道，“快下去救人！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	impossible	,	"	he	said	.
"	它	是	不可能的	,	"	他	说	.

“这不可能，”他说。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

"	All	will	be	drowned	before	we	can	reach	them	;	and	besides	this	,
"	全部	将要	是	溺水	前	我们	能	抵达	他们	;	和	除了	这	,

“在我们到达之前，他们都会被淹死；而且，除此之外，

[ðə; ði] [kɑːr] [kæn; kən] [sə'steɪn] [noʊ] [mɔːr] .

the	car	can	sustain	no	more	.
这	车	能	维持	不	更多的	.

这辆车已经无法承受更多了。

" ['dæfni] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Daphne	looked	with	horror	at	the	composure	of	this	man	,	and	began	to
"	芙	看起来	和	恐怖	在	这	镇定	的	这	男人	,	和	开始	到

[sə'spekt] ['tretʃəri] .

suspect	treachery	.
怀疑	背信弃义	.

“达芙妮惊恐地看着这个男人镇定自若的样子，开始怀疑他有奸诈之心。”

" [dɪdst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ?

"	Didst	thou	expect	this	catastrophe	?
"	迪斯特	你	预计	这	灾难	?

你预料到这场灾难吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] . -

"	she	said	,	trembling	.	54
"	她	说	,	发抖	.	-

她颤抖着说。54

" [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] .

"	Nay	,	"	said	he	;	"	nothing	was	further	from	my	thoughts	.
"	不	,	"	说	他	;	"	没有什么	曾是	更远	从	我的	想法	.

“不，”他说，“我根本没想过这件事。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɪl] [sper] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [maɪ] [skiːm] [hæz; həz] ['broʊkən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset]

I	can	ill	spare	my	men	,	and	my	scheme	has	broken	down	at	the	outset
我	能	患病的	空闲的	我的	男人	,	和	我的	方案	有	破碎的	向下	在	这	开端

.

:
.

我实在抽不出人手，而且我的计划从一开始就失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['meidnz] .

It	will	be	troublesome	to	replace	the	maidens	.
它	将要	是	麻烦的	到	代替	这	少女们	.

替换这些侍女会很麻烦。

" [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [tu:; tə] ['dæfni] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] .
" The coldness of his manner seemed to Daphne unnatural and inhuman .
" 这 寒冷 的 他的 方式 似乎 到 芫 不自然 和 不人道 .

"达芙妮觉得他冷漠的态度很不自然，很没有人性。"

" [æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
" At least , " she said , " make an effort to save their lives . "
" 在 至少 , " 她 说 , " 制作 一个 努力 到 节省 他们的 生活 . "

"至少，"她说，"要努力挽救他们的生命。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
" It is useless , " he replied calmly ; " but as thou wilt .
" 它 是 无用 , " 他 回复 平静地 ; " 但 作为 你 枯萎 .

"没用的，"他平静地回答道；"但随你便吧。"

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ,
" They descended , but long before they reached the spot ,
" 他们 下降 , 但 长的 前 他们 达到 这 点 ,

他们向下走去，但远在到达目的地之前，

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp] ['evri] [treɪs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['remnənts] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['rekɪdʒ]
the sea had swallowed up every trace except a few remnants of floating wreckage
这 海 有 吞咽 向上 每一个 痕迹 除了 一个 很少 残余物 的 漂浮的 残骸
.
:
.

除了几处漂浮的残骸外，所有痕迹都被海水吞噬殆尽。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] [θəuθ; təut] .
" There is no time to lose , " said Thoth .
" 那里 是 不 时间 到 失去 , " 说 托特 .

"时间紧迫，刻不容缓。"托特说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][də'rekt][tu:; tə][maɪ] ['sɪti] .
" We must go direct to my city .
" 我们 必须 去 直接的 到 我的 城市 .

我们必须直接去我的城市。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rd] [wɪl] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
The strength of my bird will just suffice to reach it .
这 力量 的 我的 鸟 将要 只是 足够了 到 抵达 它 .

我的鸟的力量刚好够它够到那里。

" ['dæfni] [sæŋk] [daʊn] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] . -
" Daphne sank down helpless and dismayed . 55
" 芫 沉没 向下 无助 和 沮丧 . -

达芙妮无助而沮丧地瘫倒在地。55

[θəuθ; təut] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə]
Thoth applied to her lips a small phial , and she was powerless to
托特 应用 到 她 嘴唇 一个 小的 小瓶 , 和 她 曾是 无力 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

托特将一个小瓶子放在她嘴唇上，她无力抵抗。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'penθɪ] ,
Again she tasted the strange flavour of the nepenthe ,
再次 她 尝过 这 奇怪的 味道 的 这 猪笼草 ,

她再次尝到了猪笼草那种奇特的味道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] [di'speld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	again	care	and	sorrow	were	dispelled	from	her	mind	.
和	再次	关心	和	悲哀	是	驱散	从	她	头脑	.

她的心中再次充满了忧虑和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θəuθ; təut] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] —

She	heard	Thoth	say	,	as	if	to	himself	—
她	听到	托特	说	,	作为	如果	到	他自己	—

她听到托特仿佛自言自语般说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['treɪtəz]

“	It	is	not	possible	that	they	would	have	dared	to	disobey	and	become	traitors
“	它	是	不是	可能的	那	他们	会	有	敢于	到	违	和	变得	叛徒

. . . .

: : : :

. . . .

他们绝不可能胆敢违抗命令，成为叛徒……

[jet] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . . . .

Yet	they	hated	the	women	.	.	.	.
然而	他们	憎恨	这	女性	.	.	.	.

然而，他们却憎恨这些女人……

[bʌt; bət] [wʌt] [flɔː] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] . . . .

But	what	flaw	was	possible	.	.	.	.
但	什么	缺陷	曾是	可能的	.	.	.	.

但究竟存在怎样的缺陷呢……

['truːli] [tʃæns] [ɪz] [greɪt] . ” -

Truly	chance	is	great	.	”	56
真的	机会	是	伟大的	.	”	-

机会真的很大。”56

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['welkəm] .

A	STRANGE	WELCOME	.
一个	奇怪的	欢迎	.

一种奇特的欢迎方式。

[wen] ['dæfni] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] ,

When	Daphne	awoke	from	her	trance	,
什么时候	芫	醒来	从	她	发呆	,

当达芙妮从恍惚中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

she	found	herself	lying	on	a	couch	in	a	luxurious	apartment	looking	on	to	a
她	成立	她自己	说谎	在	一个	长椅	在	一个	豪华	公寓	寻找	在	到	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

她发现自己躺在豪华公寓的沙发上，窗外是美丽的花园。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

The	scene	was	peaceful	in	the	highest	degree	.
这	场景	曾是	和平	在	这	最高	程度	.

现场一片祥和宁静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [swi:t]

The	sun	was	high	in	the	heavens	,	and	the	air	was	laden	with	sweet
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,	和	这	空气	曾是	满载	和	甜的

['əudəz] .

odours	.
气味	.

太阳高挂天空，空气中弥漫着甜美的香气。

[streɪndʒ] ['kʌlərd] [bɜ:rdz] [flitid] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] ['fɪrləs] .

Strange	coloured	birds	flitted	through	the	trees	,	and	seemed	quite	fearless	.
奇怪的	有色	鸟类	飞掠	通过	这	树木	,	和	似乎	相当	无畏	.

奇异颜色的鸟儿在树林间飞来飞去，似乎毫不畏惧。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['dæfni] [leɪ] ['draʊzɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

For	some	time	Daphne	lay	drowsily	looking	at	the	garden	,
为了	一些	时间	芫	躺	昏昏欲睡地	寻找	在	这	花园	,

达芙妮昏昏欲睡地躺着，望着花园，过了好一会儿。

['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

hardly	conscious	of	the	journey	she	had	made	.
几乎	有意识的	的	这	旅行	她	有	制成	.

她几乎没有意识到自己经历了怎样的旅程。

[ðə; ði] [pæst] [si:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] dream57

The	past	seemed	a	dream	,	and	the	present	a	dream57
这	过去的	似乎	一个	梦	,	和	这	展示	一个	dream57

过去仿佛一场梦，现在也像一场梦[57]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

within	a	dream	.
之内	一个	梦	.

在梦中。

[æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,

At	last	her	curiosity	led	her	to	examine	the	details	of	her	chamber	,
在	最后的	她	好奇心	引领	她	到	检查	这	细节	的	她	房间	,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] .

and	she	rose	up	.
和	她	玫瑰	向上	.

最后，她的好奇心驱使她仔细查看了自己的房间，然后她站了起来。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,

Hardly	had	she	done	so	,
几乎	有	她	完毕	所以	,

她刚这样做，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪn] [æn; ən] ['ænti] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]

when	she	heard	in	an	ante	-	room	at	the	farther	end	a	clamour	of	voices	as
什么时候	她	听到	在	一个	赌注	-	房间	在	这	更远	结尾	一个	叫嚣	的	声音	作为

[sɔ:ft] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

soft	and	thin	as	those	of	little	children	,
柔软的	和	薄的	作为	那些	的	小的	孩子们	,

当她听到远处前厅里传来一阵轻柔细腻的说话声，如同孩童的啼哭声时，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs]

and	yet	with	a	strange	resemblance	to	those	of	grown	people	in	the	fulness
和	然而	和	一个	奇怪的	相似	到	那些	的	生长	人们	在	这	充满

[ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] .

and	quickness	of	the	articulation	.
和	速度	的	这	关节	.

然而，他们的发音饱满而迅速，却与成年人的发音有着一种奇特的相似之处。

['sʌd(ə)nli] , [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [hæf] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Suddenly	**,**	**through**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**curtain**	**which**	**half**	**concealed**	**the**	**aperture**	**,**
突然	,	通过	这	开幕	的	这	窗帘	哪个	一半	暗	这	光圈	,

突然，透过半遮住洞口的帘子，

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə] ['dæfni] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd]

a	**troop**	**of**	**tiny**	**little**	**people**	**rushed**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**Daphne**	**,**	**kissed**	**the**	**ground**
一个	部队	的	微小的	小的	人们	匆忙	和	跑	向上	到	芫	,	亲吻	这	地面

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

一群小矮人冲到达芙妮面前，亲吻她面前的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kə'mændz] .

and	**then**	**stood**	**still**	**,**	**as**	**if**	**waiting**	**for**	**her**	**commands**	**.**
和	然后	站立	仍然	,	作为	如果	等待	为了	她	命令	.

然后她静静地站着，仿佛在等待她的命令。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['pɪgmi] [reɪs] .

She	**then**	**saw**	**they**	**were**	**really**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**true**	**pigmy**	**race**	**.**
她	然后	锯	他们	是	真的	男人	和	女性	的	这	真的	侏儒	种族	.

她这才发现，他们确实是真正的矮人族人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪnli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] , [wel] - [kʌt] [fitʃər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

They	**were**	**finely**	**shaped**	**,**	**and**	**had**	**pretty**	**,**	**well**	**-**	**cut**	**features**	**,**	**and**	**without**
他们	是	精细地	形状	,	和	有	漂亮的	,	出色地	-	切	特征	,	和	没有

[ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsiz] .

exception	**the**	**most**	**pleasant**	**of**	**countenances**	**.**
例外	这	最多	令人愉快的	的	面容	.

她们身材匀称，五官精致，容貌无一例外都非常和善。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][laɪk][dɔ:gz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['noʊtɪs][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

They	**looked**	**up**	**to**	**her**	**just**	**like**	**dogs**	**waiting**	**for**	**some**	**notice**	**to**	**be**	**taken**
他们	看起来	向上	到	她	只是	喜欢	狗	等待	为了	一些	注意	到	是	已采取

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

他们仰望着她，就像等待被关注的狗狗一样。

[glɑ:nsiz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] ['frendlinəs] .

glances	**full**	**of**	**suppressed**	**friendliness**	**.**
眼神	满的	的	被抑制	友善	.

眼神中流露出压抑的友善。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['deindʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

It	**was**	**very**	**gratifying**	**to**	**her**	**,**	**after**	**the**	**strange**	**dangers**	**through**	**which**	**she**
它	曾是	非常	可喜	到	她	,	后	这	奇怪的	危险	通过	哪个	她

[hæd; həd] [pæst] ,

had	**passed**	**,**
有	通过了	,

经历了种种奇异的危险之后，这对她来说是一种极大的满足。

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

to	**meet**	**with**	**such**	**spontaneous**	**affection**	**from**	**the**	**little**	**people**	**.**
到	见面	和	这样的	自发的	感情	从	这	小的	人们	.

能感受到小朋友们如此自发的喜爱。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [gri:k] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd]

At	a	venture	she	spoke	to	them	in	Greek	,	and	asked	for	food	and
在	一个	风险投资	她	辐	到	他们	在	希腊语	,	和	问	为了	食物	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

在一次探险中，她用希腊语与他们交谈，并请求食物和水。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [gri:k]

and	one	of	them	immediately	gave	orders	to	the	rest	in	the	same	old	Greek
和	一	的	他们	立即地	给予	订单	到	这	休息	在	这	相同的	老的	希腊语

['daɪəlekt] [wɪtʃ] [θəuθ; təut][hæd; həd] [ju:st] .

dialect	which	Thoth	had	used	.
方言	哪个	托特	有	用过的	.

其中一人立即用托特使用的那种古希腊方言向其他人下达了命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] .

In	a	very	short	time	a	table	was	covered	with	all	kinds	of	delicacies	.
在	一个	非常	短的	时间	一个	桌子	曾是	涵盖	和	全部	种类	的	美味佳肴	.

很快，桌子上就摆满了各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] , ['dæfni] [əb'zɜ:rvd] , [wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

The	pigmies	,	Daphne	observed	,	were	very	strong	,
这	俾格米人	,	芫	观察到	,	是	非常	强的	,

达芙妮观察到，矮人非常强壮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪlətɪ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	with	incredible	agility	they	avoided	any	inconveniences	due	to	their
和	和	极好的	敏捷	他们	避免	任何	不便之处	到期的	到	他们的

['smɔ:lnəs] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

smallness	of	stature	,
小	的	身材	,

他们身手敏捷，巧妙地避开了因身材矮小而造成的任何不便。

['li:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

leaping	on	one	another's	shoulders	,	and	climbing	with	the	agility	of	monkeys	.
跳跃	在	一	另一个的	肩膀	,	和	攀登	和	这	敏捷	的	猴子	.

它们互相跳到对方的肩膀上，像猴子一样敏捷地攀爬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dæfni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [rɪ'pæst] ,

As	soon	as	Daphne	had	finished	her	repast	,
作为	很快	作为	芫	有	完成的	她	餐饮	,

达芙妮吃完饭后，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] , [ɔ:l] [ə'pɔɪntɪd]

her	little	servants	conducted	her	through	a	series	of	apartments	,	all	appointed
她	小的	仆人	实施	她	通过	一个	系列	的	公寓	,	全部	任命

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['mænər] ,

in	a	very	elegant	manner	,
在	一个	非常	优雅的	方式	,

她的小仆人们领着她参观了一系列房间，所有房间的布置都非常典雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [praɪd] ['evriθɪŋ] which59

and	they	showed	her	with	pride	everything	which59
和	他们	显示	她	和	自豪	一切	which59

他们自豪地向她展示了一切，59

[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

seemed	to	them	most	beautiful	and	useful	.
似乎	到	他们	最多	美丽的	和	有用	.

在他们看来，它们既美丽又实用。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [gliː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] ,

They	watched	with	evident	glee	,	and	yet	in	a	perfectly	deferential	manner	,
他们	观看	和	明显	高兴	,	和	然而	在	一个	完美	尊重	方式	,

他们带着明显的喜悦观看，但态度却十分恭敬。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [nuː] ['wʌndər] .

for	her	surprise	when	they	revealed	some	new	wonder	.
为了	她	惊喜	什么时候	他们	揭晓	一些	新的	想知道	.

当他们展示一些新的奇观时，她感到非常惊讶。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Her	greatest	desire	,	however	,	was	to	know	who	the	little	men	and	women
她	最	欲望	,	然而	,	曾是	到	知道	WHO	这	小的	男人	和	女性

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然而，她最大的愿望是知道这些小矮人究竟是谁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'stent] .

and	this	wish	was	only	gratified	to	a	very	small	extent	.
和	这	希望	曾是	仅有的	满意	到	一个	非常	小的	程度	.

而这个愿望只得到了非常小的满足。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]

Their	position	seemed	to	them	so	natural	,	that	they	did	not	understand	the
他们的	位置	似乎	到	他们	所以	自然的	,	那	他们	做过	不是	理解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

meaning	of	her	questions	.
意义	的	她	问题	.

他们觉得自己的立场如此自然，以至于不理解她问题的含义。

[ɪn] [iːtʃ] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][θəuθ; təut] .

In	each	answer	everything	seemed	to	depend	on	Thoth	.
在	每个	回答	一切	似乎	到	依赖	在	托特	.

每个答案似乎都取决于托特。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [θəuθ; təut][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə]

To	say	that	Thoth	had	commanded	such	and	such	a	thing	,	seemed	to
到	说	那	托特	有	命令	这样的	和	这样的	一个	事物	,	似乎	到

[ðem; ðəm]['faɪn(ə)l] .

them	final	.
他们	最终的	.

在他们看来，说托特下令做了某某事，就是最终的定论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [θəuθ; təut][æz; əz][æn; ən]

They	could	no	more	explain	why	they	obeyed	and	revered	Thoth	as	an
他们	可以	不	更多的	解释	为什么	他们	服从	和	受人尊敬的	托特	作为	一个

[ˌɔːltə'geðər] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] ,

altogether	superior	being	,
共	优越的	存在	,

他们再也无法解释为什么他们会服从并敬仰托特，视其为凌驾于一切之上的存在。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [geɪv] [laɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

than	they	could	say	why	the	sun	gave	light	,	or	a	stone	fell	to	the	earth	.
比	他们	可以	说	为什么	这	太阳	给予	光	,	或者	一个	石头	跌倒	到	这	地球	.

他们无法解释太阳为什么会发光，或者石头为什么会落到地上。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv]

One	thing	alone	was	quite	clear	—	they	were	absolutely	under	the	sway	of
一	事物	独自的	曾是	相当	清除	—	他们	是	绝对地	在下面	这	摇摆	的

[θəuθ; təut] ,

Thoth	,
托特	,

有一点非常清楚——他们完全受托特神的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] one60

and	yet	the	relationship	was	one60
和	然而	这	关系	曾是	one60

然而，这段关系却是160

[ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

of	thorough	love	and	confidence	.
的	彻底	爱	和	信心	.

满满的爱和信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [triːt] ['dæfni] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

They	had	evidently	been	told	to	treat	Daphne	in	the	same	manner	,
他们	有	显然	到过	讲述	到	对待	芫	在	这	相同的	方式	,

显然，他们被告知要以同样的方式对待达芙妮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒɔɪflnəs] .

and	they	did	so	with	the	greatest	joyfulness	.
和	他们	做过	所以	和	这	最	快乐	.

他们欣然接受了这个提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

They	were	indeed	models	of	affectionate	servants	,	and	examples	of	perfect
他们	是	的确	模型	的	亲热	仆人	,	和	示例	的	完美的

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

他们确实是充满爱心的仆人的典范，也是完美服从的榜样。

[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [fɔːr; fər] ['dæfni] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [wen]

The	admiration	of	the	pigmies	for	Daphne	was	immensely	increased	when
这	钦佩	的	这	俾格米人	为了	芫	曾是	非常	增加	什么时候

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] ['entərd] ,

another	of	their	tribe	entered	,
其他	的	他们的	部落	进入	,

当族中另一位成员到来时，矮人族对达芙妮的敬佩之情更是与日俱增。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['mænər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [θəuθ; təut] [tuː; tə] [peɪ]

and	in	an	obsequious	manner	asked	her	if	she	would	permit	Thoth	to	pay
和	在	一个	低三下四	方式	问	她	如果	她	会	允许	托特	到	支付

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

her	a	visit	,
她	一个	访问	,

他谄媚地问她是否允许托特去拜访她，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

or	if	she	would	prefer	to	rest	and	recover	her	spirits	.
或者	如果	她	会	更喜欢	到	休息	和	恢复	她	烈酒	.

或者她更愿意休息，恢复精神。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] [θəuθ; təut]

The	little	people	were	evidently	amazed	that	she	should	be	treated	by	Thoth
这	小的	人们	是	显然	惊叹	那	她	应该	是	治疗	经过	托特

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

with	such	respect	,
和	这样的	尊重	,

小矮人们显然对托特如此尊重她感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [treɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [raɪt] .

but	they	were	too	well	trained	to	have	any	doubt	as	to	its	being	right	.
但	他们	是	也	出色地	受过训练	到	有	任何	怀疑	作为	到	它是	存在	正确的	.

但他们训练有素，对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɑ:θs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	Thoth's	message	,	and	that	was	enough	for	their	simple	,
它	曾是	托特的	信息	,	和	那	曾是	足够的	为了	他们的	简单的	,

[ə'fekʃənət] ['hɑ:rts] .

affectionate	hearts	.
亲热	心	.

这是托特的讯息，这就足以抚慰他们单纯而充满爱意的心灵。

['dæfni] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [prɪ'zɜ:rvər] .

Daphne	was	anxious	to	see	her	preserver	.
芫	曾是	焦虑的	到	看	她	保护者	.

达芙妮急切地想见到她的救世主。

[ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] [wʌz; wəz]

The	vague	sense	of	fear	which	hitherto	his	presence	had	always	aroused	was
这	模糊的	感觉	的	害怕	哪个	迄今为止	他的	在场	有	总是	被唤醒	曾是

dissipated61

dissipated61
dissipated61

此前他出现时总能激起的那种模糊的恐惧感消散了61

[baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [lɪvd] .

by	the	atmosphere	of	kindly	veneration	in	which	the	pigmies	lived	.
经过	这	气氛	的	亲切地	崇敬	在	哪个	这	俾格米人	居住地	.

俾格米人生活在一种友善而崇敬的氛围中。

[θəuθ; təut] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Thoth	,	she	thought	,
托特	,	她	想法	,

她心想，托特

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ]

could	not	be	very	terrible	when	he	was	regarded	with	so	much	affection	by
可以	不是	是	非常	糟糕的	什么时候	他	曾是	认为	和	所以	很多	感情	经过

[ði:z] ['tʃaɪldlaɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

these	childlike	men	and	women	.
这些	孩子气	男人	和	女性	.

既然这些像孩子一样的男男女女如此喜爱他，那他肯定不是什么坏人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mæstər] ,

On	the	contrary	,	he	must	be	a	kind	and	gentle	master	,
在	这	相反	,	他	必须	是	一个	种类	和	温和的	掌握	,

相反，他一定是一位仁慈温和的主人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [æt; ət][ðer; ðər]

in	spite	of	the	example	he	had	given	her	of	his	violence	at	their
在	尽管如此	的	这	例子	他	有	给定	她	的	他的	暴力	在	他们的

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

first	meeting	.
第一的	会议	.

尽管他在他们第一次见面时就给她展示了他的暴力行为。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['dæfni] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Accordingly	,	Daphne	answered	with	alacrity	that	she	would	be	glad	to	receive
因此	,	芫	回答	和	敏捷	那	她	会	是	高兴的	到	收到

[hɜːr; hər][hoʊst] ,

her	host	,
她	主持人	,

于是，达芙妮欣然回答说，她很乐意接待她的主人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][θəuθ; təut] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

and	immediately	after	Thoth	entered	and	saluted	her	with	profound
和	立即地	后	托特	进入	和	敬礼	她	和	深刻的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

随后托特立即进入房间，向她致以崇高的敬意。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Yet	in	spite	of	herself	,	a	shudder	passed	through	the	maiden	.
然而	在	尽管如此	的	她自己	,	一个	不寒而栗	通过了	通过	这	少女	.

然而，少女不由自主地打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

She	looked	through	his	eyes	,	but	could	not	see	his	thoughts	.
她	看起来	通过	他的	眼睛	,	但	可以	不是	看	他的	想法	.

她透过他的眼睛看世界，却看不清他的内心想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] ['tretʃəri] [ɔːr] ['vaɪələns] .

She	was	not	afraid	of	any	treachery	or	violence	.
她	曾是	不是	害怕的	的	任何	背信弃义	或者	暴力	.

她不怕任何背叛或暴力。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['kɑːzləs] [dred] [siːzd]

She	believed	his	respect	was	real	,	and	yet	a	nameless	,	causeless	dread	seized
她	相信	他的	尊重	曾是	真实的	,	和	然而	一个	无名	,	无因	恐惧	查获

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

her	for	the	moment	.
她	为了	这	片刻	.

她相信他的尊重是真诚的，然而此刻，一种莫名其妙的恐惧攫住了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [sʌtʃ] undoubted62

The	little	people	,	however	,	showed	such	undoubted62
这	小的	人们	,	然而	,	显示	这样的	undoubted62

然而，这些小矮人却表现出了如此毋庸置疑的62

['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] ['dæfniːz] [æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] ,

pleasure	at	being	in	his	company	that	Daphne's	anxiety	vanished	,
乐趣	在	存在	在	他的	公司	那	达芙妮的	焦虑	消失了	,

和他在一起的快乐让达芙妮的焦虑消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [hɜːr; hər] [fɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	she	ascribed	her	fear	simply	to	the	strangeness	of	the	situation	.
和	她	归因于	她	害怕	简单地	到	这	奇怪	的	这	情况	.

她将自己的恐惧归因于情境的陌生性。

[θəuθ; təut] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .

Thoth	lost	no	time	in	explaining	the	reason	of	his	visit	.
托特	丢失的	不	时间	在	解释	这	原因	的	他的	访问	.

托特立即解释了他此行的目的。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [riˈmaindid] [ˈdæfni] ,

He	dismissed	the	little	servants	,	and	reminded	Daphne	,
他	解雇	这	小的	仆人	,	和	提醒	芫	,

他遣散了那些小仆人，并提醒达芙妮：

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [æmˈbæsədər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	all	the	calmness	and	dignity	of	an	experienced	ambassador	,	of	the
和	全部	这	平静	和	尊严	的	一个	经验丰富的	大使	,	的	这

[ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

real	object	of	her	journey	.
真实的	目的	的	她	旅行	.

她以一位经验丰富的使节应有的沉着和尊严，展现了她此行的真正目的。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [noʊ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn]

He	repeated	again	and	again	that	no	pressure	of	any	kind	would	be	put	upon
他	重复	再次	和	再次	那	不	压力	的	任何	种类	会	是	放	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他反复重申，不会对她施加任何压力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l]

and	that	after	she	had	become	acquainted	with	the	city	and	its	people
和	那	后	她	有	变得	熟人	和	这	城市	和	它是	人们

[ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] ,

and	governors	,
和	州长们	,

在她熟悉了这座城市、它的人民和统治者之后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [əˈlaɪəns] ,

if	she	did	not	like	to	remain	and	to	form	a	queenly	alliance	,
如果	她	做过	不是	喜欢	到	保持	和	到	形式	一个	女王般的	联盟	,

如果她不愿意留下来，也不愿意结成女王联盟，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈveid] [bæk] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

she	would	be	conveyed	back	to	any	place	she	chose	.
她	会	是	传递	后退	到	任何	地方	她	选择	.

她将被送回她选择的任何地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [æz; əz]

In	the	meantime	she	was	at	liberty	to	use	the	apartments	and	gardens	as
在	这	与此同时	她	曾是	在	自由	到	使用	这	公寓	和	花园	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

she	pleased	,
她	高兴	,

与此同时，她可以随意使用这些公寓和花园。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] . -

and	whenever	she	wished	she	could	explore	the	city	under	his	guidance	.	63
和	每当	她	希望	她	可以	探索	这	城市	在下面	他的	指导	.	-

她随时都可以在他的带领下游览这座城市。63

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ Tell me , ” she said , “ is this the land of the pigmies , and art thou the king
“ 告诉 我 , ” 她 说 , “ 是 这 这 土地 的 这 俾格米人 , 和 艺术 你 这 国王
? ”
? ”
? ”

“告诉我,”她问道，“这里是矮人的土地吗？你是国王吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ; [jet] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪˈself] [vaɪs] - ['riːdʒənt] ,
“ I am not the king ; yet in truth I might call myself vice - regent ,
“ 我 是 不是 这 国王 ; 然而 在 真相 我 可能 称呼 我 副 - 摄政 ,

“我并非国王；然而事实上，我或许可以称自己为摄政王，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and say that I have all the power of the king .
和 说 那 我 有 全部 这 力量 的 这 国王 .

并声称我拥有国王的一切权力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['prez(ə)ntli] , [mɪ'θɪŋks] , [ðaʊ] [wɪlt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
As for the people , presently , methinks , thou wilt wonder if this is the land of
作为 为了 这 人们 , 目前 , 我觉得 , 你 枯萎 想知道 如果 这 是 这 土地 的
['dʒaiənts] . ”
giants . ”
巨人 . ”

至于这里的人民，我想，不久之后，你就会怀疑这里是不是巨人的国度了。

“ [wɪl] [ðə; ði]['dʒaiənts][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmiz] ?
“ Will the giants be as friendly as the pigmies ?
“ 将要 这 巨人 是 作为 友好的 作为 这 俾格米人 ?

“巨人会像矮人一样友好吗？”

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .
Perchance they will frighten me .
或许 他们 将要 吓唬 我 .

或许他们会吓到我。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [laɪk] [ˌpɔliˈfiːməs] ? ”
Are they huge and dreadful like Polyphemus ? ”
是 他们 巨大的 和 可怕 喜欢 波吕斐摩斯 ? ”

它们像独眼巨人波吕斐摩斯那样巨大而可怕吗?

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; -
“ Nay , ” he replied ; 64
“ 不 , ” 他 回复 ; -

“不,”他回答道；64

“ [ðoʊ] [aɪ] [sed] ['dʒaiənts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [fʊl] - [groʊn] [men] .
“ though I said giants , they are indeed but full - grown men .
“ 尽管 我 说 巨人 , 他们 是 的确 但 满的 - 生长 男人 .

“虽然我说的是巨人，但他们实际上只是成年人。”

[bɪˈliːv] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][lænd][ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [ɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
Believe once for all that in all our land there is nothing magical or contrary to
相信 一次 为了 全部 那 在 全部 我们的 土地 那里 是 没有什么 神奇 或者 相反 到
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

请永远相信，在我们这片土地上，没有任何魔法或违背自然规律的东西。

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði][ˈdʒaiənts][æz; əz][ˈdɑːs(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪgmiz] , [bʌt; bət]

Thou	**wilt**	**find**	**the**	**giants**	**as**	**docile**	**and**	**amiable**	**as**	**the**	**pigmies**	**,**	**but**
你	枯萎	寻找	这	巨人	作为	温顺	和	可亲	作为	这	俾格米人	,	但

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .

their	**duties**	**are**	**different**	**.**
他们的	职责	是	不同的	.

你会发现巨人与矮人一样温顺友善，但他们的职责却不同。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ;

Come	**with**	**me**	**and**	**see**	**them**	**;**
来	和	我	和	看	他们	;

跟我一起去看吧；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [sʌtʃ]

and	**it**	**will**	**be**	**more**	**pleasant**	**for**	**thee**	**if**	**thou**	**will**	**assume**	**a**	**disguise**	**such**
和	它	将要	是	更多的	令人愉快的	为了	你	如果	你	将要	认为	一个	伪装	这样的

[æz; əz] [maɪn] .

as	**mine**	**.**
作为	矿	.

如果你能像我一样乔装打扮，你会更开心。

" [θəuθ; təut] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪmˈself] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ˈæmp(ə)l]

"	**Thoth**	**then**	**put**	**on**	**a**	**mask**	**,**	**and**	**wrapped**	**himself**	**round**	**in**	**an**	**ample**
"	托特	然后	放	在	一个	面具	,	和	包装	他自己	圆形的	在	一个	充足

[ˈgɑːrmənt] .

garment	**.**
服装	.

“托特随后戴上面具，裹上一件宽大的衣服。”

[ˈdæfni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrtər] [ɪn] [haɪt] ,

Daphne	**did**	**the**	**same**	**;**	**and**	**but**	**for**	**being**	**a**	**little**	**shorter**	**in**	**height**	**,**
芫	做过	这	相同的	;	和	但	为了	存在	一个	小的	较短	在	高度	,

达芙妮也做了同样的事；除了个子稍矮一些之外，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gaɪd] .

she	**seemed**	**indistinguishable**	**from**	**her**	**guide**	**.**
她	似乎	无法区分的	从	她	指导	.

她看起来和她的向导没什么两样。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Thus	**they**	**sallied**	**forth**	**to**	**view**	**the**	**city**	**.**
因此	他们	突袭	前进	到	看法	这	城市	.

于是他们出发去参观这座城市。

[θəuθ; təut] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [stɑːf] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛmz] .

Thoth	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**golden**	**staff**	**richly**	**ornamented**	**with**	**sparkling**	**gems**	**.**
托特	携带	在	他的	手	一个	金的	职员	丰富	装饰	和	闪闪发光	宝石	.

-

65

-

托特手中拿着一根镶满闪亮宝石的金杖。[65]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

THE	**WONDERS**	**OF**	**THE**	**CITY**	**.**
这	奇迹	的	这	城市	.

城市奇观。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtli] [bɪlt] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

At	the	palace	-	gate	was	a	lightly	built	carriage	with	two	beautiful	horses	,
在	这	宫殿	-	门	曾是	一个	轻轻	建造	运输	和	二	美丽的	马匹	,

宫门口停着一辆轻便的马车，由两匹漂亮的骏马拉着。

[fɔːr; fər][θəuθ; təut] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self]

for	Thoth	informed	his	companion	he	wished	to	show	her	the	city	itself
为了	托特	知情的	他的	伴侣	他	希望	到	展示	她	这	城市	本身

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

before	he	made	her	further	acquainted	with	the	inhabitants	.
前	他	制成	她	更远	熟人	和	这	居民	.

托特告诉他的同伴，他想先带她游览这座城市，然后再让她进一步了解城里的居民。

[baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

By	a	winding	road	shaded	with	trees	he	conducted	her	to	the	summit	of
经过	一个	绕线	路	阴影	和	树木	他	实施	她	到	这	首脑	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

a	little	hill	,
一个	小的	爬坡道	,

他沿着一条绿树成荫的蜿蜒小路，领着她来到一座小山顶上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] .

and	bade	her	look	round	.
和	巴德	她	看	圆形的	.

然后命令她环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rɑːki] [oʊ'eɪsɪs][ɪn]

She	saw	at	the	first	glance	that	the	city	was	built	in	a	curious	rocky	oasis	in
她	锯	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	城市	曾是	建造	在	一个	好奇的	岩石	绿洲	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [i'limitəbl] ['dezərt] .

the	midst	of	an	illimitable	desert	.
这	中间	的	一个	无限的	沙漠	.

她一眼就看出，这座城市建在一片无垠沙漠中央一个奇特的岩石绿洲里。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] forming66

At	her	feet	were	buildings	and	gardens	forming66
在	她	脚	是	建筑物	和	花园	forming66

在她脚下是建筑物和花园，构成了66

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

a	large	city	.
一个	大的	城市	.

一座大城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti]

The	buildings	were	widely	scattered	,	and	the	whole	place	was	about	twenty
这	建筑物	是	广泛	疏散	,	和	这	所有的	地方	曾是	关于	二十

[liːgz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

leagues	in	circumference	.
联赛	在	圆周	.

建筑物分布很分散，整个地方周长约二十里格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔːfti] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

It	was	surrounded	by	lofty	walls	,	and	beyond	the	walls	,	as	far	as	the
它	曾是	包围	经过	高远	墙壁	,	和	超过	这	墙壁	,	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

它被高耸的城墙环绕，城墙之外，一眼望不到边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flæt] [ʌv; əv] ['bærən] [sænd] .

there	was	nothing	but	a	burning	flat	of	barren	sand	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	燃烧	平坦的	的	荒芜	沙	.

除了燃烧的荒芜沙地之外，什么也没有。

[ðə; ði] [griːn] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

The	green	spot	on	which	the	city	stood	,	with	the	exception	of	the	little	hill	,
这	绿色的	点	在	哪个	这	城市	站立	,	和	这	例外	的	这	小的	爬坡道	,

城市所在的绿地，除了那座小山丘之外，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['dæfni] ['hɔləud] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ;

appeared	to	Daphne	hollowed	out	like	a	cup	;
出现	到	芫	空心的	出去	喜欢	一个	杯子	;

在达芙妮看来，它像一个空心的杯子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	as	if	the	ocean	of	sand	might	at	any	time	engulf	it	.
和	它	似乎	作为	如果	这	海洋	的	沙	可能	在	任何	时间	吞噬	它	.

仿佛随时都会被沙海吞没。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .

There	were	no	gates	,	and	the	country	seemed	completely	isolated	.
那里	是	不	大门	,	和	这	国家	似乎	完全地	孤立	.

没有城门，这个国家似乎完全与世隔绝。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fər'lɔːrnɪsnəs] [siːzd] [ɑːn] ['dæfni] ,

A	sense	of	forlornness	seized	on	Daphne	,
一个	感觉	的	孤独	查获	在	芫	,

达芙妮心中涌起一股孤独感。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æθənz] .

and	in	spite	of	her	courage	she	wept	as	she	thought	of	Athens	.
和	在	尽管如此	的	她	勇气	她	哭泣	作为	她	想法	的	雅典	.

尽管她很勇敢，但一想到雅典，她还是哭了。

[hɜːr; hər] [gaɪd] [æt; ət] [wʌns] [di'vaind] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	guide	at	once	divined	her	thoughts	,	and	assured	her	that	she	had
她	指导	在	一次	神谕	她	想法	,	和	保证	她	那	她	有

['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,

only	to	command	him	,
仅有的	到	命令	他	,

她的向导立刻看穿了她的心思，并向她保证，她只需要吩咐他即可。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	once	more	to	be	bold	enough	to	mount	with	him	into	the	air	,
和	一次	更多的	到	是	大胆的	足够的	到	山	和	他	进入	这	空气	,

而且，我再次鼓起勇气，和他一起飞向天空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn] [griːs] . -

and	in	a	few	hours	she	would	find	herself	in	Greece	.	67
和	在	一个	很少	小时	她	会	寻找	她自己	在	希腊	.	-

几个小时后，她就会身处希腊。[67]

[ðʌs] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Thus	he	comforted	her	,	and	her	heart	warmed	to	him	for	his
因此	他	安慰	她	,	和	她	心	温暖	到	他	为了	他的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

于是他安慰了她，她也因他的善意而对他心生感激。

[ðeɪ] [ðen] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
They **then** **drove** **through** **the** **city** **,**
他们 然后 驾驶 通过 这 城市 ,

然后他们驱车穿过市区。

[ænd; ənd] ['dæfni] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
and **Daphne** **was** **amazed** **at** **the** **magnificence** **and** **beauty** **of** **the** **buildings**
和 芫 曾是 惊叹 在 这 壮丽 和 美丽 的 这 建筑物
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .
and **the** **luxuriance** **of** **the** **gardens** **.**
和 这 奢华 的 这 花园 .

达芙妮对建筑物的宏伟壮丽和花园的繁茂景象感到惊叹不已。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .
She **saw** **very** **few** **people** **,** **and** **those** **were** **clearly** **of** **an** **inferior** **rank** **.**
她 锯 非常 很少 人们 , 和 那些 是 清楚地 的 一个 下 秩 .

她几乎没见到什么人，而且这些人显然地位都比她低。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
They **were** **of** **an** **ordinary** **stature** **and** **olive** **-** **tinted** **complexion** **.**
他们 是 的 一个 普通的 身材 和 橄榄 - 有色 肤色 .

他们身材普通，肤色呈橄榄色。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['mæsks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ;
They **stood** **still** **and** **saluted** **the** **masks** **with** **the** **most** **profound** **respect** **;**
他们 站立 仍然 和 敬礼 这 面具 和 这 最多 深刻的 尊重 ;

他们肃立不动，以最崇高的敬意向面具致敬；

[ænd; ənd] ['dæfni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [staːf] ['kærid] [baɪ][θəuθ; təut] [ɪ'speʃəli]
and **Daphne** **observed** **that** **the** **jewelled** **staff** **carried** **by** **Thoth** **especially**
和 芫 观察到 那 这 珠宝 职员 携带 经过 托特 尤其
[kə'maːndid] [ðer; ðər] ['revərəns] .
commanded **their** **reverence** **.**
命令 他们的 尊敬 .

达芙妮注意到，托特所持的镶满宝石的权杖尤其受到他们的敬畏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
All **the** **buildings** **,** **roads** **,** **and** **gardens** **seemed** **in** **the** **most** **admirable** **state** **of**
全部 这 建筑物 , 道路 , 和 花园 似乎 在 这 最多 令人钦佩的 状态 的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] .
preservation **and** **good** **order** **.**
保存 和 好的 命令 .

所有的建筑物、道路和花园都保存得非常完好，井然有序。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [praː'sperəti] ;
The **city** **was** **evidently** **inhabited** **by** **people** **in** **the** **height** **of** **prosperity** **;**
这 城市 曾是 显然 有人居住的 经过 人们 在 这 高度 的 繁荣 ;

显然，这座城市当时正处于繁荣昌盛的时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] [sər'praɪzd] ['dæfni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['spɑːrsnəs] [ʌv; əv]
and **the** **thing** **which** **most** **surprised** **Daphne** **was** **the** **apparent** **sparseness** **of**
[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
the **population** **.**
这 人口 .

最令达芙妮感到惊讶的是，这里的人口似乎非常稀少。

[hɜːr; hər] curiosity68
Her **curiosity68**
她 curiosity68

她的好奇心68

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [θəuθ; təut] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ]

was	aroused	,	and	she	asked	Thoth	if	this	place	had	also	been	ravaged	by
曾是	被唤醒	,	和	她	问	托特	如果	这	地方	有	还	到过	饱受蹂躏	经过

[ðə; ði] [pleɪg] ;

the	plague	;
这	瘟疫	;

她被激怒了，问托特这个地方是否也遭受了瘟疫的蹂躏；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][soʊ] ['helθi] ,

but	he	replied	that	no	city	in	the	world	was	so	healthy	,
但	他	回复	那	不	城市	在	这	世界	曾是	所以	健康	,

但他回答说，世界上没有哪个城市比这里更健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

and	that	never	in	the	memory	of	man	had	it	been	visited	by	a	pestilence	.
和	那	绝不	在	这	记忆	的	男人	有	它	到过	到访	经过	一个	瘟疫	.

在人类记忆中，那里从未遭受过瘟疫的侵袭。

[ðə; ði] ['ænsər] [ri'maindid] ['dæfni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][θəuθ; təut][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

The	answer	reminded	Daphne	of	the	speech	of	Thoth	to	the	people	of
这	回答	提醒	芫	的	这	演讲	的	托特	到	这	人们	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

这个答案让达芙妮想起了托特在雅典向民众发表的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

in	which	he	told	them	that	their	indifference	to	the	plague	arose	from
在	哪个	他	讲述	他们	那	他们的	漠不关心	到	这	瘟疫	出现	从

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

他告诉他们，他们对瘟疫的漠不关心源于习以为常。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tru:θ] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed]

The	reminiscence	of	the	untruth	was	vivid	and	unpleasant	,	and	she	said
这	怀旧	的	这	谎言	曾是	生动	和	令人不快的	,	和	她	说

[tu:; tə][θəuθ; təut] :

to	Thoth	:
到	托特	:

对谎言的回忆既生动又令人不快，她对托特说：

“ [wɪtʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] ?

“	Which	word	of	thine	am	I	to	believe	?
”	哪个	单词	的	你的	是	我	到	相信	?

我该相信你的哪句话呢?

[ðɪs] [ə'gri:z] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['æθənz] .

This	agrees	not	with	thy	saying	in	Athens	.
这	同意	不是	和	你的	说	在	雅典	.

这与你在雅典所说的话不符。

” [hi:; hi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , -

”	He	simply	replied	,	69
”	他	简单地	回复	,	-

他只是简单地回答道：69

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [tru:] .

“	That	was	before	my	promise	;	but	in	reality	both	statements	are	true	.
”	那	曾是	前	我的	承诺	;	但	在	现实	两个都	声明	是	真的	.

“那是在我做出承诺之前；但实际上，这两种说法都是真的。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pərˈtɪkjələr] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət][ˈnevər]

We	have	had	particular	cases	of	diseases	like	the	plague	,	but	never
我们	有	有	特别的	案例	的	疾病	喜欢	这	瘟疫	,	但	绝不

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

throughout	the	whole	population	.
自始至终	这	所有的	人口	.

我们曾出现过像瘟疫这样的个别疾病病例，但从未在整个人群中爆发过。

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [greɪt] [fɪˈzɪʃnz] — [ɪn] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɔːl] . ”

Our	wise	men	are	great	physicians	—	in	time	thou	shalt	know	all	.	”
我们的	明智的	男人	是	伟大的	医生	—	在	时间	你	应	知道	全部	.	”

我们的智者都是伟大的医生——假以时日，你将知晓一切。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”

“	But	how	many	people	are	there	?	”
“	但	如何	许多	人们	是	那里	?	”

“但是那里到底有多少人呢？”

“ [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˈtwenti]

“	The	total	number	of	men	,	women	,	and	children	does	not	exceed	twenty
“	这	全部的	数字	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	做	不是	超过	二十

[ˈθaʊz(ə)nd] . ”

thousand	.	”
千	.	”

“男女老幼的总人数不超过两万人。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪti] [ɪn] [ðaɪ] [dəˈmɪnjən] ? ”

“	And	is	this	the	only	city	in	thy	dominion	?	”
“	和	是	这	这	仅有的	城市	在	你的	统治权	?	”

“难道这是你统治下唯一的城市吗？”

“ [jes] . ” -

“	Yes	.	”	70
“	是的	.	”	-

“是的。”70

“ [haʊ] , [ðen] , [kænst] [ðaʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ? — [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] [soʊ]

“	How	,	then	,	canst	thou	boast	of	conquering	the	world	?	—	and	thou	didst	say	so
“	如何	,	然后	,	罐	你	夸	的	征服	这	世界	?	—	和	你	迪斯特	说	所以

.

:
.

“那么，你怎能夸耀自己征服了世界呢？——而你确实这么说过。”

[ðaɪn] [oʊθ] [wʌz; wəz] [suːn] [fərˈgɑːtn] . ”

Thine	oath	was	soon	forgotten	.	”
瘦	誓言	曾是	很快	被遗忘的	.	”

你的誓言很快就被遗忘了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈmʌltitjuːdz] ,

“	We	have	long	since	learned	that	safety	and	power	are	not	in	multitudes	,
“	我们	有	长的	自从	学习	那	安全	和	力量	是	不是	在	众多	,

我们早已明白，安全和力量并非在于数量，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] .

but	in	wisdom	and	skill	.
但	在	智慧	和	技能	.

但凭借智慧和技巧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrtʃərz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][əˈpɑːloʊ] .

Our	archers	,	few	as	they	are	,	are	equal	almost	to	Apollo	.
我们的	弓箭手	,	很少	作为	他们	是	,	是	平等的	几乎	到	阿波罗	.

我们的弓箭手虽然人数不多，但实力几乎可以与阿波罗相媲美。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Thou	hast	seen	that	we	can	ride	through	the	air	,
你	哈斯特	已见	那	我们	能	骑	通过	这	空气	,

你已经看到我们可以乘风破浪了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [ˈʌðər] [ˈwʌndɝz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

and	thou	shalt	learn	that	we	can	perform	other	wonders	unknown	to	the	rest
和	你	应	学习	那	我们	能	履行	其他	奇迹	未知	到	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

你将会发现，我们还能创造世人所不知的其他奇迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋz] .

But	it	is	best	to	begin	with	the	simplest	things	.
但	它	是	最好的	到	开始	和	这	最简单的	事物	.

但最好还是从最简单的事情开始。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] .

I	will	show	thee	our	lowest	class	of	workers	.
我	将要	展示	你	我们的	最低	班级	的	工人	.

我将带你见识一下我们最底层的工人。

〞 [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,

〞	They	drove	to	a	distant	part	of	the	city	,	and	as	they	passed	along	,
〞	他们	驾驶	到	一个	遥远	部分	的	这	城市	,	和	作为	他们	通过了	沿着	,

他们驱车前往城市的远郊，沿途经过……

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] .

the	signs	of	life	became	much	more	abundant	.
这	标志	的	生活	成为	很多	更多的	丰富	.

生命迹象变得更加丰富。

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] , [ðoʊ] [stɪl] [lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .

The	dwellings	,	though	still	large	,	were	smaller	and	much	closer	together	.
这	住宅	,	尽管	仍然	大的	,	是	较小的	和	很多	更近	一起	.

虽然房屋面积仍然很大，但比以前小了很多，而且彼此之间的距离也更近了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,

The	people	also	were	different	in	appearance	,
这	人们	还	是	不同的	在	外貌	,

这些人的外貌也各不相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðeɪ] [ədˈvænst] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈstætʃər] .

and	the	farther	they	advanced	the	more	they	increased	in	stature	.
和	这	更远	他们	先进的	这	更多的	他们	增加	在	身材	.

他们越往前走，身形就越高大。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈdæfni] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi]

At	length	Daphne	understood	that	the	great	mass	of	the	people	must	be
在	长度	芫	理解	那	这	伟大的	大量的	的	这	人们	必须	是

[ˈdʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

达芙妮终于明白，绝大多数人一定是巨人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [men] .

some	of	them	being	twice	the	stature	of	ordinary	men	.
一些	的	他们	存在	两次	这	身材	的	普通的	男人	.

他们中有些人的身高是普通人的两倍。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pli:zd] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	faces	,	however	,	wore	an	expression	of	pleased	contentment	,	and	they
他们的	面孔	,	然而	,	穿着	一个	表达	的	高兴	满意	,	和	他们

[wɜ:r; wər][moʊst] [əb'si:kwiəs] [ɪn][ðer; ðər][ˌsæljə'teɪʃənz] .

were	most	obsequious	in	their	salutations	.
是	最多	低三下四	在	他们的	问候	.

然而，他们的脸上却洋溢着满意的表情，他们的问候也十分恭敬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtli] [klæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	lightly	clad	,	and	the	symmetry	of	their	proportion	,	and	the
他们	是	轻轻	覆膜	,	和	这	对称	的	他们的	部分	,	和	这

['mæsɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,

massive	strength	of	their	limbs	,
大量的	力量	的	他们的	四肢	,

他们衣着单薄，身材比例匀称，四肢强壮有力。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gri:k] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:z]

were	a	pleasure	to	the	young	Greek	,	accustomed	to	revere	the	great	statues
是	一个	乐趣	到	这	年轻的	希腊语	,	习惯	到	尊敬	这	伟大的	雕像

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θi:njən] ['skʌlptər] .

of	the	Athenian	sculptors	.
的	这	雅典	雕塑家	.

对于习惯于敬畏雅典雕塑家伟大雕像的年轻希腊人来说，这些雕像令人欣喜。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [haʊ] ['i:zəli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɒrɪrz] would71

She	thought	to	herself	how	easily	a	small	band	of	such	warriors	would71
她	想法	到	她自己	如何	容易地	一个	小的	乐队	的	这样的	战士	would71

她心想，这样一小队战士是多么容易就能.....71

[breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['eni] ['ɑ:rmi] ; [bʌt; bət][θəuθ; təut] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

break	to	pieces	any	army	;	but	Thoth	said	to	her	,
休息	到	件	任何	军队	;	但	托特	说	到	她	,

击溃任何军队；但托特对她说，

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

“	These	are	the	most	peaceful	and	quiet	people	in	the	whole	world	,
“	这些	是	这	最多	和平	和	安静的	人们	在	这	所有的	世界	,

“这些人是全世界最和平、最安静的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wɜ:rkərz] [wen] [streŋθ] [ɪz] ['ni:dɪd] .

and	the	most	admirable	workers	when	strength	is	needed	.
和	这	最多	令人钦佩的	工人	什么时候	力量	是	需要	.

在需要力量的时候，他们是最令人钦佩的工人。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gri:ks] [kʊd; kəd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ?

Which	of	your	Greeks	could	contend	with	the	weakest	of	these	men	?
哪个	的	你的	希腊人	可以	抗衡	和	这	最弱	的	这些	男人	?

你们的希腊人中，谁能与这些人中最弱的匹敌?

” [hi:; hi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][kæst][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]

”	He	then	ordered	one	of	the	men	to	cast	a	huge	piece	of	rock	to	a
”	他	然后	订购	一	的	这	男人	到	投掷	一个	巨大的	片	的	岩石	到	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“然后他命令其中一人将一块巨大的石头扔到远处，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [i:z] .

which	he	did	with	the	most	surprising	ease	.
哪个	他	做过	和	这	最多	奇怪	舒适	.

他完成得异常轻松。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [hjuːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	women	in	this	quarter	were	nearly	as	huge	as	the	men	,	and	,	like
这	女性	在	这	四分之一	是	几乎	作为	巨大的	作为	这	男人	,	和	,	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这个街区的女性体型几乎和男性一样高大，而且，和他们一样，

['ædmərəbli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] ['stætʃər] , ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]

admirably	shaped	,	and	,	in	spite	of	their	great	stature	,	very	graceful	in	their
令人钦佩地	形状	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的	伟大的	身材	,	非常	优美	在	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

体态优美，尽管身材高大，但动作却非常优雅。

['dæfni] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [bəuθ] [hɪr] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Daphne	noticed	,	however	,	both	here	as	through	the	rest	of	the	city	,
芫	注意到	,	然而	,	两个都	这里	作为	通过	这	休息	的	这	城市	,

然而，达芙妮注意到，无论是在这里还是在城市的其他地方，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	women	always	retired	to	their	dwellings	on	the	appearance	of	the
那	这	女性	总是	退休	到	他们的	住宅	在	这	外貌	的	这

['mæsks] .

masks	.
面具	.

每当面具出现，妇女们总是会回到自己的住处。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [pliːz] ['dæfni] , [θəuθ; təut] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪəntɛsɪz]

But	apparently	to	please	Daphne	,	Thoth	ordered	some	of	the	giantesses
但	显然	到	请	芫	,	托特	订购	一些	的	这	女巨人

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

to	approach	,
到	方法	,

但显然为了讨好达芙妮，托特命令一些女巨人上前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] . -

and	they	did	so	with	every	sign	of	being	honoured	and	gratified	.	72
和	他们	做过	所以	和	每一个	符号	的	存在	荣幸	和	满意	.	-

他们这样做时，脸上流露出的都是荣幸和感激之情。72

['dæfni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Daphne	was	delighted	to	discover	that	,	with	the	giants	as	with	the
芫	曾是	高兴极了	到	发现	那	,	和	这	巨人	作为	和	这

['pɪgmiz] ,

pigmies	,
俾格米人	,

达芙妮欣喜地发现，巨人和矮人一样，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [θɑːθs] ['paʊər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɪrəni] .

the	source	of	Thoth's	power	was	not	tyranny	.
这	来源	的	托特的	力量	曾是	不是	暴政	.

托特的力量来源并非暴政。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

Evidently	he	was	regarded	as	a	superior	being	,
显然	他	曾是	认为	作为	一个	优越的	存在	,

显然，他被视为一位超凡脱俗的存在。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [suː,pɪriˈɔːrəti] [kənˈsistid] .

but	as	yet	she	could	not	imagine	in	what	the	superiority	consisted	.
但	作为	然而	她	可以	不是	想象	在	什么	这	优势	由……组成	.

但她当时还无法想象这种优越感体现在何处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbiːdiəns] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] .

It	seemed	as	if	the	whole	city	was	ruled	by	perfect	obedience	,	resting	on	perfect	love	.
它	似乎	作为	如果	这	所有的	城市	曾是	裁决	经过	完美的	服从	,	休息	在	完美的	爱	.

整个城市仿佛都建立在完美的服从之上，而这种服从又建立在完美的爱之上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

When	she	returned	to	her	apartments	her	little	servants	expressed	the	most	lively	satisfaction	,
什么时候	她	返回	到	她	公寓	她	小的	仆人	表达	这	最多	热闹	满意	,

当她回到自己的房间时，她的小仆人们表现出了无比的满意。

[ænd; ənd][θəuθ; təut] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ker] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

and	Thoth	left	her	in	their	care	,	promising	,	if	she	wished	,
和	托特	左边	她	在	他们的	关心	,	有前途	,	如果	她	希望	,

托特将她托付给他们照顾，并承诺如果她愿意，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] . -

to	show	her	more	of	the	city	and	its	people	on	the	following	day	.	73	-
到	展示	她	更多的	的	这	城市	和	它是	人们	在	这	下列的	天	.	-	

第二天带她更多地了解这座城市和这里的人们。73

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [disˈɔnəd] [ˈstætʃuː] .

THE	DISHONOURED	STATUE	.
这	蒙羞	雕像	.

蒙羞的雕像。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [θəuθ; təut] [kənˈdʌktɪd] [ˈdæfni] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ɪts] [ˈwʌndɚz] .

Day	after	day	,	Thoth	conducted	Daphne	through	the	city	,	showing	to	her	all	its	wonders	.
天	后	天	,	托特	实施	芫	通过	这	城市	,	显示	到	她	全部	它是	奇迹	.

日复一日，托特带领达芙妮游览这座城市，向她展示这座城市的所有奇观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [mæskt] ,

They	were	always	masked	,
他们	是	总是	戴面具	,

他们总是戴着面具。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] — [noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	were	invariably	treated	with	the	same	profound	respect	—	no	one	even	speaking	to	them	,
和	是	总是	治疗	和	这	相同的	深刻的	尊重	—	不	一	甚至	请讲	到	他们	,

他们无一例外地都受到了同样的崇敬——甚至没有人跟他们说话。

[ɪk'sept] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][θəuθ; təut] .

except	in	answer	to	some	question	of	Thoth	.
除了	在	回答	到	一些	问题	的	托特	.

除了回答托特的某些问题之外。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] ;

All	the	inhabitants	seemed	to	be	people	of	great	skill	;
全部	这	居民	似乎	到	是	人们	的	伟大的	技能	;

所有居民似乎都很有本事；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪst] ['dæfni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['mædʒɪk(ə)l]

and	many	of	the	arts	which	they	practised	Daphne	would	have	thought	magical
和	许多	的	这	艺术	哪个	他们	已实践	芫	会	有	想法	神奇

，

，

，

他们所练习的许多技艺，达芙妮都会觉得神奇无比。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] due74

but	for	the	constant	assurance	of	her	guide	that	everything	was	due74
但	为了	这	持续的	保证	的	她	指导	那	一切	曾是	due74

但多亏了向导不断向她保证一切都已就绪74

['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

simply	to	the	accumulated	knowledge	of	ages	.
简单地	到	这	积累	知识	的	年龄	.

仅仅是源于岁月积累的知识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [blæk] [tʃɑːrd] [wʊd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstl] ,

She	saw	black	charred	wood	changed	into	beautiful	crystals	,
她	锯	黑色的	烧焦的	木头	已更改	进入	美丽的	晶体	,

她看到黑色的焦木变成了美丽的晶体，

[ænd; ənd] [træns'pærənt] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]['sɑːlɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] .

and	transparent	fluids	transformed	to	solid	images	of	exquisite	design	.
和	透明的	液体	转变	到	坚硬的	图片	的	精美的	设计	.

透明液体转化为精美设计的固体图像。

[taɪm] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['wɜkmən] ,

Time	itself	seemed	to	be	defeated	at	the	hands	of	these	cunning	workmen	,
时间	本身	似乎	到	是	战败	在	这	双手	的	这些	狡猾	工人	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

时间本身似乎也被这些狡猾的工匠们打败了，因为，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

in	a	few	moments	,	she	saw	a	seedling	grow	into	a	plant	with	beautiful	flowers	,
在	一个	很少	时刻	,	她	锯	一个	幼苗	生长	进入	一个	植物	和	美丽的	花朵	,

片刻之后，她看到一棵幼苗长成了一株开着美丽花朵的植物。

[æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

as	strong	and	healthy	as	if	it	had	taken	a	whole	spring	and
作为	强的	和	健康	作为	如果	它	有	已采取	一个	所有的	春天	和

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

像经历了整个春夏季节一样强壮健康。

[speɪs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] .

Space	was	conquered	in	an	equally	mysterious	manner	.
空间	曾是	征服	在	一个	同样地	神秘	方式	.

太空的征服方式同样神秘莫测。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ʌndər][ðə; ði][graʊnd] , ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]

In	a	few	moments	they	were	carried	under	the	ground	,	noiselessly	and
在	一个	很少	时刻	他们	是	携带	在下面	这	地面	,	无声	和

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] ,

apparently	without	motion	,
显然	没有	运动	,

片刻之后，他们被悄无声息地、一动不动地带到了地下。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	end	of	the	city	to	the	other	.
从	一	结尾	的	这	城市	到	这	其他	.

从城市的一端到另一端。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [en'sleɪvd] :

The	powers	of	nature	also	seemed	enslaved	:
这	权力	的	自然	还	似乎	奴隶	:

自然界的力量似乎也被奴役了：

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['veɪpər] ['ɪntuː][aɪs] ,

the	heat	of	the	sun	was	made	to	turn	vapour	into	ice	,
这	热	的	这	太阳	曾是	制成	到	转动	汽	进入	冰	,

利用太阳的热量将水蒸气转化为冰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [greɪt] [weɪts] ,

the	air	was	constrained	to	lift	great	weights	,
这	空气	曾是	受限	到	举起	伟大的	重量	,

空气被限制在能够举起巨大重量的范围内。

[ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] . -

and	light	as	brilliant	as	the	sun	was	drawn	from	running	water	.	75
和	光	作为	杰出的	作为	这	太阳	曾是	绘制	从	跑步	水	.	-

从流水中汲取了如同太阳般耀眼的光芒。75

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , ['dæfni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌni] -

To	her	amazement	,	Daphne	found	that	the	solid	earth	had	been	honey	-
到	她	惊愕	,	芫	成立	那	这	坚硬的	地球	有	到过	蜂蜜	-

[kəumd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋz] ,

combed	with	workings	,
梳理过的	和	运作	,

令达芙妮惊讶的是，她发现坚实的泥土中竟然布满了蜂窝状的构造。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['treʒərz] .

and	forced	to	yield	up	abundance	of	all	kinds	of	treasures	.
和	强制	到	屈服	向上	丰富	的	全部	种类	的	宝藏	.

被迫交出各种各样的财物。

[striːmz] [ʌv; əv]['moʊltən]['fluːədz, 'fluːɪdz][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Streams	of	molten	fluids	were	drawn	from	the	centre	of	the	earth	,
流	的	熔融的	液体	是	绘制	从	这	中心	的	这	地球	,

熔融流体从地心涌出，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː][pɑːrts][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʒiːl] ['ɪntuː]['sɑːlɪd] ['metlz] ;

and	compelled	to	separate	into	parts	and	to	congeal	into	solid	metals	;
和	被迫	到	分离	进入	部分	和	到	凝	进入	坚硬的	金属	;

并被迫分离成各部分，凝固成固体金属；

[ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'luːst] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntrɪkət] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [wiːlz]

and	noxious	gases	were	unloosed	to	drive	intricate	arrangements	of	wheels
和	有害的	气体	是	解开	到	驾驶	错综复杂	安排	的	车轮

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tuːlz] .

and	all	kinds	of	tools	.
和	全部	种类	的	工具	.

有毒气体被释放出来，驱动着复杂的车轮装置和各种工具运转。

['dæfni] [bɪ'gæn] , [ʌn'wɪlɪŋli] ,
Daphne began , unwillingly ,
芫 开始 , 不情愿地 ,

达芙妮不情愿地开始了

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][θəuθ; təut] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ]
to feel for Thoth something of the veneration in which he was held by
到 感觉 为了 托特 某物 的 这 崇敬 在 哪个 他 曾是 握住 经过
[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
all the people of the place .
全部 这 人们 的 这 地方 .

体会到托特在当地人民心中受到的崇敬之情。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] ,
There seemed to be nothing which he did not understand perfectly ,
那里 似乎 到 是 没有什么 哪个 他 做过 不是 理解 完美 ,

似乎没有什么事情是他不明白的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]
and she thought that it must be this superiority of knowledge which
和 她 想法 那 它 必须 是 这 优势 的 知识 哪个
[kə'mɑːndid] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .
commanded such respect .
命令 这样的 尊重 .

她认为，一定是这种知识上的优越性赢得了如此高的尊重。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]
Her interest in him was keenly aroused , for he seemed compounded of
她 兴趣 在 他 曾是 敏锐地 被唤醒 , 为了 他 似乎 复合 的
['ɑːpəzɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
opposite elements .
对面的 元素 .

她对他产生了浓厚的兴趣，因为他似乎是由截然相反的元素构成的。

[wen] ['sɪmpli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] as76
When simply speaking , he seemed as76
什么时候 简单地 请讲 , 他 似乎 as76

简单来说，他似乎76

['pæʃnləs] [æz; əz] [snoʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mæsk] ,
passionless as snow ; but when he removed his mask ,
无情 作为 雪 ; 但 什么时候 他 已移除 他的 面具 ,

冷漠如雪；但当他摘下面具时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kiːn] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his expression revealed sometimes a keen conflict of emotion .
他的 表达 揭晓 有时 一个 敏锐的 冲突 的 情感 .

他的表情有时流露出强烈的矛盾情绪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][boʊld] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]
Though he seemed in general bold , determined , and inflexible , sometimes his
尽管 他 似乎 在 一般的 大胆的 , 决定 , 和 不灵活的 , 有时 他的
[aɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['hezɪtənsi] ,
eyes revealed a doubtful hesitancy ,
眼睛 揭晓 一个 疑 犹豫 ,

虽然他通常看起来大胆、果断、毫不妥协，但有时他的眼神中会流露出犹豫和疑虑。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [self] -

and	pride	and	confidence	often	seemed	to	give	way	to	despair	and	self	-
和	自豪	和	信心	经常	似乎	到	给	方式	到	绝望	和	自己	-

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

骄傲和自信往往让位于绝望和自怜。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ?

Once	she	said	to	him	,	“	Is	there	anything	left	for	thee	to	discover	?
一次	她	说	到	他	,	“	是	那里	任何事物	左边	为了	你	到	发现	?

她曾对他说：“还有什么事情是你没发现的吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['grævəti] , “ [ðə; ðɪ] ['veri] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər]

”	and	he	replied	,	with	all	gravity	,	“	The	very	beginnings	of	knowledge	are
”	和	他	回复	,	和	全部	重力	,	“	这	非常	开端	的	知识	是

[hɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] :

hid	from	me	:
隐藏	从	我	:

他一本正经地回答说：“知识的开端对我来说是隐藏的：

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

my	knowledge	is	a	drop	in	an	ocean	of	ignorance	.
我的	知识	是	一个	降低	在	一个	海洋	的	无知	.

我的知识不过是无知海洋中的一滴水。

[aɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [pæθ] [wɪtʃ] , [pər'tʃæns] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

I	have	climbed	a	blind	path	which	,	perchance	,	will	soon	be	lost	in	a	wilderness
我	有	攀登	一个	瞎的	小路	哪个	,	或许	,	将要	很快	是	丢失的	在	一个	荒野

.

:
.

我攀登了一条盲目的小路，这条小路或许很快就会消失在荒野之中。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['saɪləns] .

”	And	then	he	relapsed	into	a	melancholy	silence	.
”	和	然后	他	复发	进入	一个	忧郁	沉默	.

然后，他又陷入了忧郁的沉默。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] , ['dæfni] [sɔː] ['ʌðər] [dɪs'gaɪzd] [laɪk]

Occasionally	,	in	their	wanderings	and	explorations	,	Daphne	saw	others	disguised	like
偶尔	,	在	他们的	漫游	和	探索	,	芫	锯	其他的	伪装	喜欢

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] similar77

themselves	,	and	treated	with	similar77
他们自己	,	和	治疗	和	similar77

在他们的游历和探索中，达芙妮偶尔会看到其他人伪装成和他们一样的样子，并受到类似的对待。77

['defərəns] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

deference	by	the	people	generally	.
尊重	经过	这	人们	一般来说	.

得到民众的普遍尊重。

['iːv(ə)n] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [tuː; tə] [θəuθ; təut] , [ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [staːf] , [ðə; ðɪ]

Even	these	,	however	,	showed	to	Thoth	,	on	sight	of	his	golden	staff	,	the
甚至	这些	,	然而	,	显示	到	托特	,	在	视线	的	他的	金的	职员	,	这

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [in'fiəriəz] .

submission	of	inferiors	.
提交	的	下等人	.

然而，即使是这些，在托特看到他的金杖时，也表明了下级的臣服。

['dæfni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Daphne	**had**	**been**	**encouraged**	**to**	**ask**	**questions**	**on**	**anything**	**which**	**occurred**	**to**
芫	有	到过	鼓励	到	问	问题	在	任何事物	哪个	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

达芙妮被鼓励可以问任何她想到的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][θəuθ; təut] —

and	**one**	**day**	**she**	**said**	**to**	**Thoth**	**—**
和	一	天	她	说	到	托特	—

有一天，她对托特说——

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðiː] ?

“	**Are**	**there**	**any**	**superior**	**to**	**thee**	**?**
”	是	那里	任何	优越的	到	你	?

“还有谁比你更优秀吗？”

[ɑːrt] [ðaʊ] ['riːəli] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”

Art	**thou**	**really**	**not**	**the**	**king**	**?**	**”**
艺术	你	真的	不是	这	国王	?	”

你真不是国王吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'biːdiəns] ,

“	**There**	**is**	**one**	**to**	**whom**	**I**	**owe**	**the**	**utmost**	**obedience**	**,**
”	那里	是	一	到	谁	我	欠	这	极致	服从	,

“有一位我负有绝对服从的义务，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

and	**there**	**are**	**many**	**equal**	**to**	**me**	**in**	**authority**	**if**	**they**	**choose**	**to**	**exercise**
和	那里	是	许多	平等的	到	我	在	权威	如果	他们	选择	到	锻炼

[ðer; ðər] ['paʊər] . ”

their	**power**	**.**	**”**
他们的	力量	.	”

如果他们选择行使权力，那么许多人的权力都与我相当。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)
第3/6页

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] ?
" And what do they ?
" 和 什么 做 他们 ?

"那他们又做了什么呢？"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
" He hesitated , and then , appearing to remember his promise to
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 , 出现 到 记住 他的 承诺 到
['ænsər] , [sed] ,
answer , said ,
回答 , 说 ,

他犹豫了一下，然后似乎想起了自己答应过要回答的问题，说道：

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [sliːp] , — [ðeɪ] [rest] [tuː; tə] [prɪ'per]
" At present they spend their days and nights in sleep , — they rest to prepare
" 在 展示 他们 花费 他们的 天 和 夜晚 在 睡觉 , — 他们 休息 到 准备
[fɔːr; fər] [greɪt] [diːdz] .
for great deeds .
为了 伟大的 契约 .

"目前，他们日夜都在睡觉，——他们休息是为了准备伟大的事业。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vaɪs] - ['riːdʒənt] .
I am vice - regent .
我 是 副 - 摄政 .

我是副摄政王。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [θɔːt] ['dæfni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər]
" A strange people , thought Daphne , in which the king and his princes are
" 一个 奇怪的 人们 , 想法 芫 , 在 哪个 这 国王 和 他的 王子们 是
['sliːpɜ-z] , -
sleepers , 78
卧铺 , -

"达芙妮心想，这是一个奇怪的民族，国王和他的王子们都沉睡不醒。"78

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][gɔdz] .
and yet some say that is like the blessed gods .
和 然而 一些 说 那 是 喜欢 这 蒙福 神 .

然而，有人却说，这就像受祝福的神明一样。

[mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dæfni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θəuθ; təut][mʌst; məst][hæv; həv]
Months passed away , and Daphne began to think that Thoth must have
几个月 通过了 离开 , 和 芫 开始 到 思考 那 托特 必须 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
changed his intentions regarding her .
已更改 他的 意图 关于 她 .

几个月过去了，达芙妮开始觉得托特一定改变了对她的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃiːfs] , [ən'les] [ðoʊz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,
She had seen none of the other chiefs , unless those in disguise were such ,
她 有 已见 没有任何 的 这 其他 酋长们 , 除非 那些 在 伪装 是 这样的 ,

她没有见过其他任何酋长，除非那些乔装打扮的人也算是酋长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
and the disguise was thorough and complete .
和 这 伪装 曾是 彻底 和 完全的 .

而且伪装得非常彻底、非常完整。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hæf] ['dri:miŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [θəuθ; təut][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rv]

Sometimes	**,**	**when**	**half**	**dreaming**	**,**	**she**	**imagined**	**that**	**Thoth**	**must**	**be**	**reserving**
有时	,	什么时候	一半	做梦	,	她	想象	那	托特	必须	是	预订

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;

her	**for**	**himself**	**;**
她	为了	他自己	;

有时，在半梦半醒间，她幻想托特一定是把她留给了自己；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [feɪs] ,

but	**in**	**a**	**moment**	**the**	**image**	**of**	**his**	**passionless**	**face**	**,**
但	在	一个	片刻	这	图像	的	他的	无情	脸	,

但转瞬之间，他那毫无感情的脸上浮现出这样的画面：

[wɪtʃ] ['nevər] [ʃoʊd] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['trʌbld] [θɔ:t] , [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði]

which	**never**	**showed**	**any**	**emotion**	**save**	**that**	**of**	**troubled**	**thought**	**,**	**put**	**to**	**flight**	**the**
哪个	绝不	显示	任何	情感	节省	那	的	麻烦	想法	,	放	到	航班	这

['fænsi] .

fancy	**.**
想要	.

除了忧虑的思绪，它从未流露出任何其他情绪，打消了幻想。

[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] [si:md] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [su:'pɜ:rlətɪvli] [waɪz] [vaɪs] -

A	**marble**	**statue**	**seemed**	**more**	**capable**	**of**	**love**	**than**	**this**	**superlatively**	**wise**	**vice**	**-**
一个	大理石	雕像	似乎	更多的	有能力的	的	爱	比	这	极好的	明智的	副	-

['ri:dʒənt] .

regent	**.**
摄政	.

一座大理石雕像似乎比这位智慧超群的摄政王更懂得爱。

['nevər] [baɪ][wʌn] [glæns] [ɔ:r] [tʌtʃ] , [ɔ:r][wɜ:rd][ɔ:r] ['dʒestʃər] ,

Never	**by**	**one**	**glance**	**or**	**touch**	**,**	**or**	**word**	**or**	**gesture**	**,**
绝不	经过	一	瞥一眼	或者	触碰	,	或者	单词	或者	手势	,

绝非仅凭一瞥、一次触碰、一句话或一个手势，

[hæd; həd][θəuθ; təut] [ʃoʊn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

had	**Thoth**	**shown**	**the**	**smallest**	**sign**	**of**	**love**	**for**	**her**	**.**
有	托特	所示	这	最小	符号	的	爱	为了	她	.

托特曾对她流露出哪怕一丝一毫的爱意吗?

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] always79

He	**treated**	**her**	**always79**
他	治疗	她	always79

他总是对她79岁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] ; [hi:; hi] ['nevər] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ;

with	**the**	**same**	**delicacy**	**;**	**he**	**never**	**laughed**	**at**	**her**	**ignorance**	**;**
和	这	相同的	美味	;	他	绝不	笑了	在	她	无知	;

他同样温柔体贴；他从不嘲笑她的无知；

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .

and	**in**	**everything**	**he**	**tried**	**to**	**consult**	**her**	**wishes**	**.**
和	在	一切	他	尝试	到	咨询	她	愿望	.

他事事都尽量尊重她的意愿。

[jet] ['dæfni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Yet	**Daphne**	**was**	**at**	**that**	**time**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**women**	**in**	**the**	**world**	**,**
然而	芫	曾是	在	那	时间	一	的	这	最多	美丽的	女性	在	这	世界	,

然而，当时的达芙妮是世界上最美丽的女人之一。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l]

in	the	full	pride	of	youth	and	health	,	and	endowed	with	a	mind	capable
在	这	满的	自豪	的	青年	和	健康	,	和	捐赠	和	一个	头脑	有能力的

[ʌv; əv] [greɪt] [θɔːts] ,

of	great	thoughts	,
的	伟大的	想法	,

正值青春年华，身体健康，且拥有能够进行伟大思考的头脑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ;

and	a	spirit	of	courage	to	the	performance	of	great	deeds	;
和	一个	精神	的	勇气	到	这	表现	的	伟大的	契约	;

以及成就伟业的勇气精神；

[ænd; ənd][θəuθ; təut][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] .

and	Thoth	was	apparently	in	the	very	prime	of	vigorous	manhood	.
和	托特	曾是	显然	在	这	非常	主要的	的	蓬勃	男子气概	.

而托特显然正值壮年，精力充沛。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mistəriz] .

The	man	was	a	mystery	to	her	—	a	mystery	surrounded	by	mysteries	.
这	男人	曾是	一个	神秘	到	她	—	一个	神秘	包围	经过	谜团	.

对她来说，这个男人是个谜——一个被重重谜团包围的谜。

[jet] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	why	had	he	brought	her	and	tried	to	bring	more	of	her
然而	为什么	有	他	带来	她	和	尝试	到	带来	更多的	的	她

[kəm'pænjənz] ['ðɪðər] ,

companions	thither	,
同伴	那里	,

但他为什么要把她带来，还试图把她的其他同伴也带到这里呢?

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] ?

with	infinite	trouble	and	risk	?
和	无限	麻烦	和	风险	?

充满无穷的麻烦和风险?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meidnz]

And	why	had	he	made	such	a	careful	selection	?	—	for	the	maidens
和	为什么	有	他	制成	这样的	一个	小心	选择	?	—	为了	这	少女们

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [griːs] .

were	the	flower	of	Greece	.
是	这	花	的	希腊	.

他为何如此精心挑选? ——因为这些少女是希腊的瑰宝。

[wen] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	her	reflections	were	turned	in	this	direction	,
什么时候	她	反思	是	转向	在	这	方向	,

当她的思绪转向这个方向时，

['ʌðər] ['kwestʃənz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] deli80

other	questions	forced	themselves	upon	her	which	hitherto	a	certain	deli80
其他	问题	强制	他们自己	之上	她	哪个	迄今为止	一个	肯定	deli80

其他问题也涌上心头，而这些问题此前一直困扰着她。

[keɪsi][hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][θəuθ; təut] .

cacy	had	prevented	her	from	putting	to	Thoth	.
凯西	有	阻止	她	从	推杆	到	托特	.

cacy阻止了她向托特祈祷。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [kən'tempt]

How	was	it	that	his	companions	had	shown	such	repugnance	and	contempt
如何	曾是	它	那	他的	同伴	有	所示	这样的	厌恶	和	鄙视

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'peɪtriːəts] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

for	her	compatriots	and	herself	,
为了	她	同胞们	和	她自己	,

他的同伴们为何会对她的同胞和她本人表现出如此的厌恶和蔑视?

[waɪlst] [θəuθ; təut] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['defərəns] ?

whilst	Thoth	treated	her	with	such	deference	?
而	托特	治疗	她	和	这样的	尊重	?

托特为何对她如此恭敬?

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,

Over	and	over	again	she	tried	to	detect	in	his	manner	some	trace	of	dislike	,
超过	和	超过	再次	她	尝试	到	探测	在	他的	方式	一些	痕迹	的	不喜欢	,

她一次又一次地试图从他的举止中察觉到一丝厌恶之情。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[wʌz; wəz][θəuθ; təut][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] ?

Was	Thoth	of	a	different	race	?
曾是	托特	的	一个	不同的	种族	?

托特是其他种族的人吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][wɜːr; wər] ['triːtɪd] ,

Then	she	wondered	how	the	women	of	the	highest	rank	were	treated	,
然后	她	想知道	如何	这	女性	的	这	最高	秩	是	治疗	,

她随即想知道，地位最高的女性会受到怎样的待遇。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [waɪvz] .

and	why	the	chiefs	should	have	sought	for	strange	women	for	wives	.
和	为什么	这	酋长们	应该	有	寻求	为了	奇怪的	女性	为了	妻子们	.

以及为什么酋长们应该娶外邦女子为妻。

['meni] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [nʌn] [huː] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

Many	women	she	had	seen	in	the	city	,	but	none	who	seemed	of	a	superior
许多	女性	她	有	已见	在	这	城市	,	但	没有任何	WHO	似乎	的	一个	优越的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

她在城里见过很多女人，但没有一个看起来比她更优秀。

[ən'les] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [hɜːr'self] .

unless	indeed	some	of	the	masks	were	women	disguised	like	herself	.
除非	的确	一些	的	这	面具	是	女性	伪装	喜欢	她自己	.

除非其中一些面具确实是像她一样伪装成女人的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][θəuθ; təut] ,

At	length	she	determined	to	ask	Thoth	,
在	长度	她	决定	到	问	托特	,

她最终决定去问托特。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæsk][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	the	next	time	they	met	a	mask	she	inquired	if	there	were	other	women	in
和	这	下一个	时间	他们	遇见	一个	面具	她	询问	如果	那里	是	其他	女性	在

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

her	position	.	81
她	位置	.	-

下次她们再遇到一个戴面具的人时，她问是否还有其他女性和她处境相同。81

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] “ [noʊ] . ”

He	at	once	said	“	No	.	”
他	在	一次	说	“	不	.	”

他立刻说“不”。

“ [duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðaɪ] [traɪb] [juːz] [ðɪs] [dres] ? ”

“	Do	any	of	the	women	of	thy	tribe	use	this	dress	?	”
“	做	任何	的	这	女性	的	你的	部落	使用	这	裙子	?	”

“你们部落的妇女中有谁穿这种衣服吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [duː][jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ['ɔːlweɪz] [siːk] [waɪvz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ? ”

“	Do	ye	of	the	highest	rank	always	seek	wives	from	beyond	the	seas	?	”
“	做	是的	的	这	最高	秩	总是	寻找	妻子们	从	超过	这	海域	?	”

“难道你们这些地位显赫的人总是从海外娶妻吗？”

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	With	one	exception	,	”	he	replied	,
“	和	一	例外	,	”	他	回复	,

“但有一个例外，”他回答说。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [sɪns] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . ”

“	thou	art	the	only	stranger	who	has	entered	our	walls	since	their	foundation	.	”
“	你	艺术	这	仅有的	陌生人	WHO	有	进入	我们的	墙壁	自从	他们的	基础	.	”

“自我们建城以来，你是唯一一个踏入我们城墙的陌生人。”

“ [ðen] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ded] — [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] ['kwiːnli] [ræŋk] [left] ? ”

“	Then	are	all	your	women	dead	—	are	none	of	queenly	rank	left	?	”
“	然后	是	全部	你的	女性	死的	—	是	没有任何	的	女王般的	秩	左边	?	”

“那么，你们的女人都死了吗？难道没有一个女王级别的女人还活着吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	There	are	more	of	them	than	of	us	.	”
“	那里	是	更多的	的	他们	比	的	我们	.	”

“他们的人数比我们多。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Are	they	not	beautiful	?
“	是	他们	不是	美丽的	?

它们难道不漂亮吗？

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

”	For	answer	he	led	her	into	a	building	which	seemed	to	be	a	kind	of
”	为了	回答	他	引领	她	进入	一个	建筑	哪个	似乎	到	是	一个	种类	的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

为了回答她，他领着她走进了一座看起来像是寺庙的建筑。

[hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd]

He	unlocked	a	massive	gate	,	and	conducted	her	into	a	well	-	lighted
他	已解锁	一个	大量的	门	,	和	实施	她	进入	一个	出色地	-	照明

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他打开了一扇巨大的大门，领着她走进一间灯火通明的公寓。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

In	the	middle	was	placed	the	statue	of	a	most	beautiful	woman	.
在	这	中间	曾是	放置	这	雕像	的	一个	最多	美丽的	女士	.

中央摆放着一位绝世美女的雕像。

“ [sʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , -

“	Such	,	”	he	said	,	82
”	这样的	,	”	他	说	,	-

“就是这样，”他说，82

“ [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] .

“	are	our	women	by	nature	.
”	是	我们的	女性	经过	自然	.

“她们天生就是我们的女人。”

[griːs] [hæz; həz] ['rerli] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [greɪs] .

Greece	has	rarely	produced	such	wonders	of	form	and	grace	.
希腊	有	很少	生产	这样的	奇迹	的	形式	和	优雅	.

希腊很少创造出如此形态优美、气势恢宏的奇迹。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː] ['dæfni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd]

”	From	the	statue	Daphne	turned	to	the	walls	,	which	seemed	to	be	covered
”	从	这	雕像	芫	转向	到	这	墙壁	,	哪个	似乎	到	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['stætʃueri] [ænd; ənd] ['peintiŋz] ,

with	statuary	and	paintings	,
和	雕像	和	绘画	,

“达芙妮从雕像旁转过身，看向墙壁，墙壁上似乎布满了雕像和绘画。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['terəfaɪd] .

and	she	started	back	terrified	.
和	她	开始	后退	恐惧	.

她惊恐地往回走去。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] ,

A	horrible	fascination	made	her	stare	at	the	works	,
一个	可怕	魅力	制成	她	盯	在	这	作品	,

一种可怕的迷恋让她目不转睛地盯着这些作品。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	her	eyes	drank	in	the	meaning	of	the	artist	in	a	moment	.
和	她	眼睛	喝	在	这	意义	的	这	艺术家	在	一个	片刻	.

她的目光瞬间领悟了艺术家的用意。

[ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn]

All	the	highest	skill	of	the	painter	and	sculptor	had	apparently	been
全部	这	最高	技能	的	这	画家	和	雕塑家	有	显然	到过

['eksəd] [tuː; tə] [pɔːr] [kən'tempt] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] .

exercised	to	pour	contempt	upon	women	.
锻炼	到	倒	鄙视	之上	女性	.

画家和雕塑家似乎运用了他们最高的技艺来表达对女性的蔑视。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stoʊni]

On	the	beautiful	statue	in	the	middle	of	the	apartment	a	number	of	stony
在	这	美丽的	雕像	在	这	中间	的	这	公寓	一个	数字	的	石质的

['fɪgjərz] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sniriŋ] ['heɪtrɪd] .

figures	looked	down	with	sneering	hatred	.
数据	看起来	向下	和	冷笑	仇恨	.

公寓中央那座美丽的雕像上，有许多石像居高临下地俯视着，带着嘲讽的仇恨。

[ðɪs] ['gruːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

This	grouping	she	might	possibly	have	thought	accidental	,
这	分组	她	可能	可能	有	想法	偶然	,

她或许认为这种分组是偶然的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] .

but	the	pictures	left	no	doubt	as	to	the	design	of	the	whole	chamber	.
但	这	图片	左边	不	怀疑	作为	到	这	设计	的	这	所有的	房间	.

但这些照片清楚地展现了整个房间的设计。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['mænər] ,

In	every	case	beautiful	women	were	being	treated	in	a	degraded	manner	,
在	每一个	案件	美丽的	女性	是	存在	治疗	在	一个	退化的	方式	,

在所有案例中，漂亮的女性都受到了侮辱性的对待。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][θəuθ; təut][wɜːr; wər] [di'piktid] as83

and	men	of	the	same	race	as	Thoth	were	depicted	as83
和	男人	的	这	相同的	种族	作为	托特	是	描绘	as83

与托特同种族的人被描绘成83

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

treating	them	with	absolute	loathing	and	disgust	.
治疗	他们	和	绝对	厌恶	和	厌恶	.

对他们充满憎恶和厌恶。

[ðen] [ɪn] ['dæfniːz] [brest] [fɪr] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	in	Daphne's	breast	fear	gave	way	to	anger	and	offended	pride	,	and	she
然后	在	达芙妮的	胸部	害怕	给予	方式	到	愤怒	和	被冒犯了	自豪	,	和	她

[sed] [tuː; tə][θəuθ; təut] — -

said	to	Thoth	—	84
说	到	托特	—	-

随后，达芙妮心中的恐惧被愤怒和受辱的自尊所取代，她对托特说道——84

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	How	dost	thou	dare	to	show	such	things	to	me	?
“	如何	朋友	你	敢	到	展示	这样的	事物	到	我	?

“你怎敢向我展示这些东西？”

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?

Is	this	thy	respect	and	honour	?
是	这	你的	尊重	和	荣誉	?

这就是你的尊重和荣誉吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['revərəns] [peɪd]

Dost	thou	not	know	that	man	is	raised	above	the	beasts	only	by	the	reverence	paid
多斯特	你	不是	知道	那	男人	是	提高	多于	这	野兽	仅有的	经过	这	尊敬	有薪酬的

[tuː; tə] ['wɪmɪn] ?

to	women	?
到	女性	?

难道你不知道，人之所以能凌驾于畜生之上，仅仅是因为对女性的尊重吗?

[aɪ] [loʊð] [ðaɪ] ['sɪti] , [ðaɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðiː] !

I	loathe	thy	city	,	thy	race	,	and	thee	!
我	厌恶	你的	城市	,	你的	种族	,	和	你	!

我憎恨你的城市、你的种族，还有你!

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sleɪvz] ?

Of	what	avail	is	all	the	miserable	skill	and	cunning	of	thy	slaves	?
的	什么	可用	是	全部	这	悲惨的	技能	和	狡猾	的	你的	奴隶	?

你那些奴隶的卑劣技巧和狡诈手段又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɔːr]['loʊkəst][kæn; kən][flaɪ] [mɔːr] ['iːzəli] , [ə; eɪ]['spaɪdər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['spɪnər] ,

A	swallow	or	locust	can	fly	more	easily	,	a	spider	is	a	better	spinner	,
一个	吞	或者	刺槐	能	飞	更多的	容易地	,	一个	蜘蛛	是	一个	更好的	旋转器	,

燕子或蝗虫更容易飞行，蜘蛛更擅长纺丝。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈtaɪniːəst][ˈflaʊər] [drɔːz] [mɔːr] [ˈverid] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ɜːrθ] .

and	the	tiniest	flower	draws	more	varied	beauty	from	the	dull	earth	.
和	这	最小的	花	平局	更多的	多种多样	美丽	从	这	乏味的	地球	.

即使是最小的花朵，也能从黯淡的土地中汲取丰富多彩的美丽。

[aɪ][skɔːrn] [ðaɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈriːz(ə)n] .

I	scorn	thy	boasted	reason	.
我	轻蔑	你的	吹嘘	原因	.

我鄙视你那自以为是的理由。

[ˈlaɪər][ænd; ənd] [ˈhɪpəkrɪt] !

Liar	and	hypocrite	!
说谎者	和	伪君子	!

骗子和伪君子!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ?

how	canst	thou	stay	in	my	presence	?
如何	罐	你	停留	在	我的	在场	?

你怎能留在我身边?

[θroʊ] [ɔːf] [ðaɪ] [mæsk][ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [ˈkaʊərdli] [fitʃər] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

Throw	off	thy	mask	and	let	me	see	thy	cowardly	features	livid	with	fear	and
扔	离开	你的	面具	和	让	我	看	你的	胆小	特征	铁青	和	害怕	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

摘下你的面具，让我看看你那因恐惧和羞耻而面色发青的懦弱面孔。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][spɑːt][wʌn] [bloʊ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]

Let	me	see	before	I	die	that	in	this	abominable	spot	one	blow	in	honour	of	women
让	我	看	前	我	死	那	在	这	可恶	点	一	吹	在	荣誉	的	女性

[hæz; həz] [strʌk] [hoʊm] .

has	struck	home	.
有	击	家	.

在我死之前，让我亲眼看看，在这个可憎的地方，哪怕只有一次致敬女性的行动，是否真的取得了成功。

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [mæsk] — [wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd] ?

Take	off	that	mask	—	wilt	thou	make	me	mad	?
拿	离开	那	面具	—	枯萎	你	制作	我	疯狂的	?

摘下你的面具——你想惹我生气吗?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] , [aɪ] [seɪ] ,

Down	with	the	mask	,	I	say	,
向下	和	这	面具	,	我	说	,

我说，摘下面具吧!

[ɔːr][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [deθ] .

or	my	reason	will	not	hold	till	I	can	find	a	way	to	death	.
或者	我的	原因	将要	不是	抓住	直到	我	能	寻找	一个	方式	到	死亡	.

否则，在我找到死亡的方法之前，我的理智将无法成立。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd] ,

Thou	shalt	not	make	me	mad	,
你	应	不是	制作	我	疯狂的	,

你不可惹我发怒，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [den] .

and	keep	me	for	thy	lust	and	cruelty	in	this	horrid	den	.
和	保持	我	为了	你的	欲望	和	残酷	在	这	可怕的	丹	.

将我囚禁在这可怕的巢穴中，以满足你的淫欲和残忍。

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['dægər] — [noʊ] ['dedli] ['pɔɪzn] ?
Hast thou no dagger — no deadly poison ?
哈斯特 你 不 匕首 — 不 致命 毒 ?

你难道没有匕首——没有致命的毒药吗?

[let] [ˌem 'iː][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧!

['mɑːnstər] , [meɪk] [ðaɪ'self] ['hjuːmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [sleɪ] [ˌem 'iː] .
Monster , make thyself human for a moment , and being human , slay me .
怪物 , 制作 你自己 人类 为了 一个 片刻 , 和 存在 人类 , 杀戮 我 .

怪物，请你暂时变成人类，然后，以人类的身份，杀了我吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mædənd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] .
I will not be maddened and polluted .
我 将要 不是 是 疯狂的 和 受污染的 .

我不会被激怒和污染。

" [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld][wɜːrdz] [spoʊk] ['dæfni] , ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
" Such and other wild words spoke Daphne , every moment becoming more and
" 这样的 和 其他 荒野 字 辐 芫 , 每一个 片刻 成为 更多的 和
[mɔːr] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
more infuriated , and ,
更多的 愤怒的 , 和 ,

“诸如此类的狂妄之言，达芙妮说道，她每时每刻都越来越愤怒，而且，

[ɪn] [truːθ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
in truth , approaching the verge of madness .
在 真相 , 接近 这 边缘 的 疯狂 .

事实上，他已经接近疯狂的边缘。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][θəuθ; təut][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ]
At last she rushed at Thoth and tore off his mask with a passionate cry
在 最后的 她 匆忙 在 托特 和 撕裂 离开 他的 面具 和 一个 热情的 哭
.
:
.

最后，她冲向托特，激动地喊叫着，扯下了他的面具。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [hɜːr; hər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
His face struck her dumb with amazement .
他的 脸 击 她 哑的 和 惊愕 .

他脸上的表情让她惊讶得说不出话来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Instead of shame and fear , she saw wonder and triumph depicted on his
反而 的 耻辱 和 害怕 , 她 锯 想知道 和 胜利 描绘 在 他的
fea85
fea85
fea85

她看到的不是羞耻和恐惧，而是他身上描绘的惊奇和胜利。

[tjʊrz] .
tures .
图片 .

图片。

[jet] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektеɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [huː] [ə'plɔːdz] [ə; eɪ]

Yet	his	look	was	rather	like	that	of	a	spectator	in	a	theatre	who	applauds	a
然而	他的	看	曾是	相当	喜欢	那	的	一个	旁观者	在	一个	剧院	WHO	鼓掌	一个

[gʊd] ['æktər] ,

good	actor	,
好的	演员	,

然而，他的表情却很像剧院里为优秀演员鼓掌的观众。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

than	of	a	man	in	real	life	.
比	的	一个	男人	在	真实的	生活	.

比现实生活中的一个人还要糟糕。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['niːðər] [kən'tempt] [nɔːr] [lʌst] [nɔːr] ['kruːəlti] .

Certainly	he	showed	neither	contempt	nor	lust	nor	cruelty	.
当然	他	显示	两者都不	鄙视	也不	欲望	也不	残酷	.

他当然没有表现出轻蔑、淫欲或残忍。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['dæfniːz] [soʊl] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['moʊməntеri] ['wʌndər] ,

The	flood	of	passion	in	Daphne's	soul	was	swept	away	in	momentary	wonder	,
这	洪水	的	热情	在	达芙妮的	灵魂	曾是	扫荡	离开	在	瞬间	想知道	,

达芙妮心中汹涌的激情瞬间被一时的惊奇所冲淡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	she	fell	senseless	to	the	ground	.	86
和	她	跌倒	无意义的	到	这	地面	.	-

她随即昏倒在地。86

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] .

THE	WOMEN	OF	ROYAL	RACE	.
这	女性	的	皇家	种族	.

皇室女性。

[wen] ['dæfni] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

When	Daphne	recovered	consciousness	she	was	surrounded	by	her	little	servants	,
什么时候	芫	恢复	意识	她	曾是	包围	经过	她	小的	仆人	,

达芙妮恢复意识时，发现自己被她的小仆人们簇拥着。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][moʊst]['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['welfer] .

all	of	whom	manifested	the	most	tender	interest	in	her	welfare	.
全部	的	谁	表现出来	这	最多	投标	兴趣	在	她	福利	.

他们都对她的福祉表现出了最真挚的关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	still	in	the	same	apartment	,	but	every	vestige	of	painting	and
她	曾是	仍然	在	这	相同的	公寓	,	但	每一个	痕迹	的	绘画	和

['skʌlptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

sculpture	had	been	removed	,
雕塑	有	到过	已移除	,

她仍然住在原来的公寓里，但所有的绘画和雕塑作品都已被移除。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

except	the	beautiful	statue	in	the	middle	.
除了	这	美丽的	雕像	在	这	中间	.

除了中间那座美丽的雕像。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [θəuθ; təut] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stætʃuːz] [hed]

Just	as	she	opened	her	eyes	Thoth	himself	was	placing	on	the	statue's	head
只是	作为	她	打开	她	眼睛	托特	他自己	曾是	放置	在	这	雕像的	头

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,

a	wreath	of	laurel	,
一个	花圈	的	月桂树	,

她刚睁开眼睛，托特就亲自将一顶月桂花环戴在了雕像的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

and	a	number	of	the	pigmies	were	encircling	the	limbs	and	body	with
和	一个	数字	的	这	俾格米人	是	包围	这	四肢	和	身体	和

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

garlands	of	beautiful	flowers	.
花环	的	美丽的	花朵	.

一些矮人用美丽的花环环绕着四肢和身体。

[θəuθ; təut][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][mæsk] , [bʌt; bət] removed87

Thoth	had	resumed	his	mask	,	but	removed87
托特	有	恢复	他的	面具	,	但	removed87

托特重新戴上了面具，但摘下了87

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

it	as	soon	as	he	observed	she	was	aroused	.
它	作为	很快	作为	他	观察到	她	曾是	被唤醒	.

他一发现她有了性欲就立刻这么做了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðaɪ]

His	features	were	perfectly	calm	,	and	saying	“	All	shall	be	explained	to	thy
他的	特征	是	完美	冷静的	,	和	说	“	全部	将	是	解释	到	你的

['laɪkɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

liking	,	”	he	departed	.
喜欢	,	”	他	已离开	.

他神情十分平静，说道：“一切都会按照你的意愿解释清楚的。”说完便离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [druː] ['dæfni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kærɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	little	people	drew	Daphne	in	a	low	carriage	back	to	the	palace	,	and	she
这	小的	人们	画	芫	在	一个	低的	运输	后退	到	这	宫殿	,	和	她

[suːn] [slept] ,

soon	slept	,
很快	睡着了	,

小矮人们用一辆低矮的马车把达芙妮拉回了宫殿，她很快就睡着了。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

wearied	with	her	passion	and	wonder	.
疲惫	和	她	热情	和	想知道	.

她被自己的热情和惊奇所累。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θəuθ; təut][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

The	next	morning	Thoth	did	not	appear	in	person	,	but	sent	her	a	picture	,
这	下一个	早晨	托特	做过	不是	出现	在	人	,	但	发送	她	一个	图片	,

第二天早上，托特没有亲自出现，而是给她发了一张照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [maɪnd] .

which	was	obviously	intended	to	soothe	her	troubled	mind	.
哪个	曾是	明显地	故意的	到	舒缓	她	麻烦	头脑	.

这显然是为了安抚她烦躁不安的心情。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['mænər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

It	represented	in	the	most	accurate	manner	the	room	of	the	statue	,
它	代表	在	这	最多	准确的	方式	这	房间	的	这	雕像	,

它以最精确的方式展现了雕像所在的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['gɑːləndid] , [dʒʌst][æz; əz] ['dæfni] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	walls	bare	and	the	image	garlanded	,	just	as	Daphne	had	left	it
和	这	墙壁	裸	和	这	图像	挂满花环	,	只是	作为	芫	有	左边	它

.

:

.

墙壁空空如也，画像上挂着花环，就像达芙妮离开时一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θəuθ; təut] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

But	the	chief	interest	in	the	picture	lay	in	the	fact	that	Thoth	himself	was
但	这	首席	兴趣	在	这	图片	躺	在	这	事实	那	托特	他自己	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['revərəns] ,

represented	as	gazing	on	the	statue	with	the	most	profound	reverence	,
代表	作为	凝视	在	这	雕像	和	这	最多	深刻的	尊敬	,

但这张画最吸引人的地方在于，画中托特神本人正以无比虔诚的目光凝视着雕像。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

and	as	if	supplicating	for	pardon	.
和	作为	如果	恳求	为了	赦免	.

仿佛在恳求宽恕。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['dæfni] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ]

For	many	days	he	did	not	appear	,	and	Daphne	found	herself	constantly	looking
为了	许多	天	他	做过	不是	出现	,	和	芫	成立	她自己	不断地	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] . -

at	the	picture	.	88
在	这	图片	.	-

他好几天都没有出现，达芙妮发现自己总是盯着那张照片看。88

[θəuθ; təut][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði] [best]

Thoth	was	certainly	a	skilled	physician	,	and	had	administered	the	best
托特	曾是	当然	一个	熟练	医生	,	和	有	管理	这	最好的

['medɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

medicine	to	her	mind	.
药品	到	她	头脑	.

托特无疑是一位医术精湛的医生，他为她的心灵开出了最好的药方。

[ɪn] [taɪm] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [kəm'pliːtli] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

In	time	her	repugnance	completely	wore	away	,
在	时间	她	厌恶	完全地	穿着	离开	,

随着时间的推移，她的厌恶感完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][æŋ'zaɪəti] .

and	she	forgot	a	little	the	horror	of	her	recent	anxiety	.
和	她	忘了	一个	小的	这	恐怖	的	她	最近的	焦虑	.

她渐渐忘记了最近焦虑带来的恐惧。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Later	she	reproached	herself	with	injustice	.
之后	她	受责备	她自己	和	不公正	.

后来她因遭受不公而自责不已。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	should	have	waited	for	some	explanation	.
她	应该	有	等待	为了	一些	解释	.

她应该等等看有没有解释。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [baɪ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [prə'tektər]

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**time**	**went**	**by**	**,**	**she**	**began**	**to**	**wish**	**to**	**see**	**her**	**protector**
和	然后	,	作为	这	时间	去	经过	,	她	开始	到	希望	到	看	她	保护者

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

随着时间的流逝，她开始渴望再次见到她的保护者。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd]

and	**to**	**wonder**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**saying**	**to**	**her**	**,**	**"**	**All**	**shall**	**be**	**explained**
和	到	想知道	什么	他	意思是	经过	说	到	她	,	"	全部	将	是	解释

[tu:; tə] [ðaɪ] ['laɪkɪŋ] .

to	**thy**	**liking**	**.**
到	你的	喜欢	.

她想知道他对她说的那句话是什么意思："一切都会按照你的意愿解释清楚。"

" [stɪl] [θəuθ; təut] [keɪm] [nɑ:t] , [nɔ:r] [sent] ['eni] ['mesɪdʒ] ,

"	**Still**	**Thoth**	**came**	**not**	**,**	**nor**	**sent**	**any**	**message**	**,**
"	仍然	托特	来了	不是	,	也不	发送	任何	信息	,

"然而，托特既没有到来，也没有传递任何信息。"

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['dæfni] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , "

and	**at**	**last**	**Daphne**	**sent**	**to**	**him**	**one**	**of**	**the**	**pigmies**	**with**	**this**	**request**	**,**	**"**
和	在	最后的	芫	发送	到	他	一	的	这	俾格米人	和	这	要求	,	"

[ɔ:l] [ɪz] [wel] .

All	**is**	**well**	**.**
全部	是	出色地	.

最后，达芙妮派了一个矮人去见他，并附上了这个请求："一切都好。"

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Come	**to**	**me**	**.**
来	到	我	.

到我这里来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd] .

I	**would**	**have**	**the**	**mystery**	**explained**	**.**
我	会	有	这	神秘	解释	.

我希望这个谜团能够解开。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [θəuθ; təut] [ə'pɪrd] ,

"	**In**	**a**	**short**	**time**	**Thoth**	**appeared**	**,**
"	在	一个	短的	时间	托特	出现	,

"不久之后，托特出现了，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['defərəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	**inquired**	**with**	**tender**	**deference**	**if**	**she**	**had**	**recovered**	**from**	**her**
和	询问	和	投标	尊重	如果	她	有	恢复	从	她

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . -

vexation	**and**	**anxiety**	**.**	**89**
烦恼	和	焦虑	.	-

他带着温柔恭敬的语气询问她是否已经从烦恼和焦虑中恢复过来。89

[hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [sʌm; səm]['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He	**spoke**	**as**	**calmly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**merely**	**some**	**bodily**	**suffering**	**she**	**had**
他	辐	作为	平静地	作为	如果	它	是	仅仅	一些	身体上的	痛苦	她	有

[ɪn'dʊrd] ,

endured	**,**
忍受	,

他语气平静，仿佛她所遭受的仅仅是某种身体上的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

and	in	which	he	had	no	part	.
和	在	哪个	他	有	不	部分	.

他与此事毫无关系。

[bʌt; bət] ['dæfni] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] — [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]

But	Daphne	said	to	him	,	“	Fulfil	thy	promise	—	tell	me	why	I	was	taken	into
但	芫	说	到	他	,	“	实现	你的	承诺	—	告诉	我	为什么	我	曾是	已采取	进入

[ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

that	dreadful	place	,
那	可怕	地方	,

但达芙妮对他说：“履行你的承诺——告诉我，我为什么会被带到那个可怕的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	with	what	intent	those	horrible	designs	were	made	.
和	和	什么	意图	那些	可怕	设计	是	制成	.

这些可怕的设计究竟是出于什么目的而设计的?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['næroʊli] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed]

”	He	looked	at	her	narrowly	,	as	a	physician	at	his	patient	,	and	said
”	他	看起来	在	她	勉强	,	作为	一个	医生	在	他的	病人	,	和	说

,

,
,

他像医生看病人一样，眯起眼睛打量着她，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [hæŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

“	I	know	not	if	thou	canst	bear	it	;	and	yet	everything	hangs	upon	this	mystery	,
“	我	知道	不是	如果	你	罐	熊	它	;	和	然而	一切	悬挂	之上	这	神秘	,

我不知道你是否能承受得住；然而一切都取决于这个谜团，

— [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['æθənz] — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɪn] [ðɪs]

—	the	object	of	our	journey	to	Athens	—	the	nature	of	our	rule	in	this
—	这	目的	的	我们的	旅行	到	雅典	—	这	自然	的	我们的	规则	在	这

['sɪti] — [eɪ] ,

city	—	ay	,
城市	—	哎	,

—我们前往雅典的目的——我们在这座城市的统治性质——是的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

and	the	future	of	the	whole	human	race	.
和	这	未来	的	这	所有的	人类	种族	.

以及全人类的未来。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,

”	He	spoke	slowly	and	with	the	most	distinct	articulation	,
”	他	辐	缓慢地	和	和	这	最多	清楚的	关节	,

他说话语速缓慢，吐字清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst]

and	the	last	words	were	uttered	with	all	the	solemnity	of	a	priest
和	这	最后的	字	是	说出	和	全部	这	严肃	的	一个	牧师

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] .

interpreting	the	signs	of	a	great	national	disaster	.
翻译	这	标志	的	一个	伟大的	国家的	灾难	.

最后那句话说得无比庄严，就像一位神父在解读一场重大国家灾难的征兆一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['dæfni] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

He	seemed	even	to	increase	in	stature	,	and	Daphne	was	overcome	with
他	似乎	甚至	到	增加	在	身材	,	和	芙	曾是	克服	和

[hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] . -

his	impressive	dignity	.	90
他的	感人的	尊严	.	-

他似乎更加高大了，达芙妮被他那令人印象深刻的威严所折服。90

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	everything	,	I	implore	thee	,	”	she	said	.
“	告诉	我	一切	,	我	恳求	你	,	”	她	说	.

“请你把一切都告诉我，”她说。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ɑːrm] [ðaɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] [bræs] ,

“	Come	,	then	,	”	he	replied	;	“	but	arm	thine	heart	with	triple	brass	,
“	来	,	然后	,	”	他	回复	;	“	但	手臂	你的	心	和	三倍	黄铜	,

“那么，来吧，”他回答说；“但要用三重铜武装你的心，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] .

for	this	time	it	is	living	women	thou	must	see	.
为了	这	时间	它	是	活的	女性	你	必须	看	.

这一次，你必须看到的是活生生的女性。

[teɪk] [ker] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [steɪ] [ðaɪ] [ri'prəutʃiz] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ɔːl] .

Take	care	,	however	,	to	stay	thy	reproaches	till	thou	hast	heard	all	.
拿	关心	,	然而	,	到	停留	你的	责备	直到	你	哈斯特	听到	全部	.

但是，在你听完所有陈述之前，务必克制住你的指责。

[noʊ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðiː] ,

Know	always	that	it	is	my	intention	to	pay	honour	to	thee	,
知道	总是	那	它	是	我的	意图	到	支付	荣誉	到	你	,

请您务必记住，我始终有意向您表达敬意。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiː] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] .

and	through	thee	to	all	women	.
和	通过	你	到	全部	女性	.

并通过你传递给所有女性。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [pər'tʃæns] [ə'gen] [ə'lɑːrm] [ðiː] .

But	the	women	thou	must	see	first	of	all	will	perchance	again	alarm	thee	.
但	这	女性	你	必须	看	第一的	的	全部	将要	或许	再次	警报	你	.

但你首先要见到的那些女人或许会再次让你感到不安。

[ɑːrt] [ðaʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Art	thou	strong	enough	?
艺术	你	强的	足够的	?

你够强大吗?

” ['dæfni] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðiː] [ə'fer] , [ænd; ənd]

”	Daphne	shuddered	,	but	she	was	determined	to	understand	the	affair	,	and
”	芙	颤抖	,	但	她	曾是	决定	到	理解	这	事务	,	和

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [liːd] [ðə; ðiː] [wei] .

she	replied	,	“	Lead	the	way	.
她	回复	,	“	带领	这	方式	.

达芙妮打了个寒颤，但她决心要弄明白这件事，于是回答说：“带路吧。”

” [θəuθ; təut] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

”	Thoth	conducted	her	to	a	part	of	the	city	to	which	they	had	never
”	托特	实施	她	到	一个	部分	的	这	城市	到	哪个	他们	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [bɪn] ,

before	been	,
前	到过	,

“托特带领她来到了他们从未去过的城市角落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] .

and	they	stopped	at	a	narrow	gate	in	a	lofty	wall	.
和	他们	停止	在	一个	狭窄的	门	在	一个	高远	墙	.

他们停在了一堵高墙上的狭窄门前。

[θəuθ; təut] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] they91

Thoth	unlocked	the	gate	,	and	they91
托特	已解锁	这	门	,	和	they91

托特打开了大门，他们91

['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

entered	a	spacious	garden	,	in	the	midst	of	which	was	placed	a	huge	building	.
进入	一个	宽敞	花园	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	放置	一个	巨大的	建筑	.

进入一个宽敞的花园，花园中央矗立着一座巨大的建筑物。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wen] ['dæfni] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

Scarcely	had	they	passed	through	the	gate	when	Daphne	heard	cries	of	alarm	,
几乎	有	他们	通过了	通过	这	门	什么时候	芫	听到	哭泣	的	警报	,

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

apparently	from	women	,
显然	从	女性	,

她们刚穿过大门，达芙妮就听到惊恐的呼喊声，显然是女人发出的。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['fɪrf(ə)l] ['mænər] .

and	saw	some	figures	vanish	through	the	trees	in	a	hurried	,	fearful	manner	.
和	锯	一些	数据	消失	通过	这	树木	在	一个	慌忙	,	可怕	方式	.

看到一些人影匆匆、惊恐地消失在树林中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [saɪnz] [ʌv; əv]

For	the	first	time	since	she	had	come	to	the	city	she	noticed	signs	of
为了	这	第一的	时间	自从	她	有	来	到	这	城市	她	注意到	标志	的

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .

distrust	and	fear	.
怀疑	和	害怕	.

这是她来到这座城市以来第一次注意到不信任和恐惧的迹象。

[hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θɑːθs] [ruːl] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [nɑːt][ɑːn] [lʌv] [bʌt; bət][ɑːn] ['tɪrəni] .

Here	,	at	any	rate	,	Thoth's	rule	seemed	to	rest	not	on	love	but	on	tyranny	.
这里	,	在	任何	速度	,	托特的	规则	似乎	到	休息	不是	在	爱	但	在	暴政	.

至少在这里，托特的统治似乎不是建立在爱之上，而是建立在暴政之上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['dæfniːz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪf] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Such	was	Daphne's	first	impression	,	for	the	women	,	if	women	they	were	,
这样的	曾是	达芙妮的	第一的	印象	,	为了	这	女性	,	如果	女性	他们	是	,

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['terər] - ['strɪkən] .

were	plainly	terror	-	stricken	.
是	显然	恐怖	-	受打击的	.

这就是达芙妮的第一印象，因为这些女人（如果她们真的是女人的话）显然都惊恐万分。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	passed	into	the	building	,
他们	通过了	进入	这	建筑	,

他们进入了建筑物。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪəntəs][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] [prɪ'zentɪd] [θəuθ; təut]

at	the	gate	of	which	a	huge	giantess	of	hideous	aspect	presented	Thoth
在	这	门	的	哪个	一个	巨大的	女巨人	的	可怕	方面	呈现	托特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] ,

with	a	scroll	,
和	一个	滚动	,

在门口，一个面目狰狞的巨大女巨人向托特递上了一卷卷轴。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] [kept] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	seemed	to	be	a	carefully	kept	record	.
哪个	似乎	到	是	一个	小心	保留	记录	.

这似乎是一份精心保存的记录。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dæfni] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

They	entered	a	large	hall	,	and	again	Daphne	saw	the	same	horrible	designs	as	before	.
他们	进入	一个	大的	大厅	,	和	再次	芫	锯	这	相同的	可怕	设计	作为	前	.

他们走进一个大厅，达芙妮再次看到了和之前一样可怕的图案。

[θəuθ; təut] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -

Thoth	said	to	her	,	92
托特	说	到	她	,	-

托特对她说，92

“ [ðiːz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

“	These	,	too	,	shall	be	destroyed	,	but	first	we	must	look	to	the	living	.
“	这些	,	也	,	将	是	损毁	,	但	第一的	我们	必须	看	到	这	活的	.

“这些也将被毁灭，但首先我们必须关注活着的人。”

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['dæfni] [əb'zɜːrvd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	At	intervals	along	the	hall	Daphne	observed	curtains	,	and	stopping	before	one	of	them	,
”	在	间隔	沿着	这	大厅	芫	观察到	窗帘	,	和	停止	前	一	的	他们	,

“达芙妮沿着走廊不时地观察着窗帘，并在其中一扇窗帘前停了下来，

[θəuθ; təut] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] .

Thoth	drew	it	aside	and	revealed	a	small	cell	.
托特	画	它	旁边	和	揭晓	一个	小的	细胞	.

托特把它拉到一边，露出了一个小牢房。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l] , [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Crouching	at	the	back	,	like	a	terrified	animal	,	lay	a	woman	,
蹲伏	在	这	后退	,	喜欢	一个	恐惧	动物	,	躺	一个	女士	,

一个女人像受惊的动物一样蜷缩在后面，

['skæntəli][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] ['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [her] .

scantily	clad	in	a	tattered	garment	made	of	coarse	hair	.
稀疏地	覆膜	在	一个	破烂	服装	制成	的	粗	头发	.

她身穿一件由粗毛制成的破旧衣服，衣衫褴褛。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [siːmd] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθi] ,

Her	figure	seemed	robust	and	healthy	,
她	数字	似乎	强壮的	和	健康	,

她的体态看起来健壮健康。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rendərd] ['hɪdiəs] [baɪ] ['glerɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ['brændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] .

but	was	rendered	hideous	by	glaring	streaks	of	paint	and	devices	of	unclean	animals	branded	on	the	skin	.
但	曾是	渲染	可怕	经过	刺眼	连胜	的	画	和	设备	的	不洁	动物	品牌	在	这	皮肤	.

但皮肤上刺眼的油漆条纹和不洁动物的烙印使它变得丑陋不堪。

[stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] .

Still	more	horrible	was	her	head	.
仍然	更多的	可怕	曾是	她	头	.

更可怕的是她的头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] , [noʊ] ['aɪˌbraʊz] , [noʊ] [her] .

She	was	evidently	young	,	but	she	had	no	ears	,	no	eyebrows	,	no	hair	.
她	曾是	显然	年轻的	,	但	她	有	不	耳朵	,	不	眉毛	,	不	头发	.

她显然很年轻，但她没有耳朵，没有眉毛，也没有头发。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [faɪn] [pɔɪnts] .

Her	mouth	had	been	distended	,	and	her	teeth	were	sharpened	to	fine	points	.
她	嘴	有	到过	膨胀	,	和	她	牙齿	是	锋利	到	美好的	积分	.

她的嘴巴被撑大了，牙齿也被磨尖了。

[ʃiː; ʃi] ['grɔvəld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər] ,

She	grovelled	on	the	ground	,	as	if	awaiting	torture	,
她	卑躬屈膝	在	这	地面	,	作为	如果	等待中	酷刑	,

她匍匐在地，仿佛在等待酷刑。

[ænd; ənd] ['dæfniːz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	Daphne's	heart	stood	still	with	horror	and	indignation	.
和	达芙妮的	心	站立	仍然	和	恐怖	和	愤慨	.

达芙妮的心因恐惧和愤慨而停止跳动。

['sʌd(ə)nli] [θəuθ; təut] [ə'drest] [ðə; ði] creature93

Suddenly	Thoth	addressed	the	creature93
突然	托特	已解决	这	creature93

突然，托特对那个生物说道93

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

in	an	unknown	tongue	,	and	after	repeating	the	same	thing	over	and	over	again	,
在	一个	未知	舌头	,	和	后	重复	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	,

用一种陌生的语言，一遍又一遍地重复着同样的话，

[ə'pærəntli] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

apparently	made	the	woman	understand	and	believe	what	he	said	,
显然	制成	这	女士	理解	和	相信	什么	他	说	,

他显然让那名女子理解并相信了他所说的话。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɔbɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	suddenly	she	gave	a	sobbing	laugh	and	crouched	to	kiss	his	feet	.
为了	突然	她	给予	一个	啜泣	笑	和	蹲着	到	吻	他的	脚	.

她突然发出了一声抽泣的笑声，蹲下身子亲吻他的脚。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , ” [sed] [θəuθ; təut] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['leɪbər] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] ,

“	I	have	told	her	,	”	said	Thoth	,	“	that	she	need	labour	no	more	at	her	appointed	tasks	,
“	我	有	讲述	她	,	”	说	托特	,	“	那	她	需要	劳动	不	更多的	在	她	任命	任务	,

“我已经告诉她，”托特说，“她不需要再为她被分配的任务付出劳动了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	will	never	again	be	punished	.
和	将要	绝不	再次	是	受到惩罚	.

并且永远不会再受到惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər][moʊst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

But	the	thing	which	pleased	her	most	,	and	which	she	could	not	believe	,
但	这	事物	哪个	高兴	她	最多	,	和	哪个	她	可以	不是	相信	,

但最令她高兴，也是她难以置信的一件事是

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['rʊlər] . ”

was	that	without	her	request	she	would	never	see	any	of	the	masked	rulers	.	”
曾是	那	没有	她	要求	她	会	绝不	看	任何	的	这	戴面具	统治者	.	”

如果没有她的请求，她永远也见不到任何一位戴着面具的统治者。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['tæsks] ?

“	What	were	her	tasks	?
”	什么	是	她	任务	?

她的任务是什么?

” ['dæfni] [æskt] .

”	Daphne	asked	.
”	芫	问	.

“达芙妮问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [θəuθ; təut] . -

“	It	would	be	difficult	to	explain	,	”	said	Thoth	.	94
”	它	会	是	难的	到	解释	,	”	说	托特	.	-

“这很难解释，”托特说道。94

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] ['ɜːrksəm] , [moʊst] ['juːsləs] , [moʊst] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktɪd]

“	They	were	all	most	irksome	,	most	useless	,	most	trifling	,	but	they	were	exacted
”	他们	是	全部	最多	烦人的	,	最多	无用	,	最多	琐事	,	但	他们	是	索取

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃments] .

with	dreadful	punishments	.
和	可怕	惩罚	.

“它们都是极其烦人、极其无用、极其琐碎的事情，但却受到了可怕的惩罚。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] , [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l]['tæŋg(ə)ld] [nɑːts] ,

She	had	to	count	grains	of	sand	,	to	unravel	tangled	knots	,
她	有	到	数数	谷物	的	沙	,	到	绎	纠缠不清	绳结	,

她必须数着沙粒，才能解开缠绕的绳结。

[tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [roʊt] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl][kaɪndz]

to	learn	by	rote	strings	of	meaningless	sounds	,	and	to	discover	all	kinds
到	学习	经过	死记硬背	字符串	的	无意义的	声音	,	和	到	发现	全部	种类

[ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['pʌzlz] .

of	intricate	puzzles	.
的	错综复杂	谜题	.

通过死记硬背一串串毫无意义的声音来学习，并发现各种复杂的谜题。

” [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [θəuθ; təut] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

”	To	confirm	his	words	,	Thoth	destroyed	the	various	instruments	of	labour	,
”	到	确认	他的	字	,	托特	损毁	这	各种各样的	仪器	的	劳动	,

['skætərd] [ðə; ði][sænd] ,

scattered	the	sand	,
疏散	这	沙	,

为了印证他的话，托特摧毁了各种劳动工具，散落了沙子，

[tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tɔɪz] .

tore	up	the	parchments	,	and	stamped	upon	the	fragments	of	the	broken	toys	.
撕裂	向上	这	羊皮纸	,	和	盖章	之上	这	片段	的	这	破碎的	玩具	.

撕碎羊皮纸，在破碎的玩具碎片上踩踏。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] ,

The	woman	seemed	stupefied	with	incredulous	surprise	,
这	女士	似乎	目瞪口呆	和	难以置信	惊喜	,

那名女子似乎惊愕不已，难以置信。

[laɪk] [ə; eɪ] [deɪzd] [tʃaɪld] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

like	a	dazed	child	just	recovered	from	a	fit	of	terror	.
喜欢	一个	茫然	孩子	只是	恢复	从	一个	合身	的	恐怖	.

就像一个刚从惊恐中恢复过来、惊魂未定的孩子。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][θəuθ; təut] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sel] .

They	passed	on	,	and	Thoth	drew	the	curtain	of	another	cell	.
他们	通过了	在	,	和	托特	画	这	窗帘	的	其他	细胞	.

他们继续往前走，托特拉开了另一间牢房的帘子。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [kloʊðd]

Here	again	the	occupant	was	a	woman	,	but	she	was	exquisitely	clothed
这里	再次	这	居住者	曾是	一个	女士	,	但	她	曾是	精美绝伦	穿着衣服

,

,

,

这里住户也是一位女性，但她衣着考究。

[ænd; ənd][bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	both	face	and	form	were	extremely	beautiful	.
和	两个都	脸	和	形式	是	极其	美丽的	.

她们的容貌和身材都非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wen] [ðə; ði]['mæsks] ['entərd] ,

She	shuddered	when	the	masks	entered	,
她	颤抖	什么时候	这	面具	进入	,

当那些面具出现时，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['mænər] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

and	hastily	began	to	arrange	in	a	harmonious	manner	various	shades	of
和	草草	开始	到	安排	在	一个	和谐	方式	各种各样的	色调	的

['kʌlərd] [stʌfs] .

coloured	stuffs	.
有色	东西	.

于是，她匆忙地开始将各种颜色的布料以和谐的方式排列起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	looked	anxiously	,	too	,	at	the	walls	of	the	cell	,	which	were	covered	with
她	看起来	焦虑地	,	也	,	在	这	墙壁	的	这	细胞	,	哪个	是	涵盖	和

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

她也焦虑地看着牢房的墙壁，墙上贴满了图画。

[tuː; tə] ['dæfni] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [¸ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd]

To	Daphne	the	pictures	were	perfectly	unintelligible	,	and	yet	they	seemed
到	芫	这	图片	是	完美	无法理解	,	和	然而	他们	似乎

['eksələnt] [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .

excellent	both	in	colour	and	drawing	.
出色的	两个都	在	颜色	和	绘画	.

对达芙妮来说，这些图画完全看不懂，但它们的色彩和线条看起来都非常精美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] great95

They	were	such	pictures	as	might	be	painted	by	a	great95
他们	是	这样的	图片	作为	可能	是	绘	经过	一个	great95

它们是出自一位伟大画家之手的画作。

['ɑːrtɪst] [huːz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kə'læməti] .

artist	whose	reason	had	been	destroyed	by	some	calamity	.
艺术家	谁	原因	有	到过	损毁	经过	一些	灾害	.

一位因某种灾难而丧失理智的艺术家。

“ [hɜːr; hər][tæsk] , ” [sed] [θəuθ; təut] ,

“	Her	task	,	”	said	Thoth	,
“	她	任务	,	”	说	托特	,

“她的任务，”托特说道。

“ [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] — [ɪn][ɔːl] ['ʌðər]
“ is to live entirely for colour and form — in all other
“ 是 到 居住 完全 为了 颜色 和 形式 — 在 全部 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
respects she is less intelligent than a butterfly .
尊重 她 是 较少的 聪明的 比 一个 蝴蝶 .

“她只为色彩和形式而活——在其他所有方面，她的智力都不如蝴蝶。”

” ['dæfni] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
” Daphne looked into her eyes , and saw at once that she was quite
” 芫 看起来 进入 她 眼睛 , 和 锯 在 一次 那 她 曾是 相当
[dɪ'strɔːt] .
distraught .
心烦意乱 .

“达芙妮看着她的眼睛，立刻发现她非常沮丧。”

[ə'gen] [θəuθ; təut] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪbərɪʃ] ,
Again Thoth repeated the same gibberish ,
再次 托特 重复 这 相同的 胡言乱语 ,

托特再次重复了同样的胡言乱语，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['mænər] [ðæt]
and at last seemed to make the woman understand in a blinking manner that
和 在 最后的 似乎 到 制作 这 女士 理解 在 一个 眨眼 方式 那
[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
her life would no longer be made a burden .
她 生活 会 不 更长 是 制成 一个 负担 .

最后，他似乎用眨眼的方式让那位女士明白，她的生活将不再是负担。

[tuː; tə] ['dæfni] , [haʊ'evər] ,
To Daphne , however ,
到 芫 , 然而 ,

然而，对达芙妮来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] — [laɪk] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]
it seemed that the message of release had come too late — like longed - for
它 似乎 那 这 信息 的 发布 有 来 也 晚的 — 喜欢 渴望 - 为了
[reɪn]['æftər][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [draʊt] .
rain after the tree has perished with drought .
雨 后 这 树 有 遇难 和 干旱 .

释放的消息似乎来得太晚了——就像树木因干旱而枯死后，人们期盼已久的雨水到来一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [θɑːθs]
Suddenly a thought flashed through her mind , and without asking Thoth's
突然 一个 想法 闪光灯 通过 她 头脑 , 和 没有 问 托特的
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

突然，一个念头闪过她的脑海，她没有征得托特的同意，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
she threw off her disguise and addressed the artist .
她 扔 离开 她 伪装 和 已解决 这 艺术家 .

她卸下伪装，与那位艺术家交谈。

[æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] embrace96
At once she uttered a low cry of pleasure , and ran to embrace96
在 一次 她 说出 一个 低的 哭 的 乐趣 , 和 跑 到 embrace96

她立刻发出了一声低低的愉悦的叫声，跑过去拥抱了他96

['dæfni] .
Daphne .
芫 .

芫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][θəuθ; təut][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] .
Then she turned to Thoth and spoke to him in broken words .
然后 她 转向 到 托特 和 辐 到 他 在 破碎的 字 .

然后她转向托特，用断断续续的话语对他说。

[æt; ət] ['dæfniːz] [rɪ'kwest] [θəuθ; təut]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,
At Daphne's request Thoth acted as interpreter ,
在 达芙妮的 要求 托特 行动 作为 翻译 ,

应达芙妮的请求，托特担任了翻译。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] ['dæfni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
and told her the woman wished Daphne to remain as her companion .
和 讲述 她 这 女士 希望 芫 到 保持 作为 她 伴侣 .

并告诉她，那位女士希望达芙妮留下来陪伴她。

['dæfni] [wept] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd][θəuθ; təut][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Daphne wept with pity , and Thoth led her away ,
芫 哭泣 和 遗憾 , 和 托特 引领 她 离开 ,

达芙妮怜悯地哭了起来，托特领着她离开了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'preS] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
the artist in vain trying to repress a cry of despair .
这 艺术家 在 徒劳 尝试 到 抑 一个 哭 的 绝望 .

艺术家徒劳地试图压抑住绝望的呼喊。

[ðʌs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ruːm] ['æftər] [ruːm] ,
Thus they visited room after room ,
因此 他们 到访 房间 后 房间 ,

于是，他们一间接一间地参观了房间。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
and through all the variety of occupations in which the miserable women were
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

而这些悲惨的妇女们从事的各种各样的职业，

[ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] .
the same features were conspicuous .
这 相同的 特征 是 显眼的 .

这些特征十分显著。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['iːðər] [moʊst] ['ɜːrksəm] , [moʊst] ['juːsləs] , [moʊst]
Their labour was , without exception , either most irksome , most useless , most
['traɪflɪŋ] , [ɔːr] [els] [dɪ'greɪdɪŋ] ,
trifling , or else degrading ,
琐事 , 或者 别的 降级 ,

他们的劳动无一例外都是极其烦人、极其无用、极其琐碎，或者极其屈辱的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
and yet it evidently required the highest degree of cunning and
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
perseverance .
毅力 .

然而，这显然需要极高的狡猾和毅力。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['fɪzɪkli] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] , —

In	appearance	,	many	of	the	women	had	been	made	physically	most	repulsive	,	—
在	外貌	,	许多	的	这	女性	有	到过	制成	身体	最多	丑恶	,	—

[sʌm; səm] [meɪmd] , [sʌm; səm][blaɪnd] ,

some	maimed	,	some	blind	,
一些	残废	,	一些	瞎的	,

许多妇女的外貌都变得极其丑陋——有的残疾，有的失明。

[sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] [wɪð; wɪθ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] bodies97

some	almost	shapeless	with	distortion	;	and	those	whose	bodies97
一些	几乎	无形	和	失真	;	和	那些	谁	bodies97

有些身体扭曲变形，几乎无法辨认形状；还有一些身体97

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪk'stent][ɪn][maɪnd] .

had	escaped	,	had	been	deformed	to	a	much	worse	extent	in	mind	.
有	逃脱	,	有	到过	变形	到	一个	很多	更糟	程度	在	头脑	.

逃脱了，精神上受到了更严重的创伤。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] ,

Without	exception	they	shuddered	on	the	entry	of	the	masks	,
没有	例外	他们	颤抖	在	这	入口	的	这	面具	,

无一例外，他们一看到面具就浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['terər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['mænər] .

and	showed	their	terror	in	the	most	undisguised	manner	.
和	显示	他们的	恐怖	在	这	最多	不加掩饰的	方式	.

他们毫不掩饰地表现出了恐惧。

[ə'pærəntli] [θəuθ; təut] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

Apparently	Thoth	tried	to	take	away	their	fears	,
显然	托特	尝试	到	拿	离开	他们的	恐惧	,

显然，托特试图消除他们的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ;

and	to	inform	them	that	for	the	future	they	would	live	happily	;
和	到	通知	他们	那	为了	这	未来	他们	会	居住	快乐地	;

并告知他们，从今以后他们将过上幸福的生活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['hoʊpləs] .

but	they	listened	with	dull	incredulity	,	and	seemed	quite	hopeless	.
但	他们	听着	和	乏味的	怀疑	,	和	似乎	相当	绝望	.

但他们听得毫无反应，满脸怀疑，似乎完全没有希望。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd]

In	the	whole	of	this	vast	building	there	was	not	a	single	creature	who	could
在	这	所有的	的	这	广阔的	建筑	那里	曾是	不是	一个	单身的	生物	WHO	可以

[hæv; həv] ['kɪndld] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [ʌv; əv][men] .

have	kindled	a	spark	of	love	in	the	heart	of	the	most	impassioned	of	men	.
有	点燃	一个	火花	的	爱	在	这	心	的	这	最多	热情洋溢	的	男人	.

在这座庞大的建筑里，没有一个生物能够点燃最热情似火的男人心中的一丝爱意。

['dæfnɪ] [wʌz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪ] [weɪt]

Daphne	was	sickened	by	the	spectacle	,	and	oppressed	with	a	heavy	weight
芫	曾是	恶心	经过	这	奇观	,	和	受压迫者	和	一个	重的	重量

[ʌv; əv] ['sædnəs] .

of	sadness	.
的	悲伤	.

达芙妮被眼前的景象恶心到了，心中充满了沉重的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

She	tried	to	escape	,	but	her	companion	told	her	it	was	necessary	for
她	尝试	到	逃脱	,	但	她	伴侣	讲述	她	它	曾是	必要的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ,

her	to	see	more	,
她	到	看	更多的	,

她试图逃跑，但她的同伴告诉她，她必须看到更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	that	he	would	show	her	the	least	revolting	of	the	women	.
和	那	他	会	展示	她	这	至少	令人作呕的	的	这	女性	.

他会带她去看那些女人中最不令人反感的一个。

['dæfni] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [wɜːrs] ['hɒrəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [kən'teɪn] . -

Daphne	shrank	from	imagining	what	worse	horrors	the	building	might	contain	.	98
芫	缩小	从	想象	什么	更糟	恐怖	这	建筑	可能	包含	.	-

达芙妮不敢想象这座建筑里可能隐藏着什么更可怕的东西。98

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er]

When	they	at	last	emerged	the	very	sunlight	seemed	polluted	,	and	the	fresh	air
什么时候	他们	在	最后的	出现	这	非常	阳光	似乎	受污染的	,	和	这	新鲜的	空气

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] .

laden	with	pestilence	.
满载	和	瘟疫	.

当他们最终出现时，就连阳光似乎都被污染了，新鲜空气中也弥漫着瘟疫。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [θəuθ; təut] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dʒaɪəntəs] ,

As	they	made	their	way	to	the	gate	,	Thoth	spoke	to	the	hideous	giantess	,
作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	门	,	托特	辐	到	这	可怕	女巨人	,

在他们前往大门的途中，托特与那可怕的女巨人交谈起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kæptivz] .

and	she	showed	the	same	surprise	as	her	captives	.
和	她	显示	这	相同的	惊喜	作为	她	俘虏	.

她和她的俘虏们一样，表现出了同样的惊讶。

[tuː; tə][hɜːr; hər][θəuθ; təut] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['dæfni] [ˌʌndər'stʊd] ,

To	her	Thoth	spoke	in	a	tongue	which	Daphne	understood	,
到	她	托特	辐	在	一个	舌头	哪个	芫	理解	,

托特用达芙妮能听懂的语言对她说了话。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər]

and	told	her	that	she	was	to	be	replaced	,	and	that	until	another
和	讲述	她	那	她	曾是	到	是	替换	,	和	那	直到	其他

['gɑːrdiən] [keɪm] ,

guardian	came	,
监护人	来了	,

并告诉她她将被替换，直到另一位监护人到来为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .

she	was	to	leave	the	women	unmolested	.
她	曾是	到	离开	这	女性	未受干扰	.

她必须让这些妇女不受骚扰。

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [θəuθ; təut] ['stɜːrnli]

The	ogress	ventured	to	remonstrate	,	but	at	the	first	sentence	Thoth	sternly
这	食人魔	冒险	到	抗议	,	但	在	这	第一的	句子	托特	严厉地

[kraɪd] , “ ['deərɪst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ?

cried	,	“	Darest	thou	question	me	?
哭	,	“	敢于	你	问题	我	?

女食人魔胆敢反驳，但托特刚开口第一句话就严厉地喊道：“你竟敢质疑我？”

" [ænd; ənd] [tʌʧ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [stɑːf] ,
" and touched her hand with the end of his golden staff ,
" 和 感动 她 手 和 这 结尾 的 他的 金的 职员 ,

“然后用金杖的末端碰了碰她的手。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['mɑːnstər] [fel] [æz; əz][wʌn] [ded] .
whereupon the monster fell as one dead .
于是 这 怪物 跌倒 作为 一 死的 .

于是，那怪物像死了一样倒下了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [θəuθ; təut] [sed] —
As if to excuse himself , Thoth said —
作为 如果 到 原谅 他自己 , 托特 说 —

仿佛是为了为自己辩解，托特说道——

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðʌs] .
“ There is no further use for her : it is better thus .
“ 那里 是 不 更远 使用 为了 她 : 它 是 更好的 因此 .

“她已经没有利用价值了：这样更好。”

" [ðen] [sed] ['dæfni] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "
" Then said Daphne , “ Is she dead ? "
" 然后 说 芫 , “ 是 她 死的 ? "

达芙妮问道：“她死了吗？”

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , — -
“ Yes , " he replied , — 99
“ 是的 , " 他 回复 , — -

“是的，”他回答道，——99

“ [ded] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [eɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][kaɪnd] [wɪl] [aɪ][duː] ['laɪkwaɪz] .
“ dead beyond all aid ; and to all her kind will I do likewise .
“ 死的 超过 全部 援助 ; 和 到 全部 她 种类 将要 我 做 同样地 .

“她已死透了，无可救药；对于她的所有同类，我也将如此对待。”

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" They passed through the gate , and as before ,
" 他们 通过了 通过 这 门 , 和 作为 前 ,

他们穿过大门，像以前一样，

['evri] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] ['triːtɪd] [θəuθ; təut][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] .
every one they saw treated Thoth with the utmost respect and reverence .
每一个 一 他们 锯 治疗 托特 和 这 极致 尊重 和 尊敬 .

他们所见到的每个人都对托特表现出极大的尊重和敬畏。

[bʌt; bət] ['dæfni] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .
But Daphne was silent , weary , and despondent .
但 芫 曾是 沉默的 , 厌倦 , 和 沮丧的 .

但达芙妮沉默不语，疲惫不堪，垂头丧气。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv]
The horrors she had witnessed seemed to pervade every nook and cranny of
这 恐怖 她 有 目击者 似乎 到 弥漫 每一个 角落 和 裂缝 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

她所目睹的恐怖景象似乎弥漫了这个地方的每一个角落。

['helpləsli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][θəuθ; təut] ,
Helplessly she walked by the side of Thoth ,
无助地 她 步行 经过 这 边 的 托特 ,

她无助地跟在托特身边，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ]

and	the	salutations	of	her	little	servants	when	she	entered	her	dwelling
和	这	问候	的	她	小的	仆人	什么时候	她	进入	她	住宅

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .

seemed	to	be	as	unreal	and	distant	as	if	they	came	from	the	sky	.
似乎	到	是	作为	虚幻	和	遥远	作为	如果	他们	来了	从	这	天空	.

当她进入住所时，她的小仆人们向她致意，这声音听起来既不真实又遥远，仿佛来自天空。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ['tɑːtər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

She	felt	for	the	first	time	her	reason	totter	—	she	had	not	strength	sufficient
她	毛毡	为了	这	第一的	时间	她	原因	蹒跚	—	她	有	不是	力量	充足的

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

to	wish	to	flee	from	the	place	,
到	希望	到	逃跑	从	这	地方	,

她第一次感到自己的理智开始动摇——她没有足够的力气想要逃离这个地方。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deθ] .

or	to	rush	upon	her	death	.
或者	到	匆忙	之上	她	死亡	.

或者在她死后冲上去。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wept] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] . -

At	last	she	wept	passionately	,	and	sank	into	a	troubled	sleep	.	100
在	最后的	她	哭泣	热情地	,	和	沉没	进入	一个	麻烦	睡觉	.	-

最后她放声痛哭，辗转反侧，难以入眠。100

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'zɑːlvd] .

THE	MYSTERY	OF	THE	WOMEN	RESOLVED	.
这	神秘	的	这	女性	已解决	.

女人之谜解开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['dæfni] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

For	some	days	Daphne	was	utterly	prostrated	with	the	scenes	which	she
为了	一些	天	芫	曾是	完全地	俯卧	和	这	场景	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

had	been	compelled	to	witness	.
有	到过	被迫	到	证人	.

达芙妮被迫目睹了种种惨状，好几天都完全丧失了自信心。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['dʒɔɪləs] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['hoʊpləs] .

The	present	was	joyless	,	the	future	hopeless	.
这	展示	曾是	悯	,	这	未来	绝望	.

现在毫无快乐，未来毫无希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [griːs] ,

If	she	requested	to	be	sent	back	to	Greece	,
如果	她	请求	到	是	发送	后退	到	希腊	,

如果她要求被送回希腊，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['desələt] ; [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

she	knew	not	if	the	whole	land	would	not	be	desolate	;	and	,	worse	than	all	,
她	知道	不是	如果	这	所有的	土地	会	不是	是	荒凉	;	和	,	更糟	比	全部	,

她不知道整片土地是否会变得荒芜；而且，比这一切更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪs'trʌstɪd] [θəuθ; təut] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

she	again	distrusted	Thoth	,	and	doubted	if	he	would	keep	his	promise	.
她	再次	不信任	托特	,	和	怀疑	如果	他	会	保持	他的	承诺	.

她再次对托特产生了怀疑，认为他不会信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

She	began	to	fear	that	she	was	reserved	for	some	dreadful	fate	.
她	开始	到	害怕	那	她	曾是	预订的	为了	一些	可怕	命运	.

她开始担心自己注定要遭受某种可怕的命运。

[θəuθ; təut] ['niːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nɔːr] [sent] ['eni] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [left] [ðə; ði] seeds101

Thoth	neither	came	to	see	her	nor	sent	any	message	,	but	,	as	before	,	left	the	seeds101
托特	两者都不	来了	到	看	她	也不	发送	任何	信息	,	但	,	作为	前	,	左边	这	seeds101

托特既没有来看望她，也没有捎去任何消息，而是像以前一样留下了种子[101]

[ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kwaɪətnəs] .

of	hope	to	spring	up	in	quietness	.
的	希望	到	春天	向上	在	寂静	.

希望在静谧中萌芽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,

And	as	the	days	passed	by	,
和	作为	这	天	通过了	经过	,

随着时间推移，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['dæfni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sɪpeɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['meməriz] ,

slowly	and	gradually	the	youth	and	health	of	Daphne	began	to	dissipate	the	gloomy	memories	,
缓慢地	和	逐步地	这	青年	和	健康	的	芫	开始	到	消散	这	阴沉	回忆	,

达芙妮的青春和健康渐渐驱散了那些阴郁的回忆。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

and	wonder	and	love	of	life	took	the	place	of	heaviness	of	spirit	and	fear	of	death	.
和	想知道	和	爱	的	生活	采取	这	地方	的	沉重	的	精神	和	害怕	的	死亡	.

对生活的好奇和热爱取代了沉重的精神负担和对死亡的恐惧。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [θəuθ; təut] ,

To	her	own	surprise	she	again	formed	the	wish	to	see	Thoth	,
到	她	自己的	惊喜	她	再次	形成	这	希望	到	看	托特	,

令她自己都感到惊讶的是，她再次产生了想见到托特的愿望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['witnist] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [driːm] .

and	at	times	almost	believed	that	he	would	in	some	wonderful	manner	convert	the	scenes	which	she	had	witnessed	into	an	unreal	dream	.
和	在	时代	几乎	相信	那	他	会	在	一些	精彩的	方式	转变	这	场景	哪个	她	有	目击者	进入	一个	虚幻	梦	.

她有时几乎相信他会以某种奇妙的方式将她所目睹的场景变成一场虚幻的梦境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

But	the	belief	was	momentary	and	evanescent	,
但	这	信仰	曾是	瞬间	和	转瞬即逝	,

但这种信念转瞬即逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn]

and	she	shuddered	as	she	thought	of	the	plight	of	the	miserable	women
和	她	颤抖	作为	她	想法	的	这	困境	的	这	悲惨的	女性

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] .

and	their	deplorable	state	.
和	他们的	可悲的	状态	.

一想到那些可怜的妇女们的困境和她们悲惨的处境，她就不寒而栗。

[ə'laɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

Alive	they	were	certainly	,	and	living	a	life	worse	than	death	.
活	他们	是	当然	,	和	活的	一个	生活	更糟	比	死亡	.

他们当然还活着，但过着比死还难受的生活。

[hoʊp] [roʊz] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][θəuθ; təut]

Hope	rose	again	,	however	,	when	she	thought	of	the	apparent	kindness	of	Thoth
希望	玫瑰	再次	,	然而	,	什么时候	她	想法	的	这	明显	仁慈	的	托特

,

,

,

然而，当她想到托特的仁慈时，希望再次燃起。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	she	tried	to	imagine	that	he	was	to	be	the	saviour	of	the
和	然后	她	尝试	到	想象	那	他	曾是	到	是	这	救主	的	这

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

women	who	had	been	cruelly	ill	-	treated	by	others	.
女性	WHO	有	到过	残酷地	患病的	-	治疗	经过	其他的	.

然后她试着想象，他会是那些遭受他人残酷虐待的女性的救世主。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , -

Surely	,	she	thought	,	102
一定	,	她	想法	,	-

她心想，肯定如此吧，102

[hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] .

he	himself	can	never	have	been	guilty	of	such	crimes	.
他	他自己	能	绝不	有	到过	有罪的	的	这样的	犯罪	.

他本人绝不可能犯下此类罪行。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðʌs] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [θəuθ; təut] , [hiː; hi]

When	her	thoughts	had	become	thus	kindly	disposed	towards	Thoth	,	he
什么时候	她	想法	有	变得	因此	亲切地	处置	向	托特	,	他

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

suddenly	appeared	,
突然	出现	,

当她对托特产生如此善意的想法时，他突然出现了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

almost	as	if	he	had	been	able	to	read	what	was	passing	in	her	mind	.
几乎	作为	如果	他	有	到过	有能力的	到	读	什么	曾是	通过	在	她	头脑	.

他仿佛能看穿她内心的想法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

His	face	was	as	impassive	and	immobile	as	ever	,
他的	脸	曾是	作为	冷漠	和	不动	作为	曾经	,

他的表情一如既往地冷漠而僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈdæfniːz] [ˈwelfer] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

and	he	made	inquiries	concerning	Daphne's	welfare	as	if	nothing	extraordinary
和	他	制成	查询	有关	达芙妮的	福利	作为	如果	没有什么	非凡的

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他询问了达芙妮的近况，就好像什么特别的事情都没发生一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæləsnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [kraɪd] ,

But	she	shuddered	at	his	callousness	,	and	indignantly	cried	,
但	她	颤抖	在	他的	冷漠	,	和	愤慨地	哭	,

但她被他的冷酷无情吓得浑身发抖，愤愤不平地哭了起来。

“ [ənˈles] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd] [wɪlt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ,

“	Unless	thou	canst	and	wilt	explain	to	me	the	mystery	of	these	women	,
“	除非	你	罐	和	枯萎	解释	到	我	这	神秘	的	这些	女性	,

“除非你能并且愿意向我解释这些女人的秘密，

[ˈnevər] [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] . ”

never	look	on	me	again	.	”
绝不	看	在	我	再次	.	”

“永远不要再看我一眼。”

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] .

“	That	,	”	said	he	,	“	is	my	present	purpose	.
“	那	,	”	说	他	,	“	是	我的	展示	目的	.

“那就是，”他说，“我目前的目的。”

[ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Listen	with	care	.
听	和	关心	.

仔细听。

” [ˈdæfni] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [əˈsent] , [ænd; ənd][θəuθ; təut] [kənˈtɪnjuːd] — -

”	Daphne	signified	her	assent	,	and	Thoth	continued	—	103
”	芫	表示	她	同意	,	和	托特	持续	—	-

达芙妮表示同意，托特继续说道——103

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ,

“	In	order	to	resolve	this	mystery	,
“	在	命令	到	解决	这	神秘	,

“为了解开这个谜团，

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɪn]

I	must	first	make	thee	understand	how	much	this	city	is	different	from	others	in
我	必须	第一的	制作	你	理解	如何	很多	这	城市	是	不同的	从	其他的	在

[ˈevri] [rɪˈspekt] — [ə; eɪ][fækt] ,

every	respect	—	a	fact	,
每一个	尊重	—	一个	事实	,

我首先必须让你明白，这座城市在各个方面都与其他城市有多么不同——这是一个事实。

[ɪnˈdiːd] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

indeed	,	thou	canst	not	have	failed	to	observe	.
的确	,	你	罐	不是	有	失败的	到	观察	.

你不可能没有注意到。

[tel] [ˌem ˈiː] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ? ”

Tell	me	,	apart	from	these	women	,	what	thinkest	thou	of	our	people	?	”
告诉	我	,	除	从	这些	女性	,	什么	思考	你	的	我们的	人们	?	”

告诉我，除了这些妇女之外，你对我们的人民有何看法?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] , [ænd; ənd] [sər'pæs] [driːmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

“	They	are	truly	a	wonderful	race	,	and	surpass	dreams	in	their	knowledge	of
“	他们	是	真的	一个	精彩的	种族	,	和	超过	梦境	在	他们的	知识	的

[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ”

arts	and	sciences	.	”
艺术	和	科学	.	”

“他们真是一个了不起的民族，他们在艺术和科学方面的知识超乎想象。”

“ [ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? ”

“	And	,	apart	from	the	women	,	what	sayest	thou	of	the	government	?	”
“	和	,	除	从	这	女性	,	什么	萨耶斯特	你	的	这	政府	?	”

“除了妇女之外，你对政府有何看法？”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

“	The	people	seem	happy	and	contented	,
“	这	人们	似乎	快乐的	和	满足	,

“人们看起来都很快乐满足，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rʊlər] [θruː] [mɪr]

and	they	appear	to	live	in	the	utmost	obedience	to	their	rulers	through	mere
和	他们	出现	到	居住	在	这	极致	服从	到	他们的	统治者	通过	仅仅

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [ɪk'sept] [ðiːz] ['wɪmɪn] . ”

love	and	respect	—	except	these	women	.	”
爱	和	尊重	—	除了	这些	女性	.	”

除了这些女性之外，其他人似乎都出于爱戴和尊敬而对统治者绝对服从。

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [θəuθ; təut] , “ [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

“	That	,	”	replied	Thoth	,	“	is	the	plain	truth	.
“	那	,	”	回复	托特	,	“	是	这	清楚的	真相	.

“那是，”托特回答说，“显而易见的真相。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ,

There	is	no	city	under	the	sun	in	which	the	people	are	so	happy	,	contented	,
那里	是	不	城市	在下面	这	太阳	在	哪个	这	人们	是	所以	快乐的	,	满足	,

世上没有哪个城市像这里一样，人民如此幸福、如此满足。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] ['gʌvənd] — [ɪk'sept] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

and	so	easily	governed	—	except	these	women	.
和	所以	容易地	受统治	—	除了	这些	女性	.

除了这些女性之外，其他人都很容易被统治。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dʌst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

“	And	how	,	”	he	continued	,	“	dost	thou	imagine	this	wonderful	state	of	affairs
“	和	如何	,	”	他	持续	,	“	朋友	你	想象	这	精彩的	状态	的	事务

[hæz; həz] [ə'rɪzn] ?

has	arisen	?
有	出现	?

“那么，”他继续说道，“你认为这种奇妙的局面是如何形成的呢？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] . -

But	it	is	impossible	to	divine	,	and	I	will	tell	thee	.	104
但	它	是	不可能的	到	神圣的	,	和	我	将要	告诉	你	.	-

但这是无法预知的，我会告诉你。104

“ ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

“	Many	hundred	years	ago	the	father	of	the	rulers	of	our	people	,
“	许多	百	年	前	这	父亲	的	这	统治者	的	我们的	人们	,

“几百年前，我们民族统治者的父亲，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [traɪb] , [held] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

a	man	of	a	Grecian	tribe	,	held	a	high	office	in	Egypt	.
一个	男人	的	一个	希腊	部落	,	握住	一个	高的	办公室	在	埃及	.

一位希腊部落的男子，在埃及担任要职。

[ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

In	knowledge	he	surpassed	all	men	,	and	in	knowledge	lay	his	authority	.
在	知识	他	超越	全部	男人	,	和	在	知识	躺	他的	权威	.

他在知识上超越了所有人，他的权威也来自于知识。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [dʒʌst] [lɔːz] ,

He	devised	many	just	laws	,
他	设计	许多	只是	法律	,

他制定了许多公正的法律，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

and	was	honoured	and	revered	both	by	the	multitude	and	by	the	king
和	曾是	荣幸	和	受人尊敬的	两个都	经过	这	民众	和	经过	这	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʊlər] .

and	his	rulers	.
和	他的	统治者	.

他深受民众、国王和统治者的尊敬和爱戴。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] ,

Had	he	not	been	thwarted	,
有	他	不是	到过	受挫	,

如果他没有受到挫败，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	would	have	made	the	Egyptians	the	most	powerful	people	of	the	world	.
他	会	有	制成	这	埃及人	这	最多	强大的	人们	的	这	世界	.

他本可以使埃及成为世界上最强大的民族。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] :

But	he	was	betrayed	and	deluded	:
但	他	曾是	背叛	和	妄想	:

但他遭到了背叛和欺骗：

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

some	time	I	may	tell	thee	the	full	history	—	suffice	it	to	say	that	he
一些	时间	我	可能	告诉	你	这	满的	历史	—	足够了	它	到	说	那	他

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

was	ruined	and	subjected	to	dishonour	through	the	love	of	a	beautiful
曾是	毁坏	和	受	到	羞辱	通过	这	爱	的	一个	美丽的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

以后有机会我或许会把事情的来龙去脉告诉你——总之，他因为爱上了一个美丽的女人而身败名裂，蒙受耻辱。

“ [mɑːrk] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] .

“	Mark	this	—	for	it	is	the	key	-	stone	of	our	policy	.
“	标记	这	—	为了	它	是	这	钥匙	-	石头	的	我们的	政策	.

“记住这一点——因为这是我们政策的基石。”

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	contrived	to	seize	the	woman	,
他	人为的	到	抢占	这	女士	,

他设法抓住了那个女人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləuəz] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðɪs]

and	with	a	number	of	devoted	followers	he	fled	away	and	founded	this
和	和	一个	数字	的	奉献	追随者	他	逃亡	离开	和	创立	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他带着一群忠实的追随者逃离此地，建立了这座城市。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [griːk] [reɪs] [wɜːr; wər]['oʊnli][maɪ]['ænsestər][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Of	**the**	**pure**	**Greek**	**race**	**were**	**only**	**my**	**ancestor**	**and**	**this**	**woman**	**,**
的	这	纯的	希腊语	种族	是	仅有的	我的	祖先	和	这	女士	,

纯正希腊血统的人中，只有我的祖先和这位女子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] of105

and	**about**	**half**	**a**	**score**	**of105**
和	关于	一半	一个	分数	of105

大约有一半的分数是105

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .

women	**and**	**men**	**.**
女性	和	男人	.

女人和男人。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['eɪliənz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ]

The	**rest**	**were**	**aliens**	**,**	**but**	**all**	**devoted**	**to**	**him**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**pay**
这	休息	是	外星人	,	但	全部	奉献	到	他	,	和	准备	到	支付

[hɪm; ɪm][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ,

him	**most**	**implicit**	**obedience**	**,**
他	最多	隐式	服从	,

其余的人都是外国人，但都对他忠心耿耿，准备对他绝对服从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**his**	**knowledge**	**both**	**of**	**men**	**and**	**things**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**could**
和	他的	知识	两个都	的	男人	和	事物	曾是	所以	伟大的	那	他	可以

[ɪg'zækt] ['eni] [ə'biːdiəns] .

exact	**any**	**obedience**	**.**
精确的	任何	服从	.

他对人和事的了解如此之深，以至于他可以强迫任何人服从。

“ [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

“	**He**	**determined**	**to**	**found**	**a**	**new**	**state**	**entirely**	**according**	**to**	**reason**	**.**
“	他	决定	到	成立	一个	新的	状态	完全	根据	到	原因	.

“他决心完全按照理性建立一个新国家。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,

The	**government**	**was**	**to**	**be**	**entirely**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**wisest**	**man**	**,**
这	政府	曾是	到	是	完全	在	这	双手	的	这	最明智的	男人	,

政府将完全掌握在最睿智的人手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪzɪst][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['rɔɪəl] [reɪs] .

and	**this**	**wisest**	**man**	**was**	**to**	**be**	**first**	**-**	**born**	**of**	**this**	**new**	**royal**	**race**	**.**
和	这	最明智的	男人	曾是	到	是	第一的	-	出生	的	这	新的	皇家	种族	.

而这位最睿智的人将成为这个新王室家族的长子。

[fɔːr; fər][θəuθ; təut][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv][juː 'es] ,

For	**Thoth**	**the**	**first**	**,**	**as**	**he**	**is**	**called**	**of**	**us**	**,**
为了	托特	这	第一的	,	作为	他	是	称为	的	我们	,

我们称他为第一位托特，

[fɔːrst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

forced	**the**	**woman**	**who**	**deceived**	**him**	**to**	**become**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**children**	**.**
强制	这	女士	WHO	受骗	他	到	变得	这	母亲	的	他的	孩子们	.

他强迫欺骗他的女人成为他孩子的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] , [θruː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

And	**he**	**believed**	**,**	**through**	**the**	**secrets**	**which**	**he**	**had**	**wrested**	**from**	**nature**	**,**
和	他	相信	,	通过	这	秘密	哪个	他	有	夺取	从	自然	,

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他相信，凭借他从自然界中获取的秘密，

[baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

by	the	careful	choice	of	a	mother	,
经过	这	小心	选择	的	一个	母亲	,

通过精心挑选母亲，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['paʊər]

he	could	combine	for	the	future	the	right	by	birth	with	the	right	by	power
他	可以	结合	为了	这	未来	这	正确的	经过	出生	和	这	正确的	经过	力量

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	wisdom	.
和	智慧	.

他可以将出身带来的权利与权力和智慧带来的权利结合起来，为未来创造更美好的未来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [taɪps] [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

“	It	is	this	careful	choice	according	to	types	which	has	provided	this	city	with
“	它	是	这	小心	选择	根据	到	类型	哪个	有	假如	这	城市	和

['dwɔrfs] [ænd; ənd]['dʒaiənts] ,

dwarfs	and	giants	,
矮人	和	巨人	,

“正是这种根据种族类型精心挑选的制度，才使得这座城市拥有了矮人和巨人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] all106

and	with	workers	of	all106
和	和	工人	的	all106

以及所有106名工人

[kaɪndz] , [wɪð; wɪθ] ['æptitjuːdz] [fɔːr; fər][pɪ'kjuːliər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] .

kinds	,	with	aptitudes	for	peculiar	forms	of	art	or	science	.
种类	,	和	天赋	为了	奇特	表格	的	艺术	或者	科学	.

具有特殊艺术或科学天赋的人。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut] .

Thou	hast	seen	for	thyself	the	results	of	the	wisdom	of	the	first	Thoth	.
你	哈斯特	已见	为了	你自己	这	结果	的	这	智慧	的	这	第一的	托特	.

你已经亲眼见证了第一位托特的智慧所带来的成果。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['rʊlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

But	as	regards	the	rulers	,	he	was	determined	that	he	would	,	in	the	course
但	作为	问候	这	统治者	,	他	曾是	决定	那	他	会	,	在	这	课程

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但对于统治者，他决心在适当的时候，

['ʌtərli] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]

utterly	stamp	out	the	love	of	woman	,	and	replace	it	with	loathing	and
完全地	邮票	出去	这	爱	的	女士	,	和	代替	它	和	厌恶	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

彻底扼杀对女性的爱，代之以憎恨和厌恶。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hɪm'self] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː]

To	this	end	he	himself	treated	the	woman	who	had	changed	his	love	into
到	这	结尾	他	他自己	治疗	这	女士	WHO	有	已更改	他的	爱	进入

['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

hatred	with	the	utmost	cruelty	and	contempt	.
仇恨	和	这	极致	残酷	和	鄙视	.

为此，他本人对那个将他的爱转变为恨的女人，表现得极其残忍和蔑视。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

At	the	same	time	,	in	order	to	render	her	offspring	healthy	and	intelligent	,
在	这	相同的	时间	,	在	命令	到	使成为	她	后代	健康	和	聪明的	,

与此同时，为了使她的后代健康聪明，

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['leɪbər] [bəuθ][wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

he	compelled	her	to	labour	both	with	mind	and	body	,
他	被迫	她	到	劳动	两个都	和	头脑	和	身体	,

他强迫她身心俱疲，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['paʊɚz] .

and	to	live	so	as	to	unfold	her	utmost	powers	.
和	到	居住	所以	作为	到	展开	她	极致	权力	.

并以此方式生活，从而充分发挥她的力量。

[haʊ] [miːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðaʊ] [kænst] [dʒʌdʒ]

How	meet	she	was	to	be	the	mother	of	a	race	of	kings	thou	canst	judge
如何	见面	她	曾是	到	是	这	母亲	的	一个	种族	的	国王	你	罐	法官

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

她多么适合成为一代君王的母亲，你自己可以评判。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .

if	thou	hast	not	yet	forgotten	the	statue	which	was	her	image	.
如果	你	哈斯特	不是	然而	被遗忘的	这	雕像	哪个	曾是	她	图像	.

如果你还没有忘记那尊以她为原型的雕像的话。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [loʊð] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Her	sons	were	taught	from	their	infancy	to	loathe	their	mother	,
她	儿子们	是	教授	从	他们的	婴儿期	到	厌恶	他们的	母亲	,

她的儿子们从小就被教导要憎恨自己的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['sɪstər] [æz; əz] ['nesəseri] ['iːvəlz] .

and	to	regard	their	sisters	as	necessary	evils	.
和	到	看待	他们的	姐妹	作为	必要的	罪恶	.

并将自己的姐妹视为必要的恶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] were107

“	It	would	only	be	painful	and	useless	were107
“	它	会	仅有的	是	痛苦	和	无用	were107

“如果107

[aɪ][tuː; tə] [tel] [ðiː] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] ;

I	to	tell	thee	more	in	detail	;
我	到	告诉	你	更多的	在	细节	;

我稍后会详细告诉你；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

suffice	it	to	say	that	in	the	building	of	the	women	thou	hast	seen	the	natural
足够了	它	到	说	那	在	这	建筑	的	这	女性	你	哈斯特	已见	这	自然的

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] ,

result	of	this	policy	,
结果	的	这	政策	,

毋庸赘言，在女性的塑造过程中，你已经看到了这项政策的自然结果。

['æktɪd][ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

acted	upon	for	many	hundred	years	.
行动	之上	为了	许多	百	年	.

数百年来一直如此。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

Our	**women**	**of**	**the**	**race**	**of**	**rulers**	**are**	**simply**	**intended**	**to**	**be**	**mothers**	**of**
我们的	女性	的	这	种族	的	统治者	是	简单地	故意的	到	是	母亲们	的

[pər'tɪkjələr] [kaɪndz][ʌv; əv][men] ,

particular	**kinds**	**of**	**men**	**,**
特别的	种类	的	男人	,

我们统治者种族中的女性，其存在的意义仅仅是成为特定类型男性的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**generations**	**the**	**men**	**of**	**this**	**race**	**have**	**succeeded**
和	在	这	课程	的	几代人	这	男人	的	这	种族	有	成功了

[ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] . -

in	**acquiring**	**for**	**women**	**a**	**natural**	**hatred**	**and**	**loathing**	**.**	**108**
在	收购	为了	女性	一个	自然的	仇恨	和	厌恶	.	-

经过几代人的繁衍，这个种族的男人们已经成功地对女性产生了与生俱来的憎恨和厌恶。108

“ [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɛloʊz] — [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Now**	**thou**	**canst**	**understand**	**why**	**it**	**was**	**my**	**fellows**	**—**	**who**	**were**	**also**	**of**	**the**
“	现在	你	罐	理解	为什么	它	曾是	我的	伙伴们	—	WHO	是	还	的	这

['rʊlər] ,

rulers	**,**
统治者	,

“现在你应该明白为什么是我的同伴们——他们也是统治者中的一员，

[ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['triːtɪd] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] ,

though	**inferior**	**to**	**me**	**—**	**treated**	**thee**	**and**	**thy**	**companions**	**with**	**such**	**contempt**	**,**
尽管	下	到	我	—	治疗	你	和	你的	同伴	和	这样的	鄙视	,

虽然你地位不如我——却如此轻蔑地对待你和你的同伴，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðaʊ] [kænst][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	**also**	**thou**	**canst**	**to**	**some**	**extent**	**explain**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**women**
和	还	你	罐	到	一些	程度	解释	这	神秘	的	这	女性

[huːm] [aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðiː] .

whom	**I**	**showed**	**to**	**thee**	**.**
谁	我	显示	到	你	.

而且，你也能在某种程度上解释我向你展示的那些女人的奥秘。

[ðaʊ] [siːst] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut] ['mænɪfestɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

Thou	**seest**	**only**	**the**	**will**	**of**	**the**	**first**	**Thoth**	**manifested**	**through**	**his**
你	西斯特	仅有的	这	将要	的	这	第一的	托特	表现出来	通过	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	**.**
后代	.

你所看到的，只是第一位托特通过其后代所展现的意志。

[tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][pla:ntid][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vaɪs]

Two	**principles**	**he**	**has**	**planted**	**in**	**all**	**his**	**people**	**—**	**perfect**	**obedience**	**to**	**his**	**vice**
二	原则	他	有	已种植	在	全部	他的	人们	—	完美的	服从	到	他的	副

- ['riːdʒənt] ,

-	**regent**	**,**
-	摄政	,

他向所有臣民灌输了两条原则——绝对服从他的副摄政王，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ded] [bʌt; bət] [ə'sliːp] ,

for	**we**	**say**	**that**	**our**	**king**	**is**	**not**	**dead**	**but**	**asleep**	**,**
为了	我们	说	那	我们的	国王	是	不是	死的	但	睡着了	,

因为我们说，我们的王不是死了，而是睡着了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tɔɪl] .

and	**love**	**of**	**knowledge**	**and**	**of**	**toil**	**.**
和	爱	的	知识	和	的	辛劳	.

热爱知识和勤奋工作。

[ðʌs] [ɪn][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] ,

Thus	in	all	and	in	us	of	the	ruling	race	,
因此	在	全部	和	在	我们	的	这	裁决	种族	,

因此，在所有统治种族中，包括我们这些统治种族中，

['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

our	strongest	passion	is	hatred	and	contempt	for	women	.
我们的	最强	热情	是	仇恨	和	鄙视	为了	女性	.

我们最强烈的情感是对女性的憎恨和蔑视。

" [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ['dæfni] ['ʃʌdəd] ,

"	As	he	ended	his	narration	Daphne	shuddered	,
"	作为	他	结束	他的	旁白	芫	颤抖	,

“他结束叙述时，达芙妮颤抖了一下。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌst] [dɪ'preɪvd] [baɪ] [mə'lɪgnənt] ['kruːəlti] ,

for	she	thought	she	read	in	his	eyes	signs	of	lust	depraved	by	malignant	cruelty	,
为了	她	想法	她	读	在	他的	眼睛	标志	的	欲望	堕落的	经过	恶性	残酷	,

因为她觉得她从他的眼神中读出了被恶毒残忍所扭曲的欲望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

and	that	he	regarded	her	with	all	the	loathing	he	had	just	described	.
和	那	他	认为	她	和	全部	这	厌恶	他	有	只是	描述	.

他用刚才描述的那种憎恶的目光看待她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	she	reflected	on	her	helpless	condition	and	on	the	misery	she	had
然后	她	反映	在	她	无助	状况	和	在	这	苦难	她	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

然后她反思了自己的无助处境和她所目睹的苦难，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [deθ] .

and	swiftly	determined	to	seek	a	refuge	in	death	.
和	迅速地	决定	到	寻找	一个	避难所	在	死亡	.

并迅速决定寻求死亡的庇护。

[ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər]

Already	with	this	notion	in	her	mind	she	had	provided	herself	with	a	dagger
已经	和	这	概念	在	她	头脑	她	有	假如	她自己	和	一个	匕首

,

,

,

她心中已有此念头，并已准备好一把匕首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	trembling	hand	she	seized	it	.
和	和	一个	发抖	手	她	查获	它	.

她颤抖着手抓住了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θəuθ; təut] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃi]

Then	she	raised	her	courage	,	and	looking	Thoth	steadfastly	in	the	face	,	she
然后	她	提高	她	勇气	,	和	寻找	托特	坚定不移	在	这	脸	,	她

[kraɪd] —

cried	—
哭	—

然后她鼓起勇气，直视着托特的脸，哭着说——

“ [aɪ][æt; ət] [liːst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sner] .

“	I	at	least	will	never	be	degraded	,	and	thus	I	escape	from	thy	snare	.
"	我	在	至少	将要	绝不	是	退化的	,	和	因此	我	逃脱	从	你的	圈套	.

“至少我永远不会堕落，因此我能逃脱你的陷阱。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] ,
" She raised the knife ,
" 她 提高 这 刀 ,

她举起了刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [θəuθ; təut] [siːzd] [hɜːr; hər]
and was about to plunge it into her heart when Thoth seized her
和 曾是 关于 到 暴跌 它 进入 她 心 什么时候 托特 查获 她
[ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] — -
arm , and said — 109
手臂 , 和 说 — -

正要将它刺入她的心脏时，托特抓住了她的手臂，说道——109

" [steɪ] [ðaɪ] [hænd] , — [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Stay thy hand , — thou hast heard but half the story .
" 停留 你的 手 , — 你 哈斯特 听到 但 一半 这 故事 .

"住手！——你只听到了故事的一半。"

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['wʌndər] [waɪ] , ['heɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
Dost thou not wonder why , hating women as we do ,
多斯特 你 不是 想知道 为什么 , 憎恨 女性 作为 我们 做 ,

难道你不觉得奇怪吗？我们如此憎恨女性，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [moʊst] [strɪkt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [pjʊr] ,
and being most strict in keeping our race pure ,
和 存在 最多 严格的 在 保持 我们的 种族 纯的 ,

并且严格遵守保持我们种族纯洁的原则，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
we have notwithstanding sought to bring strange women from beyond the sea ,
我们 有 虽然 寻求 到 带来 奇怪的 女性 从 超过 这 海 ,

尽管如此，我们还是试图从海外引进一些陌生的女子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] — [aɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðiː] , — [ðaʊ] [dʌst]
and that we have paid them honour — I at least to thee , — thou dost
和 那 我们 有 有薪酬的 他们 荣誉 — 我 在 至少 到 你 , — 你 朋友
[nɑːt] [daʊt] [ðæt] ?
not doubt that ?
不是 怀疑 那 ?

我们已经给予他们应有的荣誉——至少我是这么认为的——你对此毫不怀疑吗?

" [bʌt; bət] ['dæfni] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['daʊtfʊlnɪs] ,
" But Daphne replied with undisguised doubtfulness ,
" 但 芫 回复 和 不加掩饰的 怀疑 ,

但达芙妮毫不掩饰地表示怀疑，

" [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kruːəlti] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] .
" Perchance it is but some horrible device to make the cruelty more exquisite .
" 或许 它 是 但 一些 可怕 设备 到 制作 这 残酷 更多的 精美的 .
"
"
"

"或许这只是某种可怕的手段，为了让残忍更加令人毛骨悚然。"

" [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] , — " ['lɪs(ə)n] .
" Nay , " said he , — " listen .
" 不 , " 说 他 , — " 听 .

"不，"他说，"听着。"

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vaɪs] - ['riːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['predəsesər] [ɪn]

A	generation	back	one	of	our	vice	-	regents	,	who	was	my	predecessor	in
一个	一代	后退	一	的	我们的	副	-	摄政王	,	WHO	曾是	我的	前任	在

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['fɑːðər] ,

government	and	also	my	father	,
政府	和	还	我的	父亲	,

上一代，我们的一位副摄政王，也就是我的前任，同时也是我的父亲，

[θɔːt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['rʊlər] .

thought	he	observed	signs	of	decay	in	the	race	of	rulers	.
想法	他	观察到	标志	的	衰变	在	这	种族	的	统治者	.

他认为他观察到了统治者种族衰落的迹象。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['veriəs] [tests] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	applied	various	tests	,	and	all	gave	the	same	result	.
他	应用	各种各样的	测试	,	和	全部	给予	这	相同的	结果	.

他进行了各种测试，结果都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [bəuθ][ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd] bodily110

There	was	a	falling	off	both	in	mental	and	bodily110
那里	曾是	一个	坠落	离开	两个都	在	精神的	和	bodily110

精神和身体状况都出现了下滑。

['paʊər] .

power	.
力量	.

力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	seemed	to	him	that	in	some	manner	the	training	and	the	selection	of
它	似乎	到	他	那	在	一些	方式	这	训练	和	这	选择	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlti] ,

the	women	had	been	faulty	,
这	女性	有	到过	故障	,

在他看来，这些女性的培训和选拔在某种程度上存在问题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][θəuθ; təut][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	being	confident	of	the	good	results	of	the	plan	of	Thoth	the	first	,
和	存在	自信的	的	这	好的	结果	的	这	计划	的	托特	这	第一的	,

并且对托特一世的计划会带来良好的结果充满信心，

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['rɪgər] .

he	ascribed	the	fault	to	a	want	of	rigour	.
他	归因于	这	过错	到	一个	想	的	严格	.

他将这一错误归咎于缺乏严谨性。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Accordingly	he	redoubled	the	labours	and	increased	the	tasks	of	the	women	,
因此	他	加倍	这	劳动	和	增加	这	任务	的	这	女性	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

因此，他加倍努力，增加了妇女们的工作量，与此同时，

['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['kruːəlti] ,

treated	them	with	still	greater	cruelty	,
治疗	他们	和	仍然	更大的	残酷	,

他们受到了更加残酷的对待。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

for	his	object	was	to	bring	the	mind	of	women	absolutely	under	control	.
为了	他的	目的	曾是	到	带来	这	头脑	的	女性	绝对地	在下面	控制	.

因为他的目的是要完全控制女性的思想。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,

But	desirous	of	confirming	his	view	by	reasoning	from	the	opposite	,
但	渴望	的	确认	他的	看法	经过	推理	从	这	对面的	,

但他却渴望通过反证法来证实自己的观点，

[hi:; hi] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] [gri:s] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

he	brought	over	from	Greece	a	female	child	and	caused	her	to	be
他	带来	超过	从	希腊	一个	女性	孩子	和	导致	她	到	是

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

received	with	affection	by	the	common	people	,
已收到	和	感情	经过	这	常见的	人们	,

他从希腊带回了一个女童，并使她受到当地民众的喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][eɪdʒ] [meɪd] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪvz] .

and	at	the	proper	age	made	her	one	of	his	own	wives	.
和	在	这	恰当的	年龄	制成	她	一	的	他的	自己的	妻子们	.

到了合适的年龄，他让她成为了自己的妻子之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

But	the	hatred	of	women	was	so	strongly	implanted	in	him	that	,
但	这	仇恨	的	女性	曾是	所以	强烈	植入式	在	他	那	,

但他对女性的仇恨根深蒂固，以至于

[ðoʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ]

though	he	treated	her	with	forced	respect	and	kindness	,	he	could	not	show
尽管	他	治疗	她	和	强制	尊重	和	仁慈	,	他	可以	不是	展示

[hɜ:r; hər] ['eni] ['ri:əl] [lʌv] .

her	any	real	love	.
她	任何	真实的	爱	.

虽然他强颜欢笑地对她表示尊重和善意，但他却无法向她表达任何真正的爱。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] though111

Yet	such	is	the	nature	of	women	,	she	loved	him	though111
然而	这样的	是	这	自然	的	女性	,	她	喜爱	他	though111

然而，女人的本性就是如此，她虽然爱他，但.....

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

she	lived	in	constant	fear	and	wretchedness	.
她	居住地	在	持续的	害怕	和	悲惨	.

她生活在持续的恐惧和痛苦之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ,

So	much	did	her	lord	despise	her	,
所以	很多	做过	她	主	鄙视	她	,

她的主人非常厌恶她。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

that	he	took	no	pains	to	conceal	from	her	the	secrets	of	our
那	他	采取	不	疼痛	到	隐藏	从	她	这	秘密	的	我们的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他毫不费力地向她隐瞒了我们政府的秘密。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]

He	allowed	her	to	discover	that	she	was	only	the	subject	of	an
他	允许	她	到	发现	那	她	曾是	仅有的	这	主题	的	一个

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

他让她发现自己只不过是实验对象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [saɪnz] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

and	that	if	her	child	did	not	show	at	an	early	age	signs	of	superiority	,
和	那	如果	她	孩子	做过	不是	展示	在	一个	早期的	年龄	标志	的	优势	,

如果她的孩子在很小的时候就没有表现出优越感，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

he	would	be	destroyed	.
他	会	是	损毁	.

他会被毁灭。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] ,

The	mother's	instinct	was	alarmed	,	and	,	by	the	aid	of	her	old	nurse	,
这	母亲的	本能	曾是	惊慌	,	和	,	经过	这	援助	的	她	老的	护士	,

母亲的本能感到警觉，于是，在老保姆的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd]

she	contrived	to	exchange	her	son	with	another	infant	who	had	been	destined
她	人为的	到	交换	她	儿子	和	其他	婴儿	WHO	有	到过	注定

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [vaɪs] - ['riːdʒənt] .

to	become	vice	-	regent	.
到	变得	副	-	摄政	.

她设计将自己的儿子与另一个注定要成为副摄政王的婴儿交换。

“ [ðʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] , [hɜːr; hər] [sʌn] [gruː] [ʌp] [tuː; tə]

“	Thus	,	in	a	manner	contrary	to	our	ancient	laws	,	her	son	grew	up	to
“	因此	,	在	一个	方式	相反	到	我们的	古老的	法律	,	她	儿子	生长	向上	到

[bɪ'kʌm] [vaɪs] - ['riːdʒənt] .

become	vice	-	regent	.
变得	副	-	摄政	.

“因此，她的儿子违背了我们古老的法律，长大后成为了摄政王。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

So	long	as	he	was	merely	a	child	,
所以	长的	作为	他	曾是	仅仅	一个	孩子	,

只要他还只是个孩子，

[ðə; ði] ['mʌðər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

the	mother	contrived	to	see	him	and	to	pour	upon	him	her	affection	;
这	母亲	人为的	到	看	他	和	到	倒	之上	他	她	感情	;

母亲想方设法见到他，并向他倾注了全部的爱意；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] ,

but	when	at	an	early	age	he	was	removed	from	her	sight	,	she	fell	sick	,
但	什么时候	在	一个	早期的	年龄	他	曾是	已移除	从	她	视线	,	她	跌倒	生病的	,

但当他很小的时候就离开她的视线后，她就生病了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

and	,	as	is	our	custom	,	she	was	doomed	to	death	.
和	,	作为	是	我们的	风俗	,	她	曾是	注定失败	到	死亡	.

按照我们的惯例，她被判处死刑。

“ [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [aɪ] [faʊnd] out112

“	She	perished	,	and	later	on	I	found	out112
“	她	遇难	,	和	之后	在	我	成立	out112

“她去世了，后来我才知道112

[ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] — [hæd; həd] ,

the	fraudulent	exchange	,	and	that	I	—	for	I	was	her	son	—	had	,
这	欺诈	交换	,	和	那	我	—	为了	我	曾是	她	儿子	—	有	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]['æksɪdənt] , [bɪ'kʌm] [vaɪs] - ['riːdʒənt] .

as	it	were	by	accident	,	become	vice	-	regent	.
作为	它	是	经过	事故	,	变得	副	-	摄政	.

那场欺诈性的交换，以及我——因为我是她的儿子——仿佛是偶然地成为了副摄政王。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ['veri] ['spiːdəli] [baɪ] [tests] [ðæt] [wiː; wi] [ə'plai] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

But	I	also	discovered	very	speedily	by	tests	that	we	apply	in	these	cases	,
但	我	还	发现	非常	迅速地	经过	测试	那	我们	申请	在	这些	案例	,

但我很快也通过我们针对这些案例所采用的测试方法发现了这一点：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv]

that	I	was	gifted	with	powers	far	above	those	of	any	of	the	royal	race	of
那	我	曾是	天才	和	权力	远的	多于	那些	的	任何	的	这	皇家	种族	的

[huːm] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

whom	a	record	had	been	preserved	.
谁	一个	记录	有	到过	保存完好	.

我被赋予了远超任何有记载的王室成员的能力。

[aɪ] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [tests] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs]

I	proved	also	by	the	application	of	new	tests	that	the	real	decline	in	the	royal	race
我	已证实	还	经过	这	应用	的	新的	测试	那	这	真实的	衰退	在	这	皇家	种族

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

had	been	greater	than	my	father	had	imagined	,
有	到过	更大的	比	我的	父亲	有	想象	,

我还通过新的检验方法证明，王室血统的实际衰落程度比我父亲想象的还要严重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

for	he	had	not	allowed	sufficiently	for	the	accumulation	of	knowledge	.
为了	他	有	不是	允许	足够	为了	这	积累	的	知识	.

因为他没有为知识的积累留出足够的时间。

“ [pər'tʃæns] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət]

“	Perchance	thou	dost	not	understand	the	whole	meaning	of	this	history	,	but
“	或许	你	朋友	不是	理解	这	所有的	意义	的	这	历史	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ,

it	matters	not	,
它	事情	不是	,

“或许你并不完全理解这段历史的意义，但这无关紧要。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

for	thou	canst	not	fail	to	comprehend	the	conclusion	.
为了	你	罐	不是	失败	到	理解	这	结论	.

你不可能不明白这个结论。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,

”	At	this	point	in	the	narrative	he	paused	as	if	in	doubt	,
”	在	这	观点	在	这	叙述	他	暂停	作为	如果	在	怀疑	,

“说到这里，他停顿了一下，似乎有些犹豫，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	a	man	who	believes	he	has	solved	a	problem	suddenly	thinks	of	a
作为	一个	男人	WHO	相信	他	有	已解决	一个	问题	突然	思考	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['erər] .

possible	error	.
可能的	错误	.

就像一个自认为已经解决问题的人，突然想到可能存在的错误。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， speaking113

“	It	is	strange	,	”	he	continued	,	speaking113
”	它	是	奇怪的	，	”	他	持续	，	speaking113

“这很奇怪，”他继续说道。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dæfni] ， “ [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['heitəz]

more	to	himself	than	to	Daphne	,	“	that	I	,	the	vice	-	regent	of	the	haters
更多的	到	他自己	比	到	芫	，	“	那	我	，	这	副	-	摄政	的	这	仇恨者

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ，

of	women	,
的	女性	，

与其说是对达芙妮，不如说是对自己，“我，憎恨女性者的副摄政王，

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪs'kloʊz] [ðiːz] ['siːkrɪts] .

should	to	a	woman	disclose	these	secrets	.
应该	到	一个	女士	透露	这些	秘密	.

应该向女人透露这些秘密吗?

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['erər] .

Yet	there	can	be	no	error	.
然而	那里	能	是	不	错误	.

然而，绝对不能出错。

” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [prə'siːdid] — -

”	Again	he	paused	,	and	then	with	firmness	and	dignity	proceeded	—	114
”	再次	他	暂停	，	和	然后	和	硬度	和	尊严	继续	—	-

他再次停顿了一下，然后坚定而庄重地继续说道——114

“ ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ， ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtər] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

“	Therefore	have	I	determined	,	knowing	that	I	am	greater	in	mind	than	any	of
”	所以	有	我	决定	，	会心	那	我	是	更大的	在	头脑	比	任何	的

[maɪ] ['priːdisesəz] ，

my	predecessors	,
我的	前任	，

“因此，我已下定决心，因为我知道自己的智慧胜过我的任何一位前任，

[tuː; tə] ['ʌtərli] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	utterly	reverse	this	policy	,	and	to	restore	women	to	a	position	of
到	完全地	撤销	这	政策	，	和	到	恢复	女性	到	一个	位置	的

[iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

equality	with	man	,
平等	和	男人	，

彻底扭转这一政策，恢复女性与男性平等的地位，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ]

and	henceforth	to	deal	with	the	ruling	as	we	have	always	dealt	with
和	今后	到	交易	和	这	裁决	作为	我们	有	总是	已处理	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [reɪs] .

the	subject	race	.
这	主题	种族	.

从此以后，我们将像以往对待被统治种族一样对待这一裁决。

[jet] ， [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [səb'sɜːrviəns] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

Yet	,	fearing	the	effects	of	long	subservience	and	degradation	,
然而	，	害怕	这	效果	的	长的	臣服	和	降解	，

然而，由于害怕长期奴役和屈辱的后果，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

I	thought	it	best	to	go	back	to	the	origin	of	our	race	,
我	想法	它	最好的	到	去	后退	到	这	起源	的	我们的	种族	，

我认为最好还是追溯到我们种族的起源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['meidnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [steɪt] [ɪn] [griːs] [tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [nuː]

and	to	bring	maidens	from	the	best	State	in	Greece	to	form	our	new
和	到	带来	少女们	从	这	最好的	状态	在	希腊	到	形式	我们的	新的

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

并从希腊最好的邦国挑选少女来选拔我们的新女王，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['mʌðər] .

as	was	the	case	with	mine	own	mother	.
作为	曾是	这	案件	和	矿	自己的	母亲	.

就像我母亲的情况一样。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ruːlz] ; [ænd; ənd] ,

In	all	other	respects	I	have	kept	up	our	ancient	rules	;	and	,
在	全部	其他	尊重	我	有	保留	向上	我们的	古老的	规则	;	和	,

在其他所有方面，我都遵守了我们古老的规矩；而且，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiː] [ˌhɪr'æftər] ,

as	I	shall	explain	to	thee	hereafter	,
作为	我	将	解释	到	你	此后	,

正如我稍后将向你解释的那样，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	propose	to	carry	out	to	the	full	the	scheme	of	the	first	Thoth	for	the
我	提出	到	携带	出去	到	这	满的	这	方案	的	这	第一的	托特	为了	这

['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

conquest	and	government	of	the	whole	world	.
征服	和	政府	的	这	所有的	世界	.

我打算全面执行第一位托特征服和统治全世界的计划。

" ['dæfni] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

"	Daphne	had	listened	to	his	explanations	with	wonder	,	and	a	great
"	芫	有	听着	到	他的	解释	和	想知道	,	和	一个	伟大的

[weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

weight	was	lifted	from	her	heart	.
重量	曾是	抬起	从	她	心	.

“达芙妮惊奇地听着他的解释，心中如释重负。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'spoʊk] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Her	eyes	bespoke	gratitude	and	admiration	.
她	眼睛	定制	感激	和	钦佩	.

她的眼神中流露出感激和钦佩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [soʊl]

For	a	moment	she	desired	to	throw	herself	into	his	arms	,	to	pour	her	soul
为了	一个	片刻	她	想要的	到	扔	她自己	进入	他的	武器	,	到	倒	她	灵魂

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

into	his	,
进入	他的	,

那一刻，她多么渴望投入他的怀抱，将自己的灵魂倾注于他的怀抱。

[ænd; ənd] , [soʊ] [kwɪk] [ɪz] [θɔːt] ,

and	,	so	quick	is	thought	,
和	,	所以	快的	是	想法	,

思绪如此迅速，

[tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'hɔː] .

to	love	with	all	her	being	the	man	whom	but	lately	she	had	abhorred	.
到	爱	和	全部	她	存在	这	男人	谁	但	最近	她	有	令人厌恶	.

她全心全意地爱着那个她最近还十分厌恶的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [θɔːts] [ðʌs] [fɪld] [hɜːr; hər]

It	was	,	however	,	for	a	moment	only	that	joyous	thoughts	thus	filled	her
它	曾是	,	然而	,	为了	一个	片刻	仅有的	那	欢乐	想法	因此	已填	她

[maɪnd] ; [fɔːr; fər] ,

mind	;	for	,
头脑	;	为了	,

然而，这喜悦的思绪只在她脑海中停留了片刻；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	she	looked	in	his	face	,	she	saw	no	signs	of	responsive	affection	.
作为	她	看起来	在	他的	脸	,	她	锯	不	标志	的	响应式设计	感情	.

她看着他的脸，没有看到任何回应爱意的迹象。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [θəuθ; təut] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] ['fiːlɪŋ]

As	before	,	Thoth	appeared	perfectly	impassive	,	and	if	he	showed	any	feeling
作为	前	,	托特	出现	完美	冷漠	,	和	如果	他	显示	任何	感觉

,

,

,

和以前一样，托特显得面无表情，即便他流露出任何情感，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən]

it	was	simply	the	satisfaction	of	a	philosopher	who	has	explained	in	an
它	曾是	简单地	这	满意	的	一个	哲学家	WHO	有	解释	在	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

intelligible	manner	a	difficult	problem	.
可理解的	方式	一个	难的	问题	.

这仅仅是一位哲学家用通俗易懂的方式解释了一个难题后所获得的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] change115

He	had	,	indeed	,	spoken	of	the	change115
他	有	,	的确	,	说	的	这	change115

他确实谈到了这种变化[115]

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

in	the	treatment	of	the	women	of	the	royal	race	in	precisely	the	same	way	as
在	这	治疗	的	这	女性	的	这	皇家	种族	在	恰恰	这	相同的	方式	作为

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

he	might	have	spoken	of	a	new	method	of	building	the	royal	palaces	.
他	可能	有	说	的	一个	新的	方法	的	建筑	这	皇家	宫殿	.

他对待王室女性的方式，与他谈论建造皇家宫殿的新方法的方式完全一样。

[ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dæfni] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps] ['vænɪʃt] .

Again	the	spirit	of	Daphne	was	bowed	down	,	and	her	hopes	vanished	.
再次	这	精神	的	芫	曾是	鞠躬	向下	,	和	她	希望	消失了	.

达芙妮的灵魂再次被击垮，她的希望破灭了。

[θəuθ; təut] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [wʌz; wəz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ]

Thoth	,	it	seemed	to	her	,	if	no	longer	a	monster	,	was	yet	not	a
托特	,	它	似乎	到	她	,	如果	不	更长	一个	怪物	,	曾是	然而	不是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

在她看来，托特虽然不再是怪物，但仍然不是人。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['saɪləntli][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

She	sank	down	silently	on	her	couch	,
她	沉没	向下	默默	在	她	长椅	,

她静静地瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] ['lɪstləsli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

and	waited	for	further	explanations	as	listlessly	as	a	man	struck	by	a
和	等待	为了	更远	解释	作为	百无聊赖地	作为	一个	男人	击	经过	一个

['hevi] [bloʊ] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

heavy	blow	waits	for	a	return	of	his	senses	.
重的	吹	等待	为了	一个	返回	的	他的	感官	.

他百无聊赖地等待着进一步的解释，就像一个遭受重击的人等待着恢复意识一样。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [kɑːm][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ,

But	not	long	did	she	remain	thus	calm	and	spiritless	,
但	不是	长的	做过	她	保持	因此	冷静的	和	死气沉沉	,

但她并没有一直保持这种平静和麻木的状态。

[fɔːr; fər][θəuθ; təut][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	Thoth	had	by	no	means	as	yet	exhausted	his	powers	of	agitation	.
为了	托特	有	经过	不	方法	作为	然而	筋疲力尽的	他的	权力	的	搅动	.

-

116

-

因为托特远未耗尽他的煽动能力。[116]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[θəuθ; təut] [fɔː'sweəz] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

THOTH	FORSWEARS	HIS	OATH	.
托特	发誓	他的	誓言	.

托特违背了他的誓言。

“ [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [kən'tɪnjuːd] [θəuθ; təut] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	Before	,	however	,	we	conquer	the	earth	,	”	continued	Thoth	,	in	the	same
“	前	,	然而	,	我们	征服	这	地球	,	”	持续	托特	,	在	这	相同的

[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , -

unimpassioned	yet	dignified	manner	,	117
冷漠的	然而	凝重	方式	,	-

“然而，在我们征服地球之前，”托特继续说道，语气依旧平静而庄重。[117]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

“	it	is	necessary	to	establish	the	new	order	which	I	have	set	forth	in	our	own
“	它	是	必要的	到	建立	这	新的	命令	哪个	我	有	放	前进	在	我们的	自己的

['sɪti] .

city	.
城市	.

“有必要在我们自己的城市里建立我所制定的新秩序。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

It	is	needless	to	say	that	this	will	be	a	matter	of	some	difficulty	.
它	是	不必要	到	说	那	这	将要	是	一个	事情	的	一些	困难	.

不言而喻，这将是一件颇为棘手的事情。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [haʊ] [rɪ'pʌgnənt] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,

Thou	hast	seen	for	thyself	how	repugnant	are	women	to	our	ruling	class	,
你	哈斯特	已见	为了	你自己	如何	令人厌恶的	是	女性	到	我们的	裁决	班级	,

你已经亲眼目睹了统治阶级对女性的厌恶程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

and	that	it	is	their	nature	now	to	treat	them	with	cruelty	and
和	那	它	是	他们的	自然	现在	到	对待	他们	和	残酷	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

现在，他们对待这些人已经变成了残忍和蔑视。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑːt] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

Still	,	with	us	the	task	is	not	hopeless	,	and	,	indeed	,	is	quite	possible	.
仍然	,	和	我们	这	任务	是	不是	绝望	,	和	,	的确	,	是	相当	可能的	.

不过，对我们来说，这项任务并非没有希望，而且实际上是完全有可能的。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

For	,	in	the	first	place	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['riːdʒənt][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

obedience	to	the	vice	-	regent	is	by	far	the	most	powerful	motive	of	conduct	,
服从	到	这	副	-	摄政	是	经过	远的	这	最多	强大的	动机	的	执行	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	also	,
和	还	,

对副摄政王的服从是迄今为止最强大的行为动机，而且，

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [ræŋks][ɑːr; ər] [sleɪvz] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pjʊr]

in	every	respect	our	higher	ranks	are	slaves	,	not	of	any	passion	,	but	of	pure
在	每一个	尊重	我们的	更高	排名	是	奴隶	,	不是	的	任何	热情	,	但	的	纯的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

在各个方面，我们的上层人士都是纯粹理性的奴隶，而不是任何激情的奴隶。

['ðerfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] — [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Therefore	I	could	say	to	my	fellows	of	royal	blood	—	such	and	such	are	the
所以	我	可以	说	到	我的	伙伴们	的	皇家	血	—	这样的	和	这样的	是	这

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

因此我可以对我的王室同胞们说——原因如下：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] ;

and	such	is	my	will	;
和	这样的	是	我的	将要	;

这就是我的意愿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	the	obedience	must	follow	as	surely	as	day	follows	the	rising	sun	.
和	这	服从	必须	跟随	作为	一定	作为	天	跟随	这	上升	太阳	.

服从必然随之而来，就像白昼必然伴随日出一样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [ʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	As	he	spoke	thus	,	a	will	of	adamant	shone	through	his	eyes	;
"	作为	他	辐	因此	,	一个	将要	的	坚定不移	闪耀	通过	他的	眼睛	;

“他这样说的时候，眼中闪烁着坚定的意志；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [dis'kʌvəz]

but	a	moment	afterwards	the	troubled	look	of	one	who	thinks	he	discovers
但	一个	片刻	然后	这	麻烦	看	的	一	WHO	思考	他	发现

[æn; ən] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pruːf] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

an	error	in	his	proof	appeared	in	his	face	,
一个	错误	在	他的	证明	出现	在	他的	脸	,

但片刻之后，他脸上却露出了那种发现自己论证中存在错误的困惑表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	he	paused	for	some	time	in	deep	thought	.
和	他	暂停	为了	一些	时间	在	深的	想法	.

他停顿了一会儿，陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , -

“	But	,	”	he	continued	,	118
“	但	,	”	他	持续	,	-

“但是，”他继续说道，118

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə][ˌʌp'set] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

“	it	is	no	light	matter	to	upset	altogether	the	growth	of	many	hundred	years	,
“	它	是	不	光	事情	到	沮丧的	共	这	生长	的	许多	百	年	,

“彻底颠覆几百年来的发展成果绝非小事。”

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['ænsestər] ,

and	to	depart	from	the	will	of	my	great	ancestor	,
和	到	离开	从	这	将要	的	我的	伟大的	祖先	,

违背我伟大先祖的遗愿，

[huː] [ɪn][ɔːl] [els] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

who	in	all	else	showed	the	perfection	of	wisdom	.
WHO	在	全部	别的	显示	这	完美	的	智慧	.

他在各方面都展现了完美的智慧。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['erər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	ways	of	error	are	as	many	as	the	paths	of	the	sea	,
这	方式	的	错误	是	作为	许多	作为	这	路径	的	这	海	,

犯错的途径如同大海的航道一样多。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [lest][aɪ][goʊ] [ə'streɪ] .

and	I	must	take	heed	lest	I	go	astray	.
和	我	必须	拿	注意	免得	我	去	误入歧途	.

我必须谨慎，以免误入歧途。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [tuː] [θɪŋz] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] .

Therefore	I	have	determined	on	two	things	as	preliminary	.
所以	我	有	决定	在	二	事物	作为	初步的	.

因此，我初步确定了两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [weɪst] [bʌt; bət][fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	is	no	concern	of	thine	,	and	I	need	waste	but	few	words	upon	it	.
这	第一的	是	不	忧虑	的	你的	,	和	我	需要	浪费	但	很少	字	之上	它	.

第一件事与你无关，我无需赘言。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ]

Suffice	it	to	say	that	I	will	take	steps	to	see	that	this	change	is	approved	by
足够了	它	到	说	那	我	将要	拿	步骤	到	看	那	这	改变	是	得到正式认可的	经过

[ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][vaɪs] - ['riːdʒənt] ,

the	first	Thoth	and	all	the	vice	-	regents	,
这	第一的	托特	和	全部	这	副	-	摄政王	,

总之，我将采取措施，确保这项变更得到第一任托特和所有副摄政王的批准。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] .

as	well	as	by	the	present	race	.
作为	出色地	作为	经过	这	展示	种族	.

以及当前的比赛。

" ['dæfni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

"	Daphne	looked	at	him	with	horror	and	amazement	.
"	芫	看起来	在	他	和	恐怖	和	惊愕	.

达芙妮惊恐又惊讶地看着他。

“ ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] [kænst][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]

“	Surely	,	"	she	said	,	“	thou	canst	not	go	down	to	the	grave	and	consult	with
"	一定	,	"	她	说	,	“	你	罐	不是	去	向下	到	这	严重	和	咨询	和

[ðə; ði] [ded] ? "

the	dead	?	"
这	死的	?	"

“你总不能下到坟墓里去和死人商量吧？”她说道。

“ [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðaɪn] .

“	That	,	"	he	replied	,	“	is	,	as	I	said	,	no	concern	of	thine	.
"	那	,	"	他	回复	,	“	是	,	作为	我	说	,	不	忧虑	的	你的	.

“那，”他回答说，“正如我所说，与你无关。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

But	nothing	must	be	done	to	shake	the	bonds	of	obedience	,
但	没有什么	必须	是	完毕	到	摇	这	债券	的	服从	,

但绝不能采取任何措施动摇服从的纽带。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] .

and	nothing	left	undone	to	avoid	the	possibility	of	error	.
和	没有什么	左边	未完成	到	避免	这	可能性	的	错误	.

并且不放过任何可能出错的地方。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men]

The	fortune	of	the	whole	world	and	of	the	future	generations	of	men
这	财富	的	这	所有的	世界	和	的	这	未来	几代人	的	男人

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ækt] .

depends	upon	this	act	.
取决于	之上	这	行为	.

全世界以及子孙后代的命运都取决于这一举动。

" ['dæfni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] , [hæf] sus119

"	Daphne	looked	at	him	steadfastly	,	half	sus119
"	芫	看起来	在	他	坚定不移	,	一半	sus119

达芙妮目光坚定地盯着他，半信半疑。

[pɛktɪŋ] ['mædnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]

pecting	madness	,	but	his	dark	eyes	gleamed	with	intelligence	and	firmness	of
期待	疯狂	,	但	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	智力	和	硬度	的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他看似疯狂，但他深邃的眼睛里却闪烁着智慧和坚定的决心。

“ ['ðerfɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Therefore	,	"	he	said	,	as	if	speaking	to	himself	,
"	所以	,	"	他	说	,	作为	如果	请讲	到	他自己	,

“因此，”他仿佛自言自语道，

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪs] - ['riːdʒənt] .

“	I	will	be	advised	by	the	first	king	and	all	the	vice	-	regents	.
"	我	将要	是	建议	经过	这	第一的	国王	和	全部	这	副	-	摄政王	.

“我将听取第一任国王和所有副摄政的建议。”

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['streŋθnd] .

In	this	manner	obedience	and	the	rule	of	reason	will	even	be	strengthened	.
在	这	方式	服从	和	这	规则	的	原因	将要	甚至	是	加强	.

这样一来，服从和理性的统治将会得到加强。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'kɔːʃn] .

This	is	the	first	precaution	.
这	是	这	第一的	预防	.

这是第一道预防措施。

“ [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪfgɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	second	safeguard	,	”	he	said	,
“	这	第二	保障	,	”	他	说	,

“第二项保障措施，”他说。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['dæfni] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [lʊks] [æt; ət][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪtfl]

looking	on	Daphne	as	an	archer	looks	at	an	arrow	intended	for	a	fateful
寻找	在	芫	作为	一个	射手	看起来	在	一个	箭	故意的	为了	一个	命运的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

凝视着达芙妮，就像弓箭手凝视着一支注定要带来厄运的箭。

“ [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiː] .

“	is	of	more	interest	to	thee	.
“	是	的	更多的	兴趣	到	你	.

“对你来说更有意义。”

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	At	first	I	had	intended	at	the	same	time	to	compel	all	the	men	of	the
“	在	第一的	我	有	故意的	在	这	相同的	时间	到	迫使	全部	这	男人	的	这

['rɔɪəl] [reɪs] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['ɑːnɚd] ['kɔn,sɔːts] [ʌv; əv] [pjʊr] ['griːʃn] [blʌd] ,

royal	race	to	take	for	themselves	honoured	consorts	of	pure	Grecian	blood	,
皇家	种族	到	拿	为了	他们自己	荣幸	配偶	的	纯的	希腊	血	,

“起初，我曾打算同时强迫所有王室成员娶拥有纯正希腊血统的尊贵女子为妻，

[bʌt; bət] [tʃæns] [ɔːr] ['neɪtʃər] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [ɔːl] ['perɪʃt] —

but	chance	or	nature	willed	otherwise	,	and	thy	companions	have	all	perished	—
但	机会	或者	自然	意志	否则	,	和	你的	同伴	有	全部	遇难	—

[tʃæns] [ɔːr] ['neɪtʃər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

chance	or	nature	,	”	he	repeated	,
机会	或者	自然	,	”	他	重复	,

但命运或天意另有安排，你的同伴们都死了——无论是命运还是天意，”他重复道。

“ [nɑːt] ['tretʃəri] — [nɑːt] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ” — [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd]

“	not	treachery	—	not	disobedience	,	”	—	and	again	for	a	moment	he	seemed
“	不是	背信弃义	—	不是	不服从	,	”	—	和	再次	为了	一个	片刻	他	似乎

[tuː; tə] [daʊt] . -

to	doubt	.	120
到	怀疑	.	-

“不是背叛——也不是违抗命令，”——他似乎又犹豫了一下。[120]

“ [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ][fɔːr; fər][maɪ]

“	Thy	companions	have	perished	,	and	perchance	it	is	better	so	for	my
“	你的	同伴	有	遇难	,	和	或许	它	是	更好的	所以	为了	我的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

“你的同伴们都死了，也许这对我的目的来说更好。”

[fɔːr; fər] , ['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	**,**	**after**	**much**	**consideration**	**,**
为了	,	后	很多	考虑	,

经过深思熟虑，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

I	**have**	**decided**	**that**	**the**	**best**	**plan**	**is**	**to**	**make**	**at**	**first**	**a**	**single**	**experiment**	**.**
我	有	决定	那	这	最好的	计划	是	到	制作	在	第一的	一个	单身的	实验	.

我决定最好的方案是先做一个单独的实验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)
第4/6页

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːfs] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] ,

Accordingly	**I**	**will**	**explain**	**to**	**our**	**chiefs**	**my**	**reasons**	**and**	**intentions**	**,**
因此	我	将要	解释	到	我们的	酋长们	我的	原因	和	意图	,

因此，我将向各位首领解释我的理由和意图。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

and	**will**	**offer**	**them**	**an**	**example**	**in**	**my**	**own**	**person**	**.**
和	将要	提供	他们	一个	例子	在	我的	自己的	人	.

我将以身作则。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmædnəs]

“	**I**	**will**	**show**	**them**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**honour**	**women**	**without**	**the**	**madness**
”	我	将要	展示	他们	那	它	是	可能的	到	荣誉	女性	没有	这	疯狂

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

“我会向他们证明，即使没有爱情的疯狂，也可以尊重女性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈiːkwəlz] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] .

and	**that**	**the**	**children**	**born**	**of**	**equals**	**are**	**superior**	**.**
和	那	这	孩子们	出生	的	等于	是	优越的	.

并且认为，父母双方地位相当的孩子更优秀。

[ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Everything	**shall**	**be**	**done**	**with**	**full**	**deliberation**	**,**
一切	将	是	完毕	和	满的	审议	,

凡事都要经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈserəmoʊni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈdrɪvn]

and	**an**	**imposing**	**ceremony**	**shall**	**be**	**invented**	**to**	**show**	**that**	**I**	**am**	**not**	**driven**
和	一个	气势磅礴	仪式	将	是	发明	到	展示	那	我	是	不是	驱动

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈænsestər] [ˈdredɪd] .

by	**the**	**passion**	**which**	**our**	**great**	**ancestor**	**dreaded**	**.**
经过	这	热情	哪个	我们的	伟大的	祖先	令人恐惧的	.

将会设计一场隆重的仪式，以表明我并非受我们伟大的先祖所恐惧的那种激情所驱使。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈdæfni] [ˈlisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ]

”	**He**	**spoke**	**rapidly**	**,**	**and**	**Daphne**	**listened**	**to**	**him**	**without**	**grasping**	**his**	**meaning**
”	他	辐	快速	,	和	芫	听着	到	他	没有	抓握	他的	意义

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

at	**the**	**moment**	**.**
在	这	片刻	.

“他语速很快，达芙妮听着，一时之间并没有理解他的意思。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

His	**words**	**had**	**entered**	**her**	**ears**	**,**	**but**	**had**	**not**	**penetrated**	**her**	**heart**	**.**
他的	字	有	进入	她	耳朵	,	但	有	不是	渗透	她	心	.

-

121

-

他的话语传入她的耳中，却未能触动她的心。121

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wɜːrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɑːrt][ænd; ənd] [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	**in**	**an**	**instant**	**every**	**word**	**became**	**a**	**flaming**	**dart**	**and**	**pierced**	**her**	**to**
但	在	一个	立即的	每一个	单词	成为	一个	炽盛	镖	和	穿孔	她	到

[ðə; ði] [kwɪk] ,

the	**quick**	**,**
这	快的	,

但刹那间，每个字都像一支燃烧的飞镖，直刺她的要害。

[wen] [hiː; hi] [sed] —

when	**he**	**said**	**—**
什么时候	他	说	—

他说——

“ ['ðerfɔːr] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pɑːmp] , [aɪ] [wɪl] [meɪk]

“	**Therefore**	**,**	**in**	**two**	**months**	**from**	**this**	**day**	**,**	**with**	**all**	**imaginable**	**pomp**	**,**	**I**	**will**	**make**
“	所以	,	在	二	几个月	从	这	天	,	和	全部	可以想象的	盛大场面	,	我	将要	制作

[ðiː] [maɪ] [kwiːn] .

thee	**my**	**queen**	**.**
你	我的	女王	.

“因此，从今天起两个月后，我将以你能想象到的一切盛大仪式，册封你为我的王后。”

” ['dæfni] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

”	**Daphne**	**sprang**	**up**	**in**	**the**	**greatest**	**excitement**	**,**	**and**	**quivering**	**with**	**rage**	**and**
”	芫	弹簧	向上	在	这	最	激动	,	和	颤抖	和	愤怒	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	**.**
愤慨	.

“达芙妮激动地跳了起来，浑身颤抖，愤怒而愤慨。”

“ [ðaʊ] ['stoʊni] ['ɪmɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] — [noʊ] ,

“	**Thou**	**stony**	**image**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**know**	**that**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**learned**	**—**	**no**	**,**
“	你	石质的	图像	,	”	她	哭	,	“	知道	那	我	有	不是	然而	学习	—	不	,

“你这石像，”她喊道，“要知道我还没有学会——不，

[nɔːr] ['evər] [wɪl] [lɜːrn] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] , [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] , [ɪn'hjuːmən] !

nor	**ever**	**will**	**learn**	**—**	**to**	**obey**	**thee**	**,**	**unnatural**	**one**	**,**	**inhuman**	**!**
也不	曾经	将要	学习	—	到	服从	你	,	不自然	一	,	不人道	!

永远也不会学会服从你，你这不自然的、没有人性的东西！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wed] [ðə; ði] ['loʊɪst] [sleɪv] [ɪn] ['æθənz] [ðæn; ðən] [ðiː] .

I	**would**	**rather**	**wed**	**the**	**lowest**	**slave**	**in**	**Athens**	**than**	**thee**	**.**
我	会	相当	结婚	这	最低	奴隶	在	雅典	比	你	.

我宁愿娶雅典最卑微的奴隶，也不愿娶你。

[hæz; həz] [ðaɪ] ['hɪdiəs] [dɪ'sent] [left] [ɪn] [ðiː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mænli] ['fiːlɪŋ] ,

Has	**thy**	**hideous**	**descent**	**left**	**in**	**thee**	**no**	**trace**	**of**	**manly**	**feeling**	**,**
有	你的	可怕	下降	左边	在	你	不	痕迹	的	男子气概	感觉	,

你那可悲的堕落难道在你心中没有留下丝毫男子气概吗?

[ænd; ənd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

and	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**woman**	**?**
和	不	知识	的	这	心	的	一个	女士	?

难道你对女人的心一无所知吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['desələt] [ðæn; ðən]['mɪŋg(ə)l][maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] !

I	**would**	**rather**	**see**	**the**	**whole**	**world**	**desolate**	**than**	**mingle**	**my**	**blood**	**with**	**thine**	**!**
我	会	相当	看	这	所有的	世界	荒凉	比	交融	我的	血	和	你的	!

我宁愿看到整个世界荒芜，也不愿让我的血与你的血混在一起!

” [θəuθ; təut] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] undisguised122

”	**Thoth**	**listened**	**to**	**her**	**with**	**undisguised122**
”	托特	听着	到	她	和	undisguised122

“托特毫不掩饰地听着她的话122

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['kɑːmli] —

astonishment	,	and	replied	to	her	quite	calmly	—
惊讶	,	和	回复	到	她	相当	平静地	—

他惊讶不已，但还是平静地回答了她——

" [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [kudst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] ?

"	But	what	more	couldst	thou	desire	?
"	但	什么	更多的	可以	你	欲望	?

“但你还能奢求什么呢？”

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][maɪ'self] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Thou	shalt	be	treated	by	every	one	,	from	myself	downwards	,	with	the	most
你	应	是	治疗	经过	每一个	一	,	从	我	向下	,	和	这	最多

[əb'siːkwiəs] ['ɑːnər] .

obsequious	honour	.
低三下四	荣誉	.

从我到下所有人，都将以最恭敬的礼遇对待你。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Thou	shalt	be	queen	of	the	world	,
你	应	是	女王	的	这	世界	,

你将成为世界的女王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz]['evər] [bɔːrn] .

and	the	founder	of	the	greatest	race	the	earth	has	ever	borne	.
和	这	创始人	的	这	最	种族	这	地球	有	曾经	出生	.

以及地球上最伟大种族的缔造者。

['ʃʊrli] [ðaʊ] [hæst] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

Surely	thou	hast	misunderstood	my	meaning	.
一定	你	哈斯特	被误解	我的	意义	.

你肯定误解了我的意思。

[seɪ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

Say	in	what	I	have	failed	.
说	在	什么	我	有	失败的	.

说说我失败的地方。

" ['dæfni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

"	Daphne	was	somewhat	soothed	by	the	calmness	of	the	reply	,	but	her
"	芫	曾是	有些	舒缓	经过	这	平静	的	这	回复	,	但	她

[praɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wuːndɪd] .

pride	was	still	wounded	.
自豪	曾是	仍然	受伤	.

“达芙妮对对方平静的回答感到些许安慰，但她的自尊心仍然受到了伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [θɑːθs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] —

She	resented	the	coldness	of	Thoth's	reasoning	,	and	she	replied	with	passion	—
她	怨恨	这	寒冷	的	托特的	推理	,	和	她	回复	和	热情	—

她对托特冷酷无情的论证感到愤恨，于是激动地回应道——

" [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ?

"	What	more	would	I	have	?
"	什么	更多的	会	我	有	?

我还能拥有什么呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] — [lʌv] — ['hjuːmən] [lʌv] . "

I	would	have	one	thing	only	,	the	first	and	the	last	—	love	—	human	love	.	"
我	会	有	一	事物	仅有的	,	这	第一的	和	这	最后的	—	爱	—	人类	爱	.	"

我只想要一样东西，也是最初也是最终的东西——爱——人间的爱。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [sed] [θəuθ; təut] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] , -

“	And	what	,	”	said	Thoth	,	with	an	appearance	of	intellectual	interest	,	123
”	和	什么	,	”	说	托特	,	和	一个	外貌	的	知识分子	兴趣	,	-

“然后呢？”托特装出一副感兴趣的样子问道，123

“ [ɪz] [lʌv] ?

“	is	love	?
”	是	爱	?

“爱是什么？”

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ?

What	more	than	I	have	promised	?
什么	更多的	比	我	有	承诺	?

我还能做出比我承诺的更多吗?

” [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪzɪst][ʌv; əv][men] [dis'a:rmd] ['dæfni] .

”	The	innocence	of	the	answer	of	this	wisest	of	men	disarmed	Daphne	.
”	这	无辜	的	这	回答	的	这	最明智的	的	男人	解除武装	芫	.

“这位智者天真无邪的回答让达芙妮放下了戒备。”

“ [ðaɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

“	Thy	honour	and	respect	could	no	more	kindle	a	spark	of	love	than	all	the
”	你的	荣誉	和	尊重	可以	不	更多的	点燃	一个	火花	的	爱	比	全部	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

power	of	the	ocean	could	kindle	a	little	fire	.
力量	的	这	海洋	可以	点燃	一个	小的	火	.

“你的荣誉和尊重，就像大海的力量也无法点燃一丝爱的火花一样。”

[riːd] [ə'gen] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestər] ,

Read	again	,	if	thou	hast	the	record	,	the	story	of	thy	ancestor	,
读	再次	,	如果	你	哈斯特	这	记录	,	这	故事	的	你的	祖先	,

如果你有记录，请再读一遍你祖先的故事。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz]['blaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,

and	know	that	I	must	be	loved	as	blindly	as	he	loved	the	woman	who	,
和	知道	那	我	必须	是	喜爱	作为	盲目地	作为	他	喜爱	这	女士	WHO	,

我知道我必须像他爱那个女人一样被盲目地爱着，

[ðaʊ] ['seɪɪst] , ['æftərwərdz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

thou	sayest	,	afterwards	betrayed	him	.
你	萨耶斯特	,	然后	背叛	他	.

你说，后来你背叛了他。

” [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][θəuθ; təut][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	She	glided	up	to	Thoth	and	took	his	hand	.
”	她	滑翔	向上	到	托特	和	采取	他的	手	.

她滑行到托特面前，握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .

It	was	cool	and	steady	.
它	曾是	凉爽的	和	稳定的	.

它凉爽而稳定。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

She	looked	up	in	his	face	,	but	his	features	were	unmoved	and	his	eyes
她	看起来	向上	在	他的	脸	,	但	他的	特征	是	不动	和	他的	眼睛

['pæʃnləs] .

passionless	.
无情	.

她抬头望着他的脸，但他面无表情，眼神冷漠。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ Shall I tell thee , ” she whispered ,
“ 将 我 告诉 你 , ” 她 低声说道 ,

“要我告诉你吗？”她低声说道。

“ [haʊ] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] ['lʌvst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
“ how thou canst tell if thou really lovest with all thy heart ?
“ 如何 你 罐 告诉 如果 你 真的 最爱 和 全部 你的 心 ?

如何判断你是否全心全意地爱着对方？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] .
I have never loved , and yet I know .
我 有 绝不 喜爱 , 和 然而 我 知道 .

我从未爱过，但我却懂得爱。

” [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
” By the strange contrariety of her nature , she suddenly longed to make this
” 经过 这 奇怪的 相反性 的 她 自然 , 她 突然 渴望 到 制作 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“出于她天性中一种奇怪的矛盾心理，她突然渴望让这个男人……”

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , -
whom she had just addressed with scorn , 124
谁 她 有 只是 已解决 和 轻蔑 , -

她刚才还带着轻蔑的语气称呼他，124

[hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] .
her ardent lover .
她 热心 情人 .

她热情的爱人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
For the moment she forgot herself and her situation .
为了 这 片刻 她 忘了 她自己 和 她 情况 .

那一刻，她忘记了自己和自己的处境。

[praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] ,
Pride and dignity left her , and she only desired , with all her force ,
自豪 和 尊严 左边 她 , 和 她 仅有的 想要的 , 和 全部 她 力量 ,
[tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] [mæn] .
to subdue this man .
到 征服 这 男人 .

她的骄傲和尊严都消失了，她只想用尽全力制服这个男人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['fɪrləs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]
She spoke to him as if she loved him , fearless of reproach , unmindful of
她 辐 到 他 作为 如果 她 喜爱 他 , 无畏 的 责备 , 漫不经心 的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

她和他说话的语气就像爱他一样，无惧责备，也不在意别人的看法。

“ [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] — [wʌn] [kə'res] [stɑːp]
“ Love me , ” she said , “ and one look shall make me tremble — one caress stop
” 爱 我 , ” 她 说 , “ 和 一 看 将 制作 我 颤抖 — 一 抚摸 停止
[maɪ] ['pʌlsɪz] .
my pulses .
我的 脉冲 .

“爱我吧，”她说，“你只需看我一眼，就能让我颤抖；你只需轻轻一抚，就能让我停止跳动。”

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðaɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] .

My	heart	shall	be	lost	in	thine	,	like	a	drop	of	water	in	a	burning	desert	.
我的	心	将	是	丢失的	在	你的	,	喜欢	一个	降低	的	水	在	一个	燃烧	沙漠	.

我的心将迷失在你的心中，就像一滴水滴入灼热的沙漠。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [juː 'es] .

Nothing	but	death	shall	separate	us	.
没有什么	但	死亡	将	分离	我们	.

唯有死亡才能将我们分开。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['wɪri] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Wilt	thou	not	leave	the	weary	pursuit	of	knowledge	,
枯萎	你	不是	离开	这	厌倦	追逐	的	知识	,

你难道不愿放弃对知识的孜孜追求吗?

[tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ?

to	read	without	effort	the	open	book	of	my	soul	?
到	读	没有	努力	这	打开	书	的	我的	灵魂	?

毫不费力就能读懂我敞开的灵魂之书?

[lʊk] [θruː] [maɪn] [aɪz] — [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪz] [wɜːrθ] ['græspɪŋ] ?

Look	through	mine	eyes	—	is	not	the	prize	worth	grasping	?
看	通过	矿	眼睛	—	是	不是	这	奖	值得	抓握	?

透过我的眼睛看看——难道这奖赏不值得争取吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['juːθfl] [laɪf] ?

Am	I	not	beautiful	,	and	throbbing	with	the	fulness	of	youthful	life	?
是	我	不是	美丽的	,	和	悸动	和	这	充满	的	青春	生活	?

我难道不美丽动人，充满青春活力吗?

[siː] , [maɪ][hænd] ['tremblz] [ɪn] [ðaɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] .

See	,	my	hand	trembles	in	thine	,	and	for	one	look	of	love	I	would	kiss	thy	lips	.
看	,	我的	手	颤抖	在	你的	,	和	为了	一	看	的	爱	我	会	吻	你的	嘴唇	.

你看，我的手在你手中颤抖，我愿只为博得你一个充满爱意的眼神，便亲吻你的双唇。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][θəuθ; təut] , [laɪk]

"	She	spoke	as	if	in	a	dream	;	but	suddenly	the	hardness	of	Thoth	,	like
"	她	辐	作为	如果	在	一个	梦	;	但	突然	这	硬度	的	托特	,	喜欢

[ðə; ði] blow125

the	blow125
这	blow125

她说话仿佛在梦中；但突然间，托特的严厉如同重击般袭来[125]

[ʌv; əv][koʊld] [stiːl] , [di'speld] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	cold	steel	,	dispelled	the	fascination	.
的	寒冷的	钢	,	驱散	这	魅力	.

冰冷的钢铁，驱散了那份迷恋。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs]

She	shrank	back	,	her	cheeks	burned	with	shame	,	and	she	hid	her	face
她	缩小	后退	,	她	脸颊	烧伤	和	耻辱	,	和	她	隐藏	她	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

with	her	hands	.
和	她	双手	.

她畏缩了一下，羞愧得双颊发烫，用双手捂住了脸。

[ðen] [θəuθ; təut] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Then	Thoth	spoke	to	her	words	which	tore	her	heart	in	pieces	,
然后	托特	辐	到	她	字	哪个	撕裂	她	心	在	件	,

然后托特对她说了些话，那些话让她心碎不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

and	made	her	helpless	with	dismay	.
和	制成	她	无助	和	沮丧	.

令她惊恐万分，束手无策。

“ [aɪ] [rɪ'gret] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	I	regret	,	”	he	said	,
“	我	后悔	,	”	他	说	,

“我很后悔，”他说。

“ [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə][græsp][maɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

“	that	thou	hast	utterly	failed	to	grasp	my	purpose	and	to	understand	my
“	那	你	哈斯特	完全地	失败的	到	抓牢	我的	目的	和	到	理解	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“你完全没有理解我的意图和立场。”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Dost	thou	think	that	I	will	surrender	my	soul	to	the	madness	of	love	?
多斯特	你	思考	那	我	将要	投降	我的	灵魂	到	这	疯狂	的	爱	?

你以为我会将灵魂交付给爱情的疯狂吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [æt; ət][maɪ][saɪd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd]

Shall	I	keep	at	my	side	a	passionate	creature	who	will	seek	to	betray	and
将	我	保持	在	我的	边	一个	热情的	生物	WHO	将要	寻找	到	背叛	和

[θwɔːrt] [ˌem 'iː] ,

thwart	me	,
阻挠	我	,

我是否应该让一个充满激情却会背叛我、阻挠我的生物留在身边?

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ?

and	destroy	by	her	animal	nature	the	toil	of	generations	?
和	破坏	经过	她	动物	自然	这	辛劳	的	几代人	?

难道她会凭借其兽性摧毁几代人的辛勤劳动吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

It	is	easy	for	me	to	imitate	my	father	,
它	是	简单的	为了	我	到	模拟	我的	父亲	,

我很容易模仿我父亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [griːs] [tuː; tə] [treɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] . -

and	to	bring	a	child	from	Greece	to	train	according	to	my	will	.	126
和	到	带来	一个	孩子	从	希腊	到	火车	根据	到	我的	将要	.	-

并从希腊带一个孩子来，按照我的意愿进行训练。126

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] ，

“	Surely	I	will	do	this	;	and	as	for	thee	,
“	一定	我	将要	做	这	;	和	作为	为了	你	,

“我必成就此事；至于你，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmənz] ['pæləs] ,

thou	shalt	find	a	chamber	in	our	women's	palace	,
你	应	寻找	一个	房间	在	我们的	女性的	宫殿	,

你将在我们女人的宫殿里找到一间房间，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .

and	thou	and	thy	children	shall	be	the	slaves	of	my	will	.
和	你	和	你的	孩子们	将	是	这	奴隶	的	我的	将要	.

你和你的子孙都将成为我意志的奴隶。

[ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [oʊθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg]

Henceforth	**my**	**oath**	**is**	**no**	**more**	**binding**	**than**	**if**	**I**	**had**	**sworn**	**it**	**to**	**a**	**dog**
今后	我的	誓言	是	不	更多的	结合	比	如果	我	有	宣誓	它	到	一个	狗

[ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] .

or	**a**	**slave**	**.**
或者	一个	奴隶	.

从此以后，我的誓言与我对狗或奴隶发的誓言一样没有约束力。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] . -

"	**With**	**these**	**words**	**he**	**departed**	**.**	**127**
"	和	这些	字	他	已离开	.	-

说完这些话，他就离开了。127

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['wɪri] ['ɪntərv(ə)l] .

A	**WEARY**	**INTERVAL**	**.**
一个	厌倦	间隔	.

一段令人疲惫的间隔。

['æftər][θəuθ; təut][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

After	**Thoth**	**had**	**left**	**her**	**,**
后	托特	有	左边	她	,

托特离开她之后，

['dæfni] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [ə'prest]

Daphne	**fell**	**into**	**the**	**most**	**gloomy**	**train**	**of**	**reflection**	**that**	**hitherto**	**had**	**oppressed**
芫	跌倒	进入	这	最多	阴沉	火车	的	反射	那	迄今为止	有	受压迫者

[hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] .

her	**since**	**she**	**arrived**	**in**	**this**	**strange**	**city**	**.**
她	自从	她	到达的	在	这	奇怪的	城市	.

达芙妮陷入了自她来到这座陌生的城市以来一直困扰着她的最阴郁的沉思之中。

[bɪ'fɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [sʌm; səm] [gliːmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ,

Before	**,**	**in**	**her**	**despair**	**some**	**gleams**	**of**	**hope**	**had**	**always**	**appeared**	**,**
前	,	在	她	绝望	一些	闪光	的	希望	有	总是	出现	,

此前，即使在她绝望的时候，也总会闪现出一些希望的曙光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['dɑːrknəs] .

but	**now**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**black**	**darkness**	**.**
但	现在	那里	曾是	没有什么	但	黑色的	黑暗	.

但现在却只剩下漆黑一片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [trʌst] [θəuθ; təut] [ɪm'plɪsɪtli] ; ['æftər][ðə; ði] ['meni] ['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

She	**had**	**begun**	**to**	**trust**	**Thoth**	**implicitly**	**;**	**after**	**the**	**many**	**trials**	**of**	**his**	**good**
她	有	开始	到	相信	托特	隐式地	;	后	这	许多	试验	的	他的	好的

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

她开始完全信任托特；在他多次经受住考验、证明其诚信之后，

[hɜːr; hər] [trʌst] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd]

her	**trust**	**had**	**grown**	**into**	**perfect**	**confidence**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**shattered**
她	相信	有	生长	进入	完美的	信心	,	和	现在	它	曾是	破碎

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

她的信任已经发展成了绝对的自信，而现在这一切都永远地破碎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

She	had	seen	in	the	man's	eyes	a	most	terrible	manifestation	of	passion	,
她	有	已见	在	这	男人的	眼睛	一个	最多	糟糕的	表现	的	热情	,

她从那男人的眼中看到了最可怕的激情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] treated128

and	she	had	no	doubt	that	she	would	be	treated128
和	她	有	不	怀疑	那	她	会	是	treated128

她毫不怀疑自己会受到这样的待遇。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['hɔːrər]

even	more	dreadfully	than	the	women	she	had	seen	in	the	abode	of	horror
甚至	更多的	极其糟糕	比	这	女性	她	有	已见	在	这	住所	的	恐怖

[ænd; ənd] [lʌst] .

and	lust	.
和	欲望	.

甚至比她在那个充满恐怖和欲望的居所里见到的女人还要可怕。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

Worse	than	all	,
更糟	比	全部	,

比一切都糟糕，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ri'ælәti] [led] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	despised	herself	for	the	way	in	which	she	had	in	reality	led	up	to	such	a
她	被鄙视的	她自己	为了	这	方式	在	哪个	她	有	在	现实	引领	向上	到	这样的	一个

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

她痛恨自己，因为正是自己一步步将事情推向了如此高潮。

[rɪ'gretfl] [θɔːts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli] .

Regretful	thoughts	succeeded	one	another	rapidly	.
遗憾	想法	成功了	一	其他	快速	.

懊悔的情绪接踵而至。

[θəuθ; təut][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

Thoth	was	evidently	a	great	ruler	,	who	had	been	accustomed	to	the	most
托特	曾是	显然	一个	伟大的	统治者	,	WHO	有	到过	习惯	到	这	最多

['sleɪvɪʃ] [ə'biːdiəns] .

slavish	obedience	.
奴隶	服从	.

托特显然是一位伟大的统治者，他习惯于臣民绝对的服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	was	,	or	had	been	,	desirous	of	effecting	a	revolution	in	the
他	曾是	,	或者	有	到过	,	渴望	的	产生影响	一个	革命	在	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

treatment	of	women	,
治疗	的	女性	,

他曾经渴望彻底改变女性的待遇，或者说，他一直渴望改变女性的待遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['defərəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and	he	had	for	months	treated	her	with	deference	and	tenderness	.
和	他	有	为了	几个月	治疗	她	和	尊重	和	压痛	.

几个月来，他一直对她毕恭毕敬、温柔体贴。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Had	she	rejected	his	proposal	as	calmly	as	it	was	made	,
有	她	拒绝	他的	提议	作为	平静地	作为	它	曾是	制成	,

如果她能像他提出求婚时那样平静地拒绝他，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get]['faɪər][frʌm; frəm] [snoʊ] ,

had	she	not	attempted	to	get	fire	from	snow	,
有	她	不是	尝试过	到	得到	火	从	雪	,

如果她没有尝试从雪中生火，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

at	any	rate	he	would	have	kept	to	his	word	and	restored	her	to
在	任何	速度	他	会	有	保留	到	他的	单词	和	恢复	她	到

[gri:s] .

Greece	.
希腊	.

无论如何，他都会信守诺言，把她送回希腊。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

She	ought	to	have	understood	how	the	nature	of	the	man	must	have	been
她	应该	到	有	理解	如何	这	自然	的	这	男人	必须	有	到过

[dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [θru:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['heitəz] ,

distorted	by	his	descent	through	generations	of	women	-	haters	,
扭曲	经过	他的	下降	通过	几代人	的	女性	-	仇恨者	,

她应该明白，这个男人的本性必然会因为他世世代代仇视女性的家族背景而扭曲。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪz] which129

and	to	have	wondered	at	the	advances	which129
和	到	有	想知道	在	这	进展	which129

并对取得的进步感到惊叹，129

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

he	had	made	instead	of	expecting	the	impossible	.
他	有	制成	反而	的	期待	这	不可能的	.

他没有期待不可能的事情，而是创造了它。

['nevər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Never	,	she	thought	,	could	she	have	become	his	wife	,	but	she	might	have
绝不	,	她	想法	,	可以	她	有	变得	他的	妻子	,	但	她	可能	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

been	his	devoted	friend	.
到过	他的	奉献	朋友	.

她心想，自己永远不可能成为他的妻子，但她或许会成为他忠实的朋友。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , — [ʃi:; ʃi]

She	would	have	encouraged	him	in	his	projects	of	reform	,	—	she
她	会	有	鼓励	他	在	他的	项目	的	改革	,	—	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['wɪmɪn] .

could	have	liberated	her	fellow	-	women	.
可以	有	解放	她	同伴	-	女性	.

她本可以鼓励他进行改革，——她本可以解放她的女性同胞。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Now	all	was	over	.
现在	全部	曾是	超过	.

一切都结束了。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

She	felt	covered	with	shame	as	she	thought	how	she	must	have	appeared	to
她	毛毡	涵盖	和	耻辱	作为	她	想法	如何	她	必须	有	出现	到

[θəuθ; təut] ,

Thoth	,
托特	,

想到自己在托特眼中会是什么样子，她感到羞愧难当。

— [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['senʃuəs] ['pɜːrʒn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] .

—	worse	than	a	sensuous	Persian	—	a	mere	animal	.
—	更糟	比	一个	感性的	波斯语	—	一个	仅仅	动物	.

比一个好色的波斯人还不如——简直就是个畜生。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

How	he	must	have	despised	her	when	she	actually	suggested	that	he	should
如何	他	必须	有	被鄙视的	她	什么时候	她	实际上	建议	那	他	应该

[sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

surrender	himself	to	her	,
投降	他自己	到	她	,

当她竟然暗示他应该向她臣服时，他该是多么憎恨她啊！

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

as	the	first	of	his	name	to	the	woman	who	deceived	him	.
作为	这	第一的	的	他的	姓名	到	这	女士	WHO	受骗	他	.

他将自己名字的第一个字母告诉了欺骗他的女人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [krʌʃt] .

She	despised	herself	,	and	for	the	moment	her	spirit	was	crushed	.
她	被鄙视的	她自己	,	和	为了	这	片刻	她	精神	曾是	碎	.

她厌恶自己，那一刻，她的精神彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] .

She	longed	for	some	sympathy	.
她	渴望	为了	一些	同情	.

她渴望得到一些同情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

She	called	on	her	little	servants	—	there	was	no	answer	.
她	称为	在	她	小的	仆人	—	那里	曾是	不	回答	.

她呼唤她的小仆人——却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — it130

She	went	to	the	door	—	it130
她	去	到	这	门	—	it130

她走到门口——130

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

已固定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

She	was	confined	in	solitude	.
她	曾是	受限	在	孤独	.

她被单独监禁。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .

She	wept	bitterly	.
她	哭泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ri'vaivd] ,

But	after	a	time	her	courage	and	resolution	revived	,
但	后	一个	时间	她	勇气	和	解决	复活	,

但过了一段时间后，她的勇气和决心又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ['oʊpən] — [deθ] [baɪ][hɜːr; hər]

and	she	thought	of	the	only	means	of	escape	now	open	—	death	by	her
和	她	想法	的	这	仅有的	方法	的	逃脱	现在	打开	—	死亡	经过	她

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

她想到了现在唯一的出路——自杀。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

The	sun	was	high	in	the	heaven	,
这	太阳	曾是	高的	在	这	天堂	,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	garden	of	the	palace	was	still	open	to	her	.
和	这	花园	的	这	宫殿	曾是	仍然	打开	到	她	.

宫殿花园仍然对她开放。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	determined	to	drink	again	of	the	freshness	of	life	before	she	died	.
她	决定	到	喝	再次	的	这	新鲜	的	生活	前	她	死亡	.

她决心在临终前再次品尝生命的新鲜滋味。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæðz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði][bɜːrdz]

She	walked	along	the	beautiful	paths	,	and	watched	with	pleasure	the	birds
她	步行	沿着	这	美丽的	路径	,	和	观看	和	乐趣	这	鸟类

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

and	insects	.
和	昆虫	.

她沿着美丽的小路漫步，愉快地观赏着鸟类和昆虫。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] ['terəb(ə)l] .

Earth	and	air	seemed	full	of	life	,	and	death	seemed	terrible	.
地球	和	空气	似乎	满的	的	生活	,	和	死亡	似乎	糟糕的	.

大地和空气似乎充满了生机，而死亡则显得可怕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['trædʒɪk]['poʊəts] .

She	recalled	the	wretched	fate	of	the	heroines	of	her	native	tragic	poets	.
她	召回	这	可怜	命运	的	这	女英雄们	的	她	本国的	悲惨	诗人	.

她回忆起本国悲剧诗人笔下女主人公们悲惨的命运。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][ðer; ðər]

Before	she	had	often	wondered	why	they	had	not	put	a	term	to	their
前	她	有	经常	想知道	为什么	他们	有	不是	放	一个	学期	到	他们的

['sʌfərɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] [peɪn] .

sufferings	by	a	moment's	pain	.
苦难	经过	一个	瞬间	疼痛	.

她以前常常想，为什么他们不以片刻的痛苦来结束他们的苦难。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] .

She	knew	now	.
她	知道	现在	.

她现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] in131

It	seemed	to	her	a	thing	impossible	in131
它	似乎	到	她	一个	事物	不可能的	in131

在她看来，这似乎是一件不可能的事。

['neɪtʃər] — [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [laɪf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['mɪzəri] .

nature	—	deliberately	to	take	one's	life	,	even	to	avoid	misery	.
自然	—	故意地	到	拿	一个人的	生活	,	甚至	到	避免	苦难	.

自然——即使是为了避免痛苦，也会故意结束自己的生命。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [wen] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
She **repented** **that** **she** **had** **not** **already** **done** **the** **deed** **when** **passion** **had** **given**
她 悔改 那 她 有 不是 已经 完毕 这 契据 什么时候 热情 有 给定
[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
her **courage** **.**
她 勇气 .

她后悔当初情发意、鼓起勇气的时候，没有立刻去做这件事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [siːmd] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , — [laɪf] [siːmd] ['veri] [swiːt] ,
The **point** **of** **the** **dagger** **seemed** **very** **cold** **and** **hard** **,** **—** **life** **seemed** **very** **sweet** **,**
这 观点 的 这 匕首 似乎 非常 寒冷的 和 难的 , — 生活 似乎 非常 甜的 ,

匕首的尖端看起来冰冷坚硬，——而生命却显得无比美好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [moʊst] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
and **in** **the** **glaring** **sun** **the** **gloom** **of** **death** **seemed** **most** **black** **and** **dismal** **.**
和 在 这 刺眼 太阳 这 愁云 的 死亡 似乎 最多 黑色的 和 惨淡 .

在刺眼的阳光下，死亡的阴霾显得格外黑暗凄凉。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [naɪt] .
At **least** **,** **if** **permitted** **,** **she** **must** **wait** **till** **night** **.**
在 至少 , 如果 允许 , 她 必须 等待 直到 夜晚 .

至少，如果允许的话，她必须等到晚上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [feɪt] — [ɑːn] [lʌv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]
Then **she** **thought** **on** **what** **might** **have** **been** **her** **fate** **—** **on** **love** **unknown** **and**
然后 她 想法 在 什么 可能 有 到过 她 命运 — 在 爱 未知 和
[hoʊps] ['ʃætərd] .
hopes **shattered** **.**
希望 破碎 .

然后她想到了自己可能的命运——未知的爱情和破碎的希望。

[ə'gen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] .
Again **her** **courage** **and** **resolution** **vanished** **,** **and** **she** **trembled** **.**
再次 她 勇气 和 解决 消失了 , 和 她 颤抖 .

她的勇气和决心再次消失殆尽，她颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [spiːk]
She **longed** **with** **every** **fibre** **of** **her** **being** **for** **some** **creature** **to** **speak**
她 渴望 和 每一个 纤维 的 她 存在 为了 一些 生物 到 说话
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

她从心底里渴望能与某个生物交谈。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
She **almost** **began** **to** **talk** **to** **the** **birds** **and** **lizards** **.**
她 几乎 开始 到 讲话 到 这 鸟类 和 蜥蜴 .

她几乎要和鸟类和蜥蜴说话了。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]
Suddenly **her** **heart** **stood** **still** **with** **joy** **—** **she** **heard** **through** **the** **trees** **the**
突然 她 心 站立 仍然 和 喜悦 — 她 听到 通过 这 树木 这
['twɪtərɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] ,
twittering **song** **of** **one** **of** **the** **pigmies** **,**
推特 歌曲 的 一 的 这 俾格米人 ,

突然，她的心因喜悦而停止跳动——她透过树林听到了矮人鸟的啁啾声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn] [pər'suːt] . -
and **she** **rushed** **in** **pursuit** **.** **132**
和 她 匆忙 在 追逐 . -

她随即追了上去。132

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] , ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .

She	soon	reached	the	little	being	—	a	tiny	girl	,	playing	among	flowers	.
她	很快	达到	这	小的	存在	—	一个	微小的	女孩	,	玩耍	之中	花朵	.

她很快就找到了那个小家伙——一个在花丛中玩耍的小女孩。

['dæfni] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Daphne	raised	her	in	her	arms	and	kissed	her	passionately	with	tears	and	laughter	,
芫	提高	她	在	她	武器	和	亲吻	她	热情地	和	眼泪	和	笑声	,

达芙妮把她抱起来，含着泪又笑着，热情地吻了她。

['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] .

showering	upon	her	loving	words	and	caresses	.
淋浴	之上	她	爱	字	和	爱抚	.

沉浸在她温柔的话语和爱抚中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

The	little	maiden	responded	with	unmixed	pleasure	,	and	said	to	her	—
这	小的	少女	回应	和	未混合的	乐趣	,	和	说	到	她	—

小姑娘欣然应允，对她说——

“ [waɪ] [dʌz] ['dæfni] [wiːp] ?

“	Why	does	Daphne	weep	?
“	为什么	做	芫	哭泣	?

达芙妮为什么哭泣?

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ?

What	is	her	trouble	?
什么	是	她	麻烦	?

她遇到了什么麻烦?

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

I	will	run	and	send	a	message	to	our	lord	.
我	将要	跑步	和	发送	一个	信息	到	我们的	主	.

我将奔走相告，向上帝传达信息。

[θəuθ; təut][ɪz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , — [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

Thoth	is	very	wise	and	good	,	—	he	can	put	an	end	to	any	trouble	.	”
托特	是	非常	明智的	和	好的	,	—	他	能	放	一个	结尾	到	任何	麻烦	.	”

托特非常睿智善良，他能解决任何麻烦。

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['dæfni] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][θəuθ; təut] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] . ”

“	Alas	!	”	said	Daphne	,	“	it	is	Thoth	who	is	the	cause	of	my	distress	.	”
“	唉	!	”	说	芫	,	“	它	是	托特	WHO	是	这	原因	的	我的	痛苦	.	”

“唉！”达芙妮说，“都是托特害了我。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ;

“	Ah	!	”	said	the	pigmy	,	laughing	,	“	that	is	what	we	sometimes	think	;
“	啊	!	”	说	这	侏儒	,	笑	,	“	那	是	什么	我们	有时	思考	;

“啊！”矮人笑着说，“我们有时就是这么想的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] — ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . ”

but	it	is	never	right	—	our	lord	is	very	wise	and	good	.	”
但	它	是	绝不	正确的	—	我们的	主	是	非常	明智的	和	好的	.	”

但这永远都是不对的——我们的主非常睿智和仁慈。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['dæfni] , “ [jʊr; jər] ['trʌblz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]

“	But	,	”	said	Daphne	,	“	your	troubles	,	little	one	,	must	be	as	small	as
“	但	,	”	说	芫	,	“	你的	麻烦	,	小的	一	,	必须	是	作为	小的	作为

[jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,

your	bodies	,
你的	身体	,

“但是，”达芙妮说，“小家伙，你的烦恼一定像你的身体一样渺小。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [keɪs] . ”

and	this	is	a	very	different	case	.	”
和	这	是	一个	非常	不同的	案件	.	”

而这则情况截然不同。

“ [neɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [stɪl] ['læfɪŋ] ; -

“	Nay	,	”	rejoined	the	girl	,	still	laughing	;	133
“	不	,	”	重新加入	这	女孩	,	仍然	笑	;	-

“不，”女孩笑着重新说道；133

“ [wiː; wi] , [tuː] , [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [nuː] .

“	we	,	too	,	think	our	troubles	very	great	and	very	new	.
“	我们	,	也	,	思考	我们的	麻烦	非常	伟大的	和	非常	新的	.

“我们也认为我们的问题非常严重，而且是全新的。”

[bʌt; bət][θəuθ; təut] [meɪks] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

But	Thoth	makes	everything	right	.
但	托特	制作	一切	正确的	.

但托特会让一切都恢复正常。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Now	I	will	tell	you	what	happened	to	me	to	-	day	.
现在	我	将要	告诉	你	什么	发生	到	我	到	-	天	.

现在我来告诉你今天发生在我身上的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

I	was	sailing	in	a	little	boat	in	the	fountain	,
我	曾是	帆船	在	一个	小的	船	在	这	喷泉	,

我当时正乘着一艘小船在喷泉里航行，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['lændɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

and	I	got	to	the	centre	and	landed	,	and	my	boat	drifted	away	,	and
和	我	得到	到	这	中心	和	登陆	,	和	我的	船	漂移	离开	,	和

[aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] .

I	cannot	swim	.
我	不能	游泳	.

我到达中心并上岸，但我的船漂走了，而我不会游泳。

[aɪ] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [boʊt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	cried	until	I	slept	,	and	when	I	awoke	I	found	my	boat	at	my	feet	,
我	哭	直到	我	睡着了	,	和	什么时候	我	醒来	我	成立	我的	船	在	我的	脚	,

我哭到睡着，醒来时发现我的船就在我的脚边。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [θəuθ; təut][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	I	am	sure	that	Thoth	had	put	it	there	.
和	我	是	当然	那	托特	有	放	它	那里	.

我确信是托特把它放在那里的。

” [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

”	The	charming	simplicity	and	the	guileless	confidence	of	the	little	maiden
”	这	迷人	简单	和	这	朴实	信心	的	这	小的	少女

[rɪ'nuːd] [hoʊp] [ɪn] ['dæfniːz] [brest] ,

renewed	hope	in	Daphne's	breast	,
更新	希望	在	达芙妮的	胸部	,

“这位小女孩天真烂漫的魅力和无忧无虑的自信，重新燃起了达芙妮心中的希望。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] —

and	she	kissed	her	and	said	—
和	她	亲吻	她	和	说	—

她吻了她，然后说——

“ [wɪlt] [ðaʊ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][θəuθ; təut][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

“	Wilt	thou	try	to	take	a	message	to	Thoth	from	me	?
”	枯萎	你	尝试	到	拿	一个	信息	到	托特	从	我	?

“你愿意替我向托特传达信息吗？”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[fɔːr; fər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] . ”

for	my	punishment	the	doors	are	fastened	.	”
为了	我的	惩罚	这	门	是	系紧	.	”

作为对我的惩罚，大门被锁上了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] , -

“	They	will	release	me	,	”	said	the	pigmy	,	134
”	他们	将要	发布	我	,	”	说	这	侏儒	,	-

“他们会放了我，”矮人说道，134

“ [wen] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

“	when	they	hear	my	voice	.
”	什么时候	他们	听到	我的	嗓音	.

“当他们听到我的声音时。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	done	no	harm	all	to	-	day	.
我	有	完毕	不	伤害	全部	到	-	天	.

我今天没有做任何坏事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [θəuθ; təut][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['mesɪndʒər] . ”

I	believe	Thoth	must	have	left	me	in	the	garden	to	be	thy	messenger	.	”
我	相信	托特	必须	有	左边	我	在	这	花园	到	是	你的	信使	.	”

我相信托特一定把我留在花园里，让我做你的使者。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['dæfni] , “ [ðaʊ] [wɑːst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

“	But	,	”	said	Daphne	,	“	thou	wast	asleep	on	the	island	.	”
”	但	,	”	说	芫	,	”	你	浪费	睡着了	在	这	岛	.	”

“但是，”达芙妮说，“你当时正在岛上睡觉。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ” [læft] [ðə; ði] ['pɪgmi] .

“	So	much	the	easier	to	leave	me	,	”	laughed	the	pigmy	.
”	所以	很多	这	更轻松	到	离开	我	,	”	笑了	这	侏儒	.

“这样就更容易离开我了，”矮人笑着说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] .

“	But	tell	me	the	message	,	and	I	will	run	.
”	但	告诉	我	这	信息	,	和	我	将要	跑步	.

“但告诉我消息，我就会跑。”

” ['dæfni] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɜːr'self] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] ,

”	Daphne	put	down	the	child	,	and	sat	down	herself	,	burying	her	head	in	her	hand	,
”	芫	放	向下	这	孩子	,	和	卫星	向下	她自己	,	埋葬	她	头	在	她	手	,

达芙妮放下孩子，自己也坐了下来，用手捂着头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [muːv] [θəuθ; təut] .

and	tried	to	think	of	a	message	which	might	move	Thoth	.
和	尝试	到	思考	的	一个	信息	哪个	可能	移动	托特	.

于是我努力想出一条能打动托特的信息。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [praɪd] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [dred] , [meɪd] [ðə; ði] [tæsk] ['dɪfɪkəlt] ,

Shame	and	pride	,	not	unmixed	with	dread	,	made	the	task	difficult	,
耻辱	和	自豪	,	不是	未混合的	和	恐惧	,	制成	这	任务	难的	,

羞耻和骄傲，以及恐惧，交织在一起，使这项任务变得异常艰难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪgmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .

and	the	pigmy	began	to	grow	restless	.
和	这	侏儒	开始	到	生长	不安	.

侏儒开始变得焦躁不安。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [θəuθ; təut] [tuː; tə] [kʌm] ? — [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

“	Shall	I	ask	Thoth	to	come	?	—	once	before	I	took	such	a	message	for	thee	.
“	将	我	问	托特	到	来	?	—	一次	前	我	采取	这样的	一个	信息	为了	你	.

“我该请托特前来吗？——我以前曾为你传达过这样的信息。”

” [æt; ət] [læst] , ['ɜːdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['kaʊnsələr] , ['dæfni] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tæblət] [ðiːz]

”	At	last	,	urged	by	her	affectionate	counsellor	,	Daphne	wrote	on	a	tablet	these
”	在	最后的	,	敦促	经过	她	亲热	顾问	,	芫	写道	在	一个	药片	这些

[wɜːrdz] : -

words	:	135
字	:	-

最后，在她慈爱的顾问的敦促下，达芙妮在一块石板上写下了这些话：135

“ ['dæfni] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [θəuθ; təut] [meɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['æθənz] ,

“	Daphne	still	believes	in	the	promise	which	Thoth	made	on	leaving	Athens	,
“	芫	仍然	相信	在	这	承诺	哪个	托特	制成	在	离开	雅典	,

“达芙妮仍然相信托特离开雅典时许下的承诺，

[ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['griːʃn] ['sɪti] .

and	prays	in	all	humility	that	she	may	be	restored	to	some	Grecian	city	.
和	祈祷	在	全部	谦逊	那	她	可能	是	恢复	到	一些	希腊	城市	.

她谦卑地祈祷，希望自己能被送回某个希腊城市。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θəuθ; təut] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

She	is	not	equal	to	the	high	position	in	which	Thoth	would	have	placed	her	.
她	是	不是	平等的	到	这	高的	位置	在	哪个	托特	会	有	放置	她	.

她配不上托特原本打算赋予她的高地位。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .

She	is	only	a	woman	with	the	common	feelings	of	nature	,	and	no	superior	being	.
她	是	仅有的	一个	女士	和	这	常见的	情怀	的	自然	,	和	不	优越的	存在	.

她只是一个拥有普通人情感的普通女人，并非什么高人一等的存在。

[bʌt; bət] [oʊðz] [ɑːr; ər] ['baɪndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [gɔdz] .

But	oaths	are	binding	even	on	the	gods	.
但	誓言	是	结合	甚至	在	这	神	.

但誓言对神明也具有约束力。

” [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['pɪgmi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

”	She	sent	the	pigmy	before	her	to	the	palace	,	for	she	was	too	anxious	to	accompany	her	.
”	她	发送	这	侏儒	前	她	到	这	宫殿	,	为了	她	曾是	也	焦虑的	到	陪伴	她	.

“她派那个侏儒先去宫殿，因为她太急于陪同自己了。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['empti] .

After	a	long	interval	,	however	,	she	followed	,	and	found	the	apartment	empty	.
后	一个	长的	间隔	,	然而	,	她	随后	,	和	成立	这	公寓	空的	.

然而，过了很久，她才跟了过去，却发现公寓空无一人。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pæst] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] .

The	pigmy	had	been	liberated	,	and	a	repast	had	been	set	in	the	usual	place	.
这	侏儒	有	到过	解放	,	和	一个	餐饮	有	到过	放	在	这	通常	地方	.

矮人已被释放，并在老地方摆好了饭菜。

[hoʊp] [ə'gen] [ə'roʊz] [ɪn] ['dæfniːz] [brest] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Hope	again	arose	in	Daphne's	breast	,	though	she	still	feared	,	from	the	absence	of	her	little	servants	,
希望	再次	出现	在	达芙妮的	胸部	,	尽管	她	仍然	害怕	,	从	这	缺席	的	她	小的	仆人	,

虽然小仆人们的离去让她仍然感到害怕，但达芙妮心中又重新燃起了希望。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

that	all	was	not	well	.
那	全部	曾是	不是	出色地	.

情况不太好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

She	was	too	sick	at	heart	to	eat	or	drink	,	and	waited	in	anxious	expectation	.
她	曾是	也	生病的	在	心	到	吃	或者	喝	,	和	等待	在	焦虑的	期待	.

她心烦意乱，吃不下也喝不下，焦急地等待着。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [fel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

At	last	night	fell	,	but	there	was	no	answer	of	any	kind	.
在	最后的	夜晚	跌倒	,	但	那里	曾是	不	回答	的	任何	种类	.

夜幕降临，却没有任何回应。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

She	lay	down	on	the	couch	and	tried	to	sleep	.
她	躺	向下	在	这	长椅	和	尝试	到	睡觉	.

她躺在沙发上，试图入睡。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] , -

After	some	hours	of	the	deepest	silence	,	136
后	一些	小时	的	这	最深处	沉默	,	-

经过几个小时的寂静之后，136

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

she	thought	she	heard	a	footfall	near	the	head	of	the	couch	.
她	想法	她	听到	一个	人流量	靠近	这	头	的	这	长椅	.

她好像听到沙发头附近有脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [θəuθ; təut] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] . -

She	started	up	,	and	beheld	Thoth	two	or	three	paces	distant	.	137
她	开始	向上	,	和	观看	托特	二	或者	三	步幅	遥远	.	-

她猛地站起身，看见托特就在两三步远的地方。[137]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
TRANSFORMATION .
转型 .

转变。

['dæfniːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
Daphne's first thought was , that the hour of her destruction had come at
达芙妮的 第一的 想法 曾是 , 那 这 小时 的 她 破坏 有 来 在
[læst] .
last .
最后的 .

达芙妮第一个念头是，她的毁灭时刻终于来临了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dægər] ,
She clung to her dagger ,
她 紧紧抓住 到 她 匕首 ,

她紧紧握住匕首，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['deɪndʒər] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and in the presence of actual danger her courage was restored to the
和 在 这 在场 的 实际的 危险 她 勇气 曾是 恢复 到 这
[fʊl] .
full .
满的 .

真正面临危险时，她的勇气完全恢复了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
Her face was pale , but her eyes flashed .
她 脸 曾是 苍白 , 但 她 眼睛 闪光灯 .

她脸色苍白，但眼神却闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [θəuθ; təut] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [duːm] ,
She looked at Thoth , expecting him to utter her doom ,
她 看起来 在 托特 , 期待 他 到 说出 她 厄运 ,

她望着托特，期待他能说出她的厄运。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp]
but he stood silently with his eyes fixed on the ground , apparently in deep
但 他 站立 默默 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 显然 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但他却默默地站在那里，目光紧盯着地面，似乎陷入了沉思。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] , — ['weðər] ['moʊmənts] [ɔːr] ['aʊərz] .
How long they remained thus she could never tell , — whether moments or hours .
如何 长的 他们 剩余 因此 她 可以 绝不 告诉 , — 无论 时刻 或者 小时 .

她永远也无法说他们这样待了多久——是几分钟还是几个小时。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] this138
Time was effaced , and she and this138
时间 曾是 抹去 , 和 她 和 this138

时间被抹去，她和这138

[mæn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
man were all that was left in the universe .
男人 是 全部 那 曾是 左边 在 这 宇宙 .

宇宙中只剩下人类了。

[æt; ət] [læst] ['dæfni] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last Daphne broke the silence .
在 最后的 芫 打破 这 沉默 .

达芙妮终于打破了沉默。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] [feɪt] ?
“ What is my fate ?
“ 什么 是 我的 命运 ?

我的命运将会如何?

[wɪlt] [ðaʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [ðaɪ] [læst] [θret] ?
Wilt thou keep to thy first promise or thy last threat ?
枯萎 你 保持 到 你的 第一的 承诺 或者 你的 最后的 威胁 ?

你会信守最初的承诺，还是会兑现最后的威胁?

” [ðen] [θəuθ; təut] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
” Then Thoth raised his eyes and filled her heart with wonder .
” 然后 托特 提高 他的 眼睛 和 已填 她 心 和 想知道 .

“然后托特抬起头，让她心中充满了惊奇。”

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['pleʒər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]
A thrill of fearful pleasure passed through her frame as she thought she saw in
一个 刺激 的 可怕 乐趣 通过了 通过 她 框架 作为 她 想法 她 锯 在
[hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr] ['kruːəlti] ,
his regard no trace of hatred or cruelty ,
他的 看待 不 痕迹 的 仇恨 或者 残酷 ,

一股恐惧与快感交织的悸动涌遍全身，因为她觉得在他眼中没有丝毫仇恨或残忍的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] .
but the overpowering love of a strong nature .
但 这 压倒性的 爱 的 一个 强的 自然 .

但却是坚强性格中压倒性的爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] , [fɔːr; fər][θəuθ; təut] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was not left long in suspense , for Thoth said to her , with a
她 曾是 不是 左边 长的 在 悬念 , 为了 托特 说 到 她 , 和 一个
['tremblɪŋ] [vɔɪs] —
trembling voice —
发抖 嗓音 —

她没等多久就松了口气，因为托特用颤抖的声音对她说——

“ ['dæfni] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] ['nevər] [jet] [mæn] [lʌvd] ['wʊmən] .
“ Daphne , I love thee as never yet man loved woman .
“ 芫 , 我 爱 你 作为 绝不 然而 男人 喜爱 女士 .

“达芙妮，我爱你，就像男人爱女人一样。”

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ə'genst] [maɪ] [bɪ'liːf] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Against my will , against my belief , in a moment ,
反对 我的 将要 , 反对 我的 信仰 , 在 一个 片刻 ,

违背我的意愿，违背我的信仰，就在那一刻，

[lʌv] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] — [lʌv] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [æz; əz] [deθ] [ðæt] , [tuː] ,
love has seized me — love as strong and irrevocable as death that , too ,
爱 有 查获 我 — 爱 作为 强的 和 不可撤销的 作为 死亡 那 , 也 ,
[kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
comes in a moment .
来 在 一个 片刻 .

我被爱情攫住了——这种爱情像死亡一样强烈而不可逆转，而死亡也同样会在瞬间降临。

” [ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]
” Then he advanced towards her , and seizing her hand , kissed it
” 然后 他 先进的 向 她 , 和 抓住 她 手 , 亲吻 它
['pæʃənətli] . -
passionately . 139
热情地 . -

然后他走向她，抓住她的手，热情地吻了起来。139

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ə'freɪd] .

He	tried	to	embrace	her	,	but	she	drew	back	,	afraid	.
他	尝试	到	拥抱	她	,	但	她	画	后退	,	害怕的	.

他试图拥抱她，但她害怕地退缩了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	change	in	the	man	was	too	sudden	and	unexpected	.
这	改变	在	这	男人	曾是	也	突然	和	意外	.

这个人的变化太突然，太出乎意料了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	knew	not	what	to	think	.
她	知道	不是	什么	到	思考	.

她不知该作何感想。

[dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [geɪn][ðə; ði]

Delight	was	mingled	with	distrust	,	and	she	knew	not	which	would	gain	the
喜	曾是	混合	和	怀疑	,	和	她	知道	不是	哪个	会	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

她既感到欣喜，又感到不信任，不知道哪一种情绪会最终获胜。

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

His	kisses	inflamed	her	heart	,
他的	吻	发炎的	她	心	,

他的吻点燃了她的心，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] .

but	the	horror	of	the	past	was	too	recent	to	be	altogether	forgotten	.
但	这	恐怖	的	这	过去的	曾是	也	最近的	到	是	共	被遗忘的	.

但过去的恐怖经历太过新鲜，不可能完全被遗忘。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

She	longed	to	be	alone	,	and	yet	,	at	the	same	time	,
她	渴望	到	是	独自的	,	和	然而	,	在	这	相同的	时间	,

她渴望独处，然而与此同时，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][θəuθ; təut][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

she	wished	to	ask	Thoth	a	multitude	of	questions	.
她	希望	到	问	托特	一个	民众	的	问题	.

她想问托特许多问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,

She	wished	to	know	his	whole	nature	,
她	希望	到	知道	他的	所有的	自然	,

她想了解他的全部本性。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪp] .

and	as	yet	she	was	afraid	to	give	him	her	finger	-	tip	.
和	作为	然而	她	曾是	害怕的	到	给	他	她	手指	-	提示	.

但她仍然不敢把指尖给他。

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Overpowered	by	the	conflict	of	emotions	,	she	sank	down	on	the	couch	,
实力悬殊	经过	这	冲突	的	情绪	,	她	沉没	向下	在	这	长椅	,

她被复杂的情绪所淹没，瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][θəuθ; təut][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	listened	to	Thoth	as	if	in	a	dream	.
和	听着	到	托特	作为	如果	在	一个	梦	.

他仿佛在梦中聆听托特的教诲。

[θəuθ; təut] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['riːz(ə)n] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə]

Thoth	respected	her	diffidence	,	and	for	a	time	reason	again	seemed	to
托特	受人尊敬	她	羞怯	,	和	为了	一个	时间	原因	再次	似乎	到

[teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

take	command	of	his	nature	,
拿	命令	的	他的	自然	,

托特尊重她的羞怯，并且似乎再次掌控了自己的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːmli] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] ['pæʃ(ə)n] .

and	he	spoke	calmly	even	of	his	new	-	born	passion	.
和	他	辐	平静地	甚至	的	他的	新的	-	出生	热情	.

即使是谈到他刚刚萌生的热情，他也能平静地表达出来。

[ðə; ði][wɜːrdz] of140

The	words	of140
这	字	of140

140个字

[lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [meɪd]

love	which	she	had	spoken	to	him	,	and	which	,	at	first	,	had	made
爱	哪个	她	有	说	到	他	,	和	哪个	,	在	第一的	,	有	制成

[noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

no	impression	,
不	印象	,

她曾向他倾诉过爱意，但起初，这爱意并未打动他。

[hæd; həd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

had	,	he	related	,	as	soon	as	he	left	her	,
有	,	他	有关的	,	作为	很快	作为	他	左边	她	,

他讲述道，他一离开她，就.....

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

begun	to	recur	to	him	as	if	she	were	still	present	.
开始	到	复发	到	他	作为	如果	她	是	仍然	展示	.

他开始想起她，仿佛她仍然在他身边一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] .

He	was	quite	frank	.
他	曾是	相当	坦率	.

他非常坦率。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	told	her	that	he	had	ordered	her	imprisonment	,
他	讲述	她	那	他	有	订购	她	监禁	,

他告诉她，是他下令将她监禁的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ;

and	had	even	tried	to	think	of	the	details	of	her	punishment	;
和	有	甚至	尝试	到	思考	的	这	细节	的	她	惩罚	;

甚至还试图设想她将受到怎样的惩罚；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərts] ,

but	in	spite	of	his	strongest	efforts	,
但	在	尽管如此	的	他的	最强	努力	,

尽管他竭尽全力，

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ʌv; əv] [lʌv] .

whenever	he	thought	of	her	he	recalled	her	passionate	appeal	of	love	.
每当	他	想法	的	她	他	召回	她	热情的	上诉	的	爱	.

每当他想起她，就会想起她那炽热的爱情呼唤。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːmd] [tuː; tə]

At	first	he	was	astonished	and	bewildered	—	the	whole	affair	seemed	to
在	第一的	他	曾是	惊讶	和	困惑	—	这	所有的	事务	似乎	到

[hɪm; ɪm][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

him	incredible	and	ridiculous	.
他	极好的	和	荒谬的	.

起初他感到震惊和困惑——整件事在他看来既不可思议又荒谬可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][græsp] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd][bɜːrn] ,

But	the	memory	of	her	grasp	made	his	hand	burn	,
但	这	记忆	的	她	抓牢	制成	他的	手	烧伤	,

但想起她抓握的那一刻，他的手就火辣辣的疼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['evri] [θɔːt] .

and	her	beautiful	face	chased	away	every	thought	.
和	她	美丽的	脸	追逐	离开	每一个	想法	.

她美丽的容颜驱散了所有的杂念。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [siː]

Then	came	her	message	,	and	he	felt	drawn	by	an	irresistible	force	to	see
然后	来了	她	信息	,	和	他	毛毡	绘制	经过	一个	无法抗拒	力量	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她发来了消息，他感到一股不可抗拒的力量驱使他去见她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

It	seemed	to	him	as	if	hitherto	he	had	lived	in	a	dream	,
它	似乎	到	他	作为	如果	迄今为止	他	有	居住地	在	一个	梦	,

他感觉自己仿佛一直生活在梦中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'weikt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][laɪf] . -

and	had	only	just	awaked	to	the	reality	of	life	.	141
和	有	仅有的	只是	醒来	到	这	现实	的	生活	.	-

而他才刚刚意识到生活的真相。141

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Again	and	again	he	described	to	her	the	revolution	in	his	nature	,
再次	和	再次	他	描述	到	她	这	革命	在	他的	自然	,

他一遍又一遍地向她描述他性格上的转变，

— [baɪ] ['endləs] [kəm'pærəsnz] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː]

—	by	endless	comparisons	sought	to	show	her	how	sudden	and	complete	it
—	经过	无尽的	比较	寻求	到	展示	她	如何	突然	和	完全的	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

通过无休止的比较，试图向她展示这一切是多么突然和彻底。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['bæniʃɪŋ] [naɪt] ,

His	love	was	the	sun	banishing	night	,
他的	爱	曾是	这	太阳	驱逐	夜晚	,

他的爱如同驱散黑夜的太阳。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] .

and	hiding	the	stars	from	the	cold	contemplation	of	the	astronomer	.
和	隐藏	这	明星	从	这	寒冷的	沉思	的	这	天文学家	.

并将星辰隐藏起来，不让天文学家冷酷地凝视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [pɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [tuː; tə]

It	was	the	sudden	rebound	of	a	tall	young	palm	which	had	been	bent	to
它	曾是	这	突然	反弹	的	一个	高的	年轻的	棕榈	哪个	有	到过	弯曲	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] .

the	earth	with	thongs	.
这	地球	和	丁字裤	.

那是一棵高大的年轻棕榈树突然反弹回来的瞬间，它之前被皮条压弯了树干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] , [ɪ'feɪsɪŋ] [ə'laɪk] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

It	was	a	storm	of	burning	sand	,	effacing	alike	the	road	before	and	behind	.
它	曾是	一个	风暴	的	燃烧	沙	,	抹除	同样	这	路	前	和	在后面	.

那是一场灼热的沙暴，前后道路都被夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

It	was	the	cleaving	by	an	earthquake	of	the	solid	ground	,
它	曾是	这	劈裂	经过	一个	地震	的	这	坚硬的	地面	,

那是地震劈开了坚实的地面。

['swɔləuiŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mænz] ['hændiwɜːrk] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

swallowing	up	in	a	moment	man's	handiwork	for	ages	.
吞咽	向上	在	一个	片刻	男人的	手工制品	为了	年龄	.

瞬间吞噬了人类几个世纪以来的心血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

It	was	the	tree	which	blossomed	once	in	a	thousand	years	,
它	曾是	这	树	哪个	盛开	一次	在	一个	千	年	,

这是一棵千年一花的树。

[ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	flight	of	a	bird	released	from	captivity	,	the	first	living	prey	of	the
这	第一的	航班	的	一个	鸟	发布	从	囚禁	,	这	第一的	活的	猎物	的	这

[jʌŋ] ['laɪən] .

young	lion	.
年轻的	狮子	.

一只被放生的鸟儿第一次展翅高飞，这是幼狮捕获的第一只活猎物。

[ðen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː]

Then	after	he	had	exhausted	language	and	imagination	in	portraying	the	degree
然后	后	他	有	筋疲力尽的	语言	和	想像力	在	描绘	这	程度

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	violence	of	his	passion	,
和	暴力	的	他的	热情	,

然后，当他用尽语言和想象力来描绘他激情的程度和激烈程度之后，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [fɔːr; fər] an142

the	natural	bent	of	his	mind	made	him	seek	for	an142
这	自然的	弯曲	的	他的	头脑	制成	他	寻找	为了	an142

他天生的性情使他去寻找142

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [fʊl]

explanation	which	would	make	the	unreasonable	reasonable	,	and	the	ludicrous	full
解释	哪个	会	制作	这	不合理	合理的	,	和	这	荒谬	满的

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

of	dignity	and	pathos	.
的	尊严	和	感伤	.

这种解释能使不合理的事变得合理，使荒谬的事变得充满尊严和悲悯。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] ['dæfni] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt]['truːli][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪs] :

He	proved	to	Daphne	that	life	is	not	truly	in	the	individual	but	in	the	race	:
他	已证实	到	芫	那	生活	是	不是	真的	在	这	个人	但	在	这	种族	:

他向达芙妮证明，生命的真谛不在于个人，而在于竞争：

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huːz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

his	**race**	**was**	**a**	**giant**	**whose**	**nature**	**had**	**been**	**distorted**	**for**	**a**	**long**	**period**	**,**
他的	种族	曾是	一个	巨大的	谁	自然	有	到过	扭曲	为了	一个	长的	时期	,

他的种族是一个巨人族，其本性长期以来一直受到扭曲。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [streŋθ] .

and	**then**	**suddenly**	**had**	**asserted**	**its**	**strength**	**.**
和	然后	突然	有	断言	它是	力量	.

然后突然展现出了强大的实力。

[ðə; ði] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nesəseri] [riˈækʃ(ə)n] ,

The	**loveless**	**lives**	**of**	**his**	**predecessors**	**had**	**,**	**by**	**a**	**necessary**	**reaction**	**,**
这	无爱	生活	的	他的	前任	有	,	经过	一个	必要的	反应	,

他的前辈们缺乏爱的生活，必然会产生一种反作用力。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

made	**him**	**capable**	**of**	**an**	**infinite**	**depth**	**of**	**passion**	**.**
制成	他	有能力的	的	一个	无限	深度	的	热情	.

这使他拥有了无限深沉的激情。

[lʌv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stæmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut][hæd; həd]

Love	**,**	**instead**	**of**	**being**	**stamped**	**out**	**and**	**crushed**	**,**	**as**	**the**	**first**	**Thoth**	**had**
爱	,	反而	的	存在	盖章	出去	和	碎	,	作为	这	第一的	托特	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

爱，并没有像第一位托特所设想的那样被扼杀和摧毁，

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [stɔːrd] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

had	**only**	**been**	**stored**	**up**	**from**	**generation**	**to**	**generation**	**.**
有	仅有的	到过	存储	向上	从	一代	到	一代	.

只是代代相传而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træn'sendənt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf]

It	**was**	**a**	**transcendent**	**passion**	**,**	**which**	**did**	**not**	**obey**	**the**	**ordinary**	**laws**	**of**	**life**
它	曾是	一个	超凡脱俗	热情	,	哪个	做过	不是	服从	这	普通的	法律	的	生活

[ænd; ənd] [dɪ'sent] .

and	**descent**	**.**
和	下降	.

那是一种超凡脱俗的激情，它不遵循普通的生活和世代规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

It	**was**	**part**	**of**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**life**	**,**	**and**	**could**	**only**	**be**	**destroyed**	**by**
它	曾是	部分	的	这	非常	自然	的	生活	,	和	可以	仅有的	是	损毁	经过

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

这是生命本质的一部分，只有死亡才能将其摧毁。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	**this**	**,**
除了	这	,

除此之外，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['pæʃnz] ['kɑːmən]

his	**mother**	**was**	**by**	**birth**	**a**	**child**	**of**	**the**	**instincts**	**and**	**passions**	**common**
他的	母亲	曾是	经过	出生	一个	孩子	的	这	本能	和	激情	常见的

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -

to	**the**	**races**	**of**	**mankind**	**.**	**143**
到	这	种族	的	人类	.	-

他的母亲天生就具备人类各族共有的本能和激情。[143]

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [brɔːt] [bæk] [θəuθ; təut] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	search	for	reasons	brought	back	Thoth	,	as	far	as	was	possible	,
这	搜索	为了	原因	带来	后退	托特	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	,

寻找原因的过程最终将托特带了回来，尽管这可能并非事实。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	his	former	calmness	of	demeanour	,	and	he	began	to	talk	of	the
到	他的	以前的	平静	的	风度	,	和	他	开始	到	讲话	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他一改往日的沉着冷静，开始谈论未来。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dæfni]

He	assumed	all	the	time	that	the	declaration	of	his	passion	was	all	that	Daphne
他	假定	全部	这	时间	那	这	宣言	的	他的	热情	曾是	全部	那	芫

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	required	of	him	,
有	必需的	的	他	,

他一直以为，达芙妮对他的爱情告白就是他唯一的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

and	she	had	been	too	much	overcome	by	surprise	to	interrupt	the	torrent	of
和	她	有	到过	也	很多	克服	经过	惊喜	到	打断	这	激流	的

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

his	eloquence	.
他的	口才	.

她太过惊讶，以至于无法打断他滔滔不绝的演讲。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

When	,	however	,	he	spoke	in	a	definite	manner	of	their	union	in	a	short	time	,
什么时候	,	然而	,	他	辐	在	一个	定	方式	的	他们的	联盟	在	一个	短的	时间	,

然而，当他以肯定的语气谈到他们不久后的结合时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

she	was	driven	to	take	up	an	attitude	of	defence	.
她	曾是	驱动	到	拿	向上	一个	态度	的	防御	.

她被迫采取了防御姿态。

[mʌtʃ] [æz; əz][θəuθ; təut][hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns]

Much	as	Thoth	had	advanced	in	her	esteem	,	she	could	not	at	once
很多	作为	托特	有	先进的	在	她	尊重	,	她	可以	不是	在	一次

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

respond	to	his	passion	,
回应	到	他的	热情	,

尽管托特在她心中的地位日益提升，她却无法立刻回应他的热情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .

and	she	was	troubled	by	painful	reminiscences	.
和	她	曾是	麻烦	经过	痛苦	回忆录	.

她被痛苦的回忆所困扰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

She	said	to	him	—
她	说	到	他	—

她对他说——

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .

“	Tell	me	one	thing	in	all	sincerity	.
“	告诉	我	一	事物	在	全部	诚意	.

请你扪心自问一件事。

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [griːs] ?

Wilt	thou	still	,	if	I	wish	it	,	send	me	back	to	Greece	?
枯萎	你	仍然	,	如果	我	希望	它	,	发送	我	后退	到	希腊	?

如果我愿意，你还会送我回希腊吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] — -

"	His	face	became	gloomy	,	but	he	answered	at	once	—	144
"	他的	脸	成为	阴沉	,	但	他	回答	在	一次	—	-

“他的脸色变得阴沉，但他立刻回答道——144

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	swear	it	.	"
"	我	发誓	它	.	"

“我发誓。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ðiː] ? "

“	Even	if	I	do	not	love	thee	?	"
"	甚至	如果	我	做	不是	爱	你	?	"

即使我不爱你?

“ ['iːv(ə)n] [soʊ] . "

“	Even	so	.	"
"	甚至	所以	.	"

“即便如此。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

“	And	if	I	wish	it	,	thou	wilt	never	trouble	me	again	?	"
"	和	如果	我	希望	它	,	你	枯萎	绝不	麻烦	我	再次	?	"

“如果我愿意，你以后就永远不会再来烦我了吗？”

“ ['nevər] . "

“	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evri] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

“	And	thou	wilt	tell	me	everything	,	and	explain	every	mystery	in	this	place	?	"
"	和	你	枯萎	告诉	我	一切	,	和	解释	每一个	神秘	在	这	地方	?	"

“你愿意把这里的一切都告诉我，解释清楚这里的每一个谜团吗？”

“ ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['dæfni] , [dʒʌdʒ] [nɑːt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] .

“	Everything	;	but	,	Daphne	,	judge	not	hastily	and	harshly	.
"	一切	;	但	,	芫	,	法官	不是	草草	和	严厉地	.

“一切；但是，达芙妮，不要草率和严厉地评判。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['evri] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] [dɪs'pliːzɪŋ] .

For	I	will	change	every	law	and	custom	that	is	to	thee	displeasing	.
为了	我	将要	改变	每一个	法律	和	风俗	那	是	到	你	令人不快	.

因为我必更改你所不喜悦的一切律法和习俗。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , -

With	thy	love	,	"	he	continued	,	in	a	vein	of	enthusiasm	,	145
和	你的	爱	,	"	他	持续	,	在	一个	静脉	的	热情	,	-

“带着你的爱，”他继续说道，语气中充满了热情，145

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [maɪ] [greɪt] ['ænsestər] .

“	I	shall	be	greater	in	every	way	than	my	great	ancestor	.
"	我	将	是	更大的	在	每一个	方式	比	我的	伟大的	祖先	.

“我将在各方面都比我的伟大祖先更伟大。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	has	impressed	his	will	on	this	race	for	hundreds	of	years	,
他	有	印象深刻	他的	将要	在	这	种族	为了	数百	的	年	,

数百年来，他一直将自己的意志深深地烙印在这个种族身上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [maɪn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

and	I	will	impress	mine	for	thousands	,	and	thy	will	shall	be	mine	.
和	我	将要	令人印象深刻	矿	为了	数千	,	和	你的	将要	将	是	矿	.

我将为千人留下我的印记，你的意志也将成为我的意志。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Thou	shalt	be	queen	of	the	whole	world	,
你	应	是	女王	的	这	所有的	世界	,

你将成为全世界的女王，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæʃnd] [baɪ] [ðiː] .

and	the	lives	of	the	races	of	men	shall	be	fashioned	by	thee	.
和	这	生活	的	这	种族	的	男人	将	是	造型	经过	你	.

人类种族的命运将由你塑造。

[noʊ] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['evər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [maɪt] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː]

No	goddess	was	ever	fated	to	have	such	might	as	my	love	shall	give	thee
不	女神	曾是	曾经	命中注定	到	有	这样的	可能	作为	我的	爱	将	给	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊər] .

for	a	dower	.
为了	一个	嫁妆	.

没有任何一位女神的命运能够赋予你如此强大的力量，而我的爱将作为嫁妆赐予你。

" [θəuθ; təut] [siːmd] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['tremjələs]

"	Thoth	seemed	completely	transformed	,	and	his	whole	being	was	tremulous
"	托特	似乎	完全地	转变	,	和	他的	所有的	存在	曾是	颤抖的

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

with	passion	.
和	热情	.

“托特似乎完全变了一个人，他全身都因激情而颤抖。”

['dæfni] [felt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['feɪlɪŋ] ,

Daphne	felt	her	power	of	resistance	failing	,
芫	毛毡	她	力量	的	反抗	失败	,

达芙妮感到自己的抵抗力正在减弱。

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [feilz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] .

as	the	strength	of	a	mortal	fails	before	the	desire	of	some	deity	.
作为	这	力量	的	一个	凡人	失败	前	这	欲望	的	一些	神	.

凡人的力量在神明的欲望面前终究会屈服。

[θəuθ; təut] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

Thoth	became	to	her	the	perfect	embodiment	of	manhood	and	of	love	.
托特	成为	到	她	这	完美的	实施例	的	男子气概	和	的	爱	.

在她眼中，托特成为了男子气概和爱情的完美化身。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	rose	from	her	seat	,	and	drew	nearer	to	him	.
她	玫瑰	从	她	座位	,	和	画	更近	到	他	.

她从座位上站起来，走近他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd]

She	looked	through	his	eyes	,	and	the	depth	of	his	devotion	seemed
她	看起来	通过	他的	眼睛	,	和	这	深度	的	他的	虔诚	似乎

[ʌn'fæðəməbl] .

unfathomable	.
深不可测	.

她透过他的眼睛，感受到他那份深沉的爱意，觉得难以捉摸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] .

She	could	doubt	no	longer	.
她	可以	怀疑	不	更长	.

她再也没有任何怀疑了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

She	raised	her	face	to	his	,	and	he	covered	it	with	kisses	.
她	提高	她	脸	到	他的	,	和	他	涵盖	它	和	吻	.

她抬起头，他吻遍了她的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -

Then	he	whispered	to	her	,	146
然后	他	低声说道	到	她	,	-

然后他低声对她说，146

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɔːr] ['prɑːmɪs] .

“	Tell	me	what	more	I	must	do	or	promise	.
”	告诉	我	什么	更多的	我	必须	做	或者	承诺	.

“告诉我我还需要做什么或承诺什么。”

[mʌst; məst] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] [ə'weɪt] [sʌm; səm] [ˌserɪ'moʊniəl] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ?

Must	love	such	as	ours	await	some	ceremonial	for	its	fulfilment	?
必须	爱	这样的	作为	我们的	等待	一些	仪式	为了	它是	履行	?

像我们这样的爱情，一定要经过某种仪式才能圆满吗?

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

This	is	to	me	the	beginning	of	life	.
这	是	到	我	这	开始	的	生活	.

对我而言，这就是生命的开始。

[tʃuːz] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] , [ə'læs] !

Choose	thou	for	us	what	form	the	marriage	-	rites	shall	take	,	for	I	,	alas	!
选择	你	为了	我们	什么	形式	这	婚姻	-	仪式	将	拿	,	为了	我	,	唉	!

请你为我们选择婚礼仪式的形式，因为我，唉!

[noʊ] ['nʌθɪŋ] .

know	nothing	.
知道	没有什么	.

一无所知。

” [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

”	At	once	the	spell	was	broken	,
”	在	一次	这	拼写	曾是	破碎的	,

“咒语立刻被解除了。”

[fɔːr; fər] ['dæfni] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['juːnjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heitəz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

for	Daphne	remembered	the	horrible	unions	which	the	haters	of	women	had
为了	芫	记得	这	可怕	工会	哪个	这	仇恨者	的	女性	有

[ˌhɪðər'tuː] [meɪd] .

hitherto	made	.
迄今为止	制成	.

达芙妮想起了那些憎恨女性的人迄今为止缔结的可怕婚姻。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][θəuθ; təut] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

She	shrank	from	Thoth	,	and	cried	—
她	缩小	从	托特	,	和	哭	—

她畏缩地躲避托特，哭了起来——

“ [liːv] [ˌem 'iː] !

“	Leave	me	!
”	离开	我	!

“离开我！”

[liːv] [ˌem 'iː] !

leave	me	!
离开	我	!

离开我!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] [wuːd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ,

How	**can**	**I**	**forget**	**that**	**the**	**women**	**of**	**thy**	**race**	**have**	**been**	**wooed**	**with**	**torture**	**,**
如何	能	我	忘记	那	这	女性	的	你的	种族	有	到过	追求	和	酷刑	,

我怎能忘记，你们族中的女子曾遭受酷刑才得以求爱?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [hæst] [gɔːn] [θruː] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti] .

and	**that**	**thou**	**thyself**	**in**	**all**	**likelihood**	**hast**	**gone**	**through**	**rites**	**of**	**ingenious**	**cruelty**	**.**
和	那	你	你自己	在	全部	可能性	哈斯特	已消失	通过	仪式	的	巧妙	残酷	.

而且你本人很可能也经历过极其残忍的仪式。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ðæt] [rests] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst] .

I	**cannot**	**believe**	**in**	**a**	**future**	**that**	**rests**	**on**	**such**	**a**	**past**	**.**
我	不能	相信	在	一个	未来	那	休息	在	这样的	一个	过去的	.

我无法相信一个建立在如此过去之上的未来。

" [bʌt; bət][θəuθ; təut] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv]

"	**But**	**Thoth**	**rejoined**	**with**	**passionate**	**eagerness**	**,**	**and**	**with**	**every**	**sign**	**of**
"	但	托特	重新加入	和	热情的	渴望	,	和	和	每一个	符号	的

[truːθ] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dæfni] ,

truth	**,**	**"**	**Believe**	**me**	**,**	**Daphne**	**,**
真相	,	"	相信	我	,	芫	,

但托特满怀热情地回应道，而且言辞中充满了真诚："相信我，达芙妮，

[aɪ][maɪ'self] [ɔː'deɪnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

I	**myself**	**ordained**	**none**	**of**	**these**	**things**	**.**	**"**
我	我	受戒	没有任何	的	这些	事物	.	"

这些事我都没亲自制定过。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [pər'mɪtɪd] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	**But**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**hast**	**permitted**	**these**	**terrible**	**customs**	**to**	**live**	**,**
"	但	,	"	她	说	,	"	你	哈斯特	允许	这些	糟糕的	海关	到	居住	,

"但是，"她说，"你却允许这些可怕的习俗继续存在下去。"

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['feloʊ] - ['rʊlər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] . "

and	**thy**	**fellow**	**-**	**rulers**	**have**	**been**	**guilty**	**.**	**"**
和	你的	同伴	-	统治者	有	到过	有罪的	.	"

而你的同僚统治者们也犯了罪。

" [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , -

"	**Canst**	**thou**	**not**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**147**
"	罐	你	不是	,	"	他	回复	,	-

"难道你不能吗？"他回答说。147

" ['seprət] [ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	**separate**	**the**	**past**	**from**	**the**	**future**	**?**
"	分离	这	过去的	从	这	未来	?

将过去与未来分开?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

I	**,**	**at**	**least**	**,**	**have**	**not**	**offended**	**,**	**in**	**this**	**manner**	**.**
我	,	在	至少	,	有	不是	被冒犯了	,	在	这	方式	.

至少我本人没有以这种方式冒犯过任何人。

" [bʌt; bət] ['dæfni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][θəuθ; təut] [kən'tɪnjuːd] —

"	**But**	**Daphne**	**made**	**no**	**response**	**,**	**and**	**Thoth**	**continued**	**—**
"	但	芫	制成	不	回复	,	和	托特	持续	—

但达芙妮没有回应，托特继续说道——

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðaʊ] ['meiist, meist] [tʃuːz]
“ Every one who has thus done shall be punished in any way thou mayest choose
“ 每一个 一 WHO 有 因此 完毕 将 是 受到惩罚 在 任何 方式 你 五月 选择
— [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
— if thou wilt ,
— 如果 你 枯萎 ,

“凡有此等行为者，你可随意选择惩罚方式——如果你愿意的话，

[wɪð; wɪθ] [deθ] . ”
with death . ”
和 死亡 . ”

伴随着死亡。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [deθ] . ”
“ Nay , ” she said , “ I will be guilty of no man's death . ”
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 将要 是 有罪的 的 不 男人的 死亡 . ”

“不，”她说，“我绝不会犯下任何人的死罪。”

“ [ðen] , ” [sed] [θəuθ; təut] , “ [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn]
“ Then , ” said Thoth , “ I will change their natures , as mine has been
“ 然后 , ” 说 托特 , “ 我 将要 改变 他们的 自然 , 作为 矿 有 到过
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“那么，”托特说，“我将改变他们的本性，就像我的本性已经改变一样。”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ruːlɪŋ] [reɪs] ,
Wilt thou be mine if , in a full assembly of our ruling race ,
枯萎 你 是 矿 如果 , 在 一个 满的 集会 的 我们的 裁决 种族 ,

如果，在我们统治种族的全体大会上，你愿意成为我的爱人吗?

[ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnɚd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] ?
thou art chosen as the honoured queen of the new era ?
你 艺术 选定 作为 这 荣幸 女王 的 这 新的 时代 ?

你被选为新时代的尊贵女王?

” ['dæfni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][θəuθ; təut] [sed] [ə'brʌptli] —
” Daphne remained silent , and Thoth said abruptly —
” 芫 剩余 沉默的 , 和 托特 说 突然 —

达芙妮沉默不语，托特突然说道——

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ I must give thee time for reflection .
“ 我 必须 给 你 时间 为了 反射 .

我必须给你一些时间思考。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
I know that I shall never change .
我 知道 那 我 将 绝不 改变 .

我知道我永远不会改变。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ænsər] .
In seven days I will come for thy answer .
在 七 天 我 将要 来 为了 你的 回答 .

七天后我将来问你答案。

” [hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] . -
” He saluted her with reverence , and departed . 148
” 他 敬礼 她 和 尊敬 , 和 已离开 . -

他恭敬地向她行礼，然后离开了。[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[griːk] [ænd; ənd] [bɑːr'beriən] .
GREEK AND BARBARIAN .
希腊语 和 野蛮人 .

希腊人和野蛮人。

['aʊər] ['fɑːloʊd] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['sloʊnəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]
Hour followed hour with unendurable slowness , until the appointed day arrived for
小时 随后 小时 和 难以忍受 缓慢 , 直到 这 任命 天 到达的 为了
['dæfni] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Daphne to declare her decision .
芫 到 宣布 她 决定 .

时间一分一秒地过去，时间无比缓慢，直到达芙妮宣布决定的日子到来。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [θəuθ; təut] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ;
With sunrise Thoth requested permission for the interview ;
和 日出 托特 请求 允许 为了 这 面试 ;

日出时分，托特请求接受采访；

[bʌt; bət] ['dæfni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but Daphne replied that she would meet him at noon in the garden .
但 芫 回复 那 她 会 见面 他 在 中午 在 这 花园 .

但达芙妮回答说，她会在中午在花园里与他见面。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kaʊnsələz] ,
In the absence of other counsellors ,
在 这 缺席 的 其他 咨询师 ,

在没有其他咨询师的情况下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
she had determined to take advice from the full blaze of the sun ,
她 有 决定 到 拿 建议 从 这 满的 火焰 的 这 太阳 ,

她决心听取烈日的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to listen to the voice of nature in the whispering trees and the
和 到 听 到 这 嗓音 的 自然 在 这 耳语 树木 和 这
['piːsf(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .
peaceful murmuring of the waters .
和平 淙淙 的 这 水 .

聆听大自然的声音，感受树木的低语和流水的潺潺流水声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][θəuθ; təut] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
At length Thoth appeared at the time and place agreed upon .
在 长度 托特 出现 在 这 时间 和 地方 同意 之上 .

最后，托特在约定的时间和地点出现了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] his149
A glance at his149
一个 瞥一眼 在 his149

瞥了一眼他的149

[feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
face showed that his love had grown with the lapse of time ,
脸 显示 那 他的 爱 有 生长 和 这 失效 的 时间 ,

他脸上的表情表明，随着时间的推移，他的爱意与日俱增。

[ænd; ənd] ['dæfni] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	Daphne	felt	a	thrill	of	delight	.
和	芫	毛毡	一个	刺激	的	喜	.

达芙妮感到一阵欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [rʌʃt] [tuː; tə]

He	saw	the	look	of	pleasure	in	her	face	,	and	with	a	cry	rushed	to
他	锯	这	看	的	乐趣	在	她	脸	,	和	和	一个	哭	匆忙	到

[ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;

embrace	her	;
拥抱	她	;

他看到她脸上露出喜悦的表情，便叫一声冲过去拥抱她；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːrst]

but	by	a	gesture	she	stopped	his	advance	,	and	said	to	him	with	forced
但	经过	一个	手势	她	停止	他的	进步	,	和	说	到	他	和	强制

['kɑːmnəs] —

calmness	—
平静	—

但她用一个手势阻止了他继续靠近，并强装镇定地对他说——

“ [ðaʊ] [stɪl] ['lʌvst] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Thou	still	lovest	me	as	much	as	before	?	”
“	你	仍然	最爱	我	作为	很多	作为	前	?	”

“你还像以前一样爱我吗？”

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	Thou	canst	not	doubt	it	,	”	he	replied	;
“	你	罐	不是	怀疑	它	,	”	他	回复	;

“这一点毋庸置疑，”他回答说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	she	read	the	truth	in	the	trembling	of	his	voice	and	the	passion	of
和	她	读	这	真相	在	这	发抖	的	他的	嗓音	和	这	热情	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她从他颤抖的声音和激动的表情中读出了真相。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][maɪ]['vɪdʒəlz] ? ”

“	Wilt	thou	consent	to	my	conditions	—	the	firm	resolve	of	my	vigils	?	”
“	枯萎	你	同意	到	我的	状况	—	这	公司	解决	的	我的	守夜	?	”

“你是否愿意接受我的条件——我彻夜守候的坚定决心？”

“ [aɪ] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	I	consent	before	I	hear	them	,	”	he	rejoined	.
“	我	同意	前	我	听到	他们	,	”	他	重新加入	.

“我还没听他们说什么就同意了，”他回答道。

“ [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

“	Do	with	me	as	thou	wilt	.	”
“	做	和	我	作为	你	枯萎	.	”

“随你处置我吧。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [les]

“	They	are	hard	,	”	she	said	;	“	but	after	what	I	have	witnessed	I	cannot	take	less
“	他们	是	难的	,	”	她	说	;	“	但	后	什么	我	有	目击者	我	不能	拿	较少的

.

:
.

“它们很艰难，”她说；“但在我亲眼目睹了这一切之后，我不能再轻视它们了。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['evri] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kləuzd]

First	of	all	,	every	mystery	of	thy	race	and	of	thy	power	must	be	disclosed
第一的	的	全部	,	每一个	神秘	的	你的	种族	和	的	你的	力量	必须	是	披露

. ”

: ”

.

首先，你种族和你力量的每一个奥秘都必须揭晓。

“ [aɪ] [kən'sent] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	I	consent	,	”	he	said	.	150
“	我	同意	,	”	他	说	.	-

“我同意，”他说。150

“ [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] , [mʌst; məst] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [kwiːn] . ”

“	All	thy	people	,	including	the	ruling	race	,	must	accept	me	as	their	queen	.	”
“	全部	你的	人们	,	包括	这	裁决	种族	,	必须	接受	我	作为	他们的	女王	.	”

“你所有的子民，包括统治种族，都必须承认我是他们的女王。”

“ [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	I	will	compel	them	,	”	he	murmured	.
“	我	将要	迫使	他们	,	”	他	低声说道	.

“我会强迫他们，”他低声说道。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	When	I	am	thoroughly	satisfied	on	these	points	,	thou	must	return	with	me
“	什么时候	我	是	彻底	使满意	在	这些	积分	,	你	必须	返回	和	我

[tuː; tə] [griːs] . ”

to	Greece	.	”
到	希腊	.	”

“当我对这些事项完全满意后，你必须和我一起返回希腊。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	I	will	go	with	thee	to	the	ends	of	the	earth	,	”	he	murmured	.
“	我	将要	去	和	你	到	这	结束	的	这	地球	,	”	他	低声说道	.

“我愿与你同去天涯海角，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl]

“	And	if	,	”	she	said	,	“	when	I	return	to	my	country	,	this	city	of	thine	shall
“	和	如果	,	”	她	说	,	“	什么时候	我	返回	到	我的	国家	,	这	城市	的	你的	将

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

“如果，”她说，“当我回到我的祖国时，你的这座城市出现在我眼前，

[æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə]

as	is	possible	,	too	dreadful	a	place	in	which	to	dwell	,	I	shall	be	free	to
作为	是	可能的	,	也	可怕	一个	地方	在	哪个	到	住	,	我	将	是	自由的	到

[rɪ'meɪn] ? ”

remain	?	”
保持	?	”

如果可能的话，这个地方太可怕了，不宜居住，我可以自由选择留下吗?

“ [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	Thou	wilt	never	wish	to	do	so	,	”	he	said	,	with	resolution	.
“	你	枯萎	绝不	希望	到	做	所以	,	”	他	说	,	和	解决	.

“你绝不会想那样做，”他坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

“	And	if	,	when	I	hear	again	the	familiar	voices	of	my	native	land	,
“	和	如果	,	什么时候	我	听到	再次	这	熟悉的	声音	的	我的	本国的	土地	,

“如果，当我再次听到故乡熟悉的声音时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['eɪliən] ,

and	see	the	joyous	faces	of	the	people	,	thou	shalt	seem	to	me	an	alien	,
和	看	这	欢乐	面孔	的	这	人们	,	你	应	似乎	到	我	一个	外星人	,

当你看到人们脸上洋溢的喜悦，你对我来说就会像个异乡人。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvəbl] , [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] ? ”

and	unlovable	,	thou	wilt	leave	me	for	ever	?	”
和	不讨人喜欢	,	你	枯萎	离开	我	为了	曾经	?	”

你如此不可爱，难道要永远离开我吗?

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	But	this	cannot	be	,	”	he	rejoined	.
“	但	这	不能	是	,	”	他	重新加入	.

“但这不可能，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; -

“	I	know	not	,	”	she	said	;	151
“	我	知道	不是	,	”	她	说	;	-

“我不知道，”她说；151

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [tʃæns] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'sent] ? ”

“	but	if	it	should	so	chance	,	then	thou	wilt	consent	?	”
“	但	如果	它	应该	所以	机会	,	然后	你	枯萎	同意	?	”

“但如果真有此可能，你是否愿意同意？”

“ [aɪ] [kən'sent] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .

“	I	consent	even	to	this	,	”	he	said	;	“	but	it	can	never	be	.
“	我	同意	甚至	到	这	,	”	他	说	;	“	但	它	能	绝不	是	.

“我甚至同意这一点，”他说；“但这永远不可能实现。”

” [terz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['dæfni] [sed] ['kwɪkli] —

”	Tears	stood	in	his	eyes	;	and	Daphne	said	quickly	—
”	眼泪	站立	在	他的	眼睛	;	和	芫	说	迅速地	—

“他眼里噙满了泪水；达芙妮连忙说道——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] ,

“	But	if	,	as	my	heart	tells	me	is	more	probable	,	I	yield	to	thy	love	,
“	但	如果	,	作为	我的	心	讲述	我	是	更多的	可能	,	我	屈服	到	你的	爱	,

“但是，如果我像我内心告诉我的那样，更有可能地屈服于你的爱，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [maɪ] [wɪl] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	thy	will	becomes	my	will	,	then	thou	wilt	,	first	of	all	,
和	你的	将要	变成	我的	将要	,	然后	你	枯萎	,	第一的	的	全部	,

当你的意志成为我的意志时，你首先会.....

[wed] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] ? ”

wed	me	according	to	the	custom	of	the	Greeks	?	”
结婚	我	根据	到	这	风俗	的	这	希腊人	?	”

你按照希腊人的习俗娶我吗?

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [duː] [moʊst] ['dʒɔɪfəli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	I	do	most	joyfully	,	”	he	said	.
“	那	将要	我	做	最多	欣喜地	,	”	他	说	.

“我非常乐意这样做，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	I	will	prepare	to	return	with	thee	as	speedily	as	possible	.
“	我	将要	准备	到	返回	和	你	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我会尽快做好与你一同返回的准备。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

”	And	again	he	wished	to	embrace	her	.
”	和	再次	他	希望	到	拥抱	她	.

他又一次想拥抱她。

“ [neɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nay , ” she said .
“ 不 ， ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [griːs] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv]
“ Thou shalt not touch my finger again until we return to Greece ; and first of
“ 你 应 不是 触碰 我的 手指 再次 直到 我们 返回 到 希腊 ; 和 第一的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“在我们返回希腊之前，你不准再碰我的手指；而且首先，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] . ”
there is much that I must learn of thee and thy people . ”
那里 是 很多 那 我 必须 学习 的 你 和 你的 人们 . ”

关于你和你的人民，我还有很多需要了解的地方。

“ [æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ask , and I will answer , ” he said .
“ 问 ， 和 我 将要 回答 ， ” 他 说 .

“问吧，我会回答，”他说。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， -
“ But , ” she replied , 152
“ 但 , ” 她 回复 , -

“但是，”她回答道，152

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][æsk] .
“ I know not what to ask .
“ 我 知道 不是 什么 到 问 .

我不知道该问什么。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Teach me from the beginning .
教 我 从 这 开始 .

请从头开始教我。

[ðaɪ] ['sɪti] [ɪz] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dezərt] ,
Thy city is planted in the midst of an impenetrable desert ,
你的 城市 是 已种植 在 这 中间 的 一个 坚不可摧 沙漠 ,

你的城市建在荒芜的沙漠之中，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [siːm] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
and thy people seem few in number ,
和 你的 人们 似乎 很少 在 数字 ,

你的人民似乎人数稀少，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and yet thou sayest thou wilt make me queen of the world .
和 然而 你 萨耶斯特 你 枯萎 制作 我 女王 的 这 世界 .

然而你却说你要让我成为世界的女王。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? ”
How can this be ? ”
如何 能 这 是 ? ”

这怎么可能?

“ ['paʊər] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， “ [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn] ['nʌmbərz] .
“ Power , ” he replied , “ does not lie in numbers .
“ 力量 , ” 他 回复 , “ 做 不是 说谎 在 数字 .

他回答说：“权力不在于人数。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

We	have	weapons	unknown	to	the	rest	of	the	world	.
我们	有	武器	未知	到	这	休息	的	这	世界	.

我们拥有世界上其他国家所不知道的武器。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [aɪ][wɪl][ɪk'spleɪn] . ”

The	secret	of	our	strength	I	will	explain	.	”
这	秘密	的	我们的	力量	我	将要	解释	.	”

我将解释我们力量的秘密。

“ [ðen] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ，

“	Then	,	”	she	continued	,
“	然后	,	”	她	持续	,

“然后，”她继续说道，

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [spel] [ɔːl][ðaɪ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][kept][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

“	I	would	fain	know	by	what	spell	all	thy	fellows	are	kept	in	such	perfect	obedience	.
“	我	会	欣然	知道	经过	什么	拼写	全部	你的	伙伴们	是	保留	在	这样的	完美的	服从	.

“我很想知道，你究竟施了什么魔法，才能让你的同伴们如此绝对服从。”

[ænd; ənd][streɪndʒ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn] [rʌn][ɪn][maɪn] [ɪrz] ， — [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sliːp] ，

And	strange	words	of	thine	run	in	mine	ears	,	—	of	death	and	sleep	,
和	奇怪的	字	的	你的	跑步	在	矿	耳朵	,	—	的	死亡	和	睡觉	,

你那些奇怪的话语在我耳边回响——关于死亡和睡眠的话语，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][vaɪs] - ['riːdʒənt] [huːm] [ðaʊ] [kænst] [kən'sʌlt] .

of	a	king	above	thee	in	power	,	and	of	vice	-	regents	whom	thou	canst	consult	.
的	一个	国王	多于	你	在	力量	,	和	的	副	-	摄政王	谁	你	罐	咨询	.

在你之上还有一位权力更大的国王，以及你可以咨询的摄政王。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['glerɪŋ] [sʌn][ðə; ði][er] [siːmz] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

Even	in	this	glaring	sun	the	air	seems	laden	with	foreboding	.
甚至	在	这	刺眼	太阳	这	空气	似乎	满载	和	不祥的预感	.

即使在如此耀眼的阳光下，空气中也似乎弥漫着不祥的预感。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [geɪn][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [klɪr] [ə'weɪ][ɔːl] [ðiːz] ['mistəriz] ;

If	thou	wouldst	gain	my	love	and	confidence	,	clear	away	all	these	mysteries	;
如果	你	会	获得	我的	爱	和	信心	,	清除	离开	全部	这些	谜团	;

如果你想赢得我的爱和信任，就解开所有这些谜团；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

for	they	seem	to	me	in	many	respects	contrary	to	nature	,
为了	他们	似乎	到	我	在	许多	尊重	相反	到	自然	,

因为在我看来，它们在许多方面都违背了自然规律。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] . ” -

and	certain	in	the	end	to	bring	down	the	wrath	of	the	immortal	gods	.	”	153	-
和	肯定	在	这	结尾	到	带来	向下	这	愤怒	的	这	不朽	神	.	”	-	

最终必将招致不朽诸神的愤怒。”153

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [θəuθ; təut] .

THE	DOOM	OF	THE	FIRST	THOTH	.
这	厄运	的	这	第一的	托特	.

第一托特的厄运。

“ [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] , ” [sed] [θəuθ; təut] , “ [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [greɪt]
“ The immortal gods , ” said Thoth , “ are but the vague memories of great
“ 这 不朽 神 , ” 说 托特 , “ 是 但 这 模糊的 回忆 的 伟大的
[men] ,
men ,
男人 ,

托特说：“不朽的神祇只不过是伟人们模糊的记忆而已。”

[dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
distorted in passing from generation to generation .
扭曲 在 通过 从 一代 到 一代 .

在代代相传的过程中发生了扭曲。

” [ˈdæfni] [ˈʃʌdəd] .
” Daphne shuddered .
” 芫 颤抖 .

达芙妮打了个寒颤。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ? ”
“ Dost thou not fear to speak thus ? ”
“ 多斯特 你 不是 害怕 到 说话 因此 ? ”

你难道不怕这样说吗?

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
“ I fear not , ” he said , “ to speak the truth .
“ 我 害怕 不是 , ” 他 说 , “ 到 说话 这 真相 .

“我不怕，”他说，“说出真相。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut] ,
But listen and judge for thyself if the first Thoth ,
但 听 和 法官 为了 你自己 如果 这 第一的 托特 ,

但请你自己聆听并判断，第一个托特是否……

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
who was born more than two thousand years ago ,
WHO 曾是 出生 更多的 比 二 千 年 前 ,

他出生于两千多年前，

[ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] ['eni] [gɑːd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] ['griːʃn] ['feiblz] .
is not greater and more to be feared than any god recorded in Grecian fables .
是 不是 更大的 和 更多的 到 是 害怕 比 任何 上帝 记录 在 希腊 寓言 .

并不比希腊神话中记载的任何神灵更伟大、更令人畏惧。

[ðaʊ] [siːst] ['jɑːndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] building154
Thou seest yonder the roof of a large building154
你 西斯特 远处 这 屋顶 的 一个 大的 building154

你看见远处一座大楼的屋顶154

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [jet] ['entərd] .
into which thou hast not yet entered .
进入 哪个 你 哈斯特 不是 然而 进入 .

你尚未进入的地方。

[ɪn] [ðæt] ['strʌktʃər] [sliːps] [ðə; ði][fɜːrst][θəuθ; təut] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In that structure sleeps the first Thoth , surrounded by many generations of his
在 那 结构 睡觉 这 第一的 托特 , 包围 经过 许多 几代人 的 他的
[dəˈrekt][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
direct descendants .
直接的 后代 .

在那座建筑中，沉睡着第一位托特神，周围环绕着他的许多代直系后裔。

[kən'sɪdər] [ðɪs] [wel] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnəs] .

Consider	**this**	**well**	**,**	**for**	**what**	**I**	**say**	**I**	**mean**	**in**	**all**	**its**	**fulness**	**.**
考虑	这	出色地	,	为了	什么	我	说	我	意思是	在	全部	它是	充满	.

仔细想想，我说的都是我全部的意思。

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaɪs] - ['riːdʒənt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

This	**king**	**and**	**his**	**vice**	**-**	**regents**	**are**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**sleeping**	**.**
这	国王	和	他的	副	-	摄政王	是	不是	死的	,	但	睡眠	.

这位国王和他的摄政王们并没有死，而是睡着了。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːmɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .

Thou	**hast**	**heard**	**of**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Egyptians**	**of**	**embalming**	**their**	**dead**	**.**
你	哈斯特	听到	的	这	风俗	的	这	埃及人	的	防腐	他们的	死的	.

你听说过埃及人给死者做防腐处理的习俗。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [lɔːst] ,

That	**is**	**but**	**a**	**foolish**	**ceremony**	**,**	**the**	**reason**	**of**	**which**	**has**	**long**	**been**	**lost**	**,**
那	是	但	一个	愚蠢	仪式	,	这	原因	的	哪个	有	长的	到过	丢失的	,

那不过是一种愚蠢的仪式，其意义早已湮没无闻。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [θɑːθs] ['riːz(ə)n] .

—	**it**	**is**	**the**	**husk**	**of**	**the**	**kernel**	**of**	**Thoth's**	**reason**	**.**
—	它	是	这	外壳	的	这	核心	的	托特的	原因	.

——这是托特理性核心的外壳。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

He	**discovered**	**a**	**perfect**	**method**	**of**	**suspending**	**life**	**for**	**an**	**indefinite**	**period**	**,**
他	发现	一个	完美的	方法	的	暂停	生活	为了	一个	不定	时期	,

他发现了一种可以无限期地暂停生命的完美方法。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['riːdʒənt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns]

and	**in**	**the**	**prime**	**of**	**his**	**life**	**his**	**son**	**and**	**vice**	**-**	**regent**	**,**	**in**	**accordance**
和	在	这	主要的	的	他的	生活	他的	儿子	和	副	-	摄政	,	在	根据

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,

therewith	**,**
由此	,

在他正值壮年之际，他的儿子兼副摄政王也遵照此举，

[leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

laid	**him**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
铺设	他	向下	到	睡觉	.

把他放到床上让他睡觉。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	**and**	**his**	**brethren**	**also**	**,**	**at**	**the**	**appointed**	**age**	**,**	**were**	**clothed**	**with**	**the**
他	和	他的	弟兄们	还	,	在	这	任命	年龄	,	是	穿着衣服	和	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

appearance	**of**	**death**	**,**
外貌	的	死亡	,

他和他的弟兄们到了预定的年龄，也都披上了死亡的外貌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [vaɪs] - ['riːdʒənt] [əˈpɔɪntɪd] .

and	**a**	**new**	**vice**	**-**	**regent**	**appointed**	**.**
和	一个	新的	副	-	摄政	任命	.

同时任命了一位新的副摄政王。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɑːðər] [ɪz] [raʊzd] [frʌm; frəm] his155

For	**one**	**day**	**in**	**every**	**generation**	**our**	**great**	**father**	**is**	**roused**	**from**	**his155**
为了	一	天	在	每一个	一代	我们的	伟大的	父亲	是	唤醒	从	his155

每一代人中，总有一天，我们伟大的父亲会从他的155岁中醒来。

[sliːp] , [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [vaɪs] - ['riːdʒənt][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

sleep	,	to	invest	his	vice	-	regent	with	authority	.
睡觉	,	到	投资	他的	副	-	摄政	和	权威	.

睡觉，以便授予他的副摄政王权力。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'vestɪd] ; [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['spoʊkən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst]

I	myself	was	so	invested	;	I	myself	have	spoken	face	to	face	with	this	most
我	我	曾是	所以	投资	;	我	我	有	说	脸	到	脸	和	这	最多

['eɪnʃənt] [wʌn] .

ancient	one	.
古老的	一	.

我本人也曾如此投入；我本人也曾与这位最古老的存在面对面交谈过。

['nevər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['eni] [sə'lemnəti] ['præktɪst] [baɪ][mæn][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

Never	on	this	earth	was	any	solemnity	practised	by	man	so	calculated	to	ensure
绝不	在	这	地球	曾是	任何	严肃	已实践	经过	男人	所以	计算	到	确保

['revərəns] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

reverence	and	obedience	.
尊敬	和	服从	.

世上从未有过如此庄严的仪式，其目的就是为了确保人们的敬畏和服从。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['deθˌlaɪk] ['sliːpɚz] [ðɪs] [mæn]['raɪzɪz] [ʌp] ,

From	the	middle	of	the	throng	of	deathlike	sleepers	this	man	rises	up	,
从	这	中间	的	这	人群	的	死气沉沉	卧铺	这	男人	上升	向上	,

从一群死气沉沉的睡者中，这个人站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fiːlz] [ə'gen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and	in	a	short	time	feels	again	the	full	tide	of	life	in	his	veins	.
和	在	一个	短的	时间	感觉	再次	这	满的	潮	的	生活	在	他的	静脉	.

不久之后，他又感受到了血液中涌动的生命力。

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	listens	to	the	progress	made	in	the	achievement	of	his	plans	,
他	听着	到	这	进步	制成	在	这	成就	的	他的	计划	,

他听取了有关其计划实施进展情况的汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	the	growth	of	the	power	of	his	race	.
和	这	生长	的	这	力量	的	他的	种族	.

以及他所在种族势力的增长。

[hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [nuː] [vaɪs] - ['riːdʒənt] ,

He	commands	his	latest	descendants	to	obey	the	new	vice	-	regent	,
他	命令	他的	最新的	后代	到	服从	这	新的	副	-	摄政	,

他命令他的后代服从新任副摄政王。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] ,

and	having	for	one	day	put	in	force	his	reason	and	will	,
和	拥有	为了	一	天	放	在	力量	他的	原因	和	将要	,

并且有一天，他完全运用了自己的理智和意志，

[hiː; hi] [ə'gen] [sə'rendəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

he	again	surrenders	himself	to	sleep	.
他	再次	投降	他自己	到	睡觉	.

他又一次沉沉睡去。

〞 ['dæfni] [wʌz; wəz] [ɔː] - [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

〞	Daphne	was	awe	-	struck	by	this	narrative	,	but	with	an	effort	she	said	,
〞	芫	曾是	敬畏	-	击	经过	这	叙述	,	但	和	一个	努力	她	说	,

达芙妮被这个故事深深震撼，但她努力说道：

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɝz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] ? ”

“	And	do	not	the	other	sleepers	also	awake	?	”
”	和	做	不是	这	其他	卧铺	还	醒	?	”

“难道其他睡着的人不也醒过来吗？”

“ [ðeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [θəuθ; təut] , -

“	They	,	”	replied	Thoth	,	156
”	他们	,	”	回复	托特	,	-

“他们，”托特回答道，156

“ [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [weɪk] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

“	are	destined	to	wake	only	when	the	task	of	our	race	is	on	the	eve	of
”	是	注定	到	唤醒	仅有的	什么时候	这	任务	的	我们的	种族	是	在	这	前夕	的

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

“只有当我们的种族使命即将完成时，我们才会醒来。”

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

to	take	part	in	our	final	triumph	,
到	拿	部分	在	我们的	最终的	胜利	,

参与我们最终的胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . ”

and	that	is	no	less	than	the	conquest	of	the	whole	earth	.	”
和	那	是	不	较少的	比	这	征服	的	这	所有的	地球	.	”

那无异于征服整个地球。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , “ [haʊ] [ðɪs]

“	Tell	me	,	”	she	said	,	fascinated	by	a	weird	foreboding	of	horror	,	“	how	this
”	告诉	我	,	”	她	说	,	着迷	经过	一个	诡异的	不祥的预感	的	恐怖	,	“	如何	这

[kæn; kən][biː; bi] ? ”

can	be	?	”
能	是	?	”

“告诉我，”她说道，语气中带着一种诡异的恐怖预感，“这怎么可能呢？”

“ [ðə; ði][tæsk] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hæz; həz] [bɪn]

“	The	task	imposed	upon	us	by	the	supreme	will	,	”	he	replied	,	“	has	been
”	这	任务	强加	之上	我们	经过	这	最高	将要	,	”	他	回复	,	“	有	到过

['tuːfoʊld] .

twofold	.
双重	.

“最高意志赋予我们的任务，”他回答说，“是双重的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] ,

In	the	first	place	,	we	have	had	to	make	perfect	mechanical	contrivances	,
在	这	第一的	地方	,	我们	有	有	到	制作	完美的	机械的	诡计	,

首先，我们必须制造出完美的机械装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

by	which	we	can	journey	with	incredible	speed	through	the	air	.
经过	哪个	我们	能	旅行	和	极好的	速度	通过	这	空气	.

借助它，我们可以以惊人的速度在空中旅行。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

That	this	has	been	accomplished	thou	thyself	hast	been	a	witness	;
那	这	有	到过	完成	你	你自己	哈斯特	到过	一个	证人	;

这件事已经成就，你自己就是见证人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ɪn]

and	for	each	of	the	sleepers	a	car	has	been	prepared	which	surpasses	in
和	为了	每个	的	这	卧铺	一个	车	有	到过	准备	哪个	超越	在

[spiːd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

speed	the	flight	of	birds	and	the	rush	of	the	storm	.
速度	这	航班	的	鸟类	和	这	匆忙	的	这	风暴	.

对于每一位卧铺乘客，都准备了一节车厢，其速度超过了鸟儿的飞行速度和暴风雨的冲击速度。

" ['dæfni] [ri'kɔːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [sə'blɪmətɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒɜːrni] ,

"	Daphne	recalled	in	all	its	sublimity	her	own	aërial	journey	,
"	芫	召回	在	全部	它是	崇高	她	自己的	天线	旅行	,

达芙妮无比清晰地回忆起自己那段美妙绝伦的空中之旅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɑːθs] [wɜːrdz] .

and	she	could	not	doubt	the	truth	of	Thoth's	words	.
和	她	可以	不是	怀疑	这	真相	的	托特的	字	.

她对托特的话深信不疑。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — -

Then	he	continued	—	157
然后	他	持续	—	-

然后他继续说道——157

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][wʌz; wəz]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	But	a	harder	task	was	ours	,	and	that	also	has	been	at	length
"	但	一个	更难	任务	曾是	我们的	,	和	那	还	有	到过	在	长度

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

“但我们面临着更艰巨的任务，而这项任务最终也已完成。”

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn]

We	have	now	at	our	disposal	the	means	of	destroying	every	living	being	on
我们	有	现在	在	我们的	处理	这	方法	的	摧毁	每一个	活的	存在	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

我们现在拥有了毁灭地球上所有生物的手段。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðiːz] ['sliːpɝz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv]

The	day	is	near	at	hand	when	these	sleepers	are	to	become	the	messengers	of
这	天	是	靠近	在	手	什么时候	这些	卧铺	是	到	变得	这	信使	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

这些沉睡者即将成为死亡的使者，这一天指日可待。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['desələt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [riː'piːpəld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .

The	earth	shall	be	made	desolate	,	and	in	time	repeopled	from	this	city	.
这	地球	将	是	制成	荒凉	,	和	在	时间	重新	从	这	城市	.

大地将变得荒芜，而这座城市终将重新有人居住。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['reɪsɪz][ænd; ənd]

In	a	few	hundred	years	all	the	world	shall	be	inhabited	by	many	races	and
在	一个	很少	百	年	全部	这	世界	将	是	有人居住的	经过	许多	种族	和

['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ,

classes	of	men	,
课程	的	男人	,

几百年后，世界各地将居住着许多种族和阶层的人类。

[ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['riːz(ə)n] .

all	perfect	in	their	kind	,	and	all	governed	by	the	highest	reason	.
全部	完美的	在	他们的	种类	,	和	全部	受统治	经过	这	最高	原因	.

各方面都完美无缺，且都受最高理性支配。

" [ðen] ['dæfni] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] — " [duː][jiː; jɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Then	Daphne	cried	out	in	horror	—	"	Do	ye	intend	to	destroy	all	people	living	except	those	in	this	place	?	"
"	然后	芫	哭	出去	在	恐怖	—	"	做	是的	打算	到	破坏	全部	人们	活的	除了	那些	在	这	地方	?	"

"然后达芙妮惊恐地喊道：'你们打算除此地居民外，毁灭所有活着的人吗？'

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , -

"	That	,	"	said	he	,	158
"	那	,	"	说	他	,	-

"那，"他说，158

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][θəuθ; təut] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [miːnz] [bɪn] ['redi] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	was	the	design	of	the	first	Thoth	,	and	had	the	means	been	ready	fifty	years	ago	,
"	曾是	这	设计	的	这	第一的	托特	,	和	有	这	方法	到过	准备好	五十	年	前	,

"这是第一台托特机甲的设计，如果五十年前技术条件就成熟的话，

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌn'daʊtɪdli] .

such	would	have	been	the	case	undoubtedly	.
这样的	会	有	到过	这	案件	无疑	.

毫无疑问，情况的确如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðiː] ,

But	,	as	I	have	explained	to	thee	,
但	,	作为	我	有	解释	到	你	,

但是，正如我向你解释过的，

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,

I	have	formed	the	opinion	that	in	his	endeavour	to	exterminate	love	in	the	ruling	class	,
我	有	形成	这	观点	那	在	他的	努力	到	殄	爱	在	这	裁决	班级	,

我认为，在他试图消灭统治阶级中的爱情的过程中，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][θəuθ; təut] [meɪd] [æn; ən] ['erər] .

the	first	Thoth	made	an	error	.
这	第一的	托特	制成	一个	错误	.

第一位托特犯了一个错误。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] ,

Accordingly	,	we	must	save	some	of	the	best	women	of	thy	race	,
因此	,	我们	必须	节省	一些	的	这	最好的	女性	的	你的	种族	,

因此，我们必须拯救你们种族中最优秀的一些女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	if	thou	wilt	thou	shalt	have	the	selection	.
和	如果	你	枯萎	你	应	有	这	选择	.

如果你愿意，你就能拥有选择权。

[naʊ] [ðaʊ] [kænst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn]

Now	thou	canst	judge	of	the	truth	of	my	promises	,	and	I	will	make	one
现在	你	罐	法官	的	这	真相	的	我的	承诺	,	和	我	将要	制作	一

['prɑːmɪs] [mɔːr] .

promise	more	.
承诺	更多的	.

现在你可以判断我的承诺是否属实，我再做一个承诺。

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪ]['ænsestər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf]

Know	that	I	have	penetrated	deeper	than	my	ancestor	into	the	mysteries	of	life
知道	那	我	有	渗透	更深	比	我的	祖先	进入	这	谜团	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

要知道，我对生死奥秘的理解已经比我的祖先更加深刻。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	thou	and	I	can	live	in	all	the	fulness	of	life	for	hundreds	of
和	你	和	我	能	居住	在	全部	这	充满	的	生活	为了	数百	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

你我皆可享受数百年的美好人生。

[ðʌs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Thus	thou	shalt	be	as	a	goddess	ruling	over	the	earth	.
因此	你	应	是	作为	一个	女神	裁决	超过	这	地球	.

如此，你便如女神般统治大地。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dæfni] , [ɪf] [ðə; ði]['prɑːspekt] [dʌz] [nɑːt] [sər'pæs] [ðaɪ] [driːmz] ?

Tell	me	,	Daphne	,	if	the	prospect	does	not	surpass	thy	dreams	?
告诉	我	,	芫	,	如果	这	前景	做	不是	超过	你的	梦境	?

告诉我，达芙妮，这前景难道不超出你的梦想吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

"	He	spoke	with	all	the	enthusiasm	of	a	man	who	is	on	the	eve	of
"	他	辐	和	全部	这	热情	的	一个	男人	WHO	是	在	这	前夕	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [diːd] .

accomplishing	a	most	honourable	deed	.
完成	一个	最多	光荣的	契据	.

“他说话时充满了热情，就像一个即将完成一项最光荣壮举的人一样。”

[bʌt; bət] ['dæfni] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] — -

But	Daphne	answered	him	,	glowing	with	indignation	and	anger	—	159
但	芫	回答	他	,	发光	和	愤慨	和	愤怒	—	-

但达芙妮回答他时，满脸愤慨和愤怒——159

“ [ðaɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊðsəm] . ”

“	Thy	projects	seem	to	me	abominable	,	and	unutterably	loathsome	.	”
“	你的	项目	似乎	到	我	可恶	,	和	难以言喻	令人厌恶的	.	”

“在我看来，你的计划令人憎恶，令人作呕。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['wʌndər] .

“	How	so	?	”	he	asked	,	with	unfeigned	wonder	.
“	如何	所以	?	”	他	问	,	和	慨	想知道	.

“怎么说？”他带着毫不掩饰的惊奇问道。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['nɑːkʃəs] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [biːsts] .

“	Thou	speakest	as	if	all	mankind	were	noxious	serpents	and	raging	beasts	.
“	你	演讲者	作为	如果全部		人类	是	有害的	蛇	和	愤怒	野兽	.

“你说话的口气，好像全人类都是毒蛇和暴兽。”

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðaʊ] [tɔːk] [ˈkɑːmli] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgriːʃn]
To **me** **,** **a** **Grecian** **maiden** **,** **thou** **talkest** **calmly** **of** **destroying** **the** **whole** **Grecian**
到 我 , 一个 希腊 少女 , 你 最健谈的人 平静地 的 摧毁 这 所有的 希腊
[reɪs] .
race **.**
种族 .

你竟敢对我这个希腊少女平静地谈论毁灭整个希腊民族。

[ðaʊ] [wʊdst] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtɪrəni] [ɑːn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈslɔːtər] ,
Thou **wouldst** **found** **a** **universal** **tyranny** **on** **universal** **slaughter** **,**
你 会 成立 一个 普遍的 暴政 在 普遍的 屠宰 ,

你妄图以普遍的屠杀建立普遍的暴政，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [ɪz][ðaɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]
and **so** **degraded** **is** **thy** **nature** **that** **thou** **dost** **not** **see** **anything** **horrible** **in** **such**
和 所以 退化的 是 你的 自然 那 你 朋友 不是 看 任何事物 可怕 在 这样的
[ˈmɑːnstrəs] [kraɪm] .
monstrous **crime** **.**
滔天 犯罪 .

你的本性如此堕落，以至于你看不出这种骇人听闻的罪行有任何可怕之处。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðaɪ] [lʌv] .
I **despise** **myself** **for** **ever** **having** **listened** **to** **thy** **love** **.**
我 鄙视 我 为了 曾经 拥有 听着 到 你的 爱 .

我痛恨自己，竟然听信了你的爱情。

[kɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː] , [əˈbjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðaɪ] [ˈpaʊər] ,
Kill **me** **,** **torture** **me** **,** **abuse** **me** **,** **I** **am** **in** **thy** **power** **,**
杀 我 , 酷刑 我 , 虐待 我 , 我 是 在 你的 力量 ,

杀了我，折磨我，虐待我，我都在你的掌控之中。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ʃer] [ɪn] [ðaɪ] [ʌnˈhoʊli] [skiːmz] .
but **never** **will** **I** **share** **in** **thy** **unholy** **schemes** **.**
但 绝不 将要 我 分享 在 你的 不圣洁的 方案 .

但我绝不会参与你那些邪恶的阴谋。

” [ðen] [θəuθ; təut] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [teɪk] [hiːd] ; [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ber] [sʌtʃ]
” **Then** **Thoth** **said** **to** **her** **—** **“** **Take** **heed** **;** **even** **my** **passion** **will** **not** **bear** **such**
” 然后 托特 说 到 她 — “ 拿 注意 ; 甚至 我的 热情 将要 不是 熊 这样的
[ə; eɪ] [streɪn] . ”
a **strain** **.** **”**
一个 拉紧 . ”

“然后托特对她说——‘小心；即使是我的激情也无法承受这样的压力。’”

“ [aɪ] [wʊd] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **I** **would** **thy** **passion** **were** **turned** **to** **hatred** **,** **”** **she** **cried** **,**
“ 我 会 你的 热情 是 转向 到 仇恨 , ” 她 哭 ,

她哭喊道：“我倒希望你的激情能变成仇恨。”

“ [fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [heɪt] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [heɪt] [ðiː] !
“ **for** **thou** **canst** **not** **hate** **me** **as** **I** **hate** **thee** **!**
“ 为了 你 罐 不是 恨 我 作为 我 恨 你 !

“因为你不可能像我恨你那样恨我！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋgər] and160
” **For** **a** **time** **it** **seemed** **as** **if** **anger** **and160**
” 为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 愤怒 and160

“有一段时间，似乎愤怒和160

[skɔːrn] [wʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ˈdæfni] [kweɪld] [nɑːt] ,
scorn **would** **altogether** **destroy** **his** **love** **;** **but** **Daphne** **quailed** **not** **,**
轻蔑 会 共 破坏 他的 爱 ; 但 芫 畏缩 不是 ,

轻蔑会彻底摧毁他的爱；但达芙妮毫不畏惧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .

and	in	her	wrath	became	even	more	beautiful	and	majestic	.
和	在	她	愤怒	成为	甚至	更多的	美丽的	和	雄伟	.

她越发愤怒，反而显得更加美丽威严。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [θɑːθs] [maɪnd][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] .

The	struggle	in	Thoth's	mind	did	not	endure	long	.
这	斗争	在	托特的	头脑	做过	不是	忍受	长的	.

托特内心的挣扎并没有持续太久。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [heɪt] [ðiː] ; [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

“	True	it	is	,	”	he	said	,	“	that	I	cannot	hate	thee	;	my	love	is	overpowering	.
“	真的	它	是	,	”	他	说	,	“	那	我	不能	恨	你	;	我的	爱	是	压倒性的	.

“的确，”他说，“我无法恨你；我对你的爱是如此强烈。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ʃætər] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænsestərz] [hæv; həv]

But	I	cannot	shatter	to	its	foundations	the	edifice	which	my	ancestors	have
但	我	不能	破碎	到	它是	基础	这	大厦	哪个	我的	祖先	有

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

但我不能摧毁先辈们建立起来的大厦。

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['laɪfləs] .

Rather	would	I	make	the	whole	world	lifeless	.
相当	会	我	制作	这	所有的	世界	无生命	.

我宁愿让整个世界变得毫无生机。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] . ” -

I	will	give	thee	a	day	to	reflect	.	”	161
我	将要	给	你	一个	天	到	反映	.	”	-

我将给你一天时间反思。”161

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	REVOLT	OF	NATURE	.
这	反叛	的	自然	.

自然的反抗。

[æt; ət] ['dæfniːz] [rɪ'kwest] [θəuθ; təut] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

At	Daphne's	request	Thoth	departed	,	but	as	he	left	her	he	said	with
在	达芙妮的	要求	托特	已离开	,	但	作为	他	左边	她	他	说	和

[greɪt] ['emfəsɪs] —

great	emphasis	—
伟大的	强调	—

应达芙妮的请求，托特离开了，但他临走时却郑重其事地说——

“ [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

“	Remember	that	I	have	spoken	the	truth	,
“	记住	那	我	有	说	这	真相	,

记住，我说的都是真话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

and	if	thou	wilt	thou	mayest	become	queen	of	the	earth	!
和	如果	你	枯萎	你	五月	变得	女王	的	这	地球	!

如果你愿意，你就可以成为大地女王！

〞 [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

〞	His	words	excited	her	heart	to	a	burning	activity	,
〞	他的	字	兴奋的	她	心	到	一个	燃烧	活动	,

他的话语令她心潮澎湃，激动不已。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['æftər] [θɔːt] [rʌʃt] ['swɪftli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	thought	after	thought	rushed	swiftly	through	her	mind	.
和	想法	后	想法	匆忙	迅速地	通过	她	头脑	.

各种念头在她脑海中飞速闪过。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər]

At	first	she	tried	to	persuade	herself	that	he	must	have	told	her
在	第一的	她	尝试	到	说服	她自己	那	他	必须	有	讲述	她

[ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪkʃənz] ,

incredible	fictions	,
极好的	虚构	,

起初她试图说服自己，他一定是跟她编造了一些匪夷所思的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] .

but	the	more	she	thought	the	less	she	doubted	.
但	这	更多的	她	想法	这	较少的	她	怀疑	.

但她越想越觉得没什么可怀疑的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] -

She	had	seen	enough	of	Thoth's162
她	有	已见	足够的	的	-

她已经受够了托特的162

['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

power	to	believe	to	the	full	in	the	truth	of	his	narrative	.
力量	到	相信	到	这	满的	在	这	真相	的	他的	叙述	.

他有能力完全相信自己所叙述的真实性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)
第5/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [straɪk] [ded] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

She	had	seen	him	with	a	touch	of	his	staff	strike	dead	the	ogress	,
她	有	已见	他	和	一个	触碰	的	他的	职员	罢工	死的	这	食人魔	,

她亲眼看到他用法杖轻轻一碰，就把那女妖打死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	had	had	abundant	proofs	of	the	absolute	obedience	of	his
和	她	有	有	丰富	证明	的	这	绝对	服从	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她已经掌握了大量证据，证明他的人民绝对服从他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

For	a	time	,	however	,
为了	一个	时间	,	然而	,

然而，有一段时间，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	wondered	how	a	few	hundred	men	could	possibly	destroy	all	the	nations	of	the
她	想知道	如何	一个	很少	百	男人	可以	可能	破坏	全部	这	国家	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她很纳闷，区区几百人怎么可能毁灭地球上所有国家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][θəuθ; təut][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [kəm'peɪtriːəts] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

She	thought	of	Thoth	and	his	dread	compatriots	flying	through	the	air	,
她	想法	的	托特	和	他的	恐惧	同胞们	飞行	通过	这	空气	,

她想到了托特和他可怕的同伴们在空中飞翔的景象。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['mɪsaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] ;

and	discharging	missiles	on	the	helpless	people	beneath	;
和	出院	导弹	在	这	无助	人们	下面	;

并向下方无助的人民发射导弹；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌmbərz] [mʌst; məst]

but	even	with	this	advantage	it	seemed	to	her	that	numbers	must
但	甚至	和	这	优势	它	似乎	到	她	那	数字	必须

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

但即便拥有这样的优势，她仍然觉得人数优势最终会取得胜利。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ ['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊz][ɑːrm] [wʊd] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['endləs] ['ɑːrtʃəri] ; ”

She	said	to	herself	,	“	Even	Apollo's	arm	would	grow	weary	of	such	endless	archery	;	”
她	说	到	她自己	,	“	甚至	阿波罗的	手臂	会	生长	厌倦	的	这样的	无尽的	射箭	;	”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她心想：“即使是阿波罗的手臂，也会厌倦这样无休止的射箭；”然后，

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði] ['gri:ks]

suddenly	**,**	**she**	**remembered**	**how**	**the**	**arrows**	**of**	**Apollo**	**had**	**smitten**	**the**	**Greeks**
突然	,	她	记得	如何	这	箭头	的	阿波罗	有	迷恋	这	希腊人

[bɪ'fɔ:r] [trɔɪ] .

before	**Troy**	**.**
前	特洛伊	.

她突然想起阿波罗的箭矢曾在特洛伊战争前击溃希腊人。

[pleɪg] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [hə:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

Plague	**and**	**pestilence**	**had**	**been**	**the**	**shafts**	**hurled**	**from**	**his**	**bow**	**.**
瘟疫	和	瘟疫	有	到过	这	轴	投掷	从	他的	弓	.

瘟疫和灾祸如同他射出的箭矢。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [θɑ:θs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] pre163

She	**recalled**	**Thoth's**	**allusion**	**to**	**Apollo**	**,**	**and**	**a**	**dreadful**	**pre163**
她	召回	托特的	典故	到	阿波罗	,	和	一个	可怕	pre163

她想起托特对阿波罗的暗示，以及可怕的163年前

['sentɪmənt] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

sentiment	**told**	**her**	**that**	**it**	**was**	**in**	**this**	**manner**	**that**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**
情绪	讲述	她	那	它	曾是	在	这	方式	那	这	国家	的	这	地球

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

were	**to**	**be**	**destroyed**	**.**
是	到	是	损毁	.

她感觉，世界上的各个国家都将以这种方式走向毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [θɑ:θs] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['æθənz]

In	**the**	**same**	**moment**	**all**	**the**	**circumstances**	**of**	**Thoth's**	**first**	**appearance**	**in**	**Athens**
在	这	相同的	片刻	全部	这	情况	的	托特的	第一的	外貌	在	雅典

[flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] :

flashed	**through**	**her**	**mind**	**:**
闪光灯	通过	她	头脑	:

就在同一时刻，托特首次出现在雅典的所有情景都闪现在她的脑海中：

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [grɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪg] ,

she	**remembered**	**the**	**grim**	**indifference**	**of**	**the**	**false**	**merchants**	**to**	**the**	**plague**	**,**
她	记得	这	严峻	漠不关心	的	这	错误的	商人	到	这	瘟疫	,

她还记得那些奸商对瘟疫冷漠无情的态度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	**it**	**was**	**but**	**a**	**step**	**to**	**accuse**	**them**	**of**	**bringing**	**with**	**them**
和	它	曾是	但	一个	步	到	控	他们	的	带来	和	他们

[tu:; tə] [gri:s] [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

to	**Greece**	**this**	**unheard**	**-**	**of**	**destruction**	**.**
到	希腊	这	闻所未闻	-	的	破坏	.

而指责他们将这种闻所未闻的破坏带到希腊，不过是顺理成章的事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['pɔɪznd] [welz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər]

She	**knew**	**it**	**had**	**been**	**ascribed**	**to**	**poisoned**	**wells**	**,**	**that**	**the**	**like**	**had**	**never**
她	知道	它	有	到过	归因于	到	中毒	水井	,	那	这	喜欢	有	绝不

[bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

been	**seen**	**before**	**,**
到过	已见	前	,

她知道这被认为是井水投毒造成的，而且以前从未见过这种情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [θəuθ; təut][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm]

and	**she**	**became**	**convinced**	**that**	**Thoth**	**was**	**the**	**originator**	**of**	**this**	**fearful**	**crime**
和	她	成为	确信	那	托特	曾是	这	鼻祖	的	这	可怕	犯罪

.

:

.

她确信托特是这起可怕罪行的始作俑者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv]

Then	**she**	**wept**	**as**	**she**	**thought**	**that**	**perhaps**	**already**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**races**	**of**
然后	她	哭泣	作为	她	想法	那	也许	已经	这	所有的	的	这	种族	的

[griːs] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

Greece	**had**	**perished**	**.**
希腊	有	遇难	.

然后她哭了起来，因为她想到或许希腊的所有民族都已经灭绝了。

[ðɪs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

This	**now**	**became**	**the**	**most**	**urgent**	**object**	**of**	**her**	**inquiry**	**,**
这	现在	成为	这	最多	紧迫的	目的	的	她	询问	,

这成了她现在最迫切的调查目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['evri] [wɜːrd] , ['evri] [toʊn] ,

and	**she**	**tried**	**to**	**bring**	**back**	**every**	**word**	**,**	**every**	**tone**	**,**
和	她	尝试	到	带来	后退	每一个	单词	,	每一个	语气	,

她试图还原每一个字、每一个语气，

['evri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][θəuθ; təut] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [griːs] . -

every	**gesture**	**of**	**Thoth**	**when**	**he**	**had**	**spoken**	**of**	**returning**	**to**	**Greece**	**.**	**164**	-
每一个	手势	的	托特	什么时候	他	有	说	的	返回	到	希腊	.	-	

托特每次谈到返回希腊时所做出的每一个动作。164

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ,

With	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**truth**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**restore**	**her**	**,**
和	全部	这	外貌	的	真相	他	有	承诺	到	恢复	她	,

他信誓旦旦地承诺要让她恢复原状，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] :

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**had**	**said**	**she**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**remain**	**:**
但	在	这	相同的	时间	他	有	说	她	会	不是	希望	到	保持	:

但与此同时，他也说过她不想留下来：

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] ['ʌðər] ['griːʃn] ['meidnz] [tuː; tə] [ʃer]

he	**had**	**spoken**	**of**	**allowing**	**her**	**to**	**choose**	**other**	**Grecian**	**maidens**	**to**	**share**
他	有	说	的	允许	她	到	选择	其他	希腊	少女们	到	分享

[hɜːr; hər] [feɪt] ;

her	**fate**	**;**
她	命运	;

他曾说过要让她挑选其他希腊少女与她一同赴死；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][sent] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn]

but	**why**	**had**	**he**	**not**	**sent**	**before**	**another**	**expedition**	**after**	**the**	**first**	**had**	**been**
但	为什么	有	他	不是	发送	前	其他	远征	后	这	第一的	有	到过

[dɪ'strɔɪd] ?

destroyed	**?**
损毁	?

但为什么在第一支探险队被摧毁后，他没有再派出另一支探险队呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Certainly	**the**	**man**	**appeared**	**to**	**have**	**an**	**overpowering**	**passion**	**for**	**her**	**,**
当然	这	男人	出现	到	有	一个	压倒性的	热情	为了	她	,

显然，这个男人对她有着难以抑制的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

and	**under**	**its**	**influence**	**he**	**had**	**seemed**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**;**
和	在下面	它是	影响	他	有	似乎	到	说话	这	真相	;

受其影响，他似乎说了真话；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn]

but	then	she	feared	he	might	have	coloured	his	narrative	to	please	her	in
但	然后	她	害怕	他	可能	有	有色	他的	叙述	到	请	她	在

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['mænər] .

what	seemed	to	him	the	best	manner	.
什么	似乎	到	他	这	最好的	方式	.

但她又担心他可能会为了取悦她而歪曲事实，以他认为最好的方式来表达自己的观点。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn'hjuːmən][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃʊd; ʃəd]

Was	it	likely	that	a	being	so	inhuman	in	other	respects	should
曾是	它	可能	那	一个	存在	所以	不人道	在	其他	尊重	应该

['hezɪteɪt] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

hesitate	at	breaking	his	word	,
犹豫	在	打破	他的	单词	,

一个在其他方面如此冷酷无情的人，真的会在违背诺言时犹豫不决吗?

[æz; əz] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] ?

as	indeed	before	he	had	threatened	to	do	?
作为	的确	前	他	有	威胁	到	做	?

就像他之前威胁要做的那样?

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

From	the	past	and	present	she	looked	to	the	future	,
从	这	过去的	和	展示	她	看起来	到	这	未来	,

她从过去和现在展望未来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] to165

and	she	saw	at	once	that	there	was	no	time	to165
和	她	锯	在	一次	那	那里	曾是	不	时间	to165

她立刻意识到没有时间了。165

[luːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

lose	,	and	that	she	must	decide	on	a	plan	of	action	.
失去	,	和	那	她	必须	决定	在	一个	计划	的	行动	.

她输了，必须决定采取什么行动计划。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] [duː] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'reɪd]

But	what	could	one	ignorant	woman	do	against	the	mysterious	intelligence	arrayed
但	什么	可以	一	无知	女士	做	反对	这	神秘	智力	排列

[ə'genst] [hɜːr; hər] ?

against	her	?
反对	她	?

但是，一个无知的女人又能如何对抗与她对抗的神秘智慧呢?

[plæn]['æftər][plæn][ə'roʊz] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

Plan	after	plan	arose	,	only	to	be	rejected	,
计划	后	计划	出现	,	仅有的	到	是	拒绝	,

方案一个接一个地提出，却都被否决了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv]

and	she	soon	became	aware	that	her	only	hope	of	defeating	these	enemies	of
和	她	很快	成为	意识到的	那	她	仅有的	希望	的	击败	这些	敌人	的

[mæn'kaɪnd] [leɪ] [ɪn] [θɑːθs] [lʌv] .

mankind	lay	in	Thoth's	love	.
人类	躺	在	托特的	爱	.

她很快意识到，战胜这些人类敌人的唯一希望在于托特的爱。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

Even	here	,	however	,	there	seemed	to	be	an	insuperable	difficulty	,
甚至	这里	,	然而	,	那里	似乎	到	是	一个	不可逾越	困难	,

然而，即便在这里，似乎也存在一个无法克服的困难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

for	she	knew	now	that	nothing	could	ever	induce	her	to	return	his	passion	,
为了	她	知道	现在	那	没有什么	可以	曾经	诱导	她	到	返回	他的	热情	,

因为她现在明白，没有什么能让她回应他的爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	she	feared	that	a	simulated	affection	would	only	hasten	her	destruction	.
和	她	害怕	那	一个	模拟	感情	会	仅有的	趋	她	破坏	.

她担心，虚假的爱意只会加速她的毁灭。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

How	could	she	hope	to	play	on	a	being	gifted	with	such	knowledge	and
如何	可以	她	希望	到	玩	在	一个	存在	天才	和	这样的	知识	和

[streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ?

strength	of	purpose	?
力量	的	目的	?

她怎能指望与一个拥有如此渊博知识和坚定意志的人对抗呢?

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər]

She	dreaded	also	in	her	secret	heart	that	by	some	magical	fascination	her
她	令人恐惧的	还	在	她	秘密	心	那	经过	一些	神奇	魅力	她

[maɪnd] [wʊd] [gɪv] [wei] ,

mind	would	give	way	,
头脑	会	给	方式	,

她内心深处也隐隐担忧，自己会不会因为某种神奇的魔力而失去理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][led] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

and	that	she	might	be	led	,	in	the	weakness	of	a	moment	,	to	sacrifice
和	那	她	可能	是	引领	,	在	这	弱点	的	一个	片刻	,	到	牺牲

[hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

herself	to	him	.
她自己	到	他	.

并且她可能会在一时软弱中，为了他而牺牲自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [stɪl] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] to166

She	felt	still	how	near	she	had	been	to166
她	毛毡	仍然	如何	靠近	她	有	到过	to166

她仍然能感受到自己离166有多近。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

a	complete	surrender	of	her	whole	will	to	his	.
一个	完全的	投降	的	她	所有的	将要	到	他的	.

她完全将自己的意志降服于他。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ?

Would	she	have	the	strength	to	resist	?
会	她	有	这	力量	到	抵抗	?

她是否有力量抵抗?

[bɪ'fɔːr] [θəuθ; təut] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [skiːm] . -

Before	Thoth	returned	,	she	had	worked	out	her	scheme	.	167
前	托特	返回	,	她	有	工作	出去	她	方案	.	-

在托特回来之前，她已经制定好了计划。[167]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['griːʃn] [gaɪl] .

GRECIAN	GUILE	.
希腊	诡计	.

希腊式的诡计。

[ɑːn] [θɑːθs] [əˈpɪrəns] [ˈdæfni] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

On	Thoth's	appearance	Daphne	advanced	to	meet	him	with	all	the	appearance	of
在	托特的	外貌	芫	先进的	到	见面	他	和	全部	这	外貌	的

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

托特出现时，达芙妮面带友好之色上前迎接他。

[ɔːlˈðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

although	filled	with	suppressed	emotion	.
虽然	已填	和	被抑制	情感	.

尽管内心充满压抑的情绪。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	Thou	art	,	”	she	said	,	168
“	你	艺术	,	”	她	说	,	-

“你是，”她说，168

“ [ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪˈzɪʃnz] ,

“	the	most	skilled	of	all	physicians	,
“	这	最多	熟练	的	全部	医生	,

“所有医生中最优秀的一位，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [drʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [maɪnd] .

and	thou	knowest	well	that	time	is	the	best	drug	for	the	uneasy	mind	.
和	你	最了解	出色地	那	时间	是	这	最好的	药品	为了	这	不安	头脑	.

你也知道，时间是治愈焦虑心灵的良药。

[fərˈgɪv] [maɪ] [ˈwiːknəs] .

Forgive	my	weakness	.
原谅	我的	弱点	.

请原谅我的软弱。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd][aɪ]

The	Greeks	of	all	people	are	the	greatest	lovers	of	their	native	cities	,	and	I
这	希腊人	的	全部	人们	是	这	最	恋人	的	他们的	本国的	城市	,	和	我

,

,

,

希腊人是所有民族中最热爱自己故乡的，而我，

[ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈkænɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

a	Grecian	maiden	,	cannot	see	why	they	should	be	destroyed	.
一个	希腊	少女	,	不能	看	为什么	他们	应该	是	损毁	.

一位希腊少女不明白为什么它们应该被毁灭。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

But	I	will	listen	to	reason	.
但	我	将要	听	到	原因	.

但我会听取合理的解释。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ruːl] [ðɪs] [ˈsɪti] ,

Why	,	if	I	love	thee	,	should	we	not	live	here	,	and	happily	rule	this	city	,
为什么	,	如果	我	爱	你	,	应该	我们	不是	居住	这里	,	和	快乐地	规则	这	城市	,

如果我爱你，我们为何不应该住在这里，幸福地统治这座城市?

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

regardless	of	the	rest	of	the	world	?
不管	的	这	休息	的	这	世界	?

不管世界其他地方如何?

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðaɪ] [dred] ['ænsestərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sliːp] ?
Why not leave thy dread ancestors to their sleep ?
为什么 不是 离开 你的 恐惧 祖先 到 他们的 睡觉 ?

为什么不让那些可怕的祖先安息呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ɪn'taɪsɪŋ] [vɔɪs] ,
〞 She spoke to him with a soft enticing voice ,
〞 她 辐 到 他 和 一个 柔软的 诱人的 嗓音 ,

她用温柔诱人的声音和他说话，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] .
and looked up to him as to a superior .
和 看起来 向上 到 他 作为 到 一个 优越的 .

并把他视作上级一样尊敬。

“ ['dæfni] , 〞 [rɪ'plaɪd] [θəuθ; təut] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ðæt] [maɪ]
“ Daphne , 〞 replied Thoth , “ I have already yielded to thee the utmost that my
“ 芫 , 〞 回复 托特 , “ 我 有 已经 产生 到 你 这 极致 那 我的
['neɪtʃər] [wɪl] [pər'mɪt] .
nature will permit .
自然 将要 允许 .

“达芙妮，”托特回答说，“我已经尽我所能地向你屈服了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] .
It is useless to ask more .
它 是 无用 到 问 更多的 .

问更多也没用了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [maɪ] [reɪs] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
For two thousand years my race have toiled incessantly to create a new world .
为了 二 千 年 我的 种族 有 辛勤劳作 不已 到 创造 一个 新的 世界 .

两千年来，我的种族不懈努力，创造了一个新世界。

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
They await their reward .
他们 等待 他们的 报酬 .

他们等待着奖赏。

[ɪf] [aɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər]
If I raise them from their sleep , they will never consent to forego their
如果 我 增加 他们 从 他们的 睡觉 , 他们 将要 绝不 同意 到 放弃 他们的
[plænz] .
plans .
计划 .

如果我把他们从睡梦中唤醒，他们绝不会同意放弃他们的计划。

[ɪf] [aɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
If I raise them not — but I tell thee that is impossible .
如果 我 增加 他们 不是 — 但 我 告诉 你 那 是 不可能的 .

如果我不让他们长大——但我告诉你，那是不可能的。

[raɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['raɪzɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] .
Rise they must , now all is ready , as surely as rises the sun .
上升 他们 必须 , 现在 全部 是 准备好 , 作为 一定 作为 上升 这 太阳 .

他们必须起身，一切就绪，就像太阳必然升起一样。

〞 [lʌv] ['jiːldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dæfniːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]
〞 Love yielded in his eyes to fixed determination , and Daphne's heart sank within
〞 爱 产生 在 他的 眼睛 到 固定的 决心 , 和 达芙妮的 心 沉没 之内
[hɜːr; hər] . -
her . 169
她 . -

“在他眼中，爱意让位于坚定的决心，达芙妮的心沉了下去。”169

“ [ðə; ði][tæsk][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] ['welnai] ['hoʊpləs] .

“	The	task	I	have	already	agreed	to	,	”	he	continued	,	“	is	wellnigh	hopeless	.
“	这	任务	我	有	已经	同意	到	,	”	他	持续	,	“	是	几乎	绝望	.

“我已经答应的任务，”他继续说道，“几乎是不可能完成的。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] ,

They	will	never	admit	women	to	an	honourable	place	,
他们	将要	绝不	承认	女性	到	一个	光荣的	地方	,

他们永远不会允许女性获得应有的尊重。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

unless	they	are	assured	beyond	doubt	that	the	choice	lies	between	love	and	death	.
除非	他们	是	保证	超过	怀疑	那	这	选择	谎言	之间	爱	和	死亡	.

除非他们确信无疑，摆在他们面前的选择是在爱与死之间。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	must	prove	that	my	love	for	thee	,
我	必须	证明	那	我的	爱	为了	你	,

我必须证明我对你的爱，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] , [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

in	spite	of	generations	of	hatred	towards	women	by	my	fathers	,	is	stronger	than
在	尽管如此	的	几代人	的	仇恨	向	女性	经过	我的	父亲们	,	是	更强	比

['evər] [lʌv] [wʌz; wəz] ,

ever	love	was	,
曾经	爱	曾是	,

尽管我的父辈几代人都憎恨女性，但爱却比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	also	that	their	attempts	to	crush	it	have	crushed	at	the	same	time
和	还	那	他们的	尝试	到	压碎	它	有	碎	在	这	相同的	时间

[laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

life	and	reason	.
生活	和	原因	.

而且，他们试图压制它，却同时也压制了生命和理性。

[aɪ] [wɪl] [streɪn] ['evri] ['faɪbər][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [kwiːn] — [bʌt; bət] [kwiːn] [ðaʊ]

I	will	strain	every	fibre	to	have	thee	recognised	as	queen	—	but	queen	thou
我	将要	拉紧	每一个	纤维	到	有	你	已确认	作为	女王	—	但	女王	你

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

我将竭尽全力让你被承认为女王——但你必须是女王，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [wɜːrld] .

first	of	all	,	of	one	city	alone	in	a	desolate	world	.
第一的	的	全部	,	的	一	城市	独自的	在	一个	荒凉	世界	.

首先，它是一座孤零零的城市，矗立在这片荒凉的世界中。

[ænd; ənd] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ɪf] ['evər] [ðɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

And	,	mark	my	words	,	if	ever	this	is	to	be	accomplished	,
和	,	标记	我的	字	,	如果	曾经	这	是	到	是	完成	,

记住我的话，如果这件事真要实现的话，

[ðaʊ] [mʌst; məst][eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪn] [oʊn] .

thou	must	aid	me	with	courage	and	with	a	love	equal	to	mine	own	.
你	必须	援助	我	和	勇气	和	和	一个	爱	平等的	到	矿	自己的	.

你必须以勇气和与我同等的爱来帮助我。

[aɪ][mʌst; məst][set] [ðiː] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [men] — [feɪs][tuː; tə][feɪs] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][seɪ]

I	must	set	thee	before	these	men	—	face	to	face	—	and	thou	must	say
我	必须	放	你	前	这些	男人	—	脸	到	脸	—	和	你	必须	说

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðiː] .

and	do	as	I	bid	thee	.
和	做	作为	我	出价	你	.

我必须让你与这些人面对面，你必须按照我的吩咐说话做事。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət]['ɪnstənt] [deθ] .

If	we	fail	,	there	is	no	alternative	but	instant	death	.
如果	我们	失败	,	那里	是	不	选择	但	立即的	死亡	.

如果我们失败，除了立即死亡别无选择。

" ['dæfni] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] , [rɪ'plaɪd] — -

"	Daphne	,	still	clinging	to	hope	,	replied	—	170
"	芫	,	仍然	依恋	到	希望	,	回复	—	-

达芙妮仍然抱有希望，回答道——170

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] [dens] ['ɪgnərəns] [kəm'perd] [tuː; tə][ðaɪ]

"	I	know	little	of	thy	race	,	and	my	wisdom	is	dense	ignorance	compared	to	thy
"	我	知道	小的	的	你的	种族	,	和	我的	智慧	是	稠密	无知	比较的	到	你的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

"我对你的种族知之甚少，与你的智慧相比，我的智慧简直是愚昧无知。"

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] ,

But	,	tell	me	,
但	,	告诉	我	,

但是，请告诉我，

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['entərd] [ɑːn]

canst	thou	not	begin	with	the	living	—	with	them	who	have	not	yet	entered	on
罐	你	不是	开始	和	这	活的	—	和	他们	WHO	有	不是	然而	进入	在

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] ?

their	long	sleep	?
他们的	长的	睡觉	?

难道你不能从活着的人开始吗？从那些尚未进入长眠的人开始？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðaɪ] ['feloʊ] - ['rʊlər] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðaɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [siːk] [fɔːr; fər]

Why	should	not	thy	fellow	-	rulers	,	as	at	first	was	thy	intention	,	seek	for
为什么	应该	不是	你的	同伴	-	统治者	,	作为	在	第一的	曾是	你的	意图	,	寻找	为了

['iːkwəl] [kəm'pænjənz] ?

equal	companions	?
平等的	同伴	?

为什么你的同僚统治者们不能像你最初设想的那样，寻找与你地位相当的伙伴呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['meidnz] [ɪn] [griːs] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][aɪ] . [pər'sweɪd] [ɔːr]

There	are	many	maidens	in	Greece	less	difficult	to	please	than	I	.	Persuade	or
那里	是	许多	少女们	在	希腊	较少的	难的	到	请	比	我	.	说服	或者

[kəm'pel] [ðaɪ] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

compel	thy	followers	to	do	as	thou	hast	done	,
迫使	你的	追随者	到	做	作为	你	哈斯特	完毕	,

希腊有很多少女比我更容易取悦。劝说或强迫你的追随者效仿你的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [kænst] [ʃoʊ] [ðaɪn] ['ænsestərz] [haʊ] [wel] [ðə; ði][plæn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	then	thou	canst	show	thine	ancestors	how	well	the	plan	has	succeeded
和	然后	你	罐	展示	你的	祖先	如何	出色地	这	计划	有	成功了

— ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] — [ɔːr] ['twenti] . "

—	after	thirty	years	—	or	twenty	.	"
—	后	三十	年	—	或者	二十	.	"

然后，三十年后，或者二十年后，你就可以向你的祖先展示这个计划取得了多么大的成功。"

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I cannot , ” he replied ,
“ 我 不能 , ” 他 回复 ,

“我不能，”他回答说。

“ [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['ænsestər] [ænd; ənd]
“ make such a change of policy without the consent of my great ancestor and
“ 制作 这样的 一个 改变 的 政策 没有 这 同意 的 我的 伟大的 祖先 和
[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] . ”
his successors . ”
他的 继承人 . ”

“未经我伟大的先祖及其后裔的同意，擅自改变政策。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][mʌst; məst] [rest] [ɑːn][ðer; ðər] [kən'sent] ,
“ Then , ” she said , “ even thy union with me must rest on their consent ,
“ 然后 , ” 她 说 , “ 甚至 你的 联盟 和 我 必须 休息 在 他们的 同意 ,

“那么，”她说，“就连你与我的结合也必须建立在他们同意的基础上。”

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] . ” -
and yet thou didst speak as if thou wouldst compel them to submit . ” 171
和 然而 你 迪斯特 说话 作为 如果 你 会 迫使 他们 到 提交 . ” -

然而，你的言辞却仿佛要强迫他们屈服。”171

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] .
“ But I said , by force of reason and will .
“ 但 我 说 , 经过 力量 的 原因 和 将要 .

“但我说，凭借理智和意志。

[noʊ] , [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [proʊ'siːd] . ”
Know , once for all , that unless they approve of my conduct , I will not proceed . ”
知道 , 一次 为了 全部 , 那 除非 他们 批准 的 我的 执行 , 我 将要 不是 继续 . ”

你们要明白，除非他们认可我的行为，否则我不会继续下去。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'sent] ?
“ And what is to be my fate , supposing they do not consent ?
“ 和 什么 是 到 是 我的 命运 , 假如 他们 做 不是 同意 ?

“如果他们不同意，我的命运将会如何？”

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] ? ”
Thou wouldst not leave me to perish ? ”
你 会 不是 离开 我 到 沦 ? ”

你难道不愿让我自生自灭吗?

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪf] [aɪ][feɪl] .
“ I will do my utmost to save thee , and I will perish with thee if I fail .
“ 我 将要 做 我的 极致 到 节省 你 , 和 我 将要 沦 和 你 如果 我 失败 .

“我将竭尽全力去救你，如果失败，我将与你一同灭亡。”

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] — [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
But fear not — all shall be well .
但 害怕 不是 — 全部 将 是 出色地 .

但别担心——一切都会好起来的。

” ['dæfni] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Daphne reflected , and every way of escape from the power of the
” 芫 反映 , 和 每一个 方式 的 逃脱 从 这 力量 的 这
['sliːpɪŋ] ['taɪərənts] [siːmd] [kloʊzd] .
sleeping tyrants seemed closed .
睡眠 暴君 似乎 关闭 .

达芙妮沉思着，似乎所有逃离沉睡暴君统治的途径都已关闭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][geɪn] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

She	had	hoped	at	least	to	gain	delay	,	and	had	even	tried	to	believe
她	有	希望	在	至少	到	获得	延迟	,	和	有	甚至	尝试	到	相信

[ðæt] [θəuθ; təut] [maɪt] ,

that	Thoth	might	,
那	托特	可能	,

她原本希望至少能拖延时间，甚至还试图相信托特或许会这么做。

[θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][pæst] .

through	his	love	for	her	,	disregard	altogether	the	past	.
通过	他的	爱	为了	她	,	漠视	共	这	过去的	.

出于对她的爱，他完全无视了过去。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

The	future	seemed	more	hopeless	than	ever	,	and	she	began	to	feel	the
这	未来	似乎	更多的	绝望	比	曾经	,	和	她	开始	到	感觉	这

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

courage	of	despair	.
勇气	的	绝望	.

未来似乎比以往任何时候都更加绝望，她开始感受到绝望的勇气。

[ɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] [sleɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

If	,	she	thought	,	this	man	were	slain	suddenly	,
如果	,	她	想法	,	这	男人	是	被杀	突然	,

她心想，如果这个人突然被杀了，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts][biː; bi] ['ʃætərd] !

would	not	the	whole	power	of	the	tyrants	be	shattered	!
会	不是	这	所有的	力量	的	这	暴君	是	破碎	!

暴君的权力岂不就彻底粉碎了吗！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -

She	said	to	him	,	172
她	说	到	他	,	-

她对他说，172

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɚz]

“	But	if	thou	wert	to	perish	with	me	,	how	would	it	fare	with	the	sleepers
“	但	如果	你	沃特	到	沦	和	我	,	如何	会	它	票价	和	这	卧铺

？ ”

?	”
?	”

“但如果你与我一同死去，那些沉睡的人又该如何呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['æksədənts]

“	We	have	never	,	”	he	said	,	“	imagined	that	we	could	avoid	all	the	accidents
“	我们	有	绝不	,	”	他	说	,	“	想象	那	我们	可以	避免	全部	这	事故

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

他说：“我们从来没有想过，我们可以避免所有自然灾害。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

If	I	were	to	fail	,	there	are	others	to	take	my	place	.
如果	我	是	到	失败	,	那里	是	其他的	到	拿	我的	地方	.

如果我失败了，还有其他人可以代替我。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] [griːs] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [vaɪs] - ['riːdʒənt] ,

In	my	absence	in	Greece	another	was	appointed	vice	-	regent	,
在	我的	缺席	在	希腊	其他	曾是	任命	副	-	摄政	,

我不在希腊期间，任命了另一位副摄政王。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

and	for	every	conceivable	emergency	provision	has	been	made	.
和	为了	每一个	可以想象的	紧急情况	条款	有	到过	制成	.

针对所有可能出现的紧急情况，都已制定了相应的应对措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər] .

It	is	useless	to	discuss	the	matter	further	,	or	to	delay	longer	.
它	是	无用	到	讨论	这	事情	更远	,	或者	到	延迟	更长	.

继续讨论此事或继续拖延都无济于事。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'sembli] . ”

This	very	day	thou	must	be	prepared	to	face	the	assembly	.	”
这	非常	天	你	必须	是	准备	到	脸	这	集会	.	”

你今天必须做好面对大会的准备。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fliː] ? ” [sed] ['dæfni] .

“	And	if	we	fail	,	whither	shall	we	flee	?	”	said	Daphne	.
“	和	如果	我们	失败	,	往哪里去	将	我们	逃跑	?	”	说	芫	.

“如果我们失败了，我们该逃到哪里去呢？”达芙妮问道。

“ ['noʊˌwɪðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -

“	Nowhither	,	”	he	replied	.	173
“	无处	,	”	他	回复	.	-

“无处可去，”他回答道。[173]

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] [ðaɪ] [ˈprɔmisiz] , [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['heitəz]

“	And	,	after	all	thy	promises	,	wilt	thou	leave	me	to	the	mercy	of	these	haters
“	和	,	后	全部	你的	承诺	,	枯萎	你	离开	我	到	这	怜悯	的	这些	仇恨者

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

of	women	?
的	女性	?

“在你许下所有承诺之后，你难道要把我留给这些憎恨女性的人处置吗？”

[ɪf] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	thy	love	for	me	is	real	,	and	if	thou	art	prepared	to	die	with	me	,
如果	你的	爱	为了	我	是	真实的	,	和	如果	你	艺术	准备	到	死	和	我	,

如果你对我的爱是真挚的，如果你准备与我同生共死，

[æt; ət] [liːst] [rɪ'diːm] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [griːs] ,

at	least	redeem	thy	promise	and	take	me	back	to	Greece	,
在	至少	赎回	你的	承诺	和	拿	我	后退	到	希腊	,

至少履行你的承诺，带我回希腊吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][ə'weɪt]['aʊər; ɑːr] [duːm] .

and	there	we	can	await	our	doom	.
和	那里	我们	能	等待	我们的	厄运	.

在那里，我们将等待我们的厄运降临。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]

Thou	dost	not	think	,	”	she	said	,	anxiously	,	“	that	the	plague	has	destroyed	all	the
你	朋友	不是	思考	,	”	她	说	,	焦虑地	,	“	那	这	瘟疫	有	损毁	全部	这

['griːks] ? ”

Greeks	?	”
希腊人	?	”

“你不会认为，”她焦急地问道，“瘟疫已经把所有希腊人都消灭殆尽了吧？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] ,

“	No	,	”	he	replied	;	“	I	have	no	doubt	that	by	this	time	it	is	spent	,
“	不	,	”	他	回复	;	“	我	有	不	怀疑	那	经过	这	时间	它	是	花费	,

“不，”他回答说；“我毫不怀疑，到现在为止，它已经用完了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [sər'vaɪv] . ”

and	that	many	survive	.	”
和	那	许多	存活	.	”

而且很多人幸存了下来。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [fliː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	Then	,	”	she	said	,	“	if	we	fail	,	flee	with	me	.
”	然后	,	”	她	说	,	“	如果	我们	失败	,	逃跑	和	我	.

“那么，”她说，“如果我们失败了，就跟我一起逃走。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [traɪb] .

In	any	case	thou	wilt	be	an	outcast	from	thy	tribe	.
在	任何	案件	你	枯萎	是	一个	被排斥者	从	你的	部落	.

无论如何，你都将被你的部落驱逐。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] [swiːt] .

And	I	am	very	young	,	and	life	is	very	sweet	.
和	我	是	非常	年轻的	,	和	生活	是	非常	甜的	.

我还很年轻，生活很美好。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ə'gen] .

I	would	fain	see	my	country	and	fellows	again	.
我	会	欣然	看	我的	国家	和	伙伴们	再次	.

我多么渴望再次见到我的祖国和同胞。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]

And	in	some	remote	corner	of	the	earth	we	might	escape	with	a	few
和	在	一些	偏僻的	角落	的	这	地球	我们	可能	逃脱	和	一个	很少

[kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [duːm] ,

companions	from	the	general	doom	,
同伴	从	这	一般的	厄运	,

在地球某个偏远的角落，我们或许能和几个同伴一起逃离这场普遍的厄运。

[baɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] .

by	thy	wisdom	.
经过	你的	智慧	.

凭你的智慧。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [θəuθ; təut] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [hɑːt]

”	She	looked	at	Thoth	in	a	beseeching	manner	,	and	his	heart	became	hot
”	她	看起来	在	托特	在	一个	恳求	方式	,	和	他的	心	成为	热的

[wɪð; wɪθ] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

她用恳求的眼神望着托特，托特的心顿时燃起了爱火。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	seemed	lost	in	thought	for	a	long	time	,	and	then	said	—
他	似乎	丢失的	在	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	说	—

他似乎陷入了沉思，良久之后才开口说道——

“ [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [æn; ən] ['aʊtkæst] ;

“	If	we	fail	,	I	shall	be	,	as	thou	sayest	,	an	outcast	;
”	如果	我们	失败	,	我	将	是	,	作为	你	萨耶斯特	,	一个	被排斥者	;

“如果我们失败了，正如你所说，我将成为一个被排斥的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['preɪɪst] [fɔːr; fər] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] . -

and	the	little	delay	that	thou	prayest	for	may	be	granted	.	174
和	这	小的	延迟	那	你	祈祷	为了	可能	是	的确	.	-

你所祈求的短暂延期或许会得到满足。174

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][plæn] .

“	**Listen**	**to**	**my**	**plan**	**.**
”	听	到	我的	计划	.

“听听我的计划。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sʌbstəns] .

“	**I**	**have**	**discovered**	**recently**	**a**	**most**	**curious**	**and**	**powerful**	**substance**	**.**
”	我	有	发现	最近	一个	最多	好奇的	和	强大的	物质	.

“我最近发现了一种非常奇特且强大的物质。”

[aɪ][kæn; kən] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

I	**can**	**,**	**by**	**breaking**	**a**	**small**	**vessel**	**,**
我	能	,	经过	打破	一个	小的	血管	,

我可以通过打破一个小容器来实现这一点。

[fɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [send]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi]

fill	**the**	**council**	**-**	**chamber**	**with**	**a**	**vapour**	**which**	**shall**	**at**	**once**	**send**	**into**	**a**	**heavy**
充满	这	理事会	-	房间	和	一个	汽	哪个	将	在	一次	发送	进入	一个	重的

[sliːp] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

sleep	**all**	**present**	**,**
睡觉	全部	展示	,

让议事厅内充满蒸汽，使在场的所有人都立刻陷入沉睡。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ][æn; ən]['æntidoʊt] .

unless	**they**	**are**	**prepared**	**by**	**an**	**antidote**	**.**
除非	他们	是	准备	经过	一个	解毒剂	.

除非它们被解毒剂所毒害。

[ðə; ði] [drʌg] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

The	**drug**	**is**	**the**	**most**	**powerful**	**of**	**all**	**our**	**agents**	**of**	**destruction**	**yet**	**discovered**	**.**
这	药品	是	这	最多	强大的	的	全部	我们的	代理人	的	破坏	然而	发现	.

这种药物是迄今为止发现的最强效的杀伤性武器。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [sliːp] [wɪl] [end] [ɪn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [deθ] [ən'les] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [ə'plaɪd] ,

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**sleep**	**will**	**end**	**in**	**irrevocable**	**death**	**unless**	**the**	**remedy**	**is**	**applied**	**,**
在	一个	很少	小时	这	睡觉	将要	结尾	在	不可撤销的	死亡	除非	这	补救	是	应用	,

如果不采取补救措施，几个小时后，睡眠就会以不可逆转的死亡告终。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [sloʊ] .

and	**then**	**the**	**recovery**	**is**	**slow**	**.**
和	然后	这	恢复	是	慢的	.

然后恢复过程会很缓慢。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

For	**love**	**of**	**thee**	**,**	**if**	**we**	**fail**	**,**	**I**	**will**	**use**	**this**	**means**	**for**	**a**	**little**	**delay**	**.**
为了	爱	的	你	,	如果	我们	失败	,	我	将要	使用	这	方法	为了	一个	小的	延迟	.

出于对你的爱，如果我们失败了，我将用这种方法拖延一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

We	**will**	**then**	**prepare**	**everything**	**for**	**flight**	**,**
我们	将要	然后	准备	一切	为了	航班	,

然后我们将做好一切飞行准备。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪ'pɑːrt] [wɪl] [aɪ] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['remədi] . -

and	**only**	**just**	**before**	**we**	**depart**	**will**	**I**	**administer**	**the**	**remedy**	**.**	**175**
和	仅有的	只是	前	我们	离开	将要	我	管理	这	补救	.	-

直到我们即将出发时，我才会给予这种药物。175

“ [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [stɑːrt] ,

“	**Thus**	**we**	**may**	**gain**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**start**	**,**
”	因此	我们	可能	获得	一个	很少	小时	-	开始	,

“因此，我们或许可以抢先几个小时，

[ænd; ənd][ɪn] ['es(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][ɪn][maɪ] [ə'biːdiəns] .

and	in	essence	I	shall	not	fail	in	my	obedience	.
和	在	本质	我	将	不是	失败	在	我的	服从	.

我绝不会违背我的服从。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

But	I	hope	for	a	better	result	,	and	that	reason	will	prevail	,
但	我	希望	为了	一个	更好的	结果	,	和	那	原因	将要	占上风	,

但我希望会有更好的结果，我相信理性最终会战胜一切。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	thou	wilt	become	the	queen	of	the	earth	,
和	你	枯萎	变得	这	女王	的	这	地球	,

你将成为大地女王，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['wɑːndərər]['oʊvər][ə; eɪ] ['desələt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtkæst][mæn] .

and	not	a	wanderer	over	a	desolate	earth	with	an	outcast	man	.
和	不是	一个	流浪者	超过	一个	荒凉	地球	和	一个	被排斥者	男人	.

而不是一个与被社会遗弃的人在荒凉的地球上流浪。

[raʊz] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ]

Rouse	thy	courage	,	and	at	the	fitting	time	be	prepared	to	speak	as	I
唤醒	你的	勇气	,	和	在	这	配件	时间	是	准备	到	说话	作为	我

[ʃæl; ʃəl][bɪd] [ðiː] .

shall	bid	thee	.
将	出价	你	.

鼓起你的勇气，在合适的时机，按照我的指示做好准备发言。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] . ”

Let	them	see	that	thou	art	worthy	of	the	highest	honour	.	”
让	他们	看	那	你	艺术	值得	的	这	最高	荣誉	.	”

让他们看到你配得上最高的荣誉。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? ”

“	What	must	I	say	?	”
“	什么	必须	我	说	?	”

我该说什么呢?

“ ['æftər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

“	After	,	”	he	replied	,	“	I	have	explained	the	reasons	for	restoring	women	to
“	后	,	”	他	回复	,	“	我	有	解释	这	原因	为了	恢复	女性	到

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

love	and	honour	,
爱	和	荣誉	,

“之后，”他回答说，“我已经解释了恢复女性获得爱与尊重的理由，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː] [θɪŋz] .

thou	must	say	two	things	.
你	必须	说	二	事物	.

你必须说两件事。

“ [fɜːrst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [prə'fes] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

“	First	,	thou	must	profess	the	most	profound	admiration	for	everything	in	this	city
“	第一的	,	你	必须	宣称	这	最多	深刻的	钦佩	为了	一切	在	这	城市

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“首先，你必须对这座城市的一切表达最深切的敬佩之情，并且，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrt] , [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði]

with	all	the	excess	usual	in	a	pervert	,	encourage	them	to	hasten	the
和	全部	这	过量的	通常	在	一个	变态	,	鼓励	他们	到	趋	这

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

destruction	of	the	earth	.	”
破坏	的	这	地球	.	”

用变态者惯有的种种过激行为，鼓励他们加速地球的毁灭。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	That	is	a	hard	task	,	”	she	replied	.
“	那	是	一个	难的	任务	,	”	她	回复	.

“那是一项艰巨的任务，”她回答说。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	?	”	he	asked	.
“	为什么	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

“ [wɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkɑːŋkwest] [maɪt] [ˈdæz(ə)l] [ðə; ði]

“	War	is	the	greatest	course	of	glory	,	and	universal	conquest	might	dazzle	the
“	战争	是	这	最	课程	的	荣耀	,	和	普遍的	征服	可能	炫	这

[moʊst] [æmˈbɪʃəs] .

most	ambitious	.
最多	雄心勃勃	.

“战争是获得荣耀的最伟大途径，征服世界或许会让最雄心勃勃的人也为之倾倒。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [prəˈpoʊz] [ɪz] [wɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌhɪðərˈtuː] [nɑːt] [əˈtemptɪd]

All	that	we	propose	is	war	,	on	a	scale	and	in	a	manner	hitherto	not	attempted
全部	那	我们	提出	是	战争	,	在	一个	规模	和	在	一个	方式	迄今为止	不是	尝试过

. ”

:	”
.	”

我们所提议的只有战争，其规模和方式都是前所未有的。

“ [ðaɪ] [wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	Thy	words	,	”	she	said	,	176
“	你的	字	,	”	她	说	,	-

“你的话，”她说，176

“ [θroʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] .

“	throw	a	new	light	on	the	matter	.
“	扔	一个	新的	光	在	这	事情	.

“为此事带来新的视角。”

[ˈtruːli] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkwest] [ɑːr; ər] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈglɔːriəs]

Truly	war	and	conquest	are	glorious	,	and	the	more	thorough	the	more	glorious
真的	战争	和	征服	是	辉煌	,	和	这	更多的	彻底	这	更多的	辉煌

.

:
.

战争和征服的确是光荣的，而且越彻底就越光荣。

[ˈgriːks] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wɔːrd] [ɑːn] [ˈgriːks] ; [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər] , [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [griːk] .

Greeks	have	before	this	warred	on	Greeks	;	and	ye	are	,	in	your	origin	,	Greek	.
希腊人	有	前	这	战争	在	希腊人	;	和	是的	是	,	在	你的	起源	,	希腊语	.

希腊人以前就与希腊人交战；而你们，从你们的起源说起，就是希腊人。

[maɪ] [ˈfɔːrmər] [dɪsˈgʌst] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

My	former	disgust	seems	to	me	most	unreasonable	.
我的	以前的	厌恶	似乎	到	我	最多	不合理	.

我现在觉得我以前那种厌恶感非常没有道理。

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [eɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] . ”

Trust	**me**	**,**	**I**	**will**	**aid**	**thee**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**power**	**.**	**”**
相信	我	,	我	将要	援助	你	到	这	最好的	的	我的	力量	.	”

请相信我，我会尽我所能帮助你。

“ [nekst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Next**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	下一个	,	”	他	说	,

“接下来，”他说。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ðaɪ] [ˈɑːrd(ə)nt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈgʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	**thou**	**must**	**express**	**thy**	**ardent**	**desire**	**to**	**leave**	**the**	**real**	**government**	**with**	**the**
“	你	必须	表达	你的	热心	欲望	到	离开	这	真实的	政府	和	这

[men] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

men	**,**	**as**	**before**	**,**
男人	,	作为	前	,

“你必须表达你强烈的愿望，希望像以前一样，把真正的政权交给男人们来掌管。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈfɪriər] ,

and	**allow**	**that**	**women**	**are**	**by**	**nature**	**inferior**	**,**
和	允许	那	女性	是	经过	自然	下	,

并承认女性天生低人一等，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɚd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

and	**that**	**they**	**may**	**be**	**loved**	**and**	**honoured**	**to**	**the**	**utmost**	**without**	**fear**	**.**
和	那	他们	可能	是	喜爱	和	荣幸	到	这	极致	没有	害怕	.

愿他们受到无所畏惧的爱戴和尊敬。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈʌðər] [griːk] [ˈmeidnz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [səbˈmɪsɪv] [ðæn; ðən] [ðaʊ] . ”

Thou	**must**	**say**	**that**	**other**	**Greek**	**maidens**	**would**	**be**	**more**	**submissive**	**than**	**thou**	**.**	**”**
你	必须	说	那	其他	希腊语	少女们	会	是	更多的	顺从者	比	你	.	”

你必须说，其他希腊少女会比你更顺从。

“ [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	**This**	**also**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**177**
“	这	还	,	”	她	说	,	-

“还有这个，”她说，177

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

“	**seems**	**to**	**me**	**most**	**reasonable**	**.**
“	似乎	到	我	最多	合理的	.

在我看来，这似乎是最合理的。

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwʌndrəs] [ˈmistəriz]

The	**arts**	**and**	**sciences**	**practised**	**in**	**this**	**city**	**seem**	**to**	**me**	**wondrous**	**mysteries**
这	艺术	和	科学	已实践	在	这	城市	似乎	到	我	奇妙的	谜团

[ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈpenətreɪt] .

that	**no**	**woman**	**could**	**ever**	**penetrate**	**.**
那	不	女士	可以	曾经	穿透	.

在我看来，这座城市所实践的艺术和科学是奇妙的奥秘，任何女人都永远无法理解。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .

Women	**are**	**born**	**to**	**admire**	**power**	**in**	**others**	**,**	**not**	**to**	**exercise**	**it**	**themselves**	**.**
女性	是	出生	到	钦佩	力量	在	其他的	,	不是	到	锻炼	它	他们自己	.

女人天生就懂得欣赏别人的力量，而不是自己去行使力量。

[kənˈsɪdər] [haʊ] [suːn] [aɪ][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [maɪ] [hoʊl] [wɪl] [tuː; tə] [ðaɪn] .

Consider	**how**	**soon**	**I**	**have**	**yielded**	**my**	**whole**	**will**	**to**	**thine**	**.**
考虑	如何	很快	我	有	产生	我的	所有的	将要	到	你的	.

想想我多么迅速地将我的全部意志都交给了你。

" [θəuθ; təut][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Thoth	was	rejoiced	beyond	measure	with	these	words	,
"	托特	曾是	欣喜若狂	超过	措施	和	这些	字	,

托特听到这些话后欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt]

and	the	wisest	of	men	believed	with	all	the	simplicity	of	a	child	that
和	这	最明智的	的	男人	相信	和	全部	这	简单	的	一个	孩子	那

['dæfni] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

Daphne	spoke	the	truth	.
芫	辐	这	真相	.

即使是最睿智的人，也像孩子一样天真地相信达芙妮说的是真话。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] , [ʌn'eɪdɪd] ,

But	in	her	heart	she	had	devised	a	cunning	plan	by	which	,	unaided	,
但	在	她	心	她	有	设计	一个	狡猾	计划	经过	哪个	,	未受帮助	,

但她心中早已酝酿了一个巧妙的计划，凭借这个计划，她可以独自一人……

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [di:d] . -

she	contemplated	the	greatest	deed	.	178
她	思考	这	最	契据	.	-

她思索着最伟大的壮举。178

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ænsestərz] .

THE	ASSEMBLY	OF	ANCESTORS	.
这	集会	的	祖先	.

祖先大会。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [θəuθ; təut] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['dæfni] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

After	some	time	Thoth	returned	and	informed	Daphne	that	all	was	ready	.
后	一些	时间	托特	返回	和	知情的	芫	那	全部	曾是	准备好	.

过了一段时间，托特回来了，并告诉达芙妮一切都准备就绪了。

[hi:; hi][klæd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] ['kʌvərd] [ʌn'tɪl]

He	clad	her	in	her	disguise	,	and	told	her	to	keep	herself	covered	until
他	覆膜	她	在	她	伪装	,	和	讲述	她	到	保持	她自己	涵盖	直到

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['ʌðərwaɪz] .

he	ordered	otherwise	.
他	订购	否则	.

他让她穿上伪装的衣服，并告诉她要遮盖好自己，直到他另有指示为止。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

They	paused	before	the	building	in	which	the	council	-	chamber	was	situated	,
他们	暂停	前	这	建筑	在	哪个	这	理事会	-	房间	曾是	位于	,

他们停在了议会厅所在的建筑物前。

[ænd; ənd][θəuθ; təut] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

and	Thoth	produced	a	small	cake	and	divided	it	carefully	.
和	托特	生产	一个	小的	蛋糕	和	分割	它	小心	.

托特拿出一个小蛋糕，小心翼翼地把它分成几份。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['dæfni] [tu:; tə] [i:t] ['ɔ:lsoʊ] ,

He	ate	a	portion	himself	,	and	requested	Daphne	to	eat	also	,
他	吃	一个	部分	他自己	,	和	请求	芫	到	吃	还	,

他自己吃了一部分，然后让达芙妮也吃一些。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] ['æntidoʊt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

saying	it	was	the	necessary	antidote	in	case	of	need	.
说	它	曾是	这	必要的	解毒剂	在	案件	的	需要	.

并称这是必要时的必要解药。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -

Then	he	said	to	her	,	179
然后	他	说	到	她	,	-

然后他对她说，179

“ [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ,

“	Be	not	afraid	,
”	是	不是	害怕的	,

不要害怕，

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə]

for	first	of	all	only	those	who	are	bound	to	obey	me	will	have	ears	to
为了	第一的	的	全部	仅有的	那些	WHO	是	边界	到	服从	我	将要	有	耳朵	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

首先，只有那些必须服从我的人才会有耳朵听。

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [steps] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [θruː] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

”	They	entered	the	building	by	steps	descending	into	the	earth	,	through	a	massive
”	他们	进入	这	建筑	经过	步骤	下降	进入	这	地球	,	通过	一个	大量的

['aɪərn] [geɪt] ,

iron	gate	,
铁	门	,

他们沿着通往地下的台阶，穿过一道巨大的铁门，进入了建筑物。

[wɪtʃ] [θəuθ; təut] ['kerfəli] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm] .

which	Thoth	carefully	closed	after	them	.
哪个	托特	小心	关闭	后	他们	.

托特小心翼翼地关上了门。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['saʊndɪd] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [meɪd] ['evriθɪŋ]

The	clang	of	the	iron	sounded	horribly	,	and	the	dim	light	made	everything
这	铛	的	这	铁	听起来	糟糕透了	,	和	这	暗淡	光	制成	一切

[ə'pɪr] [wɪrd] [ænd; ənd]['sɑːmbər] .

appear	weird	and	sombre	.
出现	诡异的	和	阴沉	.

铁器碰撞的叮当声十分刺耳，昏暗的灯光让一切都显得怪异而阴森。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['meni] ['diːviəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , ['æftər] [ðeɪ]

They	passed	through	many	devious	passages	,	and	every	one	,	after	they
他们	通过了	通过	许多	狡猾的	段落	,	和	每一个	一	,	后	他们

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他们穿过了许多曲折蜿蜒的通道，每一条通道进去之后，

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mæsɪv] [dɔːr] .

was	closed	by	a	similar	massive	door	.
曾是	关闭	经过	一个	相似的	大量的	门	.

被一扇类似的大门关上了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [vɔːlt] .

At	length	they	reached	a	spacious	vault	.
在	长度	他们	达到	一个	宽敞	金库	.

他们最终到达了一个宽敞的拱顶。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kaːvd]

In	the	centre	was	a	kind	of	platform	,	and	in	the	midst	a	curiously	carved
在	这	中心	曾是	一个	种类	的	平台	,	和	在	这	中间	一个	奇怪的是	雕刻

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

中央是一个平台，平台中央摆放着一把造型奇特的雕刻椅子。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃer] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pælɪd] [feɪs] .

Upon	this	chair	sat	a	man	with	closed	eyes	and	pallid	face	.
之上	这	椅子	卫星	一个	男人	和	关闭	眼睛	和	苍白	脸	.

椅子上坐着一个男人，他双眼紧闭，脸色苍白。

[tuː; tə] ['dæfni] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [θəuθ; təut] .

To	Daphne	he	seemed	the	image	of	Thoth	.
到	芫	他	似乎	这	图像	的	托特	.

在达芙妮眼中，他就像托特的化身。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

She	glanced	round	the	immense	chamber	,	and	it	seemed	almost	filled	with
她	瞥了一眼	圆形的	这	巨大	房间	,	和	它	似乎	几乎	已填	和

['sɪmələr] [stoʊn] [tʃerz] ,

similar	stone	chairs	,
相似的	石头	椅子	,

她环顾四周，这间巨大的房间里似乎摆满了类似的石椅。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

and	in	each	of	them	sat	a	pallid	motionless	figure	.
和	在	每个	的	他们	卫星	一个	苍白	静止不动	数字	.

每个房间里都坐着一个面色苍白、一动不动的人影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ar180

They	were	ar180
他们	是	ar180

他们是ar180

[reɪndʒd] [ɪn] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [θroʊn] ,

ranged	in	circles	round	the	central	throne	,
范围	在	界	圆形的	这	中央	王座	,

他们围成一圈，围绕着中央的王座。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

but	for	a	radius	of	a	score	of	paces	there	were	none	of	the	sleeping
但	为了	一个	半径	的	一个	分数	的	步幅	那里	是	没有任何	的	这	睡眠

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但方圆二十步之内，一个睡着的人影都没有。

[ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

In	this	open	space	,	however	,	immediately	before	the	central	figure	,
在	这	打开	空间	,	然而	,	立即地	前	这	中央	数字	,

然而，在这片空旷的空间里，就在中心人物的正前方，

[stʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [θəuθ; təut] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mæskt] .

stood	about	fifty	men	in	the	same	garments	as	Thoth	,	but	not	masked	.
站立	关于	五十	男人	在	这	相同的	服装	作为	托特	,	但	不是	戴面具	.

大约有五十名男子身穿与托特相同的服装，但没有戴面具。

[θəuθ; təut] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dæfni] , [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Thoth	,	accompanied	by	Daphne	,	advanced	to	the	front	,
托特	,	伴随	经过	芫	,	先进的	到	这	正面	,

托特在达芙妮的陪伴下走到了前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

and	as	they	did	so	they	were	saluted	by	a	profound	obeisance	,	in	perfect
和	作为	他们	做过	所以	他们	是	敬礼	经过	一个	深刻的	服从	,	在	完美的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们这样做的时候，受到了全体人员肃立致敬，全场鸦雀无声。

[θəuθ; təut] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [θroʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['dæfni] [ɑːn]

Thoth	took	up	his	position	beside	the	central	throne	,	and	placed	Daphne	on
托特	采取	向上	他的	位置	旁	这	中央	王座	,	和	放置	芫	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

托特在中央宝座旁就座，并将达芙妮放在他的右手边。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] ?

“	Are	all	the	fitting	preparations	made	?
“	是	全部	这	配件	准备工作	制成	?

“所有合适的准备工作都做好了吗？”

[hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz]

Have	all	our	ancestors	been	brought	to	the	light	and	set	upon	their	thrones
有	全部	我们的	祖先	到过	带来	到	这	光	和	放	之上	他们的	王座

?

?
?

我们所有的祖先都已被带到光明面前，并被拥立到王位上了吗?

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ə'roʊz] .

”	A	murmur	of	assent	arose	.
”	一个	低语	的	同意	出现	.

一阵低声附和响起。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kləukt] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] —

Then	he	spoke	to	the	cloaked	figures	in	a	low	clear	voice	—
然后	他	辐	到	这	隐蔽的	数据	在	一个	低的	清除	嗓音	—

然后，他用低沉清晰的声音对那些身披斗篷的人影说道——

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊər]

“	At	length	the	day	of	our	triumph	has	arrived	,	but	in	the	very	hour
“	在	长度	这	天	的	我们的	胜利	有	到达的	,	但	在	这	非常	小时

[ʌv; əv] ['vɪktəri] a181

of	victory	a181
的	胜利	a181

“最终，我们胜利的日子到来了，但在胜利的那一刻 a181

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][hæz; həz] [ə'rɪzn] .

most	difficult	problem	has	arisen	.
最多	难的	问题	有	出现	.

最棘手的问题出现了。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [seɪv] [wʌn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['ænsestər] ” — [ænd; ənd][hiː; hi]

In	every	respect	save	one	the	wisdom	of	our	revered	ancestor	”	—	and	he
在	每一个	尊重	节省	一	这	智慧	的	我们的	受人尊敬的	祖先	”	—	和	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] — “ [hæz; həz] [pruːvd] ['fɔːltləs] .

turned	to	the	sleeping	figure	—	“	has	proved	faultless	.
转向	到	这	睡眠	数字	—	“	有	已证实	完美无瑕	.

除了一个方面之外，我们尊敬的祖先的智慧——”他转向沉睡的身影——“在所有方面都证明了是完美的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn]

But	the	continuous	degradation	of	the	women	of	our	race	has	failed	in
但	这	连续的	降解	的	这	女性	的	我们的	种族	有	失败的	在

[bəuθ][ɪts]['ɑːbdʒekts] .

both	its	objects	.
两个都	它是	对象	.

但是，对我们种族女性的持续贬低，在两个方面都失败了。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [hæz; həz]

For	,	in	the	first	place	,	I	have	proved	beyond	doubt	that	our	ruling	race	has
为了	,	在	这	第一的	地方	,	我	有	已证实	超过	怀疑	那	我们的	裁决	种族	有

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

degenerated	.
退化的	.

首先，我已经无可辩驳地证明，我们的统治种族已经堕落了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

With	the	single	exception	of	myself	,	we	are	all	inferior	to	our
和	这	单身的	例外	的	我	,	我们	是	全部	下	到	我们的

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

除了我之外，我们都不如我们的前辈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['wɜːrðɪ]

and	in	the	last	generation	,	which	should	take	your	place	,	there	is	not	one	worthy
和	在	这	最后的	一代	,	哪个	应该	拿	你的	地方	,	那里	是	不是	一	值得

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

而在应该接替你的最后一代人中，却没有一个合格的继承人。

“ [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] ['triːtmənt] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [lʌv] , [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi]

“	And	,	furthermore	,	this	treatment	has	failed	to	eradicate	love	,	for	,	”	he
“	和	,	此外	,	这	治疗	有	失败的	到	根除	爱	,	为了	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“而且，这种疗法也未能根除爱情，因为，”他继续说道，

['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dæfni] [hɜːr; hər][mæsk][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] , “ [aɪ] , [jʊr; jər][vaɪs] - ['riːdʒənt] ,

drawing	away	from	Daphne	her	mask	and	disguise	,	“	I	,	your	vice	-	regent	,
绘画	离开	从	芫	她	面具	和	伪装	,	“	我	,	你的	副	-	摄政	,

[lʌv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][moʊst] ['pæʃənətli] .

love	this	maiden	most	passionately	.
爱	这	少女	最多	热情地	.

达芙妮摘下面具和伪装，说道：“我，你的副摄政王，深爱着这位少女。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

”	A	look	of	dismay	overspread	the	faces	of	his	audience	.
”	一个	看	的	沮丧	蔓延	这	面孔	的	他的	观众	.

他的听众脸上都露出了惊愕的表情。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

They	started	back	,	as	if	some	monster	,	and	not	a	most	beautiful	woman	,
他们	开始	后退	,	作为	如果	一些	怪物	,	和	不是	一个	最多	美丽的	女士	,

他们开始后退，仿佛那不是一位绝世佳人，而是一个怪物。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	revealed	to	them	.
有	到过	揭晓	到	他们	.

已经向他们揭示了。

Amazed182
Amazed182

Amazed182

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [men] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]
and confounded , they gazed on one another like men suddenly stricken with
和 令人困惑 , 他们 凝视 在 一 其他 喜欢 男人 突然 受打击的 和
['hoʊpləs] ['fuːlɪʃnəs] .
hopeless foolishness .
绝望 愚蠢 .

他们茫然地对视着，就像突然陷入绝望的愚蠢之中的人一样。

[θəuθ; təut] [aɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]
Thoth eyed them for a time with curious contempt , and then continued
托特 眼睛 他们 为了 一个 时间 和 好奇的 鄙视 , 和 然后 持续
一
二
一

托特带着好奇的轻蔑打量了他们一会儿，然后继续说道——

“ [dɪ'dʒenəreɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] .
“ Degenerate ye are in very deed , but it is not you whom I must consult .
“ 退化 是的 是 在 非常 契据 , 但 它 是 不是 你 谁 我 必须 咨询 .

“你们的确堕落了，但我不应该向你们求助。”

[rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɚz] .
Recover your senses , and prepare to rouse the sleepers .
恢复 你的 感官 , 和 准备 到 唤醒 这 卧铺 .

恢复神智，准备唤醒沉睡的人们。

” [θəuθ; təut] [ðen] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'spɜːrst] .
” Thoth then gave certain directions , and his comrades dispersed .
” 托特 然后 给予 肯定 方向 , 和 他的 同志们 分散的 .

“托特随后给出了一些指示，他的同伴们便散去了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dæfni] [əb'zɜːrvd]
In a short time they returned to their former position , and Daphne observed
在 一个 短的 时间 他们 返回 到 他们的 以前的 位置 , 和 芫 观察到
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] ,
a peculiar pungent odour ,
一个 奇特 泼辣 气味 ,

不久后，他们回到了原来的位置，达芙妮闻到了一股奇怪的刺鼻气味。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [pər'veɪd] [ðə; ði] [er] .
gradually increasing in intensity , pervade the air .
逐步地 增加 在 强度 , 弥漫 这 空气 .

强度逐渐增强，弥漫在空气中。

[θəuθ; təut] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Thoth took her hand and whispered to her words of encouragement .
托特 采取 她 手 和 低声说道 到 她 字 的 鼓励 .

托特握住她的手，在她耳边轻声说着鼓励的话语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
She knew that the eventful moment had arrived .
她 知道 那 这 多事 片刻 有 到达的 .

她知道，那个意义非凡的时刻已经到来。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Like a bird fascinated by a snake ,
喜欢 一个 鸟 着迷 经过 一个 蛇 ,

就像鸟儿被蛇吸引一样，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['taɪrənt] .

she	kept	her	eyes	on	the	pale	face	of	the	sleeping	tyrant	.
她	保留	她	眼睛	在	这	苍白	脸	的	这	睡眠	暴君	.

她目光始终停留在沉睡暴君苍白的脸上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] to183

In	a	few	moments	his	eyelids	began	to183
在	一个	很少	时刻	他的	眼睑	开始	to183

片刻之后，他的眼皮开始.....183

['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

tremble	,	and	a	faint	flush	appeared	in	his	cheeks	.
颤抖	,	和	一个	头晕的	冲洗	出现	在	他的	脸颊	.

他浑身颤抖，双颊泛起淡淡的红晕。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

Then	he	seemed	to	begin	to	breathe	again	.
然后	他	似乎	到	开始	到	呼吸	再次	.

然后他似乎又开始呼吸了。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

His	lips	parted	,	and	slowly	his	eyes	opened	.
他的	嘴唇	分手了	,	和	缓慢地	他的	眼睛	打开	.

他的嘴唇微微张开，眼睛也缓缓睁开。

['dæfni] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɜ-z] [hæd; həd] [bɪn]

Daphne	glanced	round	the	chamber	,	and	saw	that	all	the	sleepers	had	been
芫	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	和	锯	那	全部	这	卧铺	有	到过

['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .

similarly	affected	.
相似地	做作的	.

达芙妮环顾四周，发现所有睡觉的人都受到了同样的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [θəuθ; təut] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

In	a	low	voice	Thoth	said	to	her	—
在	一个	低的	嗓音	托特	说	到	她	—

托特低声对她说——

“ [fɪr] [nɑːt] .

“	Fear	not	.
“	害怕	不是	.

“不要害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [ðer; ðər] [lɪmz] .

They	will	regain	speech	and	reason	long	before	they	can	move	their	limbs	.
他们	将要	恢复	演讲	和	原因	长的	前	他们	能	移动	他们的	四肢	.

在他们能够活动四肢之前很久，他们就会恢复说话和推理能力。

” [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

”	She	roused	her	courage	,	for	though	she	could	not	doubt	that	the	mysterious
”	她	唤醒	她	勇气	,	为了	尽管	她	可以	不是	怀疑	那	这	神秘

['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

beings	were	living	,
生物	是	活的	,

她鼓起勇气，因为尽管她无法怀疑这些神秘生物是活着的，

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]['veɪkənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

their	eyes	looked	dull	and	vacant	,	and	she	hoped	that	nature	had	become
他们的	眼睛	看起来	乏味的	和	空缺	,	和	她	希望	那	自然	有	变得

[hɜːr; hər]['ælaɪ] .

her	ally	.
她	盟友	.

他们的眼睛看起来呆滞空洞，她希望大自然能成为她的盟友。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd]['moʊmənts] [si:md] ['jɪrz] [ɪn] [du'reɪʃn] .

The	silence	was	profound	,	and	moments	seemed	years	in	duration	.
这	沉默	曾是	深刻的	,	和	时刻	似乎	年	在	期间	.

寂静无声，时间仿佛凝固了一般。

['ʃʊrli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . -

Surely	,	she	thought	,	this	is	but	a	momentary	awakening	of	the	dead	.	184	-
一定	,	她	想法	,	这	是	但	一个	瞬间	唤醒	的	这	死的	.	-	

她心想，这肯定只是死者短暂的苏醒而已。[184]

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [gli:m] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Suddenly	,	however	,	she	saw	the	eyes	of	the	ancient	king	gleam	with	intelligence	,
突然	,	然而	,	她	锯	这	眼睛	的	这	古老的	国王	闪耀	和	智力	,

然而，她突然看到那位古老国王的眼中闪烁着智慧的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] .

and	she	knew	that	both	will	and	reason	were	awake	.
和	她	知道	那	两个都	将要	和	原因	是	醒	.

她知道意志和理智都已觉醒。

[θəuθ; təut] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Thoth	took	his	place	in	front	of	the	king	,
托特	采取	他的	地方	在	正面	的	这	国王	,

托特走到国王面前，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sli:p] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	he	saw	that	his	long	sleep	was	broken	,	he	bowed	to	the	ground	,
和	什么时候	他	锯	那	他的	长的	睡觉	曾是	破碎的	,	他	鞠躬	到	这	地面	,

当他发现自己的长眠被打破时，他便俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

and	stood	still	,	as	if	awaiting	his	commands	.
和	站立	仍然	,	作为	如果	等待中	他的	命令	.

他静静地站着，仿佛在等待他的命令。

['dæfni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [stɪl] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

Daphne	remained	at	the	side	of	the	throne	,	still	unseen	by	the	monarch	,
芫	剩余	在	这	边	的	这	王座	,	仍然	看不见	经过	这	君主	,

达芙妮依然待在王座旁，国王仍然没有看到她。

[ðoʊ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	in	full	sight	of	all	the	others	.
尽管	在	满的	视线	的	全部	这	其他的	.

虽然所有人都看得一清二楚。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sli:pər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,

At	last	the	lips	of	the	awakened	sleeper	began	to	move	,
在	最后的	这	嘴唇	的	这	觉醒	轨枕	开始	到	移动	,

最终，醒来的睡者嘴唇开始翕动。

[ænd; ənd][θəuθ; təut] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [kʌp] .

and	Thoth	presented	him	very	gently	with	a	curiously	shaped	cup	.
和	托特	呈现	他	非常	轻轻地	和	一个	奇怪的是	形状	杯子	.

托特非常温和地递给他一个形状奇特的杯子。

[hi:; hi] [sipt] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [drɑ:ft] .

He	sipped	at	first	with	difficulty	,	but	after	a	time	took	a	full	draught	.
他	啜饮	在	第一的	和	困难	,	但	后	一个	时间	采取	一个	满的	草稿	.

他起初艰难地小口啜饮，但过了一会儿便痛饮了一口。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,

Then	his	face	became	animated	,
然后	他的	脸	成为	动画	,

然后他的表情变得生动起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] .

and	in	a	moment	he	looked	like	a	man	in	the	full	vigour	of	life	.
和	在	一个	片刻	他	看起来	喜欢	一个	男人	在	这	满的	活力	的	生活	.

刹那间，他看起来就像一个充满活力的人。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] .

Still	,	however	,	he	did	not	move	,	though	apparently	he	made	an	effort	to	rise	.
仍然	,	然而	,	他	做过	不是	移动	,	尽管	显然	他	制成	一个	努力	到	上升	.

然而，他仍然一动不动，尽管他显然试图站起来。

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][θəuθ; təut] , and185

He	gazed	fixedly	at	Thoth	,	and185
他	凝视	固定地	在	托特	,	and185

他目不转睛地盯着托特，185

[ðen] [spoʊk] .

then	spoke	.
然后	辐	.

然后开口说话了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv]['ænsestər][ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

The	voice	and	accent	of	ancestor	and	descendant	were	the	same	.
这	嗓音	和	口音	的	祖先	和	后裔	是	这	相同的	.

祖先和后代的声音和口音都一样。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['prez(ə)nt][vaɪs] - ['riːdʒənt] ? ”

“	Thou	art	my	present	vice	-	regent	?	”
”	你	艺术	我的	展示	副	-	摄政	?	”

“你是我的现任副摄政王吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	am	.	”
”	我	是	.	”

“我是。”

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ə'raʊzd]

“	I	see	,	”	he	said	,	“	for	the	first	time	a	multitude	of	my	race	aroused
”	我	看	,	”	他	说	,	”	为了	这	第一的	时间	一个	民众	的	我的	种族	被唤醒

[frʌm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

“我看到，”他说，“我的族人第一次从沉睡中醒来。”

[ɪz] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr][tæsk] [kəm'pliːt] ? ”

Is	,	then	,	our	task	complete	?	”
是	,	然后	,	我们的	任务	完全的	?	”

那么，我们的任务完成了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] .

“	It	is	complete	.
”	它	是	完全的	.

“已经完成了。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['traɪʌmf] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ruːlər] .

”	A	smile	of	majestic	triumph	passed	over	the	face	of	the	mighty	ruler	.
”	一个	微笑	的	雄伟	胜利	通过了	超过	这	脸	的	这	强大的	统治者	.

“这位威严的统治者脸上掠过一丝胜利的微笑。”

“ [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] ? ”

“	The	cars	are	prepared	?	”
”	这	汽车	是	准备	?	”

“车辆准备好了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] . ”

“	They	are	perfect	.	”
”	他们	是	完美的	.	”

“它们很完美。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [deθ] ? ”

“	And	the	arrows	of	death	?	”
”	和	这	箭头	的	死亡	?	”

“那么，死亡之箭呢？”

“ ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

“	Nothing	living	can	escape	,	such	is	their	abundance	and	variety	.
”	没有什么	活的	能	逃脱	,	这样的	是	他们的	丰富	和	种类	.

“任何生物都无法逃脱它们的魔爪，因为它们数量众多，种类繁多。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd] ['vendʒəns] .

”	Again	the	king	smiled	with	gratified	vengeance	.
”	再次	这	国王	微笑	和	满意	复仇	.

国王再次露出了满足的复仇笑容。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , -

Then	he	said	,	186
然后	他	说	,	-

然后他说，186

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] —

“	A	few	days	will	suffice	to	regain	the	full	strength	of	life	in	our	limbs	—
”	一个	很少	天	将要	足够了	到	恢复	这	满的	力量	的	生活	在	我们的	四肢	—

[ɔːl'redi] [maɪ][maɪnd][ɪz][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

already	my	mind	is	as	vigorous	as	of	old	.
已经	我的	头脑	是	作为	蓬勃	作为	的	老的	.

“只需几天时间，我们的四肢就能完全恢复活力——我的头脑已经像以前一样清醒了。”

[æt; ət] [læst] , [ðen] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	last	,	then	,	I	become	the	ruler	of	the	earth	,
在	最后的	,	然后	,	我	变得	这	统治者	的	这	地球	,

最终，我成为了地球的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [wɪl] [hæz; həz]

and	the	races	of	men	shall	for	evermore	be	such	as	my	will	has
和	这	种族	的	男人	将	为了	越来越	是	这样的	作为	我的	将要	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

人类的种族将永远按照我的意志而定。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

”	For	a	time	he	seemed	lost	in	an	ecstatic	vision	,
”	为了	一个	时间	他	似乎	丢失的	在	一个	欣喜若狂	想象	,

“有一段时间，他似乎沉浸在一种狂喜的幻境中，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

as	if	the	present	had	faded	from	his	sight	.
作为	如果	这	展示	有	褪色	从	他的	视线	.

仿佛眼前的一切都已从他的视线中消失。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Then	he	said	,	“	This	moment	is	worth	all	the	toil	and	waiting	.
然后	他	说	,	“	这	片刻	是	值得	全部	这	辛劳	和	等待	.

然后他说：“这一刻值得所有的辛劳和等待。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [sed] —

”	He	raised	his	voice	,	which	every	moment	became	more	vigorous	,	and	,	speaking	to	the	assembly	,	said	—
”	他	提高	他的	嗓音	,	哪个	每一个	片刻	成为	更多的	蓬勃	,	和	,	请讲	到	这	集会	,	说	—

他提高了嗓门，声音越来越洪亮，对着众人说道——

“ [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Rejoice	,	my	sons	,	with	me	.
“	麾	,	我的	儿子们	,	和	我	.

“我的孩子们，与我一同欢欣吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θɑːθs] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

”	He	looked	at	the	faces	of	Thoth's	companions	,	and	suddenly	his	face	darkened	.
”	他	看起来	在	这	面孔	的	托特的	同伴	,	和	突然	他的	脸	变暗	.

他看着托特同伴们的脸，突然脸色阴沉下来。

“ [waɪ] [lʊk] [jiː; ji][soʊ] [ə'meɪzd] , ['wiːkliŋz] ?

“	Why	look	ye	so	amazed	,	weaklings	?
“	为什么	看	是的	所以	惊叹	,	弱者	?

“你们这些弱者，为何露出如此惊讶的表情？”

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [jiː; ji] [siːm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðəz] .

Feeble	and	childish	ye	seem	compared	with	your	fathers	.
微弱	和	幼稚	是的	似乎	比较的	和	你的	父亲们	.

与你们的父辈相比，你们显得软弱无能，如同孩童一般。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][θəuθ; təut] .

”	He	turned	to	Thoth	.
”	他	转向	到	托特	.

他转向托特。

“ [ðaʊ] [siːməst] [ɪn'diːd] [maɪ] [sʌn] .

“	Thou	seemest	indeed	my	son	.
“	你	似乎	的确	我的	儿子	.

“你看起来确实像我的儿子。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [strɪkt] [kə'mændz] [æz; əz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əu'beid] ?

Surely	it	is	not	possible	that	my	strict	commands	as	to	life	and	death	have	not	been	obeyed	?
一定	它	是	不是	可能的	那	我的	严格的	命令	作为	到	生活	和	死亡	有	不是	到过	服从	?

我关于生死的严格命令难道真的没有得到执行吗?

[spiːk] , ” [hiː; hi] [hist] — -

Speak	,	”	he	hissed	—	187
说话	,	”	他	嘶嘶作响	—	-

“说，”他嘶嘶地说——187

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

“	are	these	the	best	of	thy	generation	?
“	是	这些	这	最好的	的	你的	一代	?

“这些就是你这一代最优秀的人吗？”

〞 [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

〞	for	they	trembled	and	looked	foolish	.
〞	为了	他们	颤抖	和	看起来	愚蠢	.

因为他们战战兢兢，看起来很愚蠢。

[ðen] [θəuθ; təut] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Then	Thoth	knew	that	the	moment	of	trial	had	come	,	and	he	said
然后	托特	知道	那	这	片刻	的	审判	有	来	,	和	他	说

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

with	courage	and	simplicity	,
和	勇气	和	简单	,

这时，托特知道考验的时刻已经到来，他勇敢而朴实地说：

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] —

and	speaking	as	if	to	an	equal	—
和	请讲	作为	如果	到	一个	平等的	—

并且像与平等的人交谈一样——

“ [ðiːz] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	These	,	oh	king	,	are	the	best	of	thy	race	of	my	generation	,
“	这些	,	哦	国王	,	是	这	最好的	的	你的	种族	的	我的	一代	,

“陛下，这些人是我这一代人中您族中最优秀的人。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv]['juːnjənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ɔːr'deɪn] .

and	all	are	born	of	unions	such	as	thou	didst	ordain	.
和	全部	是	出生	的	工会	这样的	作为	你	迪斯特	授职	.

一切都源于你所安排的结合。

[noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Know	,	also	,	that	their	children	are	still	more	weak	and	feeble	,
知道	,	还	,	那	他们的	孩子们	是	仍然	更多的	虚弱的	和	微弱	,

此外，还要知道他们的孩子更加虚弱无力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

and	that	thy	royal	race	appears	to	be	threatened	with	destruction	.
和	那	你的	皇家	种族	出现	到	是	威胁	和	破坏	.

你的王室血脉似乎正面临灭亡的威胁。

〞 [ðə; ði] ['mɑːnərk] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [sed] —

〞	The	monarch	grew	pale	with	anger	,	and	said	—
〞	这	君主	生长	苍白	和	愤怒	,	和	说	—

君主气得脸色苍白，说道——

“ [maɪ] [ruːlz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

“	My	rules	have	not	been	followed	.
“	我的	规则	有	不是	到过	随后	.

“我的规则没有被遵守。”

[sʌm; səm] ['treɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

Some	traitor	has	been	a	victim	to	the	guile	of	woman	.
一些	叛徒	有	到过	一个	受害者	到	这	诡计	的	女士	.

某个叛徒中了女人的圈套。

〞 [ðen] [θəuθ; təut] [rɪ'plaɪd] , -

〞	Then	Thoth	replied	,	188
〞	然后	托特	回复	,	-

“然后托特回答说，188

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ðaɪ] [ˈpɑːləsi]

“	Hear	me	,	oh	king	,	with	attention	,	and	know	that	in	one	thing	thy	policy
“	听到	我	,	哦	国王	,	和	注意力	,	和	知道	那	在	一	事物	你的	政策

[hæz; həz] [ˈʌtərli] [feɪld] .

has	utterly	failed	.
有	完全地	失败的	.

“国王啊，请认真听我说，要知道，你的政策有一点彻底失败了。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] , [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd]

The	rest	of	thy	people	have	become	,	from	age	to	age	,	more	vigorous	and
这	休息	的	你的	人们	有	变得	,	从	年龄	到	年龄	,	更多的	蓬勃	和

[ˈskɪlfl] ,

skilful	,
熟练	,

你的人民其余的人，一代又一代，变得越来越强壮，越来越能干。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

because	their	women	have	been	treated	with	affection	and	honour	.
因为	他们的	女性	有	到过	治疗	和	感情	和	荣誉	.

因为她们的女性受到了关爱和尊重。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [hæz; həz] [ˈdwindld] .

But	thy	royal	race	has	dwindled	.
但	你的	皇家	种族	有	减少	.

但是你的王室血脉已经衰落了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [ænd; ənd]

I	am	the	son	of	a	stranger	woman	,	though	my	father	was	deceived	and
我	是	这	儿子	的	一个	陌生人	女士	,	尽管	我的	父亲	曾是	受骗	和

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] .

knew	it	not	.
知道	它	不是	.

我是一个外邦女子的儿子，但我父亲被蒙骗了，对此毫不知情。

[ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðaɪ] [truː] [səkˈsesər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]

That	miserable	being	trembling	there	is	thy	true	successor	,	according	to	thy	laws	of
那	悲惨的	存在	发抖	那里	是	你的	真的	接班人	,	根据	到	你的	法律	的

[dɪˈsent] .

descent	.
下降	.

根据你的继承法则，那个在那里颤抖的可怜人才是你真正的继承人。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz]

Know	that	the	degradation	of	women	has	failed	,	and	thou	must	choose
知道	那	这	降解	的	女性	有	失败的	,	和	你	必须	选择

[bɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

between	love	and	death	.
之间	爱	和	死亡	.

要知道，贬低女性的行径已经失败，你必须在爱与死之间做出选择。

[maɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪz] ,

My	counsel	is	,
我的	法律顾问	是	,

我的建议是：

[ðæt] [jiː; jɪ] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] [teɪk] [fɔːr; fər] [waɪvz] [ðə; ðɪ] [best] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

that	ye	who	have	returned	to	life	take	for	wives	the	best	maidens	of	the
那	是的	WHO	有	返回	到	生活	拿	为了	妻子们	这	最好的	少女们	的	这

[ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] ,

ancient	cities	of	Greece	,
古老的	城市	的	希腊	,

你们这些重返人间的人，应当娶古希腊城邦中最优秀的少女为妻。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] .

and	make	honour	to	women	the	foundation	of	our	new	world	.
和	制作	荣誉	到	女性	这	基础	的	我们的	新的	世界	.

并将尊重女性作为我们新世界的基石。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dæfni] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] —

"	Then	he	took	Daphne	by	the	hand	,	and	placing	her	before	the	king	,	said	—
"	然后	他	采取	芫	经过	这	手	,	和	放置	她	前	这	国王	,	说	—

-

189

-

然后他拉着达芙妮的手，把她带到国王面前，说道——189

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

"	This	is	the	maiden	whom	I	myself	have	chosen	,	and	,	in	spite	of	generations
"	这	是	这	少女	谁	我	我	有	选定	,	和	,	在	尽管如此	的	几代人

[ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

of	oppression	,
的	压迫	,

"这是我亲自挑选的少女，尽管她遭受了数代人的压迫，

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

I	love	her	as	passionately	as	thou	didst	once	love	the	mother	of	our	race
我	爱	她	作为	热情地	作为	你	迪斯特	一次	爱	这	母亲	的	我们的	种族

.

:

.

我爱她，就像你曾经深爱我们种族之母一样。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] .

"	The	monarch	shook	with	anger	and	loathing	,	and	in	vain	struggled	to	rise	.
"	这	君主	摇晃	和	愤怒	和	厌恶	,	和	在	徒劳	挣扎	到	上升	.

君主怒火中烧，浑身颤抖，徒劳地挣扎着想要起身。

" ['treɪtər] !

"	Traitor	!
"	叛徒	!

"叛徒！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['deərɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	he	cried	,	"	darest	thou	thus	to	speak	to	me	?
"	他	哭	,	"	敢于	你	因此	到	说话	到	我	?

他喊道："你竟敢这样跟我说话？"

[straɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Strike	this	woman	dead	on	the	instant	.
罢工	这	女士	死的	在	这	立即的	.

立即处死这个女人。

" [bʌt; bət][θəuθ; təut] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	But	Thoth	stood	motionless	,	and	said	,
"	但	托特	站立	静止不动	,	和	说	,

但托特一动不动地站着，说道：

" [ðaɪ] [hoʊl] ['paʊər] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

"	Thy	whole	power	has	grown	out	of	wisdom	—	listen	for	a	moment	to
"	你的	所有的	力量	有	生长	出去	的	智慧	—	听	为了	一个	片刻	到

['riːz(ə)n] . "

reason	.	"
原因	.	"

"你的力量完全源于智慧——请听我说几句道理。"

“ [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtkæst] ?
“ Dost thou speak of reason to me , son of an outcast ?
“ 多斯特 你 说话 的 原因 到 我 , 儿子 的 一个 被排斥者 ?

“你这被遗弃之子，竟敢跟我谈道理？”

[ɑː] , [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] . ”
Ah , that my strength had returned , that I might kill thee with my own hand . ”
啊 , 那 我的 力量 有 返回 , 那 我 可能 杀 你 和 我的 自己的 手 . ”

啊，但愿我的力量已经恢复，那样我就可以亲手杀了你。

“ [rɪ'vɪəd] [kɪŋ] , ” [sed] [θəuθ; təut] , -
“ Revered king , ” said Thoth , 190
“ 受人尊敬的 国王 , ” 说 托特 , -

“受人尊敬的国王，”托特说道，190

“ [aɪ] ['oʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
“ I only ask for delay .
“ 我 仅有的 问 为了 延迟 .

我只请求延期。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðaɪ'self] .
Thou shalt examine the case thyself .
你 应 检查 这 案件 你自己 .

你须亲自查明案情。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .
Without thy consent I will do nothing .
没有 你的 同意 我 将要 做 没有什么 .

未经你的同意，我什么也不会做。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] [kə'mændz] .
I have been faithful to all thy commands .
我 有 到过 忠实 到 全部 你的 命令 .

我一直忠实地遵守你的所有命令。

[ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
The arrows of death and the aërial cars are at thy disposal .
这 箭头 的 死亡 和 这 天线 汽车 是 在 你的 处理 .

死亡之箭和空中战车任你驱使。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Had I been a traitor and a victim to the guile of love ,
有 我 到过 一个 叛徒 和 一个 受害者 到 这 诡计 的 爱 ,

如果我是一个叛徒，一个被爱情欺骗的受害者，

[ðaɪ] [sliːp] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] [deθ] . ”
thy sleep would have passed into death . ”
你的 睡觉 会 有 通过了 进入 死亡 . ”

你的睡梦本会变成死亡。

“ [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] !
“ Hold thy peace !
“ 抓住 你的 和平 !

“保持安静！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .
” cried the monarch .
” 哭 这 君主 .

“国王喊道。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [truː] [sʌnz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ,
“ In a short time I and my true sons will be as strong as thou ,
“ 在 一个 短的 时间 我 和 我的 真的 儿子们 将要 是 作为 强的 作为 你 ,

“不久之后，我和我的亲生儿子们就会像你一样强大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [duːm] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	then	thy	doom	will	be	swift	and	terrible	.
和	然后	你的	厄运	将要	是	迅速	和	糟糕的	.

那时，你的厄运将迅速而可怕地降临。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	A	hoarse	murmur	of	approval	arose	from	the	parched	throats	of	the
"	一个	嘶哑	低语	的	赞同	出现	从	这	干渴	喉咙	的	这

['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] .

motionless	figures	.
静止不动	数据	.

“一动不动的身影干裂的喉咙里发出沙哑的赞许低语。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] —

Then	the	king	spoke	to	his	latest	descendants	—
然后	这	国王	辐	到	他的	最新的	后代	—

然后，国王对他的后裔们说——

“ [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ɔːl] ['treɪtəz] , ['wiːkliŋz] ?

“	Are	ye	all	traitors	,	weaklings	?
"	是	是的	全部	叛徒	,	弱者	?

你们这些懦夫都是叛徒吗?

[siːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

Seize	them	both	,	and	tear	them	limb	from	limb	.
抢占	他们	两个都	,	和	撕	他们	肢	从	肢	.

抓住他们两个，把他们撕成碎片。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

I	feel	my	strength	,	"	and	he	half	rose	from	his	seat	.
我	感觉	我的	力量	,	"	和	他	一半	玫瑰	从	他的	座位	.

“我感觉自己力气大了,”说着，他半起身离开座位。

['ɜːdʒd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æd'væns] , [bʌt; bət] [θəuθ; təut] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] , [ænd; ənd] ,

Urged	by	him	,	they	began	to	advance	,	but	Thoth	eyed	them	with	scorn	,	and	,
敦促	经过	他	,	他们	开始	到	进步	,	但	托特	眼睛	他们	和	轻蔑	,	和	,

在他的催促下，他们开始前进，但托特轻蔑地看着他们，然后，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðeɪ] [pɔːzd] .

accustomed	to	obedience	from	their	childhood	,	they	paused	.
习惯	到	服从	从	他们的	童年	,	他们	暂停	.

他们从小就习惯了服从，于是停顿了一下。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [hist] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [æd'væns] ! [siːz] [ðem; ðəm] !

The	monarch	hissed	with	rage	,	and	cried	,	"	Advance	!	seize	them	!
这	君主	嘶嘶作响	和	愤怒	,	和	哭	,	"	进步	!	抢占	他们	!

君主怒吼道：“前进！抓住他们！”

" [ə'gen] [θəuθ; təut] [sed] , " [rɪ'vɪəd] [kɪŋ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	Again	Thoth	said	,	"	Revered	king	,	listen	to	the	voice	of	reason	.
"	再次	托特	说	,	"	受人尊敬的	国王	,	听	到	这	嗓音	的	原因	.

托特又说：“尊敬的国王，请听从理智的声音。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] answered191
" **He** **was** **answered191**
" 他 曾是 answered191

他回答说191

[baɪ][ə; eɪ]['laʊdər][kraɪ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
by **a** **louder** **cry** **than** **before** **,**
经过 一个 更大声 哭 比 前 ,

她发出比之前更响亮的叫声。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [slept] [roʊz] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,
as **the** **multitude** **of** **those** **who** **had** **slept** **rose** **at** **last** **from** **their** **seats** **,**
作为 这 民众 的 那些 WHO 有 睡着了 玫瑰 在 最后的 从 他们的 座位 ,

当众多沉睡的人终于从座位上站起来时，

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] .
and **painfully** **and** **slowly** **began** **to** **advance** **.**
和 痛苦地 和 缓慢地 开始 到 进步 .

于是，艰难而缓慢地开始前进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [θəuθ; təut]
The **king** **himself** **in** **a** **moment** **seemed** **to** **recover** **,** **and** **tried** **to** **seize** **Thoth**
这 国王 他自己 在 一个 片刻 似乎 到 恢复 , 和 尝试 到 抢占 托特
.
:
.

国王本人似乎瞬间恢复了过来，并试图抓住托特。

[bʌt; bət][θəuθ; təut] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [græsp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
But **Thoth** **easily** **eluded** **his** **feeble** **grasp** **,** **and** **saying** **—**
但 托特 容易地 躲避 他的 微弱 抓牢 , 和 说 —

但托特轻易地挣脱了他那微弱的掌控，说道——

" [wʌns] [mɔːr] , [wɪlt] [ðaʊ] [hɪr] ['riːz(ə)n] ?
" **Once** **more** **,** **wilt** **thou** **hear** **reason** **?**
" 一次 更多的 , 枯萎 你 听到 原因 ?

你愿意再听一次劝告吗?

[fɔːr; fər][aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] , [hæv; həv] [wɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
for **I** **,** **as** **well** **as** **thou** **,** **have** **will** **and** **wisdom** **.**
为了 我 , 作为 出色地 作为 你 , 有 将要 和 智慧 .

因为我和你一样，都有意志和智慧。

[wʌn] [step] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [sliːp] . "
One **step** **more** **,** **and** **I** **plunge** **all** **of** **you** **once** **more** **in** **sleep** **.** **"**
一 步 更多的 , 和 我 暴跌 全部 的 你 一次 更多的 在 睡觉 . "

再往前一步，我就让你们所有人再次陷入沉睡。"

" [ðaʊ] ['deərɪst][nɑːt] — [ðaʊ] [kænst][nɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [in'spiritid] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Thou** **darest** **not** **—** **thou** **canst** **not** **,** **"** **cried** **the** **king** **;** **and** **,** **inspirited** **by** **his**
" 你 敢于 不是 — 你 罐 不是 , " 哭 这 国王 ; 和 , 精神振奋 经过 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

"你不敢——你做不到！"国王喊道；受他的榜样鼓舞，

[ɔːl] [əd'vænst] [ə'genst] [θəuθ; təut][ænd; ənd] ['dæfni] .
all **advanced** **against** **Thoth** **and** **Daphne** **.**
全部 先进的 反对 托特 和 芫 .

众人向托特和达芙妮发起进攻。

“ [ðʌs] , ” [sed] [θəuθ; təut] , “ [aɪ] [der] [ænd; ənd]
“ Thus , ” said Thoth , “ I dare and
“ 因此 , ” 说 托特 , “ 我 敢 和

“因此，”托特说道，“我敢于……”

[ðʌs] [aɪ][duː] !
thus I do !
因此 我 做 !

我照做了！

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]
” — and he dashed to the ground a vessel that at once broke in a
” — 和 他 虚线 到 这 地面 一个 血管 那 在 一次 打破 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .
thousand fragments .
千 片段 .

——他猛地将一个器皿摔在地上，器皿立刻摔成了无数碎片。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [θəuθ; təut][ænd; ənd] ['dæfni] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
In an instant every one except Thoth and Daphne fell to the earth ,
在 一个 立即的 每一个 一 除了 托特 和 芫 跌倒 到 这 地球 ,
['spiːtʃləs] , ['sensləs] , ['moʊʃnləs] . -
speechless , senseless , motionless . 192
无言 , 无意义的 , 静止不动 . -

刹那间，除了托特和达芙妮之外，所有人都倒在了地上，哑口无言，失去知觉，一动不动。[192]

[θəuθ; təut] [siːzd] ['dæfni] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Thoth seized Daphne by the hand .
托特 查获 芫 经过 这 手 .

托特抓住了达芙妮的手。

“ [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] .
“ All is over .
” 全部 是 超过 .

一切都结束了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [ðeɪ] [pæst] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [klæŋd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” They passed again through the corridors , and the doors clanged behind them .
” 他们 通过了 再次 通过 这 走廊 , 和 这 门 叮当作响 在后面 他们 .

他们再次穿过走廊，身后的门发出哐当声。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] . -
At last they reached the open air and sunlight . 193
在 最后的 他们 达到 这 打开 空气 和 阳光 . -

他们终于呼吸到了新鲜空气，沐浴到了阳光。193

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE VICTORY OF LOVE .
这 胜利 的 爱 .

爱的胜利。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dæfni] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

They	**passed**	**in**	**silence**	**into**	**the**	**palace**	**in**	**which**	**Daphne**	**had**	**lived**	**since**	**she**	**came**	**to**
他们	通过了	在	沉默	进入	这	宫殿	在	哪个	芫	有	居住地	自从	她	来了	到

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪti] .

the	**mysterious**	**city**	**.**
这	神秘	城市	.

他们默默地走进了达芙妮自从来到这座神秘城市后就一直居住的宫殿。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [heild] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	**pigmies**	**hailed**	**their**	**arrival**	**with**	**their**	**usual**	**satisfaction**	**,**
这	俾格米人	赞誉	他们的	到达	和	他们的	通常	满意	,

矮人们像往常一样欣喜地迎接他们的到来。

[bʌt; bət][θəuθ; təut] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['stɜːrnli] .

but	**Thoth**	**dismissed**	**them**	**for**	**the**	**first**	**time**	**sternly**	**.**
但	托特	解雇	他们	为了	这	第一的	时间	严厉地	.

但托特第一次严厉地驳回了他们。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

They	**entered**	**the**	**garden**	**,**	**in**	**which**	**the**	**means**	**for**	**their**	**flight**	**had**	**been**	**placed**	**.**
他们	进入	这	花园	,	在	哪个	这	方法	为了	他们的	航班	有	到过	放置	.

他们进入了花园，那里放置了他们逃生所需的工具。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	**We**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**194**
“	我们	有	不	时间	到	失去	,	”	他	说	.	-

“我们没有时间可以浪费了，”他说。194

“ ['veri] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['kɪnzmən] .

“	**Very**	**soon**	**I**	**must**	**return**	**and**	**restore**	**my**	**kinsmen**	**.**
“	非常	很快	我	必须	返回	和	恢复	我的	亲属	.

“我很快就要回去救我的族人了。”

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**nightfall**	**the**	**great**	**king**	**will**	**be**	**in**	**full**	**command**	**of**	**the**	**resources**	**of**	**the**
前	黄昏	这	伟大的	国王	将要	是	在	满的	命令	的	这	资源	的	这

['sɪti] . ”

city	**.**	**”**
城市	.	”

夜幕降临之前，伟大的国王将完全掌控这座城市的资源。

“ [ænd; ənd] [ðen] ?

“	**And**	**then**	**?**
“	和	然后	?

“进而?

” ['dæfni] [æskt] .

”	**Daphne**	**asked**	**.**
”	芫	问	.

“达芙妮问道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɪl] [bɪ'gɪn] . ”

“	**And**	**then**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**his**	**vengeance**	**will**	**begin**	**.**	**”**
“	和	然后	,	”	他	回复	,	“	他的	复仇	将要	开始	.	”

“然后，”他回答说，“他的复仇就开始了。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] ? ”

“	**Dost**	**thou**	**not**	**think**	**he**	**will**	**be**	**convinced**	**as**	**thou**	**wert**	**?**	**”**
“	多斯特	你	不是	思考	他	将要	是	确信	作为	你	沃特	?	”

“你不认为他会像你一样被说服吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['erər] , ” [sed] [θəuθ; təut] .
“ I have made an irreparable error , ” said Thoth .
“ 我 有 制成 一个 无法弥补的 错误 , ” 说 托特 .

“我犯了一个无法弥补的错误，”托特说道。

“ [maɪ] ['ænsestər] [ɪz] [swei] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn] .
“ My ancestor is swayed by all the natural passions of man .
“ 我的 祖先 是 摇摆 经过 全部 这 自然的 激情 的 男人 .

“我的祖先受人类所有自然情感的影响。”

[hiː; hi][hæz; həz] [slept] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [taɪm] .
He has slept unaffected by time .
他 有 睡着了 不受影响 经过 时间 .

他睡得很安稳，不受时间的影响。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [dɪ'strʌkʃn] .
His first thought will be to give us over to the most cruel destruction .
他的 第一的 想法 将要 是 到 给 我们 超过 到 这 最多 残忍的 破坏 .

他首先想到的就是将我们交给最残酷的毁灭。

[ɪf] [ðaʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] [æt; ət] [wʌns] . ”
If thou still desirest to live a little longer , we must flee at once . ”
如果 你 仍然 最渴望 到 居住 一个 小的 更长 , 我们 必须 逃跑 在 一次 . ”

如果你还想多活一段时间，我们必须立刻逃走。

“ [aɪ] [rɪ'gret] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [plænz] .
“ I regret , ” she said , “ the failure of thy plans .
“ 我 后悔 , ” 她 说 , “ 这 失败 的 你的 计划 .

“我很遗憾，”她说，“你的计划失败了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [naʊ] [biː; bi] [kwiːn]
” He looked at her passionately , and said , “ Thou canst never now be queen
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他深情地望着她，说道：“你永远不可能成为世界的女王。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
but a little love is sufficient recompense for me . ”
但 一个 小的 爱 是 充足的 补偿 为了 我 . ”

但对我来说，一点点的爱就足以作为补偿了。

“ [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ?
“ Dost thou love me so much ?
“ 多斯特 你 爱 我 所以 很多 ?

你真的那么爱我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Above everything , ” he replied .
“ 多于 一切 , ” 他 回复 .

“高于一切，”他回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] twined195
Then she went close to him , and twined195
然后 她 去 关闭 到 他 , 和 twined195

然后她走近他，与他缠绵195

[hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] —

her	arms	about	him	,	and	kissed	his	eyes	and	lips	,	and	said	—
她	武器	关于	他	,	和	亲吻	他的	眼睛	和	嘴唇	,	和	说	—

她用双臂环住他，亲吻他的眼睛和嘴唇，说道——

“ [ˈdɪrɪst] [hɑːrt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgɑːdlaɪk][ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [dred] [ˈænsestərz] .

“	Dearest	heart	,	thou	art	greater	and	more	godlike	than	all	thy	dread	ancestors	.
”	亲爱的	心	,	你	艺术	更大的	和	更多的	神一般的	比	全部	你的	恐惧	祖先	.

“我亲爱的，你比你所有可怕的祖先都更伟大、更像神。”

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [ðaɪˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Why	wilt	thou	sacrifice	thyself	and	me	to	them	?
为什么	枯萎	你	牺牲	你自己	和	我	到	他们	?

你为何要牺牲自己和我来换取他们的欢心?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈevər] [əˈweɪk] ?

Why	should	they	ever	awake	?
为什么	应该	他们	曾经	醒	?

他们为什么要醒来?

” [θəuθ; təut][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] .

”	Thoth	started	back	from	her	,	and	said	,	“	It	cannot	be	.
”	托特	开始	后退	从	她	,	和	说	,	“	它	不能	是	.

托特向后退了一步，说道：“这不可能。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ðə; ðiˌ][men][aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃip] — [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]

I	cannot	destroy	at	one	blow	the	men	I	have	worshipped	—	and	the
我	不能	破坏	在	一	吹	这	男人	我	有	崇拜	—	和	这

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

generations	of	my	race	,
几代人	的	我的	种族	,

我无法一举摧毁我所崇拜的人——以及我的族群世世代代，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

and	their	work	of	hundreds	of	years	.
和	他们的	工作	的	数百	的	年	.

以及他们数百年来所做的工作。

[fɑːr] [ˈiziə] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [əˈloʊn] . ”

Far	easier	is	it	for	me	to	perish	alone	.	”
远的	更轻松	是	它	为了	我	到	沦	独自的	.	”

对我来说，独自死去要容易得多。

“ [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdæfni] ,

“	Thou	dost	not	love	me	,	”	said	Daphne	,
”	你	朋友	不是	爱	我	,	”	说	芫	,

“你不爱我，”达芙妮说。

“ [ɔːr] [ðaʊ] [wʊdst] [pruːv] [ðaɪˈself] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaɪrənt] .

“	or	thou	wouldst	prove	thyself	greater	than	this	ancient	tyrant	.
”	或者	你	会	证明	你自己	更大的	比	这	古老的	暴君	.

“否则你就会证明自己比这位古代暴君更伟大。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] .

He	is	unworthy	of	thee	.
他	是	不配	的	你	.

他配不上你。

” [θəuθ; təut][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][ˈkænɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

”	Thoth	only	replied	,	“	I	cannot	do	this	thing	.	”
”	托特	仅有的	回复	,	“	我	不能	做	这	事物	.	”

托特只是回答说：“我做不到这件事。”

“ [ðen] , ” [sed] ['dæfni] , -
“ Then , ” said Daphne , 196
“ 然后 , ” 说 芫 , -

“然后，”达芙妮说道，196

“ [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
“ choose between me and them .
“ 选择 之间 我 和 他们 .

“在我和他们之间做出选择。”

[ən'les] [ðeɪ] ['perɪʃ] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .
Unless they perish , my love for thee shall be changed to hate and loathing .
除非 他们 沦 , 我的 爱 为了 你 将 是 已更改 到 恨 和 厌恶 .

除非他们灭亡，否则我对你的爱将变为恨和厌恶。

[tʃuːz] !
Choose !
选择 !

选择!

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .
” He looked at her face , and felt his will quail before hers .
” 他 看起来 在 她 脸 , 和 毛毡 他的 将要 鹌鹑 前 她的 .

他看着她的脸，感到自己的意志在她面前颤抖。

“ [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What wouldst thou have ? ” he said .
“ 什么 会 你 有 ? ” 他 说 .

“你想要什么？”他问道。

“ [aɪ] [ə'loʊn] ['kænɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
“ I alone cannot carry out the scheme of destruction ,
“ 我 独自的 不能 携带 出去 这 方案 的 破坏 ,

“我一个人无法完成毁灭计划，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
and without it thou canst not become queen of the earth . ”
和 没有 它 你 罐 不是 变得 女王 的 这 地球 . ”

没有它，你就无法成为大地女王。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , -
“ I would rather , ” she replied , 197
“ 我 会 相当 , ” 她 回复 , -

“我宁愿，”她回答道，197

“ [tend] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlət][ʌv; əv] [griːs] ,
“ tend sheep with thee on a lonely islet of Greece ,
“ 趋向 羊 和 你 在 一个 孤独 小岛 的 希腊 ,

“与你一起在希腊一座偏僻的小岛上放羊，

[ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['desələt] [wɜːrld] .
than be the shadowy queen of a desolate world .
比 是 这 阴暗的 女王 的 一个 荒凉 世界 .

宁愿做一个荒凉世界里神秘的女王。

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [diːd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n]
Choose between my living love and this impious deed , which I am certain
选择 之间 我的 活的 爱 和 这 不敬 契据 , 哪个 我 是 肯定
[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
can never be accomplished .
能 绝不 是 完成 .

在我挚爱的陪伴和这件我确信永远无法完成的亵渎神灵之举之间做出选择吧。

[ðaʊ] [hæst] [feɪld] [ɔːl'redi] , — [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['sɪriəs] ['erərz] ;
Thou hast failed already , — thou hast made serious errors ;
你 哈斯特 失败的 已经 , — 你 哈斯特 制成 严肃的 错误 ;

你已经失败了，——你犯了严重的错误；

[tʃæns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['bæfəld] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
chance and nature have baffled thee in the most unexpected manner .
机会 和 自然 有 困惑 你 在 这 最多 意外 方式 .

机缘巧合和自然规律以最意想不到的方式让你感到困惑。

[ə'weɪk] ! [ə'raɪz] !
Awake ! arise !
醒 ! 出现 !

醒来！起来！

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
and leave this city and all its horrors , as thou wouldst throw off a horrible
和 离开 这 城市 和 全部它是 恐怖 , 作为 你 会 扔 离开 一个 可怕
[driːm] .
dream .
梦 .

离开这座城市和它所有的恐怖，就像摆脱一场可怕的噩梦一样。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

['treʒərz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'jɑːnd] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
Treasures thou hast beyond estimation , and wisdom and courage .
宝藏 你 哈斯特 超过 估算 , 和 智慧 和 勇气 .

你拥有无法估量的财富，以及智慧和勇气。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['griːks] ,
Thou shalt become a leader of living Greeks ,
你 应 变得 一个 领导者 的 活的 希腊人 ,

你将成为希腊人的领袖，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ʃæl; ʃəl] [feɪd]
and in a few short years the last remnant of these dreadful scenes shall fade
和 在 一个 很少 短的 年 这 最后的 剩 的 这些 可怕 场景 将 褪色
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

短短几年内，这些可怕景象的最后痕迹也将消失。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" Again she approached him and kissed him .
" 再次 她 接近 他 和 亲吻 他 .

她再次走近他，吻了他。

“ [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] .
“ See , " she said , “ I will not let thee go .
“ 看 , " 她 说 , “ 我 将要 不是 让 你 去 .

“你看，”她说，“我不会放你走的。”

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [bʌt; bət] [maɪn] .
The crime is not thine but mine .
这 犯罪 是 不是 你的 但 矿 .

罪过不在于你，而在于我。

" [hiː; hi] [sed] , " [liːv] [ˌem ˈiː] , — [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

"	He	said	,	"	Leave	me	,	—	it	cannot	be	.
"	他	说	,	"	离开	我	,	—	它	不能	是	.

他说："离开我吧，——这不可能。"

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [træns] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fliː] [əˈweɪ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðaʊ] [dɪdst]

I	will	break	their	trance	,	and	then	we	will	flee	away	,	as	before	thou	didst
我	将要	休息	他们的	发呆	,	和	然后	我们	将要	逃跑	离开	,	作为	前	你	迪斯特

[əˈgriː] .

agree	.
同意	.

我将打破他们的恍惚状态，然后我们将逃走，就像你之前同意的那样。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Time	presses	.
时间	出版社	.

时间紧迫。

[ðaʊ] [siːst] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

Thou	seest	this	shadow	slowly	creeping	along	.
你	西斯特	这	阴影	缓慢地	爬行	沿着	.

你看见这道阴影缓缓移动。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Before	it	reaches	the	spot	on	which	we	stand	it	will	be	too	late	.
前	它	到达	这	点	在	哪个	我们	站立	它	将要	是	也	晚的	.

等它到达我们脚下的地方时，一切都为时已晚。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [saɪnz]

"	He	pointed	to	the	shadow	of	a	huge	column	,	covered	with	curious	signs
"	他	尖	到	这	阴影	的	一个	巨大的	柱子	,	涵盖	和	好奇的	标志

[ænd; ənd] ['sɪmblz] .

and	symbols	.
和	符号	.

他指着一根巨大柱子的阴影，柱子上布满了奇特的符号和标志。

['dæfni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Daphne	clung	to	him	and	whispered	,
芫	紧紧抓住	到	他	和	低声说道	,

达芙妮紧紧地抱着他，低声说道：

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [heɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] !

"	Let	it	be	to	them	who	hate	me	and	thee	the	shadow	of	death	!
"	让	它	是	到	他们	WHO	恨	我	和	你	这	阴影	的	死亡	!

"愿死的阴影临到恨我与你的人！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] pas198

"	She	looked	into	his	eyes	with	eager	pas198
"	她	看起来	进入	他的	眼睛	和	渴望的	pas198

她满怀渴望地凝视着他的眼睛。

['saiən; sjɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

sion	,	and	saw	signs	of	yielding	.
西昂	,	和	锯	标志	的	屈服	.

情绪，并看到了屈服的迹象。

[ʃiː; ʃi] [riːˈdʌbəld] [hɜːr; hər] [kəˈresɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [waɪld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

She	redoubled	her	caresses	,	and	whispered	wild	words	of	love	.
她	加倍	她	爱抚	,	和	低声说道	荒野	字	的	爱	.

她加倍地爱抚着他，低声呢喃着炽热的情话。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	shadow	came	nearer	and	nearer	.
这	阴影	来了	更近	和	更近	.

影子越来越近了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃauə] [hɑːt] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	covered	his	eyes	with	her	hands	,	and	showered	hot	kisses	on	his	face	.
她	涵盖	他的	眼睛	和	她	双手	,	和	淋浴	热的	吻	在	他的	脸	.

她用双手蒙住他的眼睛，在他脸上落下滚烫的吻。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	shadow	was	close	to	them	.
这	阴影	曾是	关闭	到	他们	.

那道阴影离他们很近。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] .

“	This	,	”	she	said	,	“	is	love	such	as	the	world	has	never	seen	.
“	这	,	”	她	说	,	“	是	爱	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已见	.

“这就是，”她说，“世上从未见过的爱情。”

[let] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ðiː] .

Let	me	lose	myself	in	thee	.
让	我	失去	我	在	你	.

让我沉醉于你之中。

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ['dæfni] [bɪ'keɪm] [koʊld]

”	The	shadow	had	passed	,	and	then	in	her	anxiety	Daphne	became	cold
”	这	阴影	有	通过了	,	和	然后	在	她	焦虑	芫	成为	寒冷的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

“阴影过去了，然后焦虑不安的达芙妮变得冰冷而一动不动。”

[θəuθ; təut] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Thoth	roused	himself	and	looked	.
托特	唤醒	他自己	和	看起来	.

托特起身环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] — “ [tuː] [leɪt] ; [ɔːl][ɪz]['oʊvər] ! ”

Then	he	uttered	a	great	cry	—	“	Too	late	;	all	is	over	!	”
然后	他	说出	一个	伟大的	哭	—	“	也	晚的	; 全部	是	超过		!	”

然后他发出了一声巨大的呐喊——“太迟了，一切都结束了！”

“ [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɜːrt(ə)n] ? ”

“	Art	thou	certain	?	”
“	艺术	你	肯定	?	”

你确定吗?

“ ['evri] [wʌn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ded] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

“	Every	one	by	this	time	is	dead	beyond	recall	.
“	每一个	一	经过	这	时间	是	死的	超过	记起	.

“此时，每个人都已死透了。”

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] ['gretɪst] [skiːm] ['evər] [plænd] [baɪ][mæn] . ” -

Thus	ends	the	greatest	scheme	ever	planned	by	man	.	”	199
因此	结束	这	最	方案	曾经	计划	经过	男人	.	”	-

人类有史以来最伟大的计划就此结束。”199

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈæθənz] .

THE	RETURN	TO	ATHENS	.
这	返回	到	雅典	.

重返雅典。

[ɔːlˈðoʊ] [θəuθ; təut] [əˈʃʊrd] [ˈdæfni] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪkˈsplɪsɪt] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli]

Although	Thoth	assured	Daphne	in	the	most	explicit	manner	that	the	whole	assembly
虽然	托特	保证	芫	在	这	最多	显式	方式	那	这	所有的	集会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,

of	the	royal	race	must	have	perished	,
的	这	皇家	种族	必须	有	遇难	,

尽管托特以最明确的方式向达芙妮保证，所有王室成员都已全部遇难，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .

she	insisted	upon	instant	flight	.
她	坚持	之上	立即的	航班	.

她坚持立即逃走。

[ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪ'vents] [soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] ,

The	danger	had	been	so	great	and	the	culminating	events	so	appalling	,
这	危险	有	到过	所以	伟大的	和	这	高潮	活动	所以	令人震惊	,

危险如此之大，最终的事件又如此骇人听闻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

that	she	desired	above	everything	to	be	hundreds	of	leagues	from	the	scene	.
那	她	想要的	多于	一切	到	是	数百	的	联赛	从	这	场景	.

她最渴望的就是远离现场数百里。

[θəuθ; təut] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈlʌktəntli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]

Thoth	became	silent	and	gloomy	,	and	most	reluctantly	agreed	to	obey
托特	成为	沉默的	和	阴沉	,	和	最多	勉强	同意	到	服从

[hɜːr; hər] [riˈkwests] .

her	requests	.
她	请求	.

托特变得沉默寡言，神情阴郁，极不情愿地同意服从她的要求。

['dæfni] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [diːd] [əˈpɪr] [greɪt]

Daphne	attempted	to	soothe	him	,	and	to	make	his	deed	appear	great
芫	尝试过	到	舒缓	他	,	和	到	制作	他的	契据	出现	伟大的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] . -

and	noble	,	but	without	effect	.	200
和	高贵	,	但	没有	影响	.	-

达芙妮试图安抚他，并让他觉得自己的行为伟大而高尚，但毫无效果。200

“ ['ʃʊrli] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [rɪˈpent] ?

“	Surely	thou	dost	not	repent	?
“	一定	你	朋友	不是	悔改	?

你难道真的不后悔吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] —

He	replied	as	if	he	had	not	heard	her	question	—
他	回复	作为	如果	他	有	不是	听到	她	问题	—

他回答道，仿佛没听到她的问题——

“ [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm]

“	Canst	thou	not	remain	with	me	a	few	months	in	this	city	until	I	arrange	some
“	罐	你	不是	保持	和	我	一个	很少	几个月	在	这	城市	直到	我	安排	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ?

kind	of	order	?
种类	的	命令	?

“你能否在这座城市和我一起待上几个月，直到我安排好一切？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [ʃiːp]

There	are	none	left	now	but	the	people	thou	hast	seen	,	as	harmless	as	sheep
那里	是	没有任何	左边	现在	但	这	人们	你	哈斯特	已见	,	作为	无害	作为	羊

,

,

,

现在只剩下你所见到的这些人了，他们像绵羊一样温顺。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈruːlər] , [æz; əz] [ˈhelpləs] .

and	,	without	a	ruler	,	as	helpless	.
和	,	没有	一个	统治者	,	作为	无助	.

没有统治者，他们就如同无助之人。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈwikər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [pleɪd] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [pɑːrt] .

My	brothers	were	weaker	than	I	,	but	every	one	played	some	necessary	part	.
我的	兄弟	是	较弱	比	我	,	但	每一个	一	玩	一些	必要的	部分	.

我的兄弟们比我弱，但每个人都发挥了必要的作用。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [maɪnd] , [ə; eɪ][dɪˈzæstər][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

If	I	leave	the	city	without	a	guiding	mind	,	a	disaster	is	possible	.
如果	我	离开	这	城市	没有	一个	指导	头脑	,	一个	灾难	是	可能的	.

如果我离开这座城市时没有一个明确的指引者，可能会酿成灾难。

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ?

Why	art	thou	in	such	haste	to	be	gone	?
为什么	艺术	你	在	这样的	匆忙	到	是	已消失	?

你为何如此急于离开?

[ðaɪn] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ɪˈrevəkəbli] [ded] . ”

Thine	enemies	are	irrevocably	dead	.	”
瘦	敌人	是	不可逆转地	死的	.	”

你的敌人已经彻底死了。

“ [aɪ] [fɪr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	fear	even	the	dead	,	”	she	answered	.
“	我	害怕	甚至	这	死的	,	”	她	回答	.

“我甚至害怕死人，”她回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	I	cannot	stay	in	this	place	.	”
“	我	不能	停留	在	这	地方	.	”

“我不能待在这里。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] ? ”

“	Not	even	with	me	—	in	the	first	glow	of	our	love	?	”
“	不是	甚至	和	我	—	在	这	第一的	辉光	的	我们的	爱	?	”

“甚至在我面前——在我们爱情最初的悸动中？”

“ [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [griːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	Restore	me	to	Greece	,	”	she	said	,	201
“	恢复	我	到	希腊	,	”	她	说	,	-

“把我送回希腊吧，”她说，201

“ [ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ，
“ and then ， if thou wilt ，
” 和 然后 ，如果 你 枯萎 ，

“然后，如果你愿意的话，

[rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['pɪgmiz] . ”
return hither and put in order the affairs of thy giants and pigmies . ”
返回 这里 和 放 在 命令 这 事务 的 你的 巨人 和 俾格米人 . ”

回来吧，把你们这些巨人和矮人的事务处理好。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ， “ [ɪz] [ðaɪ] [lʌv] ， [wen] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [hæv; həv] ['sækrifaist]
“ And this ， ” he said bitterly ， “ is thy love ， when for thee I have sacrificed
” 和 这 ， ” 他 说 苦涩地 ， “ 是 你的 爱 ，什么时候 为了 你 我 有 牺牲
['evriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

“这就是你的爱吗？”他苦涩地说，“我为你牺牲了一切。”

“ [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [griːs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs]
“ Restore me to Greece ， ” she said ； “ I can stay no longer in this dreadful place
” 恢复 我 到 希腊 ， ” 她 说 ； “ 我 能 停留 不 更长 在 这 可怕 地方
.
:
.

“把我送回希腊吧，”她说；“我再也无法待在这个可怕的地方了。”

” [hiː; hi] ['jiːldɪd] ， [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
” He yielded ， and in silence conducted her to the car .
” 他 产生 ， 和 在 沉默 实施 她 到 这 车 .

他屈服了，默默地把她带到车旁。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ， [ə'fekʃənət] [pər'sweɪʒ(ə)n] —
Then he said to her with gentle ， affectionate persuasion —
然后 他 说 到 她 和 温和的 ， 亲热 劝说 —

然后他用温柔而充满爱意的语气对她说——

“ [drɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'penθɪ] ， [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪk] [ɪn] ['æθənz] .
“ Drink again of the nepenthe ， and thou shalt awake in Athens .
” 喝 再次 的 这 猪笼草 ， 和 你 应 醒 在 雅典 .

“再喝一口忘忧草，你将在雅典醒来。”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ， [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ， [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
” She hesitated ， as if with distrust ， and he said with a tone of
” 她 犹豫了一下 ， 作为 如果 和 怀疑 ， 和 他 说 和 一个 语气 的
[rɪ'proʊtʃ] —
reproach —
责备 —

她犹豫了一下，似乎有些不信任，他则带着责备的语气说道——

“ [neɪ] ， [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðiː] ，
“ Nay ， if I intended harm to thee ，
” 不 ，如果 我 故意的 伤害 到 你 ，

“不，如果我意图伤害你，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [maɪ] ['paʊər] .
there are still a thousand ways in which I could show my power .
那里 是 仍然 一个 千 方式 在 哪个 我 可以 展示 我的 力量 .

我仍然有上千种方式可以展现我的力量。

〞 [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

〞	She	drank	as	he	bade	her	,	and	again	felt	the	strange	soothing	effect	of
〞	她	喝	作为	他	巴德	她	,	和	再次	毛毡	这	奇怪的	舒缓	影响	的

[ðə; ði] [drʌg] .

the	drug	.
这	药品	.

她按照他的吩咐喝了下去，再次感受到了药物带来的奇特舒缓效果。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θəuθ; təut] . -

She	was	awakened	by	the	words	of	Thoth	.	202
她	曾是	觉醒	经过	这	字	的	托特	.	-

她被托特的话语唤醒。202

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [nɪr]

“	Thou	art	at	the	rocks	from	which	we	departed	,	and	the	dawn	is	near
“	你	艺术	在	这	岩石	从	哪个	我们	已离开	,	和	这	黎明	是	靠近

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

“你正站在我们出发的岩石旁，黎明将至。”

[hɪr] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Here	is	abundance	of	gold	and	jewels	.
这里	是	丰富	的	金子	和	珠宝	.

这里盛产黄金和珠宝。

[miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ten] [deɪz] .

Meet	me	at	daybreak	in	the	same	place	in	ten	days	.
见面	我	在	拂晓	在	这	相同的	地方	在	十	天	.

十天后，黎明时分在同一个地方与我见面。

〞 [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] —

〞	He	kissed	her	hand	and	said	—
〞	他	亲吻	她	手	和	说	—

他吻了吻她的手，说道——

“ [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːrdər] .

“	I	return	to	my	people	to	set	the	city	in	order	.
〞	我	返回	到	我的	人们	到	放	这	城市	在	命令	.

“我回到我的人民身边，是为了整顿这座城市。”

〞 [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌfer'wel] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

〞	And	without	further	farewell	he	entered	the	car	and	disappeared	.
〞	和	没有	更远	告别	他	进入	这	车	和	消失	.

“然后他没有再道别，就上了车，消失了。”

[sʌm; səm] ['pesnts] [faʊnd] ['dæfni] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Some	peasants	found	Daphne	and	took	her	into	the	city	.
一些	农民	成立	芫	和	采取	她	进入	这	城市	.

一些农民发现了达芙妮，并将她带进了城里。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

The	plague	had	vanished	,	and	she	found	that	many	friends	and	companions
这	瘟疫	有	消失了	,	和	她	成立	那	许多	朋友们	和	同伴

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

had	survived	.
有	幸存下来	.

瘟疫消失了，她发现许多朋友和同伴都幸存了下来。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd]

When	questioned	as	to	her	journey	,	she	said	simply	that	the	vessel	had
什么时候	被质问	作为	到	她	旅行	,	她	说	简单地	那	这	血管	有

[bɪn] [rekt] ,

been	wrecked	,
到过	损毁	,

当被问及她的旅程时，她只是简单地说，船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

and	that	she	alone	had	been	saved	,
和	那	她	独自的	有	到过	已保存	,

只有她一个人得救了。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ][ə; eɪ]

and	after	much	toil	and	suffering	she	had	been	restored	to	Athens	by	a
和	后	很多	辛劳	和	痛苦	她	有	到过	恢复	到	雅典	经过	一个

[mæn][ʌv; əv] ['griːʃn] [bɜːrθ] ,

man	of	Grecian	birth	,
男人	的	希腊	出生	,

历经千辛万苦，她最终被一位希腊裔男子带回了雅典。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] to203

who	wished	to	take	her	to203
WHO	希望	到	拿	她	to203

谁想带她去203

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

She	showed	the	treasures	in	token	of	the	truth	of	her	words	.
她	显示	这	宝藏	在	令牌	的	这	真相	的	她	字	.

她展示这些珍宝，以证明她所言不虚。

['evri] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,

Every	day	,	as	the	old	familiar	life	was	renewed	,
每一个	天	,	作为	这	老的	熟悉的	生活	曾是	更新	,

每天，随着熟悉的旧生活焕然一新，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][θəuθ; təut][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	recollection	of	Thoth	and	his	city	became	more	odious	to	her	.
这	回忆	的	托特	和	他的	城市	成为	更多的	令人厌恶的	到	她	.

她对托特和他的城市的记忆越来越厌恶。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vestɪdʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

On	all	sides	she	saw	vestiges	of	the	plague	,
在	全部	侧面	她	锯	残余	的	这	瘟疫	,

她四面八方都看到了瘟疫的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托特：一段浪漫故事(Thoth A Romance)
第6/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **she** **could** **not** **efface** **from** **her** **mind** **the** **thought** **that** **he** **and** **his**
和 她 可以 不是 抹去 从 她 头脑 这 想法 那 他 和 他的
[kəm'pænjənz] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪm'plæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [griːs] .
companions **had** **first** **implanted** **it** **in** **Greece** **.**
同伴 有 第一的 植入式 它 在 希腊 .

她始终无法从脑海中抹去这样一个想法：他和他的同伴们最初是在希腊植入了这种技术的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ?
How **could** **she** **love** **a** **man** **who** **had** **done** **such** **a** **deed** **?**
如何 可以 她 爱 一个 男人 WHO 有 完毕 这样的 一个 契据 ?

她怎么可能爱上一个做出这种事的人?

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
She **began** **to** **dread** **his** **return** **.**
她 开始 到 恐惧 他的 返回 .

她开始害怕他回来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She **knew** **not** **what** **to** **do** **.**
她 知道 不是 什么 到 做 .

她不知所措。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'nuː] [ðə; ði]
She **feared** **if** **she** **let** **him** **depart** **from** **her** **in** **anger** **that** **he** **might** **renew** **the**
她 害怕 如果 她 让 他 离开 从 她 在 愤怒 那 他 可能 更新 这
[wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
work **of** **destruction** **.**
工作 的 破坏 .

她担心如果让她愤怒地离开他，他会重操旧业，继续作恶。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .
She **feared** **to** **disclose** **the** **secret** **to** **the** **people** **and** **those** **in** **authority** **.**
她 害怕 到 透露 这 秘密 到 这 人们 和 那些 在 权威 .

她害怕将这个秘密透露给民众和当权者。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ,
She **doubted** **if** **,** **against** **his** **will** **,** **they** **could** **overpower** **him** **,**
她 怀疑 如果 , 反对 他的 将要 , 他们 可以 压倒 他 ,

她怀疑他们是否能够违背他的意愿制服他。

— [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [deθ] [baɪ][hɜːr; hər]
— **and** **in** **her** **heart** **she** **wished** **him** **no** **harm** **—** **least** **of** **all** **,** **death** **by** **her**
— 和 在 她 心 她 希望 他 不 伤害 — 至少 的 全部 , 死亡 经过 她
[dɪ'vaɪsɪz] . -
devices **.** **204**
设备 . -

——而且她内心深处并不希望他受到伤害——更不希望他死于她的手中。204

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] ,
She **could** **not** **forget** **the** **fate** **from** **which** **he** **had** **rescued** **her** **,**
她 可以 不是 忘记 这 命运 从 哪个 他 有 获救 她 ,

她永远无法忘记他曾将她从怎样的厄运中拯救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	the	sacrifice	which	he	had	made	.
和	这	牺牲	哪个	他	有	制成	.

以及他所做出的牺牲。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [daʊt] .

The	appointed	day	arrived	,	and	still	her	mind	was	divided	by	doubt	.
这	任命	天	到达的	,	和	仍然	她	头脑	曾是	分割	经过	怀疑	.

约定的日子到了，但她心中依然充满疑虑。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] — [ə'loʊn] .

Before	daybreak	she	was	at	the	meeting	-	place	—	alone	.
前	拂晓	她	曾是	在	这	会议	-	地方	—	独自的	.

天亮之前，她独自一人来到了会面地点。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [dɪ'pɑːrtʃər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	scene	of	her	former	departure	rose	before	her	,
这	场景	的	她	以前的	离开	玫瑰	前	她	,

她昔日离开时的情景在她眼前浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

and	she	wondered	if	again	she	could	trust	herself	with	this	man	.
和	她	想知道	如果	再次	她	可以	相信	她自己	和	这	男人	.

她不禁怀疑自己是否还能再次信任这个男人。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

The	first	light	of	day	appeared	,	and	she	saw	no	one	.
这	第一的	光	的	天	出现	,	和	她	锯	不	一	.

天亮了，她却一个人也没看到。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	light	became	stronger	and	larger	,	and	she	saw	,	as	it	were	,
这	光	成为	更强	和	更大的	,	和	她	锯	,	作为	它	是	,

光芒越来越强，越来越大，她仿佛看到了……

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

a	large	bird	in	the	distance	,	advancing	rapidly	towards	her	over	the	sea	.
一个	大的	鸟	在	这	距离	,	前进	快速	向	她	超过	这	海	.

远处有一只大鸟，正迅速越过海面向她飞来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [θəuθ; təut] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	Thoth	would	soon	be	beside	her	.
她	知道	那	托特	会	很快	是	旁	她	.

她知道托特很快就会来到她身边。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm]

Nearer	and	nearer	he	came	,	and	she	pictured	to	herself	his	face	aflame
更近	和	更近	他	来了	,	和	她	如图所示	到	她自己	他的	脸	燃烧

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] . -

with	eagerness	and	love	.	205
和	渴望	和	爱	.	-

他越来越近，她仿佛看到他脸上洋溢着渴望和爱意。205

['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][kɑːr] [fel] , [laɪk][ə; eɪ]

Suddenly	,	about	fifty	paces	from	the	shore	,	without	warning	,	the	car	fell	,	like	a
突然	,	关于	五十	步幅	从	这	支撑	,	没有	警告	,	这	车	跌倒	,	喜欢	一个

['wuːndɪd] [bɜːrd] ,

wounded	bird	,
受伤	鸟	,

突然，离岸边大约五十步远的地方，毫无预兆地，汽车像一只受伤的鸟儿一样坠落了。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into **the** **sea** **.**
进入 这 海 .

入海中。

['dæfni] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][θəuθ; təut][roʊz][tuː; tə]
Daphne **waited** **in** **breathless** **expectation** **,** **and** **in** **a** **few** **moments** **Thoth** **rose** **to**
芫 等待 在 喘不过气 期待 , 和 在 一个 很少 时刻 托特 玫瑰 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the **surface** **,**
这 表面 ,

达芙妮屏息凝神地等待着，片刻之后，托特浮出了水面。

[ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **,** **swimming** **with** **great** **difficulty** **,** **made** **his** **way** **to** **the** **shore** **.**
和 , 游泳 和 伟大的 困难 , 制成 他的 方式 到 这 支撑 .

他费尽九牛二虎之力游到岸边。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] ,
She **ran** **down** **to** **meet** **him** **,** **and** **when** **he** **reached** **the** **land** **,**
她 跑 向下 到 见面 他 , 和 什么时候 他 达到 这 土地 ,

她跑下去迎接他，当他到达陆地时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pælɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
she **observed** **that** **he** **was** **pallid** **with** **suffering** **.**
她 观察到 那 他 曾是 苍白 和 痛苦 .

她注意到他脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [rʌf] [ænd; ənd]['kruːəl] .
The **water** **at** **the** **place** **was** **deep** **,** **and** **the** **rocks** **rough** **and** **cruel** **.**
这 水 在 这 地方 曾是 深的 , 和 这 岩石 粗糙的 和 残忍的 .

那里的水很深，岩石嶙峋险峻。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,
She **bent** **down** **and** **assisted** **him** **to** **land** **,** **and** **as** **he** **felt** **her** **touch** **,**
她 弯曲 向下 和 协助 他 到 土地 , 和 作为 他 毛毡 她 触碰 ,

她弯下腰扶他落地，当他感受到她的触碰时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] .
a **look** **of** **pleasure** **crossed** **his** **suffering** **face** **.**
一个 看 的 乐趣 交叉 他的 痛苦 脸 .

他痛苦的脸上闪过一丝愉悦的神色。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [hɜːrt] ?
“ **Art** **thou** **hurt** **?**
“ 艺术 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [maɪ]['bɑːdɪli][hɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , -
“ **My** **bodily** **hurt** **,** **”** **he** **said** **,** **206**
“ 我的 身体上的 伤害 , ” 他 说 , -

“我浑身疼痛，”他说，206

“ [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
“ **is** **nothing** **,** **but** **I** **fear** **to** **tell** **thee** **the** **whole** **of** **my** **evil** **fortune** **.**
“ 是 没有什么 , 但 我 害怕 到 告诉 你 这 所有的 的 我的 邪恶的 财富 .

“没什么大不了的，但我不敢告诉你我全部的不幸遭遇。”

[maɪ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

My	**city**	**,**	**with**	**all**	**its**	**people**	**and**	**wealth**	**and**	**power**	**,**
我的	城市	,	和	全部	它是	人们	和	财富	和	力量	,

我的城市，拥有所有的人民、财富和权力，

[ɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪz] [left] .

is	**buried**	**in**	**the**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**—**	**not**	**a**	**trace**	**is**	**left**	**.**
是	埋葬	在	这	沙子	的	这	沙漠	—	不是	一个	痕迹	是	左边	.

被埋在沙漠的沙砾中——不留一丝痕迹。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [laɪz] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [skɪl] .

There	**,**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**lies**	**the**	**last**	**remnant**	**of**	**our**	**skill**	**.**
那里	,	在	这	深度	的	这	海	,	谎言	这	最后的	剩	的	我们的	技能	.

在深海之中，埋葬着我们技艺的最后遗迹。

[aɪ] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['paʊərləs] [mæn] .

I	**stand**	**before**	**thee**	**a**	**nameless**	**,**	**powerless**	**man**	**.**
我	站立	前	你	一个	无名	,	无力	男人	.

我站在你面前，只是一个无名无势的人。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] ,

Yet	**if**	**thou**	**wilt**	**only**	**love**	**me**	**,**	**I**	**regret**	**nothing**	**,**
然而	如果	你	枯萎	仅有的	爱	我	,	我	后悔	没有什么	,

然而，如果你只爱我，我毫无遗憾。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	**and**	**he**	**looked**	**with**	**longing**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	和	他	看起来	和	渴望	进入	她	眼睛	.

他满怀渴望地望着她的眼睛。

" [tel] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	**Tell**	**me**	**but**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	告诉	我	但	一	事物	,	"	她	说	;

“你只告诉我一件事，”她说；

" [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [nɑ:t] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [reɪs] .

"	**assure**	**me**	**that**	**thou**	**thyself**	**didst**	**not**	**bring**	**hither**	**the**	**pestilence**	**that**	**destroyed**	**my**	**race**	**.**
"	保证	我	那	你	你自己	迪斯特	不是	带来	这里	这	瘟疫	那	损毁	我的	种族	.

“请你向我保证，毁灭我族人的瘟疫不是你带来的。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] —

"	**His**	**face**	**darkened**	**,**	**and**	**he**	**said**	**—**
"	他的	脸	变暗	,	和	他	说	—

“他脸色阴沉下来，说道——”

" [ðæt] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] .

"	**That**	**is**	**long**	**since**	**past**	**,**	**and**	**I**	**have**	**become**	**a**	**different**	**being**	**.**
"	那	是	长的	自从	过去的	,	和	我	有	变得	一个	不同的	存在	.

“那已经是很久以前的事了，我已经变成了另一个人。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] —

"	**She**	**shrank**	**back**	**,**	**and**	**said**	**—**
"	她	缩小	后退	,	和	说	—

她向后退缩了一步，说道——

“ [æt; ət] [liːst] , [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] — [ðæt] [ðaɪn] [oʊn] [hændz][ɑːr; ər] ['gɪltləs]

“	**At**	**least**	**,**	**say**	**that**	**it**	**was**	**thy**	**companions**	**—**	**that**	**thine**	**own**	**hands**	**are**	**guiltless**
”	在	至少	,	说	那	它	曾是	你的	同伴	—	那	你的	自己的	双手	是	无罪

. ”

: ”

. ”

“至少，你可以说是你的同伴干的——这样你自己就清白无辜了。”

“ ['ʃʊrli] [ðaʊ] [dɪdst] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Surely**	**thou**	**didst**	**know**	**before**	**that**	**I**	**alone**	**did**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	一定	你	迪斯特	知道	前	那	我	独自的	做过	它	,	”	他	说	.

“你肯定早就知道这件事是我一个人做的，”他说。

['hɔːrər] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] — -

Horror	**seized**	**her**	**,**	**and**	**she**	**cried**	**—**	**207**
恐怖	查获	她	,	和	她	哭	—	-

恐惧攫住了她，她哭了起来——207

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] ?

“	**How**	**can**	**I**	**forget**	**?**
”	如何	能	我	忘记	?

我怎么可能忘记呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːr] [lʌv] [ðiː] ?

How	**can**	**I**	**dwell**	**with**	**thee**	**or**	**love**	**thee**	**?**
如何	能	我	住	和	你	或者	爱	你	?

我怎能与你同住，又怎能爱你?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] —

”	**But**	**he**	**said**	**with**	**passionate**	**entreaty**	**—**
”	但	他	说	和	热情的	恳求	—

但他恳切地请求道——

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

“	**Now**	**I**	**am**	**altogether**	**different**	**.**
”	现在	我	是	共	不同的	.

“我现在完全不一样了。”

[sɪns] [aɪ] [nuː] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .

Since	**I**	**knew**	**thee**	**,**	**it**	**is**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**	**born**	**again**	**.**
自从	我	知道	你	,	它	是	作为	如果	我	有	到过	出生	再次	.

自从认识你，我就如同获得了新生。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['terər] .

”	**But**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**dismay**	**and**	**undisguised**	**terror**	**.**
”	但	她	看起来	在	他	和	沮丧	和	不加掩饰的	恐怖	.

但她看着他，眼中充满了惊恐和毫不掩饰的恐惧。

“ [ə'læs] ! [ðiːz] [ɑːr; ər] ['empti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

“	**Alas**	**!**	**these**	**are**	**empty**	**words**	**,**	**and**	**the**	**dreadful**	**deed**	**cannot**	**be**	**undone**	**.**
”	唉	!	这些	是	空的	字	,	和	这	可怕	契据	不能	是	未完成	.

“唉！这些都是空话，可怕的事情已经无法挽回了。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ?

How	**can**	**a**	**man**	**be**	**born**	**again**	**?**
如何	能	一个	男人	是	出生	再次	?

人如何才能重生?

" [θəuθ; təut] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

"	Thoth	looked	at	her	,	and	for	a	moment	seemed	to	wait	for
"	托特	看起来	在	她	,	和	为了	一个	片刻	似乎	到	等待	为了

[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ri'lentiŋ] ,

some	sign	of	relenting	,
一些	符号	的	让步	,

托特看着她，似乎在等待她流露出一丝悔意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['hoʊpləsli] —

and	then	he	said	,	hopelessly	—
和	然后	他	说	,	绝望地	—

然后他绝望地说——

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [left] .

"	Then	there	is	but	one	course	left	.
"	然后	那里	是	但	一	课程	左边	.

"那么就只剩最后一门课了。"

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	He	seized	her	hand	passionately	,	and	she	tried	to	escape	.
"	他	查获	她	手	热情地	,	和	她	尝试	到	逃脱	.

他热情地抓住她的手，她试图挣脱。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪr] [noʊ] ['vaɪələns] .

"	Nay	,	"	he	said	,	"	fear	no	violence	.
"	不	,	"	他	说	,	"	害怕	不	暴力	.

"不，"他说，"不要害怕暴力。"

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

I	have	always	treated	thee	with	honour	and	respect	.
我	有	总是	治疗	你	和	荣誉	和	尊重	.

我一直以来都以礼相待。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][hænd]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	She	left	her	hand	quietly	in	his	,	and	he	raised	it	to	his	lips	and
"	她	左边	她	手	悄悄	在	他的	,	和	他	提高	它	到	他的	嘴唇	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

kissed	it	.
亲吻	它	.

她静静地把手放在他的手中，他举起她的手，吻了一下。

" [ˌfer'wel] , " [hiː; hi] [sed] ; -

"	Farewell	,	"	he	said	;	208
"	告别	,	"	他	说	;	-

"再见，"他说；208

" [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

"	but	hereafter	,	when	thou	thinkest	of	me	,	remember	that	my	last	words	were
"	但	此后	,	什么时候	你	思考	的	我	,	记住	那	我的	最后的	字	是

[truː] ,

true	,
真的	,

"但是从今以后，当你想起我的时候，请记住我最后的话是真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [ðiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðɪs] [rɔːŋ] .

and	that	the	man	who	loved	thee	was	not	the	man	who	did	this	wrong	.
和	那	这	男人	WHO	喜爱	你	曾是	不是	这	男人	WHO	做过	这	错误的	.

爱你的人，并不是做错事的人。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	Then	he	turned	,	and	,	without	a	word	,	plunged	into	the	sea	.
"	然后	他	转向	,	和	,	没有	一个	单词	,	暴跌	进入	这	海	.

"然后他转身，一言不发地跳入了大海。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɪtər] [rɪ'pentəns] [siːzd] [ɑːn] ['dæfniːz] [maɪnd] .
In a moment bitter repentance seized on Daphne's mind .
在 一个 片刻 苦的 悔改 查获 在 达芙妮的 头脑 .

一瞬间，达芙妮心中涌起深深的悔恨。

[hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Her memory was filled with recollections of the kindness of the man .
她 记忆 曾是 已填 和 回忆 的 这 仁慈 的 这 男人 .

她的记忆中充满了对这位男士善良的回忆。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] !
“ I believe thee !
” 我 相信 你 !

我相信你!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] !
I love thee !
我 爱 你 !

我爱你!

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [seɪv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
” But there was no answer , save the lapping of the waves on the shore .
” 但 那里 曾是 不 回答 , 节省 这 交叠 的 这 波浪 在 这 支撑 .

-
209
-

“但除了海浪拍打海岸的声音，没有任何回应。”209

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[aɪ] , - , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [baɪ]
I , Xenophilos , physician and philosopher , having wandered forth to meditate by
我 , - , 医生 和 哲学家 , 拥有 漫步 前进 到 幽思 经过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

我，克塞诺菲洛斯，医生兼哲学家，漫步到海边冥想，

[faʊnd] ['dæfni] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
found Daphne in a swoon .
成立 芫 在 一个 昏厥 .

发现达芙妮昏倒了。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mædnəs] ,

For	**many**	**years**	**she**	**lived**	**affected**	**by**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**curious**	**madness**	**,**
为了	许多	年	她	居住地	做作的	经过	什么	出现	到	是	一个	好奇的	疯狂	,

多年来，她似乎一直受到一种奇怪的疯狂状态的影响。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**before**	**her**	**death**	**she**	**seemed**	**to**	**recover**	**somewhat**	**,**	**and**	**out**	**of**	**her**
但	前	她	死亡	她	似乎	到	恢复	有些	,	和	出去	的	她

['nærətɪv] [aɪ][hæv; həv] ,

narrative	**I**	**have**	**,**
叙述	我	有	,

但在她去世前，她的身体似乎有所好转，我从她的叙述中了解到：

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [piːst] [təˈgeðər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	**difficulty**	**,**	**pieced**	**together**	**this**	**history**	**.**
和	困难	,	拼接	一起	这	历史	.

费了好大劲，才把这段历史拼凑起来。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['mɜːtʃənts] ,

I	**will**	**only**	**add**	**that**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**like**	**one**	**of**	**the**	**Egyptian**	**merchants**	**,**
我	将要	仅有的	添加	那	这	身体	的	一个	男人	,	喜欢	一	的	这	埃及人	商人	,

我只想补充一点，男人的身体，就像埃及商人的那种身体，

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] .

was	**afterwards**	**washed**	**ashore**	**.**
曾是	然后	洗过	岸上	.

随后被冲上了岸。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [sʌm; səm]['daɪvərz] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Near	**the**	**spot**	**,**	**and**	**many**	**years**	**after**	**,**	**some**	**divers**	**found**	**the**	**remains**	**of**	**a**
靠近	这	点	,	和	许多	年	后	,	一些	潜水员	成立	这	遗迹	的	一个

['kjʊriəs] ,

curious	**,**
好奇的	,

多年后，在附近海域，一些潜水员发现了一具奇特生物的遗骸。

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvəns] , ['pɑːrtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] . -

unintelligible	**mechanical**	**contrivance**	**,**	**partly**	**destroyed**	**by**	**the**	**sea**	**.**	**213**
无法理解	机械的	装置	,	部分	损毁	经过	这	海	.	-

难以理解的机械装置，部分被海水损毁。213

[əˈpendɪks] .

APPENDIX	**.**
附录	.

附录。

([ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] - [θəuθ; təut] - [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

(	**The**	**last**	**chapter**	**of**	**'**	**Thoth**	**'**	**as**	**originally**	**written**	**in**	**1876**	**.**
(	这	最后的	章	的	-	托特	-	作为	起初	书面	在	-	.

（《托特》的最后一章，最初写于 1876 年。）

[siː] ['prefəs] .)

See	**Preface**	**.**	**)**
看	前言	.	)

（见前言。）

- [leɪ] ['driːmiŋ] — ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .

Philetos	**lay**	**dreaming**	**—**	**dreaming**	**that**	**he**	**was**	**still**	**hunting**	**the**	**lion**	**.**
-	躺	做梦	—	做梦	那	他	曾是	仍然	打猎	这	狮子	.

菲勒托斯躺着做梦——梦见自己仍在猎杀狮子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər] ['sleɪɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz] ,

And	it	seemed	to	him	that	after	slaying	numbers	of	inferior	animals	,
和	它	似乎	到	他	那	后	杀戮	数字	的	下	动物	,

在他看来，在猎杀了大量低等动物之后，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

he	lighted	on	one	of	an	immense	size	,	which	,	as	soon	as	he	came	into	view	,
他	照明	在	一	的	一个	巨大	尺寸	,	哪个	,	作为	很快	作为	他	来了	进入	看法	,

他偶然发现了一个巨大的物体，当他走进去的时候，

[fled] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['maʊntnz] .

fled	to	the	mountains	.
逃亡	到	这	山脉	.

逃往山区。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['maɪti] ['fɔrists] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] ,

He	chased	it	through	mighty	forests	,	followed	it	across	foaming	torrents	,
他	追逐	它	通过	强大的	森林	,	随后	它	穿过	起泡	种子	,

他追逐它穿过茂密的森林，追赶它越过湍急的河流，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['bærən] ['teɪbl] - [lænd] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	on	a	lofty	barren	table	-	land	,	he	appeared	to	be	fast	approaching	it	.
和	在	最后的	在	一个	高远	荒芜	桌子	-	土地	,	他	出现	到	是	快速地	接近	它	.

最后，在一片高耸荒凉的台地上，他似乎正在快速接近目标。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['laɪən] , ['rɔːrɪŋ] ['terəbli] , ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

But	the	lion	,	roaring	terribly	,	suddenly	rushed	away	,
但	这	狮子	,	咆哮	可怕	,	突然	匆忙	离开	,

但狮子发出可怕的咆哮，突然冲走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] .

and	in	the	distance	he	could	see	it	like	an	insect	on	the	grass	.
和	在	这	距离	他	可以	看	它	喜欢	一个	昆虫	在	这	草	.

在远处，他能看到它，就像草丛里的一只昆虫。

['breɪvli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] ,

Bravely	and	persistently	he	followed	,	however	,
勇敢地	和	持续地	他	随后	,	然而	,

然而，他勇敢而坚持不懈地追随了下去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː]['laɪən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

and	at	last	saw	that	the	lion	was	standing	on	the	edge	of	a	precipice	,
和	在	最后的	锯	那	这	狮子	曾是	常设	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,

最后，他看到狮子正站在悬崖边上。

[ɔːr] ['ræðər] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn'klaɪn] , [æt; ət][ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [leɪk] ;

or	rather	precipitous	incline	,	at	the	base	of	which	was	a	deep	black	lake	;
或者	相当	陡峭	倾斜	,	在	这	根据	的	哪个	曾是	一个	深的	黑色的	湖	;

或者说，是陡峭的斜坡，斜坡底部是一个深黑色的湖泊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rend] [ɪts] pur214

and	it	seemed	to	be	in	doubt	whether	to	turn	and	try	and	rend	its	pur214
和	它	似乎	到	是	在	怀疑	无论	到	转动	和	尝试	和	撕裂	它是	pur214

它似乎在犹豫是否要转身尝试撕裂它的pur214

['suːər] , [ɔːr][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['blaɪndli]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] .

suer	**,**	**or**	**to**	**yield**	**to**	**fear**	**and**	**rush**	**blindly**	**over**	**the**	**abyss**	**.**
苏尔	, 或者	到	屈服	到	害怕	和	匆忙	盲目地	超过	这	深渊	.	

勇敢，或者屈服于恐惧，盲目地冲向深渊。

[ɑːn] - [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ] [spɪr] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

On	**Philetos**	**rushed**	**,**	**with**	**spear**	**ready**	**to**	**his**	**hand**	**,**
在	-	匆忙	,	和	矛	准备好	到	他的	手	,

菲勒托斯冲了上去，手中握着长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	**he**	**was**	**now**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**beast**	**,**
和	他	曾是	现在	之内	一个	很少	码	的	这	兽	,

他现在距离那头野兽只有几码远了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['pænɪk] - [strʌk] .

when	**suddenly**	**it**	**sprang**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**as**	**if**	**panic**	**-**	**struck**	**.**
什么时候	突然	它	弹簧	向下	这	山	-	边	,	作为	如果	恐慌	-	击	.

突然，它像受惊吓一样，从山坡上跳了下来。

[ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsnd] [ɪ'mens] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz]

In	**its**	**course**	**it**	**loosened**	**immense**	**rocks**	**,**	**which**	**formed**	**an**	**avalanche**	**,**	**following**	**close**
在	它是	课程	它	松动	巨大	岩石	,	哪个	形成	一个	雪崩	,	下列的	关闭

[ɑːn][ɪts] [træk] .

on	**its**	**track**	**.**
在	它是	追踪	.

它在行进过程中松动了巨大的岩石，这些岩石形成了雪崩，紧随其后。

- , [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['fɔːlɪŋ]

Philetos	**,**	**with**	**straining**	**eyes**	**and**	**ears**	**expecting**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**rocks**	**falling**
-	,	和	紧张	眼睛	和	耳朵	期待	这	震惊	的	这	岩石	坠落

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	**the**	**water**	**,**
在	这	水	,

菲勒托斯睁大眼睛，竖起耳朵，等待着落石落入水中的冲击声。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

stood	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**abyss**	**.**
站立	在	这	边缘	的	这	深渊	.

站在深渊边缘。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['laɪən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

At	**length**	**the**	**lion**	**fell**	**into**	**the**	**lake**	**,**
在	长度	这	狮子	跌倒	进入	这	湖	,

最后，狮子掉进了湖里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**terrific**	**splash**	**of**	**the**	**avalanche**	**was**	**heard**	**.**
和	在	一个	片刻	这	了不起	溅	的	这	雪崩	曾是	听到	.

片刻之后，便听到了雪崩发生时那可怕的巨响。

[ðen] - [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [stʊd] [ʌp] ,

Then	**Philetos**	**awoke**	**,**	**and**	**springing**	**up**	**from**	**his**	**couch**	**,**	**stood**	**up**	**,**
然后	-	醒来	,	和	弹簧	向上	从	他的	长椅	,	站立	向上	,

菲勒托斯醒了过来，从沙发上跳起来，站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	**the**	**noise**	**still**	**roaring**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	这	噪音	仍然	咆哮	在	他的	耳朵	.

噪音仍在他的耳边轰鸣。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,

But	on	awakening	he	had	entirely	forgotten	the	lion	,
但	在	唤醒	他	有	完全	被遗忘的	这	狮子	,

但醒来后，他却完全忘记了那头狮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊrli] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː] ['wɔːtər] .

and	he	thought	that	he	had	surely	heard	the	fall	of	immense	rocks	into	water	.
和	他	想法	那	他	有	一定	听到	这	落下	的	巨大	岩石	进入	水	.

他觉得他肯定听到了巨石落入水中的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˈstriːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndoʊz] ,

He	looked	on	the	sunlight	that	streamed	through	his	chamber	windows	,
他	看起来	在	这	阳光	那	流媒体	通过	他的	房间	视窗	,

他望着透过卧室窗户洒进来的阳光，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈterər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hæd; həd] ['broʊkən] [feɪθ] ,

and	tried	to	shake	off	his	terror	;	for	he	thought	that	the	Egyptian	had	broken	faith	,
和	尝试	到	摇	离开	他的	恐怖	;	为了	他	想法	那	这	埃及人	有	破碎的	信仰	,

他努力摆脱恐惧，因为他认为那个埃及人背信弃义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	that	the	end	of	humanity	was	near	at	hand	.
和	那	这	结尾	的	人类	曾是	靠近	在	手	.

人类的末日即将到来。

['breθləsli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [nɔɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] ,

Breathlessly	he	waited	to	hear	if	a	second	noise	would	follow	;	for	he	knew	that	now	,
气喘吁吁	他	等待	到	听到	如果	一个	第二	噪音	会	跟随	;	为了	他	知道	那	现在	,

他屏住呼吸，等待着是否还会听到第二声响；因为他知道，现在，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

at	least	,	he	was	fully	awake	,	and	that	if	he	should	again	hear	what	he	had	heard	,
在	至少	,	他	曾是	完全	醒	,	和	那	如果	他	应该	再次	听到	什么	他	有	听到	,

至少，他当时完全清醒，而且如果他再次听到他之前听到的内容，

[ɔːr] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['riəlaizd] .

or	dreamed	he	had	heard	,	his	fears	would	be	realised	.
或者	梦见	他	有	听到	,	他的	恐惧	会	是	意识到	.

或者他梦见自己听到的，他的恐惧将会成真。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	seemed	to	break	the	silence	but	the	sighing	of	a	gentle	wind	in	the
没有什么	似乎	到	休息	这	沉默	但	这	叹息	的	一个	温和的	风	在	这

sombre215

sombre215

sombre215

除了微风在阴沉的天空中轻轻叹息，似乎没有什么能打破这片寂静。

[triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['fɔrists] ; [jet] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd]

trees	,	and	the	cries	of	animals	in	the	distant	forests	;	yet	still	he	stood
树木	,	和	这	哭泣	的	动物	在	这	遥远	森林	;	然而	仍然	他	站立

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

树木，以及远处森林中动物的叫声；然而他仍然屏住呼吸，站在那里。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	scarcely	able	to	stand	with	excitement	.
和	几乎	有能力的	到	站立	和	激动	.

激动得几乎站都站不稳。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðʌs] [muːvd] :

Never	in	his	life	before	had	he	been	thus	moved	:
绝不	在	他的	生活	前	有	他	到过	因此	已搬	:

他生前从未如此动容：

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['perɪlz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæd; həd][nɑːt] [blæntʃt] ;

in	a	multitude	of	perils	by	land	and	sea	,	his	cheek	had	not	blanched	;
在	一个	民众	的	危险	经过	土地	和	海	,	他的	脸颊	有	不是	焯水	;

经历了陆地和海洋上的无数危险，他的脸色始终没有变白；

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [biːsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

without	fear	he	had	fought	alone	with	beasts	in	the	midst	of	the	forest	,
没有	害怕	他	有	战斗	独自的	和	野兽	在	这	中间	的	这	森林	,

他曾无所畏惧地独自一人在森林深处与野兽搏斗。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [bloʊz] ;

with	only	the	moonlight	to	direct	his	blows	;
和	仅有的	这	月光	到	直接的	他的	打击	;

他只能借助月光来指引自己的出拳方向；

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæθlɪs] ['dezərt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr]

without	fear	he	had	found	himself	in	the	pathless	desert	deprived	of	food	or
没有	害怕	他	有	成立	他自己	在	这	无路	沙漠	被剥夺的	的	食物	或者

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他毫无畏惧地置身于茫茫沙漠，身无食物和水；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv] [men] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	without	fear	he	had	attended	to	the	wants	of	men	struck	with	the
和	没有	害怕	他	有	参加	到	这	想要	的	男人	击	和	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

他无所畏惧地照顾那些遭受瘟疫折磨的人们。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Never	before	had	he	feared	for	his	life	;	but	now	he	thought	that	all	his
绝不	前	有	他	害怕	为了	他的	生活	;	但	现在	他	想法	那	全部	他的

['fɛloʊz] — [men] [huː] ,

fellows	—	men	who	,
伙伴们	—	男人	WHO	,

他以前从未担心过自己的生命安全；但现在他觉得他所有的同伴——那些人，

['i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃauə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [gɪfts] [ænd; ənd]

even	at	first	sight	,	had	loved	him	,	and	showered	on	him	gifts	and
甚至	在	第一的	视线	,	有	喜爱	他	,	和	淋浴	在	他	礼物	和

['feivəz] ;

favours	;
恩惠	;

甚至在第一眼见到他时，就爱上了他，并给予他大量的礼物和恩惠；

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; [ə'mʌŋst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi]

whom	he	had	loved	as	much	in	return	;	amongst	whom	he	had	no	enemies
谁	他	有	喜爱	作为	很多	在	返回	;	在	谁	他	有	不	敌人

,

,
,

他深爱着他们，并且在他们当中没有敌人。

[seɪv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pri:st] ; [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wə:ʃip] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

save	the	Egyptian	priest	;	and	by	whom	he	had	been	worshipped	almost	as
节省	这	埃及人	牧师	;	和	经过	谁	他	有	到过	崇拜	几乎	作为

[ə; eɪ][gɑ:d] ,

a	god	,
一个	上帝	,

除了那位埃及祭司之外；而那位祭司几乎把他当作神一样崇拜。

[seɪv] [baɪ][hɪm; ɪm] , — [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hju:'mænəti][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv]

save	by	him	,	—	he	thought	that	humanity	was	now	to	feel	the	revenge	of
节省	经过	他	,	—	他	想法	那	人类	曾是	现在	到	感觉	这	复仇	的

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

that	terrible	intellect	,
那	糟糕的	智力	,

除了他之外，——他认为人类现在将感受到那可怕智慧的复仇。

[ænd; ənd][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [laɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l]

and	man	,	woman	,	and	child	in	a	few	hours	or	days	to	lie	writhing	in	mortal
和	男人	,	女士	,	和	孩子	在	一个	很少	小时	或者	天	到	说谎	扭动	在	凡人

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

几个小时或几天之内，男人、女人和孩子都将在死亡的痛苦中痛苦地挣扎。

[ɔ:r] ['wɪðərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

or	withering	under	the	breath	of	the	plague	.
或者	枯萎	在下面	这	气息	的	这	瘟疫	.

或在瘟疫的阴影下逐渐凋零。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

And	this	it	was	that	filled	him	with	terror	.
和	这	它	曾是	那	已填	他	和	恐怖	.

正是这件事让他感到无比恐惧。

[nɑ:t] [naʊ] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [laɪk] [ə'pɑ:loʊ] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

Not	now	did	he	seem	like	Apollo	,	clothed	with	immortal	strength	and	beauty	,
不是	现在	做过	他	似乎	喜欢	阿波罗	,	穿着衣服	和	不朽	力量	和	美丽	,

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] ['naiəubi] ,

but	rather	like	Niobe	,
但	相当	喜欢	尼俄柏	,

他现在看起来不再像拥有不朽力量和俊美的阿波罗，反而更像尼俄柏。

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['ʃuːtər] .

expecting	her	offspring	to	be	struck	down	by	the	darts	of	the	far	-	shooter	.
期待	她	后代	到	是	击	向下	经过	这	飞镖	的	这	远的	-	射击游戏	.

-

216

-

她预料到自己的孩子会被远射者的飞镖击中。216

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ;

Suddenly	the	noise	which	he	had	heard	in	his	dreams	was	repeated	;
突然	这	噪音	哪个	他	有	听到	在	他的	梦境	曾是	重复	;

突然，他梦中听到的声音再次响起；

[naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

now	there	could	be	no	doubt	.
现在	那里	可以	是	不	怀疑	.

现在应该没有任何疑问了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

He	heard	distinctly	the	masses	of	stone	striking	the	waters	,
他	听到	明显地	这	群众	的	石头	引人注目	这	水	,

他清楚地听到了大块石头撞击水面的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	the	rush	of	the	waters	over	them	.
和	这	匆忙	的	这	水	超过	他们	.

以及奔腾而下的水流。

[hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	knew	for	a	certainty	that	the	barrier	of	the	temple	,
他	知道	为了	一个	肯定	那	这	障碍	的	这	寺庙	,

他确信，神庙的屏障，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

which	was	to	fall	and	give	access	to	the	light	of	the	sun	only	on	the
哪个	曾是	到	落下	和	给	使用权	到	这	光	的	这	太阳	仅有的	在	这

[deɪ] [wen] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ,

day	when	mankind	was	doomed	to	be	exterminated	,
天	什么时候	人类	曾是	注定失败	到	是	灭绝	,

那座山峰注定要坍塌，只有在人类注定要被灭绝的那一天，才会露出阳光。

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

已经倒下了。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] ['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

What	his	dream	had	pictured	as	the	plunge	of	the	lion	,
什么	他的	梦	有	如图所示	作为	这	暴跌	的	这	狮子	,

他梦中描绘的狮子纵身跃下的情景，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['bæriər] ;

had	been	the	fall	of	the	outer	barrier	;
有	到过	这	落下	的	这	外	障碍	;

那是外层屏障的崩溃；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [wɔːl] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [veɪl] ,

and	now	he	had	heard	the	innermost	wall	—	the	dreadful	veil	,
和	现在	他	有	听到	这	最内层	墙	—	这	可怕	面纱	,

现在他听到了最内层的墙壁——那可怕的面纱，

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [ˈevər] [iˈnæktɪd] [ɑːn] [ðɪs]

the	fall	of	which	was	to	reveal	the	most	terrible	spectacle	ever	enacted	on	this
这	落下	的	哪个	曾是	到	揭示	这	最多	糟糕的	奇观	曾经	已颁布	在	这

[ɜːrθ] — [fɔːl] [ɪˈrevəkəbli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənəs] [leɪk] .

earth	—	fall	irrevocably	into	the	poisonous	lake	.
地球	—	落下	不可逆转地	进入	这	有毒	湖	.

它的坠落揭示了地球上上演过的最可怕的景象——无可挽回地坠入了毒湖。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wɪl] [kəˈmens] :

In	a	moment	,	he	thought	,	the	awful	ceremony	will	commence	:
在	一个	片刻	,	他	想法	,	这	可怕	仪式	将要	开始	:

他心想，片刻之后，那可怕的仪式就要开始了：

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv]

even	now	the	dead	are	raised	and	eagerly	expecting	the	consummation	of
甚至	现在	这	死的	是	提高	和	急切地	期待	这	圆房	的

[ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] ;

their	hatred	;
他们的	仇恨	;

即使现在，死者也已复活，并热切期盼着他们仇恨的实现；

[ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] , [ˈdʒent(ə)l] [streɪnz] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [swel] [ˈɪntuː]

the	music	is	breathing	out	the	solemn	,	gentle	strains	,	that	will	soon	swell	into
这	音乐	是	呼吸	出去	这	庄严	,	温和的	菌株	,	那	将要	很快	膨胀	进入

[ˈmædnɪŋ] [piːlz] ,

maddening	peals	,
令人抓狂	果皮	,

音乐缓缓奏出庄严而柔和的旋律，随后将逐渐演变成令人疯狂的轰鸣。

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈheɪtəz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]

and	rouse	the	fury	of	the	haters	of	men	from	its	slumber	of	ten	thousand
和	唤醒	这	愤怒	的	这	仇恨者	的	男人	从	它是	睡眠	的	十	千

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

唤醒沉睡万年的仇恨人类者的怒火。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [θɔːt] : [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɪrd] [saʊndz] ,

It	is	no	longer	a	thought	:	he	can	hear	the	weird	sounds	,
它	是	不	更长	一个	想法	:	他	能	听到	这	诡异的	声音	,

这不再是一种想法：他能听到那些奇怪的声音。

[wɪtʃ] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l]

which	welcome	the	dead	to	life	,	and	form	a	fitting	prelude	to	the	awful
哪个	欢迎	这	死的	到	生活	,	和	形式	一个	配件	序幕	到	这	可怕

[kəˈtæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

它们迎接死者复活，并为可怕的灾难做了恰当的序幕。

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] ?

What	can	he	do	?
什么	能	他	做	?

他能做什么?

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪts]

Even	now	,	though	the	Egyptian	should	have	his	hand	on	the	key	of	the	gates
甚至	现在	,	尽管	这	埃及人	应该	有	他的	手	在	这	钥匙	的	这	大门

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

即使到了现在，尽管埃及人应该掌握着死亡之门的钥匙，

- [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] him217

Philetos	**imagines**	**that**	**could**	**he**	**see**	**him217**
-	想象	那	可以	他	看	him217

菲勒托斯想象着他能不能看到他217

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd]

face	**to**	**face**	**,**	**he**	**would**	**forego**	**his**	**revenge**	**,**	**and**	**dare**	**to**	**disobey**	**and**
脸	到	脸	,	他	会	放弃	他的	复仇	,	和	敢	到	违	和

[dɪs'ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

dishonour	**his**	**ancestors**	**.**
羞辱	他的	祖先	.

如果面对面，他会放弃复仇，甚至胆敢违抗和羞辱他的祖先。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

He	**is**	**certain**	**that**	**this**	**is**	**the**	**work**	**of**	**the**	**priest**	**,**
他	是	肯定	那	这	是	这	工作	的	这	牧师	,

他确信这是牧师所为。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**still**	**believes**	**the**	**Egyptian**	**to**	**be**	**his**	**friend**	**.**
和	仍然	相信	这	埃及人	到	是	他的	朋友	.

他仍然认为那个埃及人是他的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [stɪl] :

There	**is**	**one**	**chance**	**still**	**:**
那里	是	一	机会	仍然	:

还有一线希望:

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][men] ,

if	**he**	**can**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**temple**	**he**	**will**	**plead**	**the**	**cause**	**of**	**men**	**,**
如果	他	能	获得	使用权	到	这	寺庙	他	将要	恳求	这	原因	的	男人	,

如果他能进入寺庙，他将为人类的权益辩护。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	**perchance**	**save**	**them**	**.**
和	或许	节省	他们	.

或许还能救他们。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

He	**rushes**	**from**	**his**	**chamber**	**,**
他	冲刺	从	他的	房间	,

他冲出房间，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hindəz] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪri] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**nothing**	**hinders**	**his**	**advance**	**down**	**the**	**dreary**	**corridor**	**that**	**leads**	**to**	**the**
和	没有什么	阻碍	他的	进步	向下	这	凄凉	走廊	那	线索	到	这

['temp(ə)l] [geɪt] .

temple	**gate**	**.**
寺庙	门	.

没有任何事物能够阻挡他沿着通往寺庙大门的阴暗走廊前进。

[f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] [hiː; hi] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði] [ruːf] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fleeter	**than**	**the**	**deer**	**he**	**passes**	**along**	**;**	**the**	**roof**	**re**	**-**	**echoes**	**the**	**tread**	**of**	**his**
弗利特	比	这	鹿	他	通过	沿着	;	这	屋顶	关于	-	回声	这	踏	的	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他比他经过的鹿还要敏捷；屋顶回荡着他脚步的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [klæŋ] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

and	**the**	**hollow**	**clang**	**seems**	**like**	**the**	**shriek**	**of**	**despair**	**;**
和	这	空洞的	铿	似乎	喜欢	这	尖叫	的	绝望	;

那空洞的撞击声仿佛是绝望的尖叫;

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['flɪkərɪŋ] [læmps][ɪz]['pælɪd][ænd; ənd] ['gæstli] ,

the	fitful	light	of	the	few	flickering	lamps	is	pallid	and	ghastly	,
这	断断续续	光	的	这	很少	闪烁	灯	是	苍白	和	阴森	,

几盏摇曳的灯光昏暗凄厉，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] [ɑ:n][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] ,

and	seems	to	fall	with	the	greatest	intensity	on	the	bas	-	reliefs	,
和	似乎	到	落下	和	这	最	强度	在	这	基础	-	救济	,

而且似乎在浅浮雕上表现得最为强烈。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn] .

which	he	knows	represent	the	final	sufferings	of	man	.
哪个	他	知道	代表	这	最终的	苦难	的	男人	.

他知道这代表了人类最终的苦难。

[ðə; ði] [θɪk] ['hju:mɪd] [er] [si:mz] [tu:; tə][fæn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] , [soʊ] ['fli:tli] [dʌz] [hi:; hi] [rʌn] .

The	thick	humid	air	seems	to	fan	him	like	a	wind	,	so	fleetly	does	he	run	.
这	厚的	湿	空气	似乎	到	扇子	他	喜欢	一个	风	,	所以	迅速地	做	他	跑步	.

潮湿闷热的空气仿佛一阵风吹拂着他，他跑得飞快。

[ɪn][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] [speɪs] [hæz; həz][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] ,

In	so	brief	a	space	has	he	accomplished	the	entire	length	,
在	所以	简短的	一个	空间	有	他	完成	这	全部的	长度	,

在如此短暂的空间里，他完成了整个长度的测量。

[ðæt] ['hɑ:rdli][kʊd; kəd][ðə; ði] [pri:st] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

that	hardly	could	the	priest	have	turned	to	bar	the	gate	of	the	temple	,
那	几乎	可以	这	牧师	有	转向	到	酒吧	这	门	的	这	寺庙	,

祭司几乎不可能转身去关上寺庙的大门。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] - .

even	if	he	had	been	aware	of	the	object	of	Philetos	.
甚至	如果	他	有	到过	意识到的	的	这	目的	的	-	.

即使他知道菲勒托斯的意图。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜ:r; wər][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ðə; ði]

But	so	engrossed	were	both	he	and	the	Egyptian	,	that	they	heard	not	the
但	所以	全神贯注	是	两个都	他	和	这	埃及人	,	那	他们	听到	不是	这

[əd'vænsɪŋ] [steps] ,

advancing	steps	,
前进	步骤	,

但他和那埃及人都太过专注，以至于没有听到靠近的脚步声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl]

and	he	passed	the	door	,	and	was	already	advancing	along	the	central	aisle
和	他	通过了	这	门	,	和	曾是	已经	前进	沿着	这	中央	走道

, [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'si:vd] .

,	before	he	was	perceived	.
,	前	他	曾是	感知	.

他穿过门口，沿着中央走道向前走去，才被人发现。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] , [ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ]['terəb(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

On	opening	the	massive	gate	,	a	spectacle	so	terrible	met	his	gaze	,
在	开幕	这	大量的	门	,	一个	奇观	所以	糟糕的	遇见	他的	目光	,

当他打开那扇巨大的大门时，眼前出现了一幅极其可怕的景象。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɔ:fti] ['pɜ:rpəs] with218

that	nothing	but	the	lofty	purpose	with218
那	没有什么	但	这	高远	目的	with218

除了崇高的目标之外，别无其他，218

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pæs]

which	he	was	animated	could	give	him	strength	and	courage	to	pass
哪个	他	曾是	动画	可以	给	他	力量	和	勇气	到	经过

[θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

through	the	temple	.
通过	这	寺庙	.

他所受到的鼓舞能给他力量和勇气，让他通过神庙。

['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Only	once	before	had	he	passed	through	the	massive	entrance	,	and	then	a
仅有的	一次	前	有	他	通过了	通过	这	大量的	入口	,	和	然后	一个

['sɪŋg(ə)l][læmp] ,

single	lamp	,
单身的	灯	,

他之前只穿过过一次那巨大的入口，当时只有一盏灯。

['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [glimpsiz] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

carried	in	the	hand	,	had	afforded	him	glimpses	only	of	the	architecture	of
携带	在	这	手	,	有	提供	他	惊鸿一瞥	仅有的	的	这	建筑学	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他手里拿着的东西，只能让他瞥见那里的建筑风格。

[wer] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊbz] ,

where	the	Egyptians	,	wrapt	in	their	everlasting	robes	,
在哪里	这	埃及人	,	包裹	在	他们的	永恒	长袍	,

埃及人身披永恒的长袍，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪŋk]

were	waiting	for	the	time	when	it	should	be	permitted	them	to	link
是	等待	为了	这	时间	什么时候	它	应该	是	允许	他们	到	关联

[tə'geðər] [ə'gen] [ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

together	again	the	broken	chain	of	life	,
一起	再次	这	破碎的	链	的	生活	,

他们一直在等待着那个允许他们重新连接起断裂的生命之链的时刻。

[ænd; ənd][end][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] — [ʌv; əv][dʒɔɪ][soʊ]

and	end	their	existence	with	a	moment	of	delirious	joy	—	of	joy	so
和	结尾	他们的	存在	和	一个	片刻	的	谵妄	喜悦	—	的	喜悦	所以

[ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] - [lɔːŋ] [tɔɪl] ,

intense	as	to	compensate	for	all	their	life	-	long	toil	,
激烈的	作为	到	补偿	为了	全部	他们的	生活	-	长的	辛劳	,

他们以极度的喜悦结束生命——这种喜悦如此强烈，足以弥补他们一生所有的辛劳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [en'tuːmmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	a	voluntary	entombment	of	a	thousand	years	.
和	一个	自愿	窀穸	的	一个	千	年	.

以及自愿入土为安一千年。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Even	then	,	when	a	thousandth	part	was	not	revealed	to	him	,
甚至	然后	,	什么时候	一个	千分之一	部分	曾是	不是	揭晓	到	他	,

即使那时，当他连千分之一都不知道的时候，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

what	he	had	seen	had	caused	him	to	tremble	.
什么	他	有	已见	有	导致	他	到	颤抖	.

他所看到的景象让他不寒而栗。

[ðə; ði] [piləs] [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [siːmd] [ʌv; əv][ˌædəˈmæntaɪn] [streŋθ] ;

The	pillars	by	which	the	roof	was	supported	seemed	of	adamantine	strength	;
这	柱子	经过	哪个	这	屋顶	曾是	有	似乎	的	金刚石	力量	;

支撑屋顶的柱子看起来坚固无比；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][noʊ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [smuːð]

but	this	was	relieved	by	no	graceful	capital	,	nor	was	the	surface	smooth
但	这	曾是	松了口气	经过	不	优美	首都	,	也不	曾是	这	表面	光滑的

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] .

and	polished	.
和	抛光	.

但这种缺陷并没有通过优雅的资本来缓解，表面也不光滑平整。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈdiːpli] [ɛnˈgreɪvən] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [saɪnz] ,

On	the	contrary	,	deeply	engraven	on	the	stone	were	unintelligible	signs	,
在	这	相反	,	深	雕刻	在	这	石头	是	无法理解	标志	,

相反，石头上深深地刻着一些无法理解的符号。

[ænd; ənd][ɪgˈzækt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləuðli] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][moʊst] [ˈnɑːkʃəs] [plænts] .

and	exact	images	of	the	loathliest	animals	and	most	noxious	plants	.
和	精确的	图片	的	这	最令人厌恶的	动物	和	最多	有害的	植物	.

以及最令人厌恶的动物和最有害植物的精确图像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskʌlptʃərd] [gruːps] [ɪn] [əˈbʌndəns] ;

There	were	sculptured	groups	in	abundance	;
那里	是	雕塑	团体	在	丰富	;

雕塑群数量众多；

[bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][gɑːrbz] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θiːm] .

but	hate	and	destruction	in	their	most	horrible	garbs	formed	the	only	theme	.
但	恨	和	破坏	在	他们的	最多	可怕	服装	形成	这	仅有的	主题	.

但仇恨和毁灭以最可怕的形式出现，构成了唯一的主题。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [enˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ɪts] [ˈskeɪli] [foʊldz] ;

Here	was	a	serpent	enveloping	a	deer	in	its	scaly	folds	;
这里	曾是	一个	蛇	包围	一个	鹿	在	它是鳞片状的		折叠	;

只见一条蛇用它鳞片密布的身躯包裹着一头鹿；

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] graceful219

the	deer	had	been	designed	with	the	most	graceful219
这	鹿	有	到过	设计	和	这	最多	graceful219

这只鹿的设计极其优雅219

[fɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [siːmd] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

form	,	but	the	marble	of	which	it	was	carved	seemed	shivering	with	horror	.
形式	,	但	这	大理石	的	哪个	它	曾是	雕刻	似乎	瑟瑟发抖	和	恐怖	.

外形俊美，但雕刻它的大理石却仿佛在恐惧中颤抖。

[ðer; ðər] , [əˈgen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈʃepli] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv] [ɪˈmens]

There	,	again	,	was	a	man	of	unshapely	form	,	but	evidently	of	immense
那里	,	再次	,	曾是	一个	男人	的	不成形的	形式	,	但	显然	的	巨大

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

那里又出现了一个身材矮小、体态臃肿，但显然力大无穷的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [diˈnəutid] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [fitʃər] [ðæt]

with	a	brow	that	denoted	the	highest	intelligence	,	and	features	that
和	一个	眉头	那	表示	这	最高	智力	,	和	特征	那

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈɪntɛnsɪst] [ˈkruːəlti] ,

expressed	the	intensest	cruelty	,
表达	这	最激烈	残酷	,

他的眉宇间透着极高的智慧，五官却流露出极度的残忍。

['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

strangling	a	being	of	the	most	perfect	stature	and	beauty	.
勒死	一个	存在	的	这	最多	完美的	身材	和	美丽	.

扼杀一个拥有完美身材和绝世美貌的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

There	were	pictures	,	too	,	and	in	one	of	these	,	at	first	glance	,
那里	是	图片	,	也	,	和	在	一	的	这些	,	在	第一的	瞥一眼	,

还有一些照片，其中一张照片乍一看是这样的：

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	had	missed	the	prevailing	emotion	.
他	有	错过	这	盛行	情感	.

他错过了当时的情绪氛围。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] , [æz; əz] ['kerləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] ,

A	number	of	maidens	were	bathing	,	as	careless	,	unconscious	,
一个	数字	的	少女们	是	洗澡	,	作为	粗心	,	无意识	,

一些少女正在沐浴，她们粗心大意，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz]['wɔːtər] - ['liliz] ['hɑːrdli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ;

and	graceful	as	water	-	lilies	hardly	moved	by	the	breeze	;
和	优美	作为	水	-	百合花	几乎	已搬	经过	这	微风	;

像睡莲一样优雅，几乎不受微风的影响；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [siːmd] [hæf]

but	when	he	looked	again	he	saw	beneath	the	water	a	monster	that	seemed	half
但	什么时候	他	看起来	再次	他	锯	下面	这	水	一个	怪物	那	似乎	一半

['ælɪgeɪtər] ,

alligator	,
鳄鱼	,

但当他再次看向水下时，他看到一个看起来像是半人半鳄鱼的怪物。

[hæf] ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] .

half	serpent	,	and	yet	altogether	human	.
一半	蛇	,	和	然而	共	人类	.

半蛇，却全是人。

[ðiːz] [glimpsiz] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

These	glimpses	had	filled	him	with	horror	on	his	first	visit	,
这些	惊鸿一瞥	有	已填	他	和	恐怖	在	他的	第一的	访问	,

第一次来访时，这些景象让他感到无比恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [sʌn] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] .

but	now	the	light	of	an	African	sun	fully	revealed	the	minutest	details	.
但	现在	这	光	的	一个	非洲	太阳	完全	揭晓	这	最分钟	细节	.

但现在，非洲的阳光将最细微的细节都完全展现了出来。

[ðə; ði] [piləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɛn'greɪvən] ['ləuðlinis] , [ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] ['ɔːlmoʊst]

The	pillars	with	their	engraven	loathliness	,	the	paintings	and	sculptures	almost
这	柱子	和	他们的	雕刻	厌恶	,	这	绘画	和	雕塑	几乎

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

innumerable	,
无数	,

那些刻满丑陋图案的石柱，以及数不胜数的绘画和雕塑，

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]

seemed	as	if	they	had	been	suddenly	endowed	with	life	by	the	heat	and
似乎	作为	如果	他们	有	到过	突然	捐赠	和	生活	经过	这	热	和

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

glare	of	the	sun	.
强光	的	这	太阳	.

仿佛它们突然被阳光的热浪赋予了生命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['oʊnli][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

But	they	formed	only	an	appropriate	setting	to	the	rest	of	the	picture	.
但	他们	形成	仅有的	一个	合适的	环境	到	这	休息	的	这	图片	.

但它们只是为整幅画面提供了一个合适的背景。

[ðə; ði] [roʊbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

The	robes	which	had	hitherto	completely	covered	the	bodies	of	the	Egyptians	,
这	长袍	哪个	有	迄今为止	完全地	涵盖	这	身体	的	这	埃及人	,

此前一直完全遮盖埃及人身体的长袍，

[hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][laɪf]

had	now	fallen	to	their	feet	,	and	they	were	standing	in	the	garb	of	life
有	现在	倒下	到	他们的	脚	,	和	他们	是	常设	在	这	外衣	的	生活

.

:

.

他们此刻都已站了起来，并且披上了生命的外衣。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪs] - [klɔːθ] obscured220

Not	even	a	face	-	cloth	obscured220
不是	甚至	一个	脸	-	布	obscured220

连一块面巾都遮不住220

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] .

their	visages	.
他们的	面容	.

他们的面容。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [strʌk] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

They	seemed	as	if	they	had	just	been	struck	dead	in	the	performance	of
他们	似乎	作为	如果	他们	有	只是	到过	击	死的	在	这	表现	的

[sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ;

some	religious	ceremony	;
一些	宗教	仪式	;

他们看起来就像是在进行某种宗教仪式时突然被击毙一样；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	,	in	reality	,	the	reverse	had	taken	place	.
但	,	在	现实	,	这	撤销	有	已采取	地方	.

但实际上，情况恰恰相反。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]

A	closer	examination	would	have	shown	that	they	were	just	aroused	from
一个	更近	考试	会	有	所示	那	他们	是	只是	被唤醒	从

[ðer; ðər] [sliːp] ,

their	sleep	,
他们的	睡觉	,

仔细观察就会发现，他们只是刚从睡梦中醒来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['niːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] ,

for	their	eyes	were	open	;	and	though	they	moved	neither	hand	nor	foot	,
为了	他们的	眼睛	是	打开	;	和	尽管	他们	已搬	两者都不	手	也不	脚	,

因为他们的眼睛是睁着的；虽然他们手脚都没有动，

[nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ʌv; əv]

nor	seemed	to	draw	breath	,	the	look	of	the	eyes	seemed	not	altogether	as	of
也不	似乎	到	画	气息	,	这	看	的	这	眼睛	似乎	不是	共	作为	的

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

似乎也没有呼吸，眼神也不像完全死过一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [kloʊz] [ə'reɪ] , [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] ,

There	they	stood	in	close	array	,	all	in	the	same	attitude	,
那里	他们	站立	在	关闭	大批	,	全部	在	这	相同的	态度	,

他们列队站好，姿态完全一致。

['stedfæstli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — ['si:mɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

steadfastly	gazing	at	the	upper	part	of	the	temple	—	seeming	only	to	wait	for
坚定不移	凝视	在	这	上	部分	的	这	寺庙	—	似乎	仅有的	到	等待	为了

[sʌm; səm] ['sɪgnəl] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [spi:k] ,

some	signal	to	open	their	mouths	and	speak	,
一些	信号	到	打开	他们的	嘴	和	说话	,

他们目光坚定地注视着寺庙的上半部分——似乎只是在等待某种信号，然后才开口说话。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tju:'mʌltjuəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [deɪ] — [wer] , [ə'reɪd] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz] , [stʊd]

and	rush	tumultuously	towards	the	day	—	where	,	arrayed	in	gorgeous	robes	,	stood
和	匆忙	剧烈地	向	这	天	—	在哪里	,	排列	在	华丽的	长袍	,	站立

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - ,

the	friend	of	Philetos	,
这	朋友	的	-	,

于是，人们匆匆奔向那一天——菲勒托斯的朋友，身着华丽的长袍，站在那里。

['berɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:] [ki:z] — [ðə; ði] [ki:z] [[wʌn]] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

bearing	in	his	hand	two	keys	—	the	keys	[	1	]	of	life	and	death	;
轴承	在	他的	手	二	钥匙	—	这	钥匙	[	1	]	的	生活	和	死亡	;

他手中拿着两把钥匙——生与死的钥匙[1];

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

they	seemed	as	if	gazing	on	the	sky	,	in	expectation	of	the	signal	of	life	,
他们	似乎	作为	如果	凝视	在	这	天空	,	在	期待	的	这	信号	的	生活	,

它们似乎在凝视天空，期待着生命的迹象。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] [ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tju:'mʌltjuəsli]

on	which	they	would	open	their	mouth	and	speak	,	and	rush	tumultuously
在	哪个	他们	会	打开	他们的	嘴	和	说话	,	和	匆忙	剧烈地

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他们会张开嘴说话，然后喧闹地向前冲去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [men] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [rɪ'si:v] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

But	as	men	looking	to	the	gods	for	aught	receive	what	they	desire	,
但	作为	男人	寻找	到	这	神	为了	零	收到	什么	他们	欲望	,

但是，当人们向神明祈求一切时，他们就会得到自己想要的。

[ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] ,

or	in	some	sort	what	they	desire	,	at	the	hands	of	men	,
或者	在	一些	种类	什么	他们	欲望	,	在	这	双手	的	男人	,

或者以某种方式，通过人之手，得到他们想要的东西。

[soʊ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] - [si:md] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðer; ðər] ['froʊz(ə)n] ['bɑ:dɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

so	the	entry	of	Philetos	seemed	to	loosen	their	frozen	bodies	as	the	expected
所以	这	入口	的	-	似乎	到	松开	他们的	冷冻	身体	作为	这	预期的

['sɪgnəl] from221

signal	from221
信号	from221

因此，菲勒托斯的到来似乎松开了他们冰冷的身体，正如221年所预期的信号一样。

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

天堂。

[jet] [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] ['gɪv(ə)n][laɪf][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

Yet	they	moved	not	,	for	the	newly	given	life	was	snatched	away	by	a	dreadful
然而	他们	已搬	不是	,	为了	这	新	给定	生活	曾是	抢夺	离开	经过	一个	可怕

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

然而，他们却一动不动，因为刚刚获得的生命被可怕的恐惧夺走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [lʊks]

But	as	he	passed	through	their	midst	,	a	thousand	eyes	darted	on	him	looks
但	作为	他	通过了	通过	他们的	中间	,	一个	千	眼睛	飞镖	在	他	看起来

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

但当他穿过人群时，成千上万双眼睛带着恐惧的神色盯着他。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

hatred	,	and	surprise	.
仇恨	,	和	惊喜	.

憎恨，以及惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] , ['vɔɪsɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

In	a	moment	,	too	,	voices	faint	and	low	,
在	一个	片刻	,	也	,	声音	头晕的	和	低的	,

片刻之后，声音变得微弱而低沉。

[æz; əz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'bʌv] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]

as	voices	in	a	deep	cave	hardly	heard	by	the	persons	above	,	assailed	him	on	all
作为	声音	在	一个	深的	洞穴	几乎	听到	经过	这	人	多于	,	遭受攻击	他	在	全部

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

如同洞穴深处传来的声音，上面的人几乎听不见，却从四面八方袭来；

[fɪrs] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

fierce	and	vehement	words	reached	him	,
凶猛的	和	慷慨	字	达到	他	,

他听到了一些激烈而尖锐的言辞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [həːld] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

but	they	seemed	as	large	stones	hurled	from	too	great	a	distance	,
但	他们	似乎	作为	大的	石头	投掷	从	也	伟大的	一个	距离	,

但它们看起来就像是从很远的地方扔过来的大石头。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [roʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] .

which	gently	roll	up	to	the	feet	of	him	they	were	intended	to	crush	.
哪个	轻轻地	卷	向上	到	这	脚	的	他	他们	是	故意的	到	压碎	.

它们轻轻地滚到他的脚边，原本是要压碎它们的。

[hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps]

He	heeded	them	not	,	even	heard	them	not	distinctly	,	but	with	rapid	steps
他	听从了	他们	不是	,	甚至	听到	他们	不是	明显地	,	但	和	迅速的	步骤

[ədˈvænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] . [[wʌn]]

advanced	to	his	friend	.	[	1	]
先进的	到	他的	朋友	.	[	1	]

他没有理会他们，甚至没有听清他们的话，而是快步走向他的朋友。[1]

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['tʃæptər] .

The	mystery	of	these	keys	had	been	explained	in	an	earlier	chapter	.
这	神秘	的	这些	钥匙	有	到过	解释	在	一个	早些时候	章	.

这些钥匙的秘密已经在前面的章节中解释过了。

[ðə; ði] [pleɪgz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

The	plagues	were	supposed	to	be	locked	up	like	the	winds	in	the	cave
这	瘟疫	是	据称	到	是	已锁定	向上	喜欢	这	风	在	这	洞穴

[ʌv; əv] ,

of	Æolus	,
的	埃俄罗斯	,

瘟疫本应像风神埃俄罗斯洞穴中的风一样被封印起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	by	turning	the	key	of	death	they	would	be	blown	about	the	world	,
和	经过	转弯	这	钥匙	的	死亡	他们	会	是	吹	关于	这	世界	,

一旦转动死亡之钥，他们就会被吹散到世界各地。

[waɪlst] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] .

whilst	by	turning	the	key	of	life	they	would	be	rendered	harmless	.
而	经过	转弯	这	钥匙	的	生活	他们	会	是	渲染	无害	.

而只要转动生命之钥，它们就会变得无害。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [siːmd] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

The	priest	,	who	at	first	had	seemed	thunderstruck	,	and	too	much	astonished
这	牧师	,	WHO	在	第一的	有	似乎	雷击	,	和	也	很多	惊讶

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [ɔːt] ,

to	say	or	do	aught	,
到	说	或者	做	零	,

那位牧师起初似乎受到了惊吓，惊讶得说不出话来，也做不了任何事。

[naʊ] [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kɜːrs] .

now	poising	his	javelin	,	hurled	it	at	Philetos	with	a	fierce	curse	.
现在	平衡	他的	标枪	,	投掷	它	在	-	和	一个	凶猛的	诅咒	.

他举起标枪，一边恶狠狠地咒骂着，一边将标枪掷向菲勒托斯。

[bʌt; bət] [ræθ] [ɔːr] [fɪr] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ðə; ði][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒævlɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv]

But	wrath	or	fear	misdirected	the	aim	,	and	the	javelin	struck	the	sculpture	of
但	愤怒	或者	害怕	方向错误	这	目的	,	和	这	标枪	击	这	雕塑	的

[ðə; ði] ['reslər] ,

the	wrestlers	,
这	摔跤手	,

但愤怒或恐惧使目标偏离，标枪击中了摔跤手的雕像。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

and	broke	off	the	hand	of	the	ideal	of	intellect	and	cruelty	.
和	打破	离开	这	手	的	这	理想的	的	智力	和	残酷	.

并折断了智慧与残酷理想的手。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hɪmˈself] [siːmd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	Egyptian	himself	seemed	a	prey	to	the	most	violent	agitation	;
这	埃及人	他自己	似乎	一个	猎物	到	这	最多	暴力	搅动	;

埃及人本人似乎也成了最激烈骚乱的牺牲品；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - ,

at	one	time	he	looked	to	his	ancestors	,	and	at	another	to	Philetos	,
在	一	时间	他	看起来	到	他的	祖先	,	和	在	其他	到	-	,

他有时仰望祖先，有时又仰望菲勒托斯。

['siːmɪŋ] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

seeming	in	doubt	which	to	obey	.
似乎	在	怀疑	哪个	到	服从	.

似乎在犹豫该服从谁。

[jet] [hiː; hi] [druː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [nɔːr] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Yet	he	drew	not	his	sword	,	nor	made	any	effort	to	kill	his	friend	,
然而	他	画	不是	他的	剑	,	也不	制成	任何	努力	到	杀	他的	朋友	,

但他没有拔剑，也没有试图杀死他的朋友。

[æz; əz][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	in	similar	circumstances	he	had	done	before	.
作为	在	相似的	情况	他	有	完毕	前	.

他以前在类似情况下也这样做过。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['perələs] and222

On	his	visage	,	usually	,	even	in	the	most	perilous	and222
在	他的	面容	,	通常	,	甚至	在	这	最多	危险的	and222

在他的脸上，通常，即使在最危险的情况下也是如此222

[ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [wʌz; wəz] [di'piktid] [ə; eɪ]

exciting	circumstances	,	as	cold	and	immovable	as	marble	,	was	depicted	a
激动人心	情况	,	作为	寒冷的	和	不可移动的	作为	大理石	,	曾是	描绘	一个

[moʊst]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

most	terrible	struggle	of	emotion	.
最多	糟糕的	斗争	的	情感	.

激动人心的情境，如同冰冷坚硬的大理石，描绘了一场极其可怕的情感斗争。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] ,

On	the	one	hand	,	the	friendship	for	which	he	had	already	sacrificed	so	much	,
在	这	一	手	,	这	友谊	为了	哪个	他	有	已经	牺牲	所以	很多	,

一方面，他为之牺牲良多的友谊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]

and	which	year	by	year	had	been	growing	in	intensity	,	urged	him	in	one
和	哪个	年	经过	年	有	到过	生长	在	强度	,	敦促	他	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

而且这种感觉逐年增强，驱使他朝着一个方向前进；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	on	the	other	,	the	purpose	of	his	life	,
但	在	这	其他	,	这	目的	的	他的	生活	,

但另一方面，他的人生目标，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ðæt] [ə'kruːd] [tuː; tə]

and	the	lives	of	his	ancestors	—	the	tremendous	weight	that	accrued	to
和	这	生活	的	他的	祖先	—	这	巨大的	重量	那	累计	到

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

this	purpose	by	the	already	accomplished	resurrection	,
这	目的	经过	这	已经	完成	复活	,

以及他祖先的生命——复活已经完成，这赋予了这一目的巨大的意义。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

the	vividness	with	which	he	saw	his	hereditary	object	before	him	,	and	in
这	生动性	和	哪个	他	锯	他的	遗传	目的	前	他	,	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [rɪ'lɪdʒən] ,

addition	his	sombre	religion	,
添加	他的	阴沉	宗教	,

他清晰地看到了自己继承的遗产，再加上他虔诚的宗教信仰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]

which	had	never	ceased	to	have	the	greatest	sway	over	him	—	urged	him
哪个	有	绝不	停止	到	有	这	最	摇摆	超过	他	—	敦促	他

[tuː; tə] [kɪl] - .

to	kill	Philetos	.
到	杀	-	.

对他影响最大的始终是——这促使他杀死菲勒托斯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][men] ['drɪvn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt][baɪ] [dauts] [æt; ət][læst] [ə'pi:l] [tu:; tə]

At	length	,	as	men	driven	this	way	and	that	by	doubts	at	last	appeal	to
在	长度	,	作为	男人	驱动	这	方式	和	那	经过	疑虑	在	最后的	上诉	到

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

最终，当人们被疑虑驱使着四处奔波时，他们最终诉诸运气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [fɜ:rm][ɪn][wʌn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['trɪviəl] [ɪ'vent] ,

and	then	become	firm	in	one	resolution	by	the	upshot	of	a	most	trivial	event	,
和	然后	变得	公司	在	一	解决	经过	这	结果	的	一个	最多	琐碎的	事件	,

然后，因为一件极其微不足道的小事而坚定了某个决心。

[soʊ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pri:st] [reɪz] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] , [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]

so	the	Egyptian	,	when	he	saw	the	priest	raise	his	javelin	,	did	not	attempt	to
所以	这	埃及人	,	什么时候	他	锯	这	牧师	增加	他的	标枪	,	做过	不是	试图	到

['hɪndər][hɪm; ɪm] ,

hinder	him	,
阻碍	他	,

所以，当埃及人看到祭司举起标枪时，并没有试图阻止他。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒævlɪn] ; — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk]

but	seemed	to	decide	to	act	according	to	the	javelin	;	—	if	it	struck
但	似乎	到	决定	到	行为	根据	到	这	标枪	;	—	如果	它	击

- ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ,

Philetos	ever	so	slightly	,
-	曾经	所以	轻微地	,

但他似乎决定根据标枪的指示行事；——如果标枪哪怕只是轻轻击中菲勒托斯一下，

[tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

to	slay	him	at	once	—	and	if	it	failed	,	to	renounce	his	ancestors	.
到	杀戮	他	在	一次	—	和	如果	它	失败的	,	到	放弃	他的	祖先	.

立即处死他——如果失败，就与他的祖先断绝关系。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [straɪk] - ,

Accordingly	,	when	not	only	did	it	not	strike	Philetos	,
因此	,	什么时候	不是	仅有的	做过	它	不是	罢工	-	,

因此，当这件事不仅没有击中菲勒托斯，

[bʌt; bət] ['ɑ:mɪnəsli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [fer] ['stætʃu:][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strɔɪər] ,

but	ominously	released	the	fair	statue	from	the	grasp	of	its	destroyer	,
但	不祥地	发布	这	公平的	雕像	从	这	抓牢	的	它是	驱逐舰	,

但却出人意料地将美丽的雕像从破坏者的手中释放了出来。

[hi:; hi] [grɑ:spt] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [θru:] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	grasped	Philetos	by	the	hand	,	but	remained	silent	through	emotion	.
他	抓住	-	经过	这	手	,	但	剩余	沉默的	通过	情感	.

他紧紧抓住菲勒托斯的手，但激动得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] , [hu:m] [ðɪs] [ækt] [si:md] [tu:; tə] ['rendər] ['fjʊriəs] , thinking223

But	the	priest	,	whom	this	act	seemed	to	render	furious	,	thinking223
但	这	牧师	,	谁	这	行为	似乎	到	使成为	狂怒	,	thinking223

但这位神父似乎被这一举动激怒了，心想223

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['mæstərz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

that	the	fate	of	the	world	and	his	revered	masters	depended	on	him	alone	,
那	这	命运	的	这	世界	和	他的	受人尊敬的	大师	取决于	在	他	独自的	,

他认为世界的命运和他所敬仰的主人的命运都取决于他一个人。

[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] - .

drew	his	sword	and	rushed	at	Philetos	.
画	他的	剑	和	匆忙	在	-	.

他拔出剑，冲向菲勒托斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] , [ə'vɔɪdɪŋ]

But	he	,	for	the	first	time	in	his	life	enraged	with	a	fellow	-	man	,	avoiding
但	他	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	愤怒	和	一个	同伴	-	男人	,	避免

[ðə; ði] [bloʊ] ,

the	blow	,
这	吹	,

但他生平第一次对一个同类感到愤怒，却躲过了这一击。

[kɔːt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

caught	the	priest	and	hurled	him	into	the	lake	.
捕捉	这	牧师	和	投掷	他	进入	这	湖	.

抓住了牧师，把他扔进了湖里。

[stɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [spoʊk] [nɑːt] , [nɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Still	the	Egyptian	spoke	not	,	nor	raised	a	hand	against	him	.
仍然	这	埃及人	辐	不是	,	也不	提高	一个	手	反对	他	.

埃及人仍然一言不发，也没有对他动手。

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,

Then	arose	a	faint	cry	,
然后	出现	一个	头晕的	哭	,

然后传来一声微弱的哭声，

[jet] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]

yet	a	cry	which	seemed	in	its	purpose	naturally	strong	enough	to	have	shaken	the
然而	一个	哭	哪个	似乎	在	它是	目的	自然	强的	足够的	到	有	摇晃	这

['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

temple	to	the	ground	,
寺庙	到	这	地面	,

然而，这声呼喊似乎天生就蕴含着足以撼动神庙的力量，它甚至能让神庙倒塌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [huː] [fɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

from	the	multitude	who	filled	the	temple	.
从	这	民众	WHO	已填	这	寺庙	.

从挤满圣殿的众多人群中。

[jet] [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] ,

Yet	they	moved	not	,	but	with	all	their	efforts	could	only	look	their	hatred	,
然而	他们	已搬	不是	,	但	和	全部	他们的	努力	可以	仅有的	看	他们的	仇恨	,

[ænd; ənd] ['mʌtər] ['feɪntli] .

and	mutter	faintly	.
和	低声	淡淡的	.

然而，他们却纹丝不动，竭尽全力也只能眼睁睁地看着自己的仇恨，低声嘟囔着。

[ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] - , ['æftər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [siːmd] [strʌk]

Then	followed	a	deep	silence	,	for	Philetos	,	after	slaying	the	priest	,	seemed	struck
然后	随后	一个	深的	沉默	,	为了	-	,	后	杀戮	这	牧师	,	似乎	击

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

with	deep	sorrow	,
和	深的	悲哀	,

随后是一阵深深的沉默，因为菲勒托斯在杀死祭司后，似乎陷入了深深的悲伤之中。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn] .

for	never	before	had	he	slain	a	man	.
为了	绝不	前	有	他	被杀	一个	男人	.

因为他以前从未杀过人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['heitəz][ʌv; əv][men] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ðʌs]

At	length	the	father	of	all	these	haters	of	men	,	in	a	tremulous	voice	,	thus
在	长度	这	父亲	的	全部	这些	仇恨者	的	男人	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,	因此

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

最后，所有这些仇视人类者的父亲，用颤抖的声音说道：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [nɔːr] - , [muːvd]

and	as	he	spoke	,	not	one	of	his	descendants	,	nor	Philetos	,	moved
和	作为	他	辐	,	不是	一	的	他的	后代	,	也不	-	,	已搬

['evər][soʊ] ['slaɪtli] ,

ever	so	slightly	,
曾经	所以	轻微地	,

当他说话时，他的后裔，包括菲勒托斯在内，没有一个人动弹不得。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns][ɔːl] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : — -

but	in	the	deepest	silence	all	gave	heed	to	him	:	—	224
但	在	这	最深处	沉默	全部	给予	注意	到	他	:	—	-

但在最寂静的氛围中，所有人都听从了他的话：——224

“ ['verɪli] [ðaʊ] [ɑːrt][bɔːrn][ɪn][maɪ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiː] [maɪ][oʊn] [sʌn] ,

“	Verily	thou	art	born	in	my	image	,	and	I	should	think	thee	my	own	son	,
“	确实	你	艺术	出生	在	我的	图像	,	和	我	应该	思考	你	我的	自己的	儿子	,

“你真是按照我的形象所生，我视你如亲生儿子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['mɜːrmərɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnlɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

but	that	a	multitudinous	murmuring	,	which	only	hundreds	of	my	descendants
但	那	一个	众多	淙淙	,	哪个	仅有的	数百	的	我的	后代

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] , [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðiː] ,

could	have	uttered	,	has	cursed	thee	,
可以	有	说出	,	有	被诅咒的	你	,

但是，无数的抱怨声，只有我的数百位后代才能发出，诅咒着你。

[æz; əz][aɪ] [kɜːrs] [ðiː] [naʊ] .

as	I	curse	thee	now	.
作为	我	诅咒	你	现在	.

我现在诅咒你。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['vendʒəns] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Think	not	that	I	,	who	have	waited	for	my	vengeance	these	thousands	of
思考	不是	那	我	,	WHO	有	等待	为了	我的	复仇	这些	数千	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

不要以为我，一个等待复仇数千年的人，

[wɪl] [naʊ] [stuːp] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðiː] , ['pjuːni] ['wiːklɪŋ] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [duː] [ðaʊ] [mʌst; məst] ;

will	now	stoop	to	entreat	thee	,	puny	weakling	,	to	do	what	do	thou	must	;
将要	现在	哈腰	到	恳求	你	,	弱小	弱者	,	到	做	什么	做	你	必须	;

现在我屈尊恳求你这弱小的家伙，去做你必须做的事；

[fɔːr; fər][aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪts]

for	I	command	thee	on	the	instant	to	slay	this	man	,	and	unlock	the	gates
为了	我	命令	你	在	这	立即的	到	杀戮	这	男人	,	和	开锁	这	大门

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

我命令你立刻杀死这个人，打开死亡之门。

['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[hæf]	[ə'raʊzd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['deθli]
Thinkest	**thou**	**because**	**I**	**am**	**feeble**	**and**	**but**	**half**	**aroused**	**from**	**this**	**deathly**
思考	你	因为	我	是	微弱	和	但	一半	被唤醒	从	这	致命的

[sliːp]	,
sleep	**,**
睡觉	,

你以为我虚弱，只是半梦半醒地从这死寂般的沉睡中醒来吗?

[ðæt]	['ðerfɔːr]	[ðaʊ]	[kænst][wɪð; wɪθ]	[ɪm'pjuːnəti]	[mɑːk]	[ˌem 'iː]	[ðʌs]	?
that	**therefore**	**thou**	**canst**	**with**	**impunity**	**mock**	**me**	**thus**	**?**
那	所以	你	罐	和	免责	嘲笑	我	因此	?

所以你就可以肆无忌惮地这样嘲笑我吗?

[neɪ]	,	['ræðər]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪl]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[kept]	[ˌem 'iː]	[fɪkst]	[ɪn][maɪ]	[rɪ'zɑːlv]	,
Nay	**,**	**rather**	**,**	**but**	**that**	**Will**	**which**	**has**	**kept**	**me**	**fixed**	**in**	**my**	**resolve**	**,**
不	,	相当	,	但	那	将要	哪个	有	保留	我	固定的	在	我的	解决	,

不，更确切地说，是那份意志，它使我坚定不移。

[ænd; ənd][hæz; həz]	[meɪd]	[ðiːz]	['hʌndrədz]	[kiːp]	[moʊst]	['strɪktli]	[ɔːl][maɪ]	[lɔːz]	,	[ðæt]	[wɪl]	,
and	**has**	**made**	**these**	**hundreds**	**keep**	**most**	**strictly**	**all**	**my**	**laws**	**,**	**that**	**Will**	**,**
和	有	制成	这些	数百	保持	最多	严格	全部	我的	法律	,	那	将要	,

并命令这数百人严格遵守我的所有法令，那就是威尔。

[ðoʊ]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	['mænɪfestɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[vɔɪs]	,
though	**now**	**it**	**be**	**manifested**	**by**	**a**	**feeble**	**voice**	**,**
尽管	现在	它	是	表现出来	经过	一个	微弱	嗓音	,

虽然现在只能用微弱的声音表达出来，

['kænɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ðaɪ]	['sɪkli]	['neɪtʃər]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[lɪstɪθ]	.
cannot	**fail**	**to**	**force**	**thy**	**sickly**	**nature**	**as**	**it**	**listeth**	**.**
不能	失败	到	力量	你的	病弱的	自然	作为	它	列出	.

你那病态的本性无法抗拒，它会任由它摆布。

[baɪ][ðə; ði]	[rɔŋz]	[aɪ]	['sʌfərd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[men]	,	[huː]	[wʊd]	[nʌn]	[ʌv; əv]
By	**the**	**wrongs**	**I**	**suffered**	**from**	**the**	**foolish**	**race**	**of**	**men**	**,**	**who**	**would**	**none**	**of**
经过	这	错误	我	遭受	从	这	愚蠢	种族	的	男人	,	WHO	会	没有任何	的

[maɪ]['kaʊns(ə)l]	,
my **counsel**	**,**
我的 法律顾问	,

我因愚昧的人类所受的冤屈而遭受苦难，他们根本不听我的劝告。

[ðoʊ]	[tuː; tə]	['evri]	[traɪb]	[aɪ]	['ɔːfərd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[piːs]	;	[baɪ][ðə; ði]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[floʊz]	[ɪn]	[ðaɪ]
though	**to**	**every**	**tribe**	**I**	**offered**	**life**	**and**	**peace**	**;**	**by**	**the**	**blood**	**which**	**flows**	**in**	**thy**
尽管	到	每一个	部落	我	提供	生活	和	和平	;	经过	这	血	哪个	流量	在	你的

[veɪnz]	,
veins	**,**
静脉	,

虽然我向每个部落都带来了生命与和平；以你血管中流淌的鲜血起誓，

[baɪ][ðə; ði]	['maɪti]	[taɪz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[baɪ][ðə; ði]	[oʊθ]	[aɪ][ænd; ənd]	[ðiːz]	[hæv; həv][swɔːrn]	,
by	**the**	**mighty**	**ties**	**of**	**nature**	**,**	**by**	**the**	**oath**	**I**	**and**	**these**	**have**	**sworn**	**,**
经过	这	强大的	领带	的	自然	,	经过	这	誓言	我	和	这些	有	宣誓	,

以大自然的强大纽带起誓，以我和他们所立下的誓言起誓，

[aɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[ðiː]	[tuː; tə][duː][maɪ]	['bɪdɪŋ]	;
I	**charge**	**thee**	**to**	**do**	**my**	**bidding**	**;**
我	收费	你	到	做	我的	投标	;

我命令你执行我的命令；

['tæri]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ænd; ənd][aɪ]	[kɜːrs]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[kɜːrs]	.
tarry	**an**	**instant**	**and**	**I**	**curse**	**thee**	**with**	**the**	**fatal**	**curse**	**.**
焦油	一个	立即的	和	我	诅咒	你	和	这	致命的	诅咒	.

稍有迟疑，我将以致命的诅咒诅咒你。

['deərɪst] [ðaʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðaɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [let] [daʊt] [dɪ'vaɪd] [ðaɪ]

Darest	**thou**	**look**	**on**	**me**	**,**	**and**	**these**	**thy**	**forefathers**	**,**	**and**	**still**	**let**	**doubt**	**divide**	**thy**
敢于	你	看	在	我	,	和	这些	你的	祖先	,	和	仍然	让	怀疑	划分	你的

[maɪnd] ?

mind	**?**
头脑	?

你竟敢看着我，看着你的这些先祖，却仍然让疑虑分裂你的心智?

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [pɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [heɪt] ; [ˌʌn'lɑːk] [ðiːz] ['feɪt(ə)l]

I	**charge**	**thee**	**,**	**pour**	**out**	**on**	**the**	**world**	**the**	**measure**	**of**	**my**	**hate**	**;**	**unlock**	**these**	**fatal**
我	收费	你	,	倒	出去	在	这	世界	这	措施	的	我的	恨	;	开锁	这些	致命的

[geɪts] ,

gates	**,**
大门	,

我命令你，将我的仇恨倾泻于世；打开这致命的大门，

[ænd; ənd] , [ʌn'wɜːrðɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [lʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][juː 'es] , [bʌt; bət][kæst] [ðaɪ'self] ['hedlɔːŋ]

and	**,**	**unworthy**	**as**	**thou**	**art**	**,**	**look**	**no**	**longer**	**on**	**us**	**,**	**but**	**cast**	**thyself**	**headlong**
和	,	不配	作为	你	艺术	,	看	不	更长	在	我们	,	但	投掷	你自己	一头扎

,

,
,

你如此卑微，就不要再看我们了，纵身跃下吧!

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðaɪn] [oʊθ] .

having	**fulfilled**	**thine**	**oath**	**.**
拥有	已完成	你的	誓言	.

你已经履行了你的誓言。

[maɪ] [vɔɪs] [ɔːl'redi] [feɪlz] — [sleɪ] — [sleɪ] — [sleɪ] !

My	**voice**	**already**	**fails**	**—**	**slay**	**—**	**slay**	**—**	**slay**	**!**
我的	嗓音	已经	失败	—	杀戮	—	杀戮	—	杀戮	!

我的嗓子已经哑了——杀——杀——杀!

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heitəz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Thus**	**ended**	**the**	**father**	**of**	**the**	**haters**	**of**	**men**	**,**	**and**	**the**	**Egyptian**	**drawing**	**his**
"	因此	结束	这	父亲	的	这	仇恨者	的	男人	,	和	这	埃及人	绘画	他的

[sɔːrd] ,

sword	**,**
剑	,

“就这样，憎恨人类者的父亲，以及拔出剑的埃及人，都结束了这一切。”

[strʌk] ['fɪrsli] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [les] ['vaɪələnt][wʌz; wəz] the225

struck	**fiercely**	**at**	**Philetos**	**;**	**but**	**less**	**violent**	**was**	**the225**
击	激烈地	在	-	;	但	较少的	暴力	曾是	the225

对菲勒托斯的攻击十分猛烈；但225的攻击则没那么猛烈。

[stroʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] , [bent] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [smaɪts] [ðə; ði]

stroke	**than**	**that**	**with**	**which**	**the**	**grass**	**,**	**bent**	**by**	**a**	**gentle**	**wind**	**,**	**smites**	**the**
中风	比	那	和	哪个	这	草	,	弯曲	经过	一个	温和的	风	,	打击	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

比微风吹拂下弯曲的青草拍打大地的力度还要大。

[hiː; hi] ['mʌtəd] —

He	**muttered**	**—**
他	低声说道	—

他喃喃自语——

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ; [θraɪs] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [ðʌs] ['pɜ:rpəst] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [feɪld] .

“	I	cannot	;	thrice	before	have	I	thus	purposed	,	and	thrice	have	I	failed	.
“	我	不能	;	三次	前	有	我	因此	目的	,	和	三次	有	我	失败的	.

“我不能；我以前曾三次这样打算，但都失败了。”

” [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

”	Then	arose	a	shriek	of	horror	from	those	dying	men	,	and	the	father	of
”	然后	出现	一个	尖叫	的	恐怖	从	那些	垂死	男人	,	和	这	父亲	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

“然后，垂死之人中爆发出一阵恐怖的尖叫，而他们所有人的父亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['fi:b(ə)l] , ['pæʃənət] [vɔɪs] , [broʊk] [fɔ:rθ] —

with	a	low	,	feeble	,	passionate	voice	,	broke	forth	—
和	一个	低的	,	微弱	,	热情的	嗓音	,	打破	前进	—

一个低沉、虚弱却又充满激情的声音突然响起——

“ [baɪ][ðə; ðɪ][stɑ:rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] , [baɪ] ['maɪti] ['neɪtʃər] ,

“	By	the	stars	of	heaven	,	by	the	caves	of	the	sea	,	by	mighty	nature	,
“	经过	这	明星	的	天堂	,	经过	这	洞穴	的	这	海	,	经过	强大的	自然	,

“以天上的星辰起誓，以海底的洞穴起誓，以大自然的伟大起誓，

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [hu:] [wʌns] [ɑ:r'tɪkjələtli] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['paʊər] ['oʊvər][wʌn][mæn] ,

mother	of	all	things	,	who	once	articulately	promised	me	this	power	over	one	man	,
母亲	的	全部	事物	,	WHO	一次	清晰地表达	承诺	我	这	力量	超过	一	男人	,

万物之母，她曾清晰地向我承诺过，我可以掌控一个人。

[aɪ] [kən'saɪn] [ði:] [tu:; tə] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

I	consign	thee	to	unfathomable	misery	for	a	thousand	thousand	years	.
我	交付	你	到	深不可测	苦难	为了	一个	千	千	年	.

我将你交付于无尽的苦难之中，长达一千年。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ləuðli] ['ænɪmlz] .

On	the	instant	thou	shalt	die	,	and	thy	spirit	herd	with	the	loathliest	animals	.
在	这	立即的	你	应	死	,	和	你的	精神	一群	和	这	最令人厌恶的	动物	.

你将在那一刻死去，你的灵魂将与最丑陋的牲畜为伍。

[ɪn] ['mɜ:rki] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [er] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]['maɪər] , [wɪð; wɪθ] ['reptaɪlz] [fɔ:r; fər] [ðaɪ]

In	murky	darkness	and	loathsome	air	,	now	sinking	in	mire	,	with	reptiles	for	thy
在	浑浊的	黑暗	和	令人厌恶的	空气	,	现在	下沉	在	沼泽	,	和	爬行动物	为了	你的

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

在昏暗的黑暗和令人作呕的空气中，如今沉入泥沼，以爬行动物为枕。

[naʊ] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['sɜ:pənts] , [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftərlaɪf] ;

now	in	burning	sands	alive	with	fiery	serpents	,	thou	shalt	pass	a	miserable	afterlife	;
现在	在	燃烧	沙子	活	和	火热	蛇	,	你	应	经过	一个	悲惨的	来世	;

如今你将在燃烧的沙海中，与火蛇为伴，度过悲惨的来世；

[mɔ:r] ['hɒrəz] [ðæn; ðən]['evər] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

more	horrors	than	ever	I	could	devise	shall	be	thy	portion	.
更多的	恐怖	比	曾经	我	可以	设计	将	是	你的	部分	.

你将遭受比我所能想象的还要多的恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən] !

It	is	spoken	!
它	是	说	!

已经说出来了！

[aɪ] [kɜːrs] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪtɪd] [kɜːrs] !

I	curse	thee	with	the	fated	curse	!
我	诅咒	你	和	这	命中注定	诅咒	!

我以命中注定的诅咒诅咒你!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [men] [ə'roʊz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [wiː; wi] [kɜːrs] [ðiː] !

"	And	from	the	lips	of	those	dying	men	arose	the	cry	of	"	We	curse	thee	!
"	和	从	这	嘴唇	的	那些	垂死	男人	出现	这	哭	的	"	我们	诅咒	你	!

“垂死之人发出了这样的呼喊：‘我们诅咒你！’”

" [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] ,

"	They	spoke	no	more	,
"	他们	辐	不	更多的	,

他们不再说话了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] [steps] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ]

but	with	tottering	steps	advanced	towards	the	two	who	were	still	in	the	flush
但	和	颤巍巍	步骤	先进的	向	这	二	WHO	是	仍然	在	这	冲洗

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但他却步履蹒跚地走向那两个仍然沉浸在生命活力中的人。

[ðen] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] — -

Then	murmured	the	Egyptian	—	226
然后	低声说道	这	埃及人	—	-

然后埃及人低声说道——226

“ - , [ðaʊ] [siːst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

“	Philetos	,	thou	seest	what	I	have	done	for	thee	;
"	-	,	你	西斯特	什么	我	有	完毕	为了	你	;

“菲莱托斯，你看到了我为你做了什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['sɪmpli] [klɑːspɪŋ] [ðaɪ] [hænd] ,

and	now	I	cannot	have	my	reward	in	simply	clasping	thy	hand	,
和	现在	我	不能	有	我的	报酬	在	简单地	紧握	你的	手	,

而现在，我却无法仅仅通过紧握你的手来获得我的奖赏。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ʃer] [maɪ] [feɪt] .

for	then	thou	must	share	my	fate	.
为了	然后	你	必须	分享	我的	命运	.

如果那样，你就将与我同归于尽。

" [bʌt; bət] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [həusts] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]

"	But	Philetos	,	turning	his	back	on	the	advancing	hosts	,	clasped	his	friend	by
"	但	-	,	转弯	他的	后退	在	这	前进	主持人	,	紧握	他的	朋友	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

“但菲勒托斯背对着逼近的敌军，紧紧握住朋友的手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [sed] —

and	in	a	ringing	voice	said	—
和	在	一个	铃声	嗓音	说	—

他用洪亮的声音说道——

“ [ʃeɪk] [ɔːf] [ðaɪ] ['terər] ; [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'niːθ] ;

“	Shake	off	thy	terror	;	look	out	on	the	plains	beneath	;
"	摇	离开	你的	恐怖	;	看	出去	在	这	平原	下面	;

“甩掉你的恐惧；看看脚下的平原；

[siːst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrists] ?

seest	**thou**	**not**	**the**	**sun**	**smiling**	**on**	**the**	**forests**	**?**
西斯特	你	不是	这	太阳	微笑	在	这	森林	?

你难道没看到阳光洒在森林上吗?

— ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] ?

—	**hearest**	**thou**	**not**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**wild**	**animals**	**?**
—	亲爱的	你	不是	这	哭泣	的	这	荒野	动物	?

你难道听不到野兽的叫声吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] ['hɔːrər] ; [siː] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [smaɪlz] ,

Let	**us**	**away**	**and**	**hunt**	**,**	**and**	**forget**	**this**	**horror**	**;**	**see**	**,**	**all**	**nature**	**smiles**	**,**
让	我们	离开	和	打猎	,	和	忘记	这	恐怖	;	看	,	全部	自然	微笑	,

让我们离开去狩猎，忘却这恐怖的一切；你看，大自然都在微笑。

[ænd; ənd] [mɔks] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrs] .

and	**mocks**	**at**	**the**	**curse**	**.**
和	模拟	在	这	诅咒	.

并嘲笑这个诅咒。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] —

"	**But**	**that**	**other**	**answered**	**in**	**a**	**melancholy**	**voice**	**—**
"	但	那	其他	回答	在	一个	忧郁	嗓音	—

但另一个人却用忧郁的声音回答道——

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ðaɪ] [saɪt] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪrz] [ɑːr; ər] [dʌl] ;

"	**Compared**	**with**	**mine**	**,**	**thy**	**sight**	**is**	**dim**	**,**	**and**	**thine**	**ears**	**are**	**dull**	**;**
"	比较的	和	矿	,	你的	视线	是	暗淡	,	和	你的	耳朵	是	乏味的	;

"与我相比，你的视力昏暗，你的耳朵迟钝；

[bʌt; bət] [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [ɜ'aɪzɪŋ] ? — ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ?

but	**seest**	**thou**	**not**	**that**	**black**	**cloud**	**arising**	**?**	**—**	**hearest**	**thou**	**not**	**the**	**gathering**	**storm**	**?**
但	西斯特	你	不是	那	黑色的	云	产生	?	—	亲爱的	你	不是	这	采集	风暴	?

但你难道看不见那正在升起的乌云吗? ——你难道听不见那正在酝酿的风暴吗?

" [bʌt; bət] - ['ænsər] — " ['truːli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ðə; ði]

"	**But**	**Philetos**	**answered**	**—**	**"**	**Truly**	**there**	**is**	**a**	**cloud**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**hunt**	**the**
"	但	-	回答	—	"	真的	那里	是	一个	云	,	但	我们	将	打猎	这

[mɔːr] ['plezntli] ;

more	**pleasantly**	**;**
更多的	愉快	;

"但菲勒托斯回答说：'的确有一片云，但这反而会让我们打猎更加愉快；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][reɪn][ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ? "

and	**what**	**is**	**rain**	**in**	**its**	**season**	**?**	**"**
和	什么	是	雨	在	它是	季节	?	"

那么，雨水在特定季节的意义是什么呢?

" [spiːk] [noʊ] [mɔːr] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] ;

"	**Speak**	**no**	**more**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**friend**	**;**
"	说话	不	更多的	,	"	回答	他的	朋友	;

"别再说了，"他的朋友回答道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,

"	**but**	**if**	**thou**	**canst**	**not**	**read**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**storm**	**,**
"	但	如果	你	罐	不是	读	这	意义	的	这	风暴	,

但如果你无法解读风暴的含义，

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [leɪk] .

look	**over**	**the**	**abyss**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**thou**	**seest**	**in**	**the**	**poisonous**	**lake**	**.**
看	超过	这	深渊	和	告诉	我	什么	你	西斯特	在	这	有毒	湖	.

眺望深渊，告诉我你在那毒湖中看到了什么。

" - ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .

" Philetos darted to the edge of the abyss and recoiled in horror .

" - 飞镖 到 这 边缘 的 这 深渊 和 反冲 在 恐怖 .

"菲勒托斯冲到深渊边缘，惊恐地缩了回去。"

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , -

" I see , " he said , 227

" 我 看 , " 他 说 , -

"我明白了，"他说，227

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] , ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [foʊldz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maɪər]

" a huge monster with gaping jaws , rearing his snaky folds out from the mire

" 一个 巨大的 怪物 和 张开的 下颚 , 饲养 他的 蛇形 折叠 出去 从 这 沼泽

;

;

;

"一个巨大的怪物，张着血盆大口，从泥沼中伸出蛇一样的身躯；

[ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [heɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hisiz] [deθ]

and its eyes are like the eyes of men that hate , and it hisses death

和 它是 眼睛 是 喜欢 这 眼睛 的 男人 那 恨 , 和 它 嘶嘶声 死亡

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and misery .

和 苦难 .

它的眼睛就像充满仇恨的人的眼睛，发出死亡和苦难的嘶嘶声。

[let] [ˌjuː 'es] [fliː] — [let] [ˌjuː 'es] [fliː] ! "

Let us flee — let us flee ! "

让 我们 逃跑 — 让 我们 逃跑 ! "

我们逃吧——我们逃吧!

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] , " [ðaʊ] [hæst] [klɑːspt] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [mʌst; məst]

" Alas ! " replied the Egyptian , " thou hast clasped my hand , and thou too must

" 唉 ! " 回复 这 埃及人 , " 你 哈斯特 紧握 我的 手 , 和 你 也 必须

[daɪ] ,

die ,

死 ,

"唉！"埃及人回答说，"你握住了我的手，你也必死无疑。"

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['tɔːrment] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

and suffer torment with me ;

和 遭受 折磨 和 我 ;

与我一同受苦；

[seɪ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː] — [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

say thou dost not hate me — say thou wilt not curse me when we two shall be

说 你 朋友 不是 恨 我 — 说 你 枯萎 不是 诅咒 我 什么时候 我们 二 将 是

[diːp] [ɪn] ['hɔːrər] .

deep in horror .

深的 在 恐怖 .

说你不恨我——说当我们都陷入恐惧之中时，你不会诅咒我。

" - [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [riəd] [ɪts] ['slaɪmi] [hed]

" Philetos looked once more on the monster , which had now reared its slimy head

" - 看起来 一次 更多的 在 这 怪物 , 哪个 有 现在 饲养 它是黏糊糊的 头

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ,

above the precipice ,

多于 这 悬崖 ,

菲勒托斯再次望向那怪物，它已经把黏糊糊的脑袋从悬崖上抬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪn][ɪts]['vendʒf(ə)l] [aɪz] .

and	he	read	his	doom	in	its	vengeful	eyes	.
和	他	读	他的	厄运	在	它是	复仇的	眼睛	.

他从它充满复仇之眼中看到了自己的厄运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kweɪld] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [kraɪd] —

But	he	quailed	not	,	but	pressing	the	hand	of	his	friend	,	cried	—
但	他	畏缩	不是	,	但	紧迫	这	手	的	他的	朋友	,	哭	—

但他毫不畏惧，反而紧紧握住朋友的手，喊道——

“ [fɪr] [nɑːt] [ðaʊ] !

“	Fear	not	thou	!
”	害怕	不是	你	!

“不要害怕！”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['tɔːrment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

What	if	we	must	be	in	torment	for	a	thousand	thousand	years	,
什么	如果	我们	必须	是	在	折磨	为了	一个	千	千	年	,

如果我们必须遭受一千多年的折磨呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]['evər]['æftər] [rɪ'siːv] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [huːm] [wiː; wi]

shall	we	not	ever	after	receive	homage	from	thousands	of	men	whom	we
将	我们	不是	曾经	后	收到	尊敬	从	数千	的	男人	谁	我们

[hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] ?

have	saved	from	death	?
有	已保存	从	死亡	?

我们难道以后就不能永远接受成千上万被我们救过性命的战士们的敬仰吗?

— [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['æftər] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [peɪ] [juː 'es] ['hɑːmɪdʒ] ? — [ænd; ənd]

—	will	not	the	shades	after	these	few	years	pay	us	homage	?	—	and
—	将要	不是	这	色调	后	这些	很少	年	支付	我们	尊敬	?	—	和

——几年之后，这些阴影难道不会向我们致敬吗？——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [hʌnt] [tə'geðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪf][ɪn][laɪf] ?

shall	we	not	again	and	for	ever	hunt	together	and	live	life	in	life	?
将	我们	不是	再次	和	为了	曾经	打猎	一起	和	居住	生活	在	生活	?

我们难道不应该再次永远一起狩猎，一起享受生活吗?

” [ðen] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] — “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['mɪzəri]

”	Then	murmured	the	Egyptian	—	“	If	I	am	ever	with	thee	,	even	such	misery
”	然后	低声说道	这	埃及人	—	“	如果	我	是	曾经	和	你	,	甚至	这样的	苦难

[wɜːr; wər] [blɪs] ;

were	bliss	;
是	极乐	;

“然后埃及人低声说道——“如果我能与你在一起，即使这样的苦难也是幸福；

[jet] [let][juː 'es][nɑːt][daɪ][baɪ] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['mɑːnstər] .

yet	let	us	not	die	by	this	loathsome	monster	.
然而	让	我们	不是	死	经过	这	令人厌恶的	怪物	.

但我们绝不能死于这可憎的怪物之手。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klɑːspt] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf] !

”	So	saying	,	he	clasped	Philetos	,	and	turned	the	key	of	the	gate	of	life	!
”	所以	说	,	他	紧握	-	,	和	转向	这	钥匙	的	这	门	的	生活	!

“说完，他紧紧抓住菲勒托斯，转动了生命之门的钥匙！”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðeɪ] [həːld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , -

Then	with	a	shout	of	triumph	they	hurled	themselves	into	the	abyss	,	228
然后	和	一个	喊	的	胜利	他们	投掷	他们自己	进入	这	深渊	,	-

然后，他们高呼胜利的口号，纵身跃入深渊。228

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [leɪk] .

and	were	lost	in	the	depth	of	the	poisonous	lake	.
和	是	丢失的	在	这	深度	的	这	有毒	湖	.

他们迷失在了有毒湖泊的深处。

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt] ,

Then	arose	a	mighty	storm	,	and	the	day	was	changed	to	night	,
然后	出现	一个	强大的	风暴	,	和	这	天	曾是	已更改	到	夜晚	,

随后狂风暴雨骤然来临，白昼瞬间变为黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [rɔkt] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

and	the	temple	rocked	to	its	foundations	.
和	这	寺庙	摇滚	到	它是	基础	.

神庙摇摇欲坠，地基都塌了。

[ðə; ði] ['heitəz] [ʌv; əv] [men] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [kɜːrs] [gɑːspt] [aʊt] [ðer; ðər] [breθ] .

The	haters	of	men	fell	to	the	earth	,	and	with	deep	curses	gasped	out	their	breath	.
这	仇恨者	的	男人	跌倒	到	这	地球	,	和	和	深的	诅咒	倒吸一口气	出去	他们的	气息	.

憎恨人类的人倒在地上，发出深深的咒骂，喘息着死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

And	the	storm	increased	,	and	the	earth	trembled	,	till	,	with	a	shriek	of	despair	,
和	这	风暴	增加	,	和	这	地球	颤抖	,	直到	,	和	一个	尖叫	的	绝望	,

暴风雨愈演愈烈，大地颤抖，直到一声绝望的尖叫响起，

[ɔːl][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

all	the	structure	was	buried	beneath	the	waters	.
全部	这	结构	曾是	埋葬	下面	这	水	.

所有建筑都被淹没在水下。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	BLACKWOOD	AND	SONS	.
打印	经过	威廉	黑木	和	儿子们	.

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] .

Unbalanced	quotation	marks	were	left	as	the	author	intended	.
不平衡	引述	标记	是	左边	作为	这	作者	故意的	.

作者有意保留了不对称的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神